

IIÉ TUNTUN · IFA GBEMI JORGE L. CASTILLO · AWÓ ÒRÙNMÍLÁ

Àpólá ÌRẸTÈ

Olódùmarè: la llave de la nueva tierra

Olódùmarè: the key to the new land



VOL. VI

LIBRO DE ÌRÈTÈ – THE BOOK OF ÌRÈTÈ

ENCIPLOPEDIA DE IFA | IFA TREATISE
VOLUMEN V - APOLA ÌRÈTÈ

ÌRÈTÈ MÉJÌ – ÌRÈTÈ ÒFÚN

Jorge L Castillo – Ogbé Ìwòrin
Babaláwo Ifá Gbémí
Asociación Ile Tuntun USA | Ile Tuntun Organization in USA

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Distribuido por Ela Ola, LLC
809 Belvedere Rd, West Palm Beach, FL 33405 USA
Tel: (561) 429-3802 · (561) 758-5503
www.elaola.com

Diseño interior | Interior Design: Pedro Penalver
Diseño de cubierta | Cover design: Pedro Penalver

© Copyright 2009 | Jorge L. Castillo, Babalawo Ifá
Derechos de impresión reservados
All printing rights reserved

La reproducción o traducción de este libro o parte del mismo sin permiso previo del escritor está totalmente prohibida por la ley.

Reproduction or translation of any part of this work without written permission of the copyright owner is unlawful.

Impreso en los Estados Unidos de Norteamérica
Printed in the United States of America

El autor de este libro ha hecho todo el esfuerzo posible para que la información de este libro sea la más acertada. Sin embargo, esta información es vendida sin ninguna garantía expresa.

The author of this book has made every effort in the preparation of this material to ensure its accuracy. However, the information in this book is sold without warranty either expressed or implied.

© Copyright 2009 | Jorge L. Castillo, Babalawo Ifá

Distribuido por Ela Ola, LLC
809 Belvedere Rd, West Palm Beach, FL 33405 USA
Tel: (561) 429-3802 • (561) 758-5503
www.elaola.com

PREFACIO

ÌRÈTÈ es uno de los 16 Odus mayores de Ifa. Este libro es continuación (6to Volumen) del Tratado y compilación "Olódùmarè: La Llave de la Tierra Nueva", cuyas primeras ediciones trataban sobre los caminos de Ògúndá, Òsá, Ìkà, Òtúrúpón y Òtùrá. Esta edición también muestra las enseñanzas Ifa de Orúnmilà a toda la humanidad para que alcancen un gran mejor conocimiento de las grandezas de Ifá.

Este es el sexto tratado de una serie de tomos de enseñanzas de caminos, sacrificios y medicinas de los Odu de Ifa llamada: "Olódùmarè: La Llave de la Tierra Nueva".

PREFACIO

ÌRÈTÈ is one of the 16 major Odus of Ifa traditions. This is the third book (6th Volume) of the compilation of treatises "Olódùmarè: The Key to the New Land", which first two editions were about Ògúndá, Òsá, Ìkà, Òtúrúpón and Òtùrá. This volume also shows Ifa teachings of Orúnmilà to mankind so everyone can grow in a greater knowledge of the Ifa traditions.

This is the sixth book of several treatises of Ifa tradition through stories, sacrifices and medications called: "Olódùmarè: The Key to the New Land".

AGRADECIMIENTOS

Quisiera agradecer el trabajo que están realizando varios sacerdotes por la reunificación de nuestras tradiciones religiosas en el mundo entero, en especial al Aragba de Ilé Tuntun en México *Nelson*, Aragba de Ilé Tuntun en Cuba *Frank Cabrera*, al Aragba de España *José (Pepe) Ávila*, en Texas a *Luis Samuel Olguin* y en Miami a *Ifagbeja Ifase, Joaquín López*. También un reconocimiento especial a los sacerdotes *David Gonzalez, Carlos A Castillo* omo *Èsú Odara Òsé Òtùrá* y *Antonio Santana Gonzalez*. Agradezco en especial a *Taiwo Abimbola* e *Ifa Femi Awoniran* por todas sus enseñanzas y apoyo.

ACKNOWLEDGMENTS

I would love to thank the work that some priests of Ilé Tuntun all over the world to reunite our Yoruba religious traditions in the world, especially to the Ilé Tuntun Aragba in Mexico *Nelson*, the Ilé Tuntun Aragba in Cuba *Frank Cabrera*, the Ilé Tuntun Aragba in Spain *José (Pepe) Ávila*, in Texas *Luis Samuel Olguin* and in Miami to *Ifagbeja Ifase* and *Joaquín Lopez*. I would also like to thank *Babalawo David Gonzalez, Babalawo Carlos A Castillo* omo *Èsú Odara Òsé Òtùrá* and *Babalawo Antonio Santana Gonzalez*. I deeply appreciate as well the support and teachings of *Taiwo Abimbola* and *Ifa Femi Awoniran*.

*Dedico este libro a mis dos hijos
Anthony & Nicholas Castillo
Y la la nueva creación del Templo Isele Onirunmole bajo la guía del
ARABA AGBAYE OLU ISESE ILE IFE ADISA MAKORANWALE AWORENI AWOYEM*

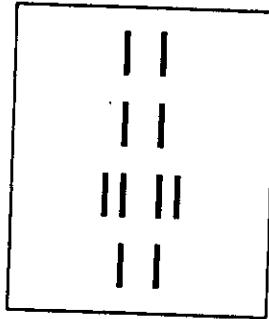
*I dedicate this book to my two sons
Anthony & Nicholas Castillo
And to the creation of the new Temple Isele Onirunmole under the guidance of
ARABA AGBAYE OLU ISESE ILE IFE ADISA MAKORANWALE AWORENI AWOYEM*

INDICE DE CONTENIDOSTABLE OF CONTENTS

PREFACIO - PREFACE.....	5
CAPITULO - CHAPTER I (ÌRÈTÈ MÉJÌ).....	7
CAPITULO - CHAPTER II (ÌRÈTÈ OGBÈ).....	49
CAPITULO - CHAPTER III (ÌRÈTÈ ÒYÈKÚ).....	91
CAPITULO - CHAPTER IV (ÌRÈTÈ ÌWÒRÌ).....	131
CAPITULO - CHAPTER V (ÌRÈTÈ ÒDÌ).....	175
CAPITULO - CHAPTER VI (ÌRÈTÈ ÌROSÙN).....	217
CAPITULO - CHAPTER VII (ÌRÈTÈ ÒWÒNRÍN).....	253
CAPITULO - CHAPTER VIII (ÌRÈTÈ ÒBÀRÀ).....	287
CAPITULO - CHAPTER IX (ÌRÈTÈ ÒKÀNÀN).....	323
CAPITULO - CHAPTER X (ÌRÈTÈ ÒGÚNDÁ).....	363
CAPITULO - CHAPTER XI (ÌRÈTÈ ÒSÁ).....	419
CAPITULO - CHAPTER XII (ÌRÈTÈ ÌKÁ).....	467
CAPITULO - CHAPTER XIII (ÌRÈTÈ ÒTÚRÚPÒN).....	507
CAPITULO - CHAPTER XIV (ÌRÈTÈ ÒTÚRÀ).....	549
CAPITULO - CHAPTER XV (ÌRÈTÈ ÒSÉ).....	587
CAPITULO - CHAPTER XVI (ÌRÈTÈ ÒFÚN).....	633

CAPITULO I

ÌRETÈ MÉJÌ: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER I

**ÌRETÈ MÉJÌ: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de iná
Hojas de esisi
Hojas de aaragba
Hojas de oloyin
Mucha Ginebra
1 Paloma
1 gallo
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de iná, esisi, aaragba y oloyin dentro de un recipiente con ginebrá para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece una paloma, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Irètè Méji y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para tapanlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Akáyeta lá npè Ifá

Ifá kí ó lọ kó awo ọlowó ti ó wà nínú ayé wà fúnmi

Àkolután lá npè Èsù Ìretè Méjì

Èsù Ìretè Méjì ó lọkó àwọn ọlọlá wà fún mi

Ẹyin méjèjì ní mò bè lowé lòde ilé yi lóní ó

Nítórí pè kankan ní ewé iná njo ọmọ

Kankan ní kí ó lọ mú gbogbo àwọn ọlowó ilé yi wà fúnmi _____

Wáráwára lómọde tòkò èsìsì bọ wáráwára

Ní kí ó lọ mu gbogbo àwọn ọlọlá wa fún ẹmi _____

Ilé ó gbà oná ọ gbà ní ẹ ewé aaragba má jẹkí ilé àwón ọlọlá gbà ọlá wọn mò

Èsù Ìretè Méjì má jẹkí wọn ó bèrè síí kó gbogbo ọlá wọn fúnmi _____

Nítórí pè apatún atí apasi ní ẹyẹlé nfi kore wolé

Èsù Ìretè Méjì lóní kí gbogbo àwọn ọlowó atí ọloró kí wọn ó wà má kó gbogbo iré fúnmi.

Ìyèròsùn lóní kí iré ọlá mi máá sun náá

En español

Akayeta es el nombre que le damos a Ifá

Qué Ifá permita que por medio del sacerdote todo el dinero de la tierra me llegue a mí

Akolutan es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Méjì

Èsù Ìretè Méjì que me llegue toda la prosperidad que hay para mí

Y que todo eso se detenga en mi propia casa

Porque de la misma forma que el iná hace que los niños salten cuando las tocan

Que todo el dinero que haya por ahí salte hacia mí _____

El esisi es rápido y que sí actúe rápidamente

Para que toda la prosperidad me llegue a mí _____

Que la riqueza que tiene la hierba de araagba haga que toda la prosperidad llegue a mi casa

Èsù Ìretè Méjì que me llegue toda la prosperidad que hay para mí

Así como la paloma usa sus dos alas para traer las bendiciones

Èsù Ìretè Méjì concédeme que toda la prosperidad y el dinero me llegue a mí

Y el iyèròsùn no permita que mi suerte se duerma

In English

Materials to use:

Leaves of iná
Leaves of esisi
Leaves of aaragba
Leaves of oloyin
Plenty of gin
1 pigeon
1 rooster
Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of iná, esisi, aaragba and oloyin inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a pigeon letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangi stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Irètè Méjì and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Akayeta is the name we give Ifá
May Ifá allow that the priest can get all the Money there is for me
Akolutan is the name we give Èsù Ìretè Méjì
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
And allow that all wealth stop by my house
Because the same way that the ina makes children jump when they touch
them
May all the money there is around jumps to my presence _____
The esisi is fast and so it should act hastily on my behalf
May all the money there is around jumps to my presence _____
May the richness of the araagba make that the prosperity reaches my
house
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
So the same way the pigeon uses her wings to bring prosperity
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity and wealth reaches me
And the iyèròsùn would not allow my luck to fall sleep

1

Pètè pètè lo gboju ònà dabu
A d'ifá fún àgbàna gb'òmọ yoyọ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Ófà
Ọmọ tó ní wà jù
Ọmọ tó lẹyin
Ọmọ yoyọ ní tó dó

En español:

Pètè pètè lo gboju ona dabu
Hicieron adivinación para el cerdo que tiene muchos hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Muchos hijos están en el frente
Y muchos hijos están en el fondo
El cerdo tiene muchos hijos

Ifá le desea a esta persona bendiciones para poder tener hijos pero debe hacer el sacrificio. Ifá dice que en estos momentos usted se encuentra muy solo en la vida y que usted va a tener muchos hijos, tanto carnales como religiosos los cuales debe cuidar y atender muy de cerca para que lleguen a ser muy prominentes en la vida. Ifá dice que cuando tengas sus hijos, debe iniciarlos en las tradiciones de Ifá.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 eku Ifá, 2 eja àrò, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Pètè pètè lo gboju ona dabu
Cast divination for the pig that has many children

He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ofà
Children are lining up in the front
Children are lining up in the back
The pig has many children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for this woman to have children but should perform. Ifá says that at this moment you are very lonely in life and that you will have many children, either your own children and also in religious terms and that you should take good care of them so they get to be very prosperous in life. Ifá says your children should all be initiated in Ifa.

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 rats, 2 fish, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Paró báyi
Àála báyi
A d'ifá fún ladebu tí n ẹ yeyé oke
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Ajé ilé yí nkó tó ké ní ohun gbogbo
Tó ké tó ké l'etu nké
Aya ọmọ iré gbogbo
Tó ké tó ké l'etu nké

En español:

Paró báyi
Àála báyi
Hicieron adivinación para *Ladebu*, la madre de *oke*
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

La riqueza de esta casa es de 20000 cowries
Son 20000 cosas lo que consigue la gallina Guinea
¿Y qué hay con las esposas e hijos?
Son 20000 cosas lo que consigue la gallina Guinea

Ifá dice que hay una buena fortuna llegando para usted, pero debe hacer sacrificio para que esto suceda. Ifá dice que usted siempre ha buscado y deseado tener comodidades en la vida y que ahora es el momento para que sus sueños se hagan realidad, pero debe tener mucha confianza en Ifá y propiciar el sacrificio debido.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 palomas, 2 gallinas guineas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English: †

Porò báyi

Áála báyi

Cast divination for *Ladebu*, the mother of *Oke* .

He was told to make sacrifice

And complied ,

Wealth comes in the figure of 20000 cowries

All the good things come in 20000 cowries

It is 20000 what the Guinean hen can get

What about children and wives?

All the good things come in 20000 cowries

Ifá message:

Ifá says there is blessing for this woman to have children but should perform sacrifice. Ifá says you have always wanted to live with comfort in life and he says that this is the appropriate time for that now. All you have to do is trust Ifá and worship him.

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 Guinea hens, 2 roosters, 2 pigeons, kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Akidi akudi òberé kúnlé dididi
A d'ífá fún Igbó
Tí n ẹ́ Ohuwo odé ọrun
Ebo ní wón ní kó ẹ́
Ó ẹ́ gbébo nbẹ́ ó rúbo
Njé Ifá oní n meku ẹ́n ó mọ́ meku ẹ́n o oní n meja mọ́ra meye ẹ́n ó
Mo mún gbogbo e ẹ́n ó
Igbó, Ifá mọ́ ọ́rẹ̀

En español:

Akidi akudi obere kúnlé dididi
Hicieron adivinación para *Igbó*
Que es el líder de los adivinadores en la región de arriba
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá me pidió eku Ifá, eja àro, chiva, gallina y obí àbàtà
Yo se los dí Igbó
Ifá, me he convertido en tu seguidor

Ifá dice que se darán muchas cosas buenas de la vida: *casas, esposas, hijos, buenos trabajos, riquezas, suerte, etc...*; pero que debe siempre consultar a Ifá en lo que está planificando hacer o necesita decidir para que Ifá le guíe correctamente y hacer sacrificios apropiadamente.

Sacrificio:

1 chiva, 2 gallinas, 2 eja àrò, 2 eku Ifá, 2 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Akidi akudi obere kúnlé dididi
Cast divination for *Igbó*
Who is the leader of the divination makers in the region above
He was told to make sacrifice
And complied

Ifá demanded rat, fish, she-goat, hen and kola nuts from me
And I give it to you, Igbó
Ifá, I have become your follower

Ifá message:

Ifá says lots of good things in life will be given to you (*house, children, wife, good jobs, comfort, good luck, etc...*); but you should always consult Ifá in everything you do in order to be guided by Ifá's wisdom and always offer the due sacrifice.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 2 hens, 2 rats, 2 fish, 2 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Àkùkò bàbá mi Ìta bi Ìta
Àkùkò bàbá mi Ìretè bi Ìretè
Tó bà fọ jà nrà pa èsè me mejéjì tẹlẹ
Aro jagajigi awo ganrahan
A d'ifá fún iyemese
Ti n sùnkun iré gbogbo rẹlẹ idó
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo
Njé iré Aje, Aya, oní iré gbogbo
Tòkò tọlodín odé edé lóní kodé
Owinrinwin edé lóní kodé

En español:

Àkùkò bàbá mi Ìta bi Ìta
Àkùkò bàbá mi Ìretè bi Ìretè
Piernas para pisar el suelo
Aro jagajigi el sacerdote de ganrahan
Hicieron adivinación para iyemese
Que se estaba lamentando por no tener buena suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a hacerlo

Por eso, la buena suerte, la riqueza, las mujeres, etc que se rehusaban venir

Es el camarón el que dice que vendrán

Owinrinwin, el camarón hace que las fortunas vengan rápido

Ifá dice que hay fortunas y bendiciones de buena suerte para usted, pero debe creer y tener fe y todas las cosas que le estaban faltando le llegarán. Ifá dice que no hay nada en la vida que no se pueda obtener, solo hay que tener paciencia y estar atento a las oportunidades que se le presenten.

Sacrificio:

1 àkùkò, 2 gallinas guineas, 2 eku Ifá, 2 eja àrò, camarones, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen muchos camarones. Se muelen las hojas de ajé con iyèròsùn y se cocinan junto con los camarones. Se echa un poco más de iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn sobre los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Akùkò bàbá mi lta bi lta

Àkùkò bàbá mi ìretè bi ìretè

Legs to step the ground

Aro jagajigi awo ganrahan

Cast divination for Iyemese that was crying for lack of good things

Therefore, good fortunes refused to come to him

And the shrimp said they should come

Owinrinwin and the shrimp make the fortunes to come quickly

Ifá message:

Ifá says there is a blessing of fortune for you but should have faith and all the good things will come to you. Ifá says there is nothing impossible in life but all it takes is patience and be on the watch for every opportunity.

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 2 rats, 2 fish, shrimps, kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take lots of shrimps. Grind the leaves of ajé with iyèròsùn and put them on the Opon Ifá. Print the sign and chant the verse. Then mix the iyèròsùn with the previous materials and cook them. Then once the food is ready, the person should eat it.

5

Pọpá tèèrè ni wọn fíí leke odo
Tó bà leke ọdọ tan
A dúro pẹkun pẹkun
A d'ifá fún Olorí Egbe
Nijó tí n ẹ hun gbogbo
Ó kánkán ó lojú
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Rirù ẹbọ
Ẹ èrù atúkèsù
Ẹ wá bá ní làá rin iré
Làá rin iré làá bá ní lèşe òbarisàs

En español:

Es el palo fino el que puede flotar sobre la superficie del río
Una vez que flota en el río
Se mueve con el agua
Así hicieron adivinación para Olorí egbe
En el día que estaba haciendo todo lo posible
Y no encontraba la forma de tener éxito
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y lo ofreció
Al ofrecer el sacrificio
Y dar regalos a Èsù
Vengan a vernos ahora en medio de buenas bendiciones
Nos encontramos en medio de abundantes bendiciones a los pies del rey
de los Òrisàs

Ifá dice que usted ha estado buscando la manera de poder tener fortunas y riquezas pero a su propia manera y no le ha resultado. Ifá le pide que se acerque a él y que haga sacrificio para que pueda alcanzar el éxito y el

progreso. Ifá dice que usted debe llamar a los niños pequeños y darles caramelos y además hacer ofrendas a los jimaguas.

Sacrificio:

Todo tipo de alimento que se pueda conseguir, una tela de color rojo como el vino, una tela de color blanco.

Rituales a los Ibejis: 1 gallo, 1 gallina y frijoles de caritas.

Rituales a Egbe: caña de azúcar, frutas, miel de abeja, caramelos.

Rituales a Èsù: 3 àkùkò y frijoles de caritas.

In English:

It is a slender stick that they float on the river surface
Once it is floating on the river
It would move with the water
Cast divination for Olori Egbe
On the day he was doing all things
And he would not make headways
He was asked to make sacrifice
And complied
For complying with the sacrifice
And also for offering free gifts to Èsù
Now come and see how we have been blessed with good fortunes
One is usually found in the midst of good blessings at the feet of the king
of the Òrisàs

Ifá message:

Ifá says you have trying to achieve fortunes and wealth by your own and you have not been successful. Ifá says it is time you get close to him and offer the correct sacrifice so all the good things in life could be given to you and this way the roads of success and progress might open for you.

Items for the sacrifice:

All edible things possible, a piece of red clothing, a piece of white clothing and beans to offer to a set of twins.

Ritual to the Ibejis: 1 rooster, 1 hen and black eyes peas.

Ritual to the Egbe: sugar cane, fruits, honey and candies.

Ritual to the Èsù: 3 rooster and black eyes peas.

6

Patiorò bọ Egúngún
Alaya bi ọbẹ oyinbo
Èní tó ẹ Egúngún fúnmi ti ó bà tíí ku
A kíl fá àáso orí e dǎnu
A d'ífá fún Egúngún
Ti n lọ ajo tó jìn gòoro bi ọjò
Ẹbọ ní wón ní kọ ẹ
Egungun gbèbo n bẹ ó rúbo
Rirù ẹbọ è èrù atúkèşù
È wá bá ní lá' rú iségun
Arú iségun làá bá ní lèşe òbarisàs

En español:

Patioro bọ Egúngún
Alaya bi ọbẹ oyinbo
A la persona que realizo buenas cosas para Egúngún y para mí, si ha muerto
Uno no debe quitarle ni su peinado ni su ropa
Hicieron adivinación para Egúngún que se iba a un lugar muy lejano
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y Egungun obedeció
Ofreció el sacrificio y regalos a Èsù
Ahora vengan a vernos en medio de muchas victorias
Todo el éxito le llega cuando se acerca uno a los Órisàs

Ifá le pide a esta persona que haga sacrificio porque va a recibir muchas bendiciones y fortunas que le llegan desde algún lugar lejano o través de un familiar suyo. Ifá dice que si usted ha tenido comodidades en el pasado y las ha perdido, es su Egúngún el que las traerá de nuevo.

Sacrificio:

1 carnero, 1 gallo, pimienta, agua fría, obí àbàtà, tamal eko, aceite de

palma y suficiente dinero.

In English:

The person who performed good things for Egúngún

It is not dead

One should not remove his (àáso) hairdo

Cast divination for Egúngún that was going to a faraway destination

He was asked to make sacrifice

And complied

And offered free gifts to Èsù

Come and meet us now turning out victorious in life

All the success gets to the person who appeases the Òrisàs

Ifá message:

Ifá says you should offer sacrifice because you will receive lots of blessings and fortunes that will be getting to you through a relative or from someone in a very faraway place. Ifá says you have had lots of comfort in the past but you have lost them and now it will be Egúngún who will bring them to again.

Items for the sacrifice:

1 ram, 1 rooster, guinean pepper, cold water, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Agogo nlá abenu kàá ka já

A d'ifá fun Orúnmilà

Bàbá n lo rèè gún Ògègè igi olá nifé

Wòn ní bàbá kó rúbo kó tó lo

Ó si gbébo nbè ó rúbo

Aja idi Ògègè kii jékí wòn ó gún Ògègè

Esin idi Ògègè kii jékí wòn ó gún Ògègè

Àkùkò idi Ògègè kii jékí wòn ó gún Ògègè

Agbo idi Ògègè náa kii jékí jékí wòn ó gún Ògègè

Ògègè odé igi agunlá

È eyan tó gún Ògègè, igi olá lo gun

Orúnmilà wòn gùngòkèpòn ní Ògègè híwáyú ẹbọ

En español:

El gran cencerro gigante con la boca ancha
Hizo adivinación para Orúnmilà
Cuando quería subir a Ògègè, el árbol de la riqueza en Ilé Ifé
Le dijeron que antes de cumplir con su meta debía hacer sacrificio
Y obedeció
El perro al pie de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
El caballo al pie de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
El àkùkò al pie de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
El carnero al pipé de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
Ògègè, tú has llegado
El que suba el árbol de Ògègè ha subido el árbol de la fortuna
Orúnmilà fue el primero en subir el árbol por la virtud del sacrificio

Ifá dice que todas las fortunas, bendiciones y buena suerte están como paralizadas en su vida y que no logra nada de lo que se propone. Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener muchas bendiciones éxito y prosperidad y que ofrezca sacrificio para que se abran sus caminos y pueda llegar a ser una persona rica.

Sacrificio:

1 escalera (*atègún ilé*), 4 palomas, 1 àkùkò, 1 hueso de jamón, 1 lechuga, maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome unas hojas de la parte más alta del árbol Ògègè. Eche el polvo de adivinación para marcar el signo y rezar la encantación. Después se machaca las hojas con el jabón y se mezcla con el polvo de adivinación y se usa para bañarse tres veces a la semana.

In English:

The big cow with a wide mouth
Cast divination for Orúnmilà
When he wanted to climb the Ògègè, the tree of wealth in Ilé Ifé
He was told to make sacrifice before accomplishing it
And he offered it

The dog by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
The horse by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
The cock by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
The ram by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
Ògègè, you have come
The one that climbs the Ògègè tree has climbed the fortune tree
Orúnmilà was the first to climb the fortune tree because of the sacrifice

Ifá message:

Ifá says there are blessings of good luck, wealth and success but they all seem to be kind blocked for you. Ifá says you are not accomplishing anything that you set yourself to do and that you should offer sacrifice in order to get to be prosperous and very rich.

Items for the sacrifice:

1 stair (*atègún ilé*), 4 pigeons, 1 rooster, 1 leg of ham, 1 lettuce, corn, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take a leave of the Ògègè tree. Spray *iyèròsùn* on the board in order to print the sign and chant the verse. After praying, mix the *iyèròsùn* with the previous materials and black soap in order to use it for bathing three times a week.

8

A yí lorule awo lgun lọ d'ifá fún lgun
A yí lorule awo àkàlà lọ d'ifá fún Àkàlà
Àwọn mejẹẹjì ntòrun bọ wayé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Njé awo rere ni A yí lorule?
Wòn ti gbè Àkàlà de lẹrun kó mò bọ

En español:

A yí lorule, el sacerdote de la tiñosa hizo adivinación para la tiñosa
A yí lorule, el sacerdote de Àkàlà hizo adivinación para Àkàlà

Cuando venían del cielo a la tierra
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo la tiñosa obedeció
¿No eres tú un buen sacerdote?
Han cogido y arrestado a Àkàlà en el cielo
No podrá regresar a tiempo

Ifá dice que ustedes son dos hermanos o dos amigos o un matrimonio y que deben hacer sacrificio para que las cosas en la vida le salgan bien y tengan éxito.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 gallina 1 paloma, caña dulce, tamal de frijoles, tamal eko, aceite de palma, dinero y frutas. Se recomienda recibir Egbe.

In English:

A yí lorule, the priest for the butcher cast divination for the butcher
A yí lorule, the priest for Àkàlà cast divination for Àkàrà
On the day he was coming from heaven to the earth
They were told to make sacrifice
And only the butcher complied
Aren't you a good priest?
They have arrested Àkàlà in heaven
And won't be able to come back in time

Ifá message:

Ifá says you are two brothers, two friends or a couple who should perform sacrifice in order to have success in life and for everything to work out as you have planned them to be.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 hen, 1 pigeon, sugar cane, cake of beans, cold corn meal, palm oil, money and fruits: Ifá recommends this person to receive Egbe.

9

Ojikútú mukútú

A d'ifá fún wòn ní péré Amuyo
Ibi wòn gbè nfoti se Aremo fún oḅa
Eḅo ní wòn ní kọ se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Njé sèkètè dé o otí Aremo
Eyan tó bà mú sèkètè lomọrè opo

En español:

Ojikútú mukútú

Hizo adivinación para la gente de *Amuyo*
Donde apaciguaban al rey con bebida para tener hijos
Le dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Sèkètè ha traído la bebida que apacigua a los niños
El que toma mucho *sékété* tendrá muchos hijos

Ifá dice que debe estar brindándole mucha bebida a sus visitas para que no le falten hijos y también dele mucho *sékété* a Ifá. Ifá dice que mientras más generoso usted es con los que le visiten, más bendiciones alcanzarán en la vida y será más reconocido por los *Orisàs* y por todas las personas.

Sacrificio:

Bebida de maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ojikútú mukútú

Cast divination for pere *Amuyo*
In the place where they appease the King with gin
They were told to make sacrifice
And complied
Sèkètè you are the one that appease the children
The one that drinks lots of *sékété* will have plenty of children

Ifá message:

Ifá says you should be offering your visitors a lot of gin and also give Ifá

plenty of sékété. Ifá that you have to be generous with all people coming to visit you at home and that the more you give the more blessings from the Òrìsàs and be respected by everyone.

Items for the sacrifice:

Corn drinks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Iwò òtè
Emi òtè
Òtè òde méjì odo òtító
Òtè òde méjì odo^odo
A d'ifá fún bàbá lọrì iré rè
Máá lẹ nşe èrèrè
Ifá jẹkí nlọrì rere
Ki nşe lèsé èrèrè
Ebo ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbẹ ọ rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní jèbútú iré gbogbo

En español:

Usted es un iniciado
Y yo soy un iniciado
Hay que estar al lado de la verdad
Hay que estar a lado del río
Hicieron adivinación para el padre que va a buscar la suerte
Pero que no podía encontrarla
Ifá que mi cabeza me guíe correctamente
Para que mis pies lleguen correctamente
Se le aconsejó que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como nuestra bendición es grande

Ifá dice que los pies no lo llevan a donde usted desea ir. Haga sacrificio

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

para que logre todas las cosas que usted está deseando.

Sacrificio:

3 chivos, 3 àkùkòs, 1 navaja, todo el pelo de la cabeza, cascarilla, palo de Angola, 3 pelotas de fango, ginebra, aceite de palma, 3 jícaras y bastante dinero.

Medicina: se cogen las hierbas de Ògègè y se machacan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se mezcla con el jabón. Después se marca el signo en la pierna izquierda del cliente con cascarilla y el palo de Angola. Se sacrifica un àkùkò en la pierna en el hueco. Ponga todo el pelo en una de las jícaras del sacrificio. Lleve todos los materiales del sacrificio a un río y la persona se lava la cabeza rezando la encantación nuevamente y usando el jabón preparado. Al hacer todo esto, sus problemas serán resueltos.

In English:

You are an initiated person
I am an initiated person
You should be by side
You should go near the river
Cast divination for the father that was searching for luck
And could not find it
Ifá make my head lead me correctly
So my feet take to the appropriate place
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how our blessings are huge

Ifá message:

Ifá says that your feet are not taking you where you want to go so you should offer sacrifice to your head so everything works as for you as you wish.

Items for the sacrifice:

3 he-goats, 3 roosters, 1 razor, all the hair once you shave, husk, cam

wood, 3 balls of mud, gin, palm oil, 3 jicaras and lots of money.

Medicine: take the herbs of Ògègè and smash them with black soap. Spray iyèròsùn on the divination board to print the sign and pray the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the soap then print the sign on the left leg of the client with cam wood and husk. Sacrifice a rooster on the leg while inside the hole. Then put the hair inside one of the jicarás and take all this to a river in order to wash your head in a river using the soap.

11

Ogi ti kó kuma ni ẹlédè bú san
Gúnnúgún abòjú lá ntòro bi omí yán rùn
A d'ífá fún elebute awo ayé
A bu fún odú kéké awo ọdé ọrun
Ẹbọ ní wón ní kó ẹ
Ó ẹi gbébo hbẹ ó rúbo
Awo monú odú kéké
Ẹbọ alé àná dadajú

En español:

Es el ogi muy bien molido lo que comen los puercos
El águila es la que tiene ojos como el agua en la arena
Hicieron adivinación para elebute, el sacerdote del mundo
Y para odú kéké, el sacerdote del cielo
Se les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Odu kéké es un buen sacerdote
El sacrificio de ayer fue aceptado

Ifá dice que hay bendiciones de fortuna y riquezas para usted pero debe ofrecer el sacrificio prescrito y confiar en Ifá siempre y en todo momento. Ifá dice que es muy importante siempre ser obediente para que sea bendecido donde quiera que vaya y su vida sea prospera.

Sacrificio:

1 chiva, 2 palomas, 2 okete, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con jabón negro y miel de abeja y la persona lo usa para bañarse.

In English:

It is ground fodd the one that the pigs eat
The eagle is the one that has eyes like the water in the sand
Cast divination for elebute, the priest of the world
And for odú kéké, the priest of heaven
They were told to make sacrifice
And complied with it
Odu kéké is a good priest
The sacrifice we made yesterday was accepted

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth and fortune for you but you should offer sacrifice and always trust Ifá.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 2 pigeons, 2 okete, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with black soap and honey and use it to bathe with.

12

Timu timu lo suhan léyin
Inu rè dogere
A d'ifá fún okanbi tíi şe omoyé Olófin
Wòn ní kó rúbo sà̀n kú ara rè
Ó ši gbébo nbè ó rúbo

Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n giri

En español:

Timu timu es lo que es bueno para descansar la espalda
Y es muy suave
Hicieron adivinación para okanbi que había sido el hijo de la madre de Olófin
Se le dijo que hiciera sacrificio para evitar la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a celebrar conmigo las bendiciones de larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no le pase ninguna fatalidad que le pueda costar la vida.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Timu timu it is good to rest the back
And it is very soft
Cast divination for okanbi that was a son of Olófin's mother
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been blessed with long life

Ifá message:

Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid any misfortune in your life that can cause your death.

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Aye lọ ọlé awo igun
Lọ d'ifá fún Igun
Aye lọ ọté awo Àkàlà
Lọ d'ifá fún Àkàlà
Nijó ti wọn ní kí wọn ó ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Igun ní kán ni n bẹ lẹyin ti n tubo
Awo mọmọ layé lọ ọlé
Wọn rán Àkàlà lẹrun kó mọmọ bò

En español:

La gente que es ladrona, sacerdote de la tiñosa
Hizo adivinación para la tiñosa
La gente que es ladrona, sacerdote de Àkàlà
Hizo adivinación para Àkàlà
En el día que venía del cielo hacia la tierra
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo la tiñosa lo ofreció
El sacerdote de la gente que son ladrones
Mandó a Àkàlà al cielo pero este nunca regresó

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda vencer las dificultades que se le están presentando pero debe ofrecer sacrificio a Ifá para que lo acompañe siempre. Si usted está planificando realizar un viaje, debe ofrecer sacrificio para que cuando llegue a ese destino no sufra ningún percance y pueda regresar bien.

Sacrificio:

4 gallinas, 4 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The people that are thieves, priest for the butcher
Cast divination for the butcher
The people that are thieves, priest for Àkàlà

Cast divination for Àkàlà
On the day that he was coming from heaven to the earth
They were told to make sacrifice
And complied with it
The priest of the people that are thieves
Sent Àkàlà to heaven and never returned

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome the difficulties that you are going through in your life but you should offer sacrifice in order to have Ifá protection. Ifá says that if you are planning to embark on a trip, you should offer sacrifice in order to avoid any misfortune in that destination.

Items for the sacrifice:

4 hens, 4 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Da'fá tètèrè awo ilé élémùré gbà jíí
A d'ifá fún òdó miràgbà
Nijó f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wón ní kọ se
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Òdó òdó miràgbà
Afun èlèdè a bọmọ yọyọ

En español:

Dafa terere, el sacerdote de la casa de *Élémùré gbari*
Hizo adivinación para odú miràgbà
Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Odo òdó miràgbà
Es el cerdo que ha tenido muchos hijos

Ifá dice que usted se está lamentando por no tener hijos. Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos en estos momentos y que ellos

sean un motivo de alegría para su vida; pero debe ofrecer sacrificio para que vea sus sueños cumplidos.

Sacrificio:

1 puerco hembra, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Dafa terere, the priest of *Élémùré gbari*
Cast divination for odú *miràgbà*
When he was crying to have children
He was told to make sacrifice
And complied with it
Odo òdò miràgbà
It is only the pig that is having children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have children at this moment but you should offer sacrifice in order to see your dreams come true.

Items for the sacrifice:

1 female pig, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Osusu owó a bè nú yatu yatu
A d'ifá fún Orúnmilà nijó ti ikú ní ohun
Yo mún ọmọ mún bàbá
Ebo ní wón ní kọ se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Iku kó ní múnmi mún ọmọ mi
Ojare bàbá pè é lewé kókó ya
Gbogbo ajogun ibi kó ní múnmi mún ọmọ mi
Ojare bàbá pè é lewé kókó ya

En español:

El pelo de escoba que tiene múltiples boca
Hizo adivinación para Orúnmilà
En el día que la muerte le dijo que mataría a su padre y a su hijo
Se le dijo que hiciera sacrificio
Y obedeció
La muerte no le hará daño ni a mis hijos ni a mí
El padre es el que va primero al mercado
No me sucederán cosas malas ni a mis hijos ni a mí
El padre es el que va primero al mercado

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda vivir larga vida y también para todos sus familiares pero deben realizar todos junto sacrificio para que nada malo les suceda.

Sacrificio:

1 chivo, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The broom that has multiple mouths
Cast divination for Orúnmilà
On the day death was going to kill the father and son
He was told to make sacrifice
And complied
Death won't be able to kill me or my children
The father is the one that first goes to the market
Nothing bad will ever happen to me or my children
The father is the one that first goes to the market

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to live long and also for all your family but you should offer sacrifice in order to avoid any misfortunes.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Ilé jò ni wòn pongba
 Roro agbo ni ké jé òrun kó pá gbò lọ mi
 A d'ifá fún ojá tíí se omọ kún rùn iléegun
 Ìgbá ti n tòrun bò wayé
 Ebọ ní wòn ní kọ se
 Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
 Gbà mòmò dá awo gbogbo
 Orúnmilà ní kán lọ lé gbà wá lá

En español:

Ile jo ni won pongba
 Roro no deja que el sol le dé fuerte al carnero en el cuello
 Hicieron adivinación para ojá que es el hijo de iléegun
 Cuando venía del cielo a la tierra
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 El sacerdote que sabe es el que recibe muchas cosas
 Y es Orúnmilà es el que le ayuda a conseguirlas

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza y buena suerte para usted pero debe hacer sacrificio o para que la mano de Orúnmilà siempre este ayudándole en todo momento. Ifá dice que usted debe tener buenos conocimientos en lo que haga para que tenga mucho éxito y próspero.

Sacrificio:

1 chivo, 2 palomas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a Orúnmilà: 2 gallinas, 2 eku ifá, 2 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y ginebra.

In English:

Ile jo ni won pongba
 Ron does not let the sun to beat on the neck of the ram
 Cast divination for the son of iléegun

When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Oju the priest of Àgbàla has arrived
And Orúnmilà is the one that help us

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have wealth and good luck but you should offer sacrifice so the hand of Orúnmilà is always protecting and guiding you. Ifá says that you should know very well the work you do in order to be prosperous and successful in life.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 pigeons, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Orúnmilà: 2 hens, 2 eku ifá, 2 eja àro, obí àbàtà, cold corn meal, palm oil and gin.

17

Àṣẹṣẹ̀ yò ogomọ̀ ni sara munu munu
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá n kórè mērin bò wa'lé ayé
Ẹbọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò ẹ̀po
Èrò Ófà
Ẹmi yàn ẹjẹ moyani aya moyan omọ
Ẹmi yàn àikú mofi pẹ̀lẹ̀

En español:

Àṣẹṣẹ̀ yo ogomo ni sara munu munu
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando el padre venia del cielo sin ninguna cosa buena consigo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

Pelegrinos de Ipó
Pelegrinos de Ofà
Escogió tener hijos y tener esposa
Y escogió tener muchos años de vida

Ifá dice que usted ha estado pasando muchos trabajos últimamente pero que Ifá le va a conceder una buena suerte y muchas bendiciones de buena suerte para que pueda conseguir las cosas que esta deseando.

Sacrificio:

1 chiva, 2 palomas, 2 gallinas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Aṣṣṣè yo ogomo ni sara munu munu

Cast divination for Orúnmilà

When he was coming from heaven to earth without comfort

He was told to make sacrifice

And complied with it

Pilgrims of Ipó

Pilgrims of Ofà

He chose to have children and wife

And he chose to live long on earth

Ifá message:

Ifá says you have been roughing it all and lacking the comfort that you have been looking for, but there is blessing for you to overcome that situation and be successful but you should offer sacrifice in order to make your dreams come true.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 pigeons, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Ají lọ só awo ẹ bà oná

A d'ifá fún ẹnu ẹ̀ se méjì ẹnu ẹ̀niyan
Nijó ti n bẹ̀ nirangun ota
Ẹ̀bọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó_̀si gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni ti ó bà lówọ̀ wọ̀n a ni pọ̀ olówọ̀
Ẹ̀nú ẹ̀ se méjì ẹnu ẹ̀niyan
Bi ó kọ̀ bá lówọ̀ wọ̀n a ni pélé_̀ ótósi
Péle okan dára jú okan lo
Péle olówọ̀ dára jú péle_̀ ótósi
Nijé kun-un aye mọ-on ẹ̀
Egan n layé mo-on ẹ̀

En español:

Aji el sacerdote al lado del camino
Hizo adivinación para ẹnu ẹ̀ méjì, boca del ser humano
En el día que estaba en medio de sus enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dijo que tiene la llave de la riqueza
Y que estará haciendo rico al hombre
Y es mejor que los otros
Ẹnu ẹ̀ méjì, boca del ser humano
Si no adquieres la riqueza
Tendremos que tener lástima del hombre pobre
El hombre rico es mejor que el hombre pobre
La gente que sabe siempre reprocha a la que no sabe

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener victoria sobre sus enemigos y sobre todas las malas intenciones que ellos tengan sobre usted, pero debe ofrecer sacrificio para que todas estas bendiciones se activen.

Sacrificio:

2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Aji the priest of the road

Cast divination for Ẹnu ẹ́ méjì, the mouth of the human being
On the day that he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied with it
Ifá says he has the key to the wealth
And that is making the man wealthy
And that he is good than the rest
Ẹnu ẹ́ méjì, the mouth of the human being
If you do not want to acquire fortunes
We will have to be sorry for the poor man
The rich man is better than the poor man
Some people know more than others

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome the enemies that you have and all the evil things they are planning against you but you should sacrifice in order to be blessed by Ifá in everything you do.

Items for the sacrifice:

2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ọbá oniwàwà n ẹwà
Ọbá ọkérékéré ti n bà ikin ẹ otá
Ẹti opon ifá ni wọn n ku si eyin
Aaro ni wọn si n sim
Ifá ní otá mi tàn mọn otá ni ku
Ifá ni ibo ni oku si mọní o ku
Bàbàlwo ti wọn mọn n sa
Ifá pa ara wọn ni ọòjọ
Ifá ni wọn kani le pami
Ifá ni omi ti raforafo bà ọpon inu raforafo ni n ra si mọní o ku alaafa
Ti wọn n sa ti rà pa ara wọn lóòjọ
Ifá ni wọn koní le pami
Ifá ni ti ọgèdè bà ọpon tinu rè n domi ni mọní o ku
Àwọn woli ti wọn n sa bibeeli pa ara wọn ni ọòjọ
Ifá ni wọn koní le pami

Ifá ni ti alakan bàd a ewi oran tòn orun ara re ni n wo sì mọní o ku
Àwọn adanse àwọnsun seta
Ifá ni wọn koní le pami
Ifá ni ti adan bà jẹ tòn ti adan bà m u tòn adan o dawo daṣe gbà laja
Ifá ni kàwọn otá mi o dawo daṣe gbà laja
Ifá ni kiru eku eja eṣe eran
Ifá ni kiru ẹniyan o mọn mọn run ó
Eji elemere
Ifá gbàmi ó eji elemere.

En español:

El rey de oniwàwà está trabajando
El rey de òkérékéré está peleando con ikin como con su enemigo
Son los bordes del opon Ifá donde ellos mueren
Y es detrás de la piedra de cocinar donde duermen
Ifá dice que mis enemigos no han terminado
Ifá dice que mis enemigos continúan
Ifá pregúntale donde es que están
Ifá dice que el sacerdote siga consultando a Ifá
Cuando se estaban matando los unos a otros
Ifá dice que no me matarán
Ifá dice que el agua que raforafo saca es la misma en la que desaparece
Y dice que continúa el sacerdote islámico
Y que usa tiras para matarlos a todos
Ifá dice que nadie me va a matar
Ifá dice que el plátano maduro por dentro tiene agua
Y dice que el sacerdote cristiano
Usa la biblia para matarlos a todos
Ifá dice que nadie me va a matar
Ifá dice que el cangrejo se ha llevado el problema
Ifá dice que cuando haya terminado de comer y beber
Va a perder las manos y los pies inconscientemente
Ifá dice que mis enemigos
Perderán sus brazos y manos inconscientemente
Ifá dice que ni la rata, los peces, las aves ni la carne no me harán daño
Eji elemere
Ifá dice ven y rescátame, eji elemere

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá dice que usted está rodeado de muchos enemigos y que le quieren destruir y le maldicen. Ifá dice que puede tener conflicto con personas de otro tipo de religión. Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener victoria sobre sus enemigos y sobre todas las malas intenciones que ellos tengan sobre usted. Ifá dice que haga sacrificio y confíe en él.

Sacrificio:

1 chiva, 2 eku meji, 2 eja èro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se buscan muchos plátanos frutas, un cangrejo que esté entero y no haya recibido golpes o cortadas, hojas de raforafo, un murciélago, una pimienta entera, 1-eku ifa, 1 eja oro y todo esto se quema bien hasta que se haga como polvo. Se usa este polvo para marcar el signo de Irete Meji y rezar la encantación. Después de rezar la encantación se hacen incisiones en las partes sensible del cuerpo y se usa para tomar con agua también.

In English:

The king oniwàwà is working
The king òkérékéré is fighting with ikin as with enemies
By the borders of the opon Ifá is where they die
And they sleep behind a stone
Ifá says my enemies have not died
Ifá says my enemies still exists
Ifá, where are they?
Ifá says you should continue to consult Ifá
On the day they were killing one another
Ifá says they will not kill me
Ifá says the water that the raforafo pulls is the same one he throws away
And Ifá says: let alone the Islamic priest
That is using the thread
Ifá says they will not kill me
Ifá says that the bananas has water inside
And Ifá says: let alone the Christian priest
That uses the bible
Ifá says they will not kill me

Ifá says the crab has taken the problems
Ifá says that once he has finished eating and drinking
He is going to lose his arms and legs
Ifá says my enemies
Will lose their legs and arms
Ifá says that neither the birds, the rats, the fish nor the meat will kill me
Eji elemere
Ifá come and rescue me, eji elemere

Ifá message:

Ifá says that you are surrounded by many enemies and that they are blackmailing you and wishing you bad. Ifá says that you will even have problems with people from other religions. Ifá says there are blessings for you to overcome the enemies and their bad influences. Ifá says you should offer sacrifice and trust him.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 2 eku meji, 2 eja èro, kolā nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Get many bananas, a crab that has no bruises, leaves of raforafo, a bat, a whole Guinean pepper, 1 eku ifa and 1 eja and burn it all until you get a powder. Use this powder to print the sign and chant the incantation. After praying, make incisions on parts of your body and rub the powder on it.

20

Maṣe maṣe
Lái lé ṣe
A d'ifá fún Ako Alangba
Ẹyi ti ọmọ lẹrì ohun ti ó lé ṣe
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ìgbà àìṣẹbọ
Ìgbà àìtẹ'ru
Ẹyin kó rífá awo kí Ifá n ṣe

En español:

No lo hagas, no lo hagas
No puedes hacerlo
Hicieron adivinación para un lagarto macho (Ako Alangba)
Que quería hacer lo que no podía hacer
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a hacerlo
Vean ahora como las palabras de Ifá se han hecho realidad

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga una vida sexual como la desea o como debe ser pero debe ofrecer el sacrificio para resolver esta situación de una vez.

Sacrificio:

2 gallos, plátano macho (Àgbààgbà), 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Don't do it, don't do it
You cannot do it
Cast divination for a lizard (*Ako Alangba*)
Who intended to do what he cannot do
He was told to make sacrifice
But refused
Now come and see how Ifa words are coming to happen

Ifá message:

Ifá says there blessings for you in order to have a sexual life as you are intending to have but you should offer sacrifice in order to accomplish it.

Items for the sacrifice:

2 roosters, banana (Àgbààgbà), kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Ìretè kíí tẹ̀ ni àwùjọ̀ Ifá
 Irun orí kíí jẹ̀ ki orí o tẹ̀
 Ilé alakan kíí jẹ̀ ki alakan o tẹ̀
 Gbogbo obìnrin ti mo bá fẹ̀ ko máà gbà fún mí
 Kí n má tẹ̀ lówó wòn

En español:

Ìretè no te avergüences en medio de los otros Odu Ifás
 Es el pelo de la cabeza el que no deja que la cabeza pase pena
 Es la casa del cangrejo la que no deja que el cangrejo pase pena
 Que todas las mujeres (hombre) que quieran casarse se fijen en mí
 Y que yo no tenga pena cuando esté delante de ellos.

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda conquistar a una mujer (hombre) y que para ello debe ofrecer sacrificio y aplicarse la medicina que Ifá le recomienda.

Sacrificio:

1 paloma blanca hembra, 1 paloma blanca macho, 1 cangrejo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

La persona se afeita la cabeza completamente y luego coge un cangrejo y lo quema junto con todos los pelos de la cabeza y pimienta de Guinea hasta que se hagan polvo. Después este polvo se mezcla con iyèròsùn y se echa sobre el tablero para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla con jabón negro y se guarda en un contenedor de plástico. La persona que lo va a usar se baña con este jabón mientras va rezando la encantación y después sale en busca de la persona que quiere conquistar.

In English:

Ìretè do not be ashamed among the other Odu Ifás
 It is the hair of the head that doe shallow the head to be ashamed
 The house of the crab that doe shallow the head to be ashamed

May all the women (man) set their intentions to marry me
I should not be ashamed in front of them

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to conquer a woman (man) and that you should offer sacrifice and apply the medicine for this issue.

Items for the sacrifice:

1 female white pigeon, 1 male white pigeon, 1 crab, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

The person shaves his head completely and takes a whole crab to burn it with the hairs of the head and Guinean pepper until they become a powder. This powder is used to spray it on the Opon Ifa to cast the sign and pray the incantation. After praying, mix it with black soap which the person will use before going out to conquer the person he has eyes on.

22

Poro báyii
Aálà báyii
A d'ifá fún Labebù
Tíí se yeye oké
Ebo ní wọn ní kọ se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Ajé ilé yíí nkó ó
T'òké ní ó
T'òké t'òké ní ó l'etú nké
Aya ilé yíí nkó ó
T'òké ní ó
T'òké t'òké ní ó l'etú nké
Esin ilé yíí nkó ó
T'òké ní ó
T'òké t'òké ní ó l'etú nké
Iré gbogbo ilé yíí nkó ó
T'òké ní ó
T'òké t'òké ní ó l'etú nké

En español:

Poró báyí
Aálà báyí
Hicieron adivinación para Labebù
Que es la madre de Oke
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quién es el dueño de toda la riqueza de su casa?
Las riquezas son de Oke
T'oke t'oke es el sonido que hace la gallina Guinea
¿Quién es el dueño de todas las bendiciones de su casa?
Las bendiciones son de Oke
T'oke t'oke es el sonido que hace la gallina Guinea
¿Quién es el dueño de toda la suerte de su casa?
La suerte es de Oke
T'oke t'oke es el sonido que hace la gallina Guinea

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga comodidades y que debe ofrecer sacrificios porque Ifá le va a asistir a usted y a su familia en todas sus necesidades.

Sacrificio:

4 gallinas Guineas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Poró báyí
Aálà báyí
Cast divination for Labebù
Who is the mother of Oke
She was told to make sacrifice
And complied
Who is the owner of all the wealth at home?
The wealth belong to Oke
T'oke t'oke is the sound the Guinean hen makes
Who is the owner of all the blessings at home?

The blessings belong to Oke
T'oke t'oke is the sound the Guinean hen makes
Who is the owner of all the luck at home?
The luck belongs to Oke
T'oke t'oke is the sound the Guinean hen makes

Ifá message:

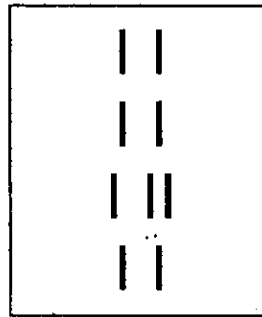
Ifá says there are blessings for you receive many benefits and that you should offer sacrifice because he is going to assist you and your family in all your needs.

Items for the sacrifice:

4 Guinean hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

CAPITULO II

ÌRETÈ OGBÈ: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER II

**ÌRETÈ OGBÈ: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- Èsù AWURE OLA -

Materiales para el sacrificio:

3 àkùkòs, hierbas de sewerepepe, lapa lapa funfun, olúbo (*un tipo de hierba que nace en la arena*), arena (*Ìyérèpè*), aceite de palma y ginebra

Preparación:

Se toman las hojas de *Sewerepepe* y *Lapa lapa funfun*. Se ponen todas dentro de una jícara. Se echa aceite de palma y ginebra. Se mezclan y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco en el suelo para poner a Èsù y se echa *iyèròsùn* sobre el Opon Ifá para marcar el signo de *Ìrètè Ogbè*. Se canta la encantación y se sacrifica un àkùkò dentro del hueco para que la sangre caiga encima del yangi. Se colocan las hierbas restantes en el hueco y se pone la cabeza del àkùkò dentro del hueco y encima piedra de yangi y se cubre el yangi con arena hasta la mitad. Al día siguiente se va y se recogen tres hojas de lapa lapa funfun; se levanta el yangi y se ponen las hojas debajo del yangi y se sacrifica un àkùkò mientras se canta la encantación. Una vez que se haya rezado, se echa aceite de palma y ginebra.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa *iyèròsùn* para marcar el signo de *Ìrètè Ogbè* y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mezclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa *iyèròsùn* por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Ojá ni púpò ó ní púpò kanhun-kanhun
Èsú aró bi òjò Olókun nilé mi ni yeyé ajé njé
Èsú Ìretè gbè kí ó-ṣò lèé gbè owó nlá nlá odé ilú wà fún mi
Ìyérèpè kíí pọ ajé tìré ti
Èsú Ìretè gbè kí ó ṣò lèé gbè iré ajé nlánlá odé ilú fún mi
Sawérépépé kíí pè ajé tìré
Èsú Ìretè gbè kí ó ṣò lèé gbè iré ajé nlá nlá odí ilú fún mi
Ojúmò kíí mò kí ewé olúbo kó mò bò
Èsú Ìretè gbè pè iré ajé nlá nlá nlá nlá odé ilú fún mi
Èsú Ìretè gbè lo kí ó ṣò má dári ajé nlá nlá wà bàmi

En español

En el mercado hay mucho kanhun-kanhun

Èsú Aro bi ojo Olókun en mi casa es el nombre de la madre de Aje

Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las grandes sumas de dinero de todas partes

Ìyérèpè no va a rehusarse a decir que es mi dinero

Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las bendiciones y el éxito del país

Las hojas de Sewerepepe no se rehúsa a desearme bendiciones de suerte

Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las bendiciones y el éxito que hay para mí

Ningún día va a amanecer sin las hojas de lapa lapa funfun

Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las bendiciones y el éxito que hay para

Èsú Ìretè-Ogbe empieza a mandarme el dinero en grandes cantidades

In English

Items for the sacrifice:

3 roosters, leaves of sewerepepe, lapalapa funfun, olúbo (a type of herb from sandy places), sand (*Ìyérèpè*), palm oil and gin

Preparation:

Take the leaves of Sewerepepe, the leaves of *Ìyérèpè* and white Lapalapa. Put them inside a calabash or a bowl and pour gin and palm oil in it. Mix the materials and use it to bathe the yangi stone. Dig a hole in the ground in order to put Èsù and spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign of Ìretè Ogbe. Pray the incantation and sacrifice a rooster inside the hole so the blood drops inside the hole and on top of Èsù. Put the rest of the leaves in the hole, then the head of the rooster and the on top, place Èsù. Cover them with sand up to the middle. The next day, pluck three leaves of white lapalapa, lift the yangi and place the leaves under. Sacrifice a rooster meanwhile the incantation is chanted again. After this is done, pour palm oil and gin again.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangi stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Ìretè Ogbè and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Ojá ni púpọ ó ní púpọ kanhun-kanhun
Èsú aró bi òjò Olókun nilé mi ni iyeyé ajé njé
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèè gbè owó nlánlá odé ilú wà fún mi
Ìyérèpè kíi pọ ajé tiré ti
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèè gbè iré ajé nlánlá odé ilú fún mi
Sawérépépé kíi pè ajé tiré
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèè gbè iré ajé nlánlá odé ilú fún mi
Ojúmo kíi mò kí ewé olúbo ibo kó mò bò
Èsú Ìretè gbè pè iré ajé nlánlá nlánlá odé ilú fún mi
Èsú Ìretè gbè lo kí ó lọ má dári ajé nlánlá wà bàmi

In English

Oja-ni popo ó ní popo kanhun-kanhun

Èsú Arobiojo Olókun in mú house is the name of *Aje's* mother

Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me the big sums of money of the country for me

Ìyérèpè is not going to refuse to bring me luck and success

Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me all the blessing and success of the country

The leaves of Sewerepepe is not going to refuse to bring me luck and success

Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me all the blessing and success for me

No day ever breaks without the leaves of *Olúbobo*

Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me all the blessing and success for me

Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me big sums of money

1

Lẹ gbé lẹ gbé tẹ nrè gbè
A d'ifá fún Dédére tíise
Àràmo olókun
Ebo ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
Ká sàí gbémi léké
Dédére kò sàí gbémi léké

En español:

Los sacerdotes del pueblo
Hicieron adivinación para Dédére
El hijo de Olókun (la diosa de las aguas)
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Dédére no dudará en adorar
Y llevarme a lo más alto posible

Ifá le desea a esta persona una larga vida y prosperidad, pero debe seguir siempre los consejos de sus padres antes de comprometerse en la vida. Ifá dice que usted debe ser una persona muy religiosa y adorar a Olókun para que tenga mucha prosperidad en la vida.

Sacrificio:

2 palomas, cascarilla, tamal de frijol, miel de abeja, 2 patos, tamal eko, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

All the priests in the town
Cast divination for Dédére
The son of Olókun (the goddess of the water)

He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Dédére will not hesitate to praise
And will take me to the highest place

Ifá wishes this person prosperity and long life and says that should always follow the footsteps of his/her parents before committing in life. Ifá says you should tend to be a very religious person in life and appease Olokun in order to be prosperous all the time.

Sacrificio:

2 pigeons, efun, ekuru, honey, 2 ducks, cold corn meal, kola nuts, hot drinks, palm oil and plenty of money.

2

Gbémí lérí kí n kífá 're fún ó òmí
Ka' lé kí n ké rò
Eró ni Ifá Inú mi kílí se èle
A d'ifá fún Orúnmilà
Ní ojó ti wòn ni rá nse kú sí jin-ni
Ebo ní wòn ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Rúbo Ifá lo setán
Ikú ò gbò dó pa'wo àgbón le kì yún kó
Agbón oko kí í yún le ewé kèyin sòrun kó
Sòrun Iró ni 'kupa iku ò mòmò mòmò rí à

En español:

Elévame para que pueda cantar los dulces poemas de Orúnmilà para que se escuchen
Elévame alto para que pueda predicar para usted
Las escrituras de Orúnmilà no son violencia sino amor
Hicieron adivinación de Ifá para Orúnmilà
En el día que estaba teniendo problemas con las fuerzas del mal

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y lo hizo

— Ifá empezó a hablar fuertemente

Mostrando que no estaba listo para morir

Orúnmilà dijo victoriosamente que había ganado a la muerte

Ya que la muerte se estaba burlando del espíritu santo que cubría a Ifá

Ifá le desea a esta persona larga vida y que no morirá prematuramente si toma en serio los consejos de su sacerdote. Ifá dice que usted no debe estar tomando la religión como un juego sino con responsabilidad para que sea respetado por todos y tenga éxito en su vida en todo lo que haga. Ifá dice que de igual manera, usted debe respetar a Ifá y a todos los Orisàs para que no le llegue a pasar nada malo en la vida.

Sacrificio:

1 chivo, 1 eku ifá, 1 eja àro, tamal eko, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Take me up so I can sing the sweet poems of Orúnmilà so everyone can listen to them

Take me high so I can make my speech

About the good news from Orúnmilà which is love and not violence

Cast divination for Orúnmilà

On the day he was having troubles with the forces of evil

He was told to make sacrifice

And complied

Ifá started talking strong

Showing that he was not ready to die

Orúnmilà said he had won over death

And that death was just making mock of the holly spirit of Ifá

Ifá says this person will have long life and will not die prematurely as long as he/she takes ifá advises seriously. Ifá says that you cannot take religion as a game but act with responsibility in order to be prosperous in everything you do. Ifá says that you should respect Ifá and the Orisàs so nothing bad happens to you in life.

Sacrificio:

1 he-goat, 1 eku ifá, 1 eja àro, cold corn meal, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Isán pẹ ku okété bè kuró ẹ bi ti
Pẹku méku dí dó ba'lé gbò òrò ilé
Ló pa ẹyẹ tán ló gbéyè rò soké dòrò
A d'ifá fún Ìretè
Ti ò má rárún gbíngbín-in
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo níbé ó rúbo
Nígbá Ìretè gbìngbìn
N lọ síwò gbíngbín-in

En español:

La fuerte corteza de la raíz termina los dolores definitivamente
Y la trampa mata la eku Ifá y la mantiene sin moverse
Y el filo del techo de la casa mata al pájaro y lo mantiene atrapado en el espacio
Hicieron adivinación de Ifá para Ìretè
Que estaba sufriendo de un ataque crónico
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Fue cuando Ìretè hizo el sacrificio
Que fue aliviado de los ataques

Ifá le desea bien a esta persona y que no debe rehusarse a hacer ningún ritual prescrito porque va a estar viviendo en agonía y dolor. Ifá dice que usted está teniendo problemas mentales y que incluso se puede hasta volver loco. Ifá dice que haga sacrificio para que no sea perturbado y tenga su cabeza clara. Ifá dice que usted debe cuidarse mucho para que no sufra de un ataque al corazón que le pueda causar la muerte.

Sacrificio:

Tamal eko, un àkùkò adulto, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The strong bark of the root kills the joint definitely
 The tramp kills the òkètè and holds on to it firmly
 The edge of the house roof kills the bird and keeps it pray of its space
 Cast divination for Ìretè
 Who was suffering of a heart attack
 He was told to make sacrifice
 And complied
 And it was when Ìretè observed the ritual
 That he was released of all his pains

Ifá wishes well to this person but should refuse to make any ritual not to live in pain and agony. Ifá says you are having mental problems and that you might end up being an insane person. Ifá says you should offer sacrifice so your head becomes clear and you get to know what you should always do. Ifá says you have to take things lightly not to suffer from a heart attack.

Sacrificio:

1 old rooster, cold corn meal, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

4

Ágbó pirá pirá
 Babaláwo alapètè
 Ló difá fún alapètè
 Nijó ti t' ọrun bó wa'lé ayé
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ko'lé bàá ri nri kan mú dé ibé
 Ó kó bée orí ohun ó rúbo
 Àgbà pinrín pinrín
 Babaláwo orí lábá
 Lọ d'ifá fún onilábá
 Nijó ti n tọrun bó wa'lé aye
 Wọn ní o rúbo
 Ko'lé bàá ri ní kan mú nibe
 Oko bée ní ó rúbo

Àgbà ní yò sòsò ní yò sòsò
Babaláwo alopò agbira
Lò d'ífá fún alápó Agbirá
N tòrun bò wa'lé ayé
Wòn ní ó rúbo
Kò'lé bàá rin kan mú nibe
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Wòn wò talapètè wòn orí nkánkán
Wòn wò ti onilábá wòn orí ní kánkán
Bàbá alápó agbirá lo midún yo ntié ló yò lólóóló
Oun níkán ni n bè léyin tó rúbo
Bàbá alápètè ó láá pè omólé
Bàbá onílaba láá pè igbágbó
Bàbá alápo agbira láápe Ifá
Táa ni nbè léyin tó le dòdòodo?
Babá alápo agbira
Ó rúbo nigbóyin ó rúbo
Bàbá alápo agbirá.

En español:

Ágba pira pira
El Babaláwo de alápète
Hizo adivinación para alapètè
En el día que venía del cielo para la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que así tenga algo consigo en la tierra
Pero se rehusó a hacerlo
Ágba pira pira
El Babaláwo de onílaba
Hizo adivinación para onílaba
Cuando onílaba estaba viviendo del cielo a la tierra
Se le pidió hacer sacrificio
Para que tuviera algo consigo cuando estuviera en la tierra
El rehusó a hacer el sacrificio
Ágba ní yò sósó, ní yò sósó
El Babaláwo de alápo agbira
Hizo adivinación para alapo agbira

Cuando venia del cielo a la tierra
Se le pidió que hiciera sacrificio
Para que tuviera una cosa única en la tierra consigo
Escuchó el sacrificio y lo realizó
Miro el contenido de la bolsa de Alapètè
Y la gente no ve nada en la bolsa de Onilaba
De la bolsa de alapo agbira
Salió una muchacha muy atractiva
El padre fue el único que realizó sacrificio
Alapètè es el nombre de los musulmanes
Anilaba es el nombre de los cristianos
Alápo agbira es el apodo para Ifá
¿Que salía desde el fondo con mucho atractivo?
Alapo agbira
Realizó el sacrificio de ahí en adelante
Alapo agbira

Ifá le pide a esta persona que haga sacrificio para que logre convertirse en una gente importante en la vida. Ifá dice que usted va a tener muchas comodidades en la vida pero que debe confiar en Ifá que es quien le trae las bendiciones que desea. Ifá dice que es muy importante hacer sacrificio cuando se le pide ofrecerlo.

Sacrificio:

1 chivo adulto, obi àbàtà, ginebra y suficiente dinero.

In English:

Ágba pira pira
The priest of alápète
Cast divination for alapètè
On the day he was going to earth from heaven
He was told to make sacrifice
In order to have something in life while on earth
But he refused to do it
Ágba pira pira
The priest of onilaba
Cast divination for onilaba

When onilaba was coming to earth from heaven
He was asked to make sacrifice
In order to have something in life while on earth
But he refused to offer it
Ágba ní yò sósó, ní yò sósó
The priest of alápo agbira
Cast divination for alapo agbira
When onilaba was coming to earth from heaven
He was asked to make sacrifice
In order to have something in life while on earth
Escuchó el sacrificio y lo hizo
They looked into the bag of Alapètè
And the people did not see anything in the bag of Onilaba
Out of the bag of alapo agbira
A very attractive woman came out
Baba was the only one who offered sacrifice
Alapètè is the name of the Muslims
Anilaba is the name of the Christians
Alápo agbira is the nickname of Ifá
What was coming out of the bottom?
Alapo agbira
Who offered the due sacrifice?
Alapo agbira

Ifá is asking this person to perform sacrifice because this person is going to make him/her a great person in life. Ifá says you will enjoy great comfort in life but you should trust Ifá and all he asks you to do because he is the one that brings blessings to your life. Ifá says that you should understand the importance of offering sacrifice whenever you are asked to.

Sacrifice:

1 mature he-goat, kola nut, gin and plenty of money.

5

Àtẹ̀gbè atemun
A d'ifá fún àadán ti ngbé bò lọ sí ilé Olódùmarè
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó sì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
 Njé orí iya mi mobami se
 Bẹ̀ lé ládán séfó bẹ̀ lé
 Orí bàbá mi mò bàmi ẹ̀
 Bẹ̀ lé ládán séfó bẹ̀ lé
 Orí mi mò bàmi ẹ̀
 Bẹ̀ lé ládán séfó bẹ̀ lé
 Àtẹ̀gbẹ̀ ikin mi mò bàmi ẹ̀
 Bẹ̀ lé ládán séfó bẹ̀ lé

En español:

Ategbe atemun
 Hicieron adivinación para el murciélago
 Que estaba llevando su sacrificio a Olódùmarè
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora, espíritu de mi madre, ven a asistirme hasta el final
 Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente
 Ahora, espíritu de mi padre, ven a asistirme hasta el final
 Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente
 Ahora, mi espíritu, ven a asistirme hasta el final
 Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente
 Ategbe, mi adivinador, ven a asistirme hasta el final
 Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente

Ifá le esta diciendo al adivinador aquí, que un contrato le esta esperando por lo que debe hacer sacrificio tanto para el espíritu de su madre como el de su padre y que debe darle alabanzas a sus padres cada vez que emprenda algún negocio.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 gallina, 1 paloma y suficiente dinero.

In English:

Ategbe atemun
 Cast divination for the bat
 Who is carrying atonement to Olódùmarè

He was asked to make sacrifice
And complied
Now, spirit of my mother, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly
Now, spirit of my father, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly
My spirit, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly
Ategebe my diviner, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly

Ifá message:

Ifá is telling the diviner here that a contract is awaiting him that he should make sacrifice and worship both spirits of his mother and father and give praises to them whenever he engages in any deal.

Items for the sacrifice:

1 cock, 1 hen, 1 pigeon and plenty of money.

6

Irentè gbè awo alákisa
A d'Ifá fún alákisa
Ti yò rè fa rè loyin
Ebo ní wọn ní kó şe
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Njé igbá ti alákisa rè fa rè loyin
Gbégdé là rá o má rò wà lọ

En español:

Irentè gbè sacerdote de *alákisa*
Hizo adivinación para *alákisa*
Que usaría miel de abeja para aplacar a Olódùmarè
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que es cuando alákisa ha aplacado a sus Òrisàs con miel que
El placer se ha convertido en nuestra alegría para siempre

Ifá dice que las cosas no le han salido muy bien y que es lo que lo ha traído a la adivinación. Ifá dice usted debe estar tranquilo y que las cosas entonces le saldrán bien, pero que debe hacer sacrificio y ofrecer mucha miel de abeja a Ifá para que le traiga la alegría de vuelta a su vida.

Sacrificio:

2 palomas, mucha miel de abeja, 4 obí àbàtà y suficiente dinero.

In English:

Irentè gbè priest of *alákisa*

Cast divination for *alákisa*

Who will use honey to appease his Òrisà

He was asked to make sacrifice

And complied

So it is when *alákisa* has appeased to his Òrisà with honey

That pleasúré has become our joy forever

Ifá message:

Ifá says that things have been very tough with him and that's what brought him for divination. Ifá says he should rest assured that things will be smooth for him again, but should make sacrifice and offer plenty of honey to Ifá so that Ifá can bring joy back to his life.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, plenty of honey, four kola nuts and plenty of money.

7

Ti bà ndu-ni kan ope ó ndú ní

Oro dun ni-dun ni là rá kan ẹni

A d'ifá fún lapetun

Ti se yeyé àdán

Nigbáti nlo ré tòrò ọmọ lówọ Òrisàs

Ẹbo ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo

Njé ajé ni ndún ni yó má dun pin mi

Òrò dun-ni dun-ni là rán kan ẹni

Iré gbogbo niba ndún mi yó má dun pin mi
Òrò dun-ni dun-ni là rán kan eni

En español:

Cuando es doloroso, aceptemos que la cosa más dolorosa en la mente de uno

Es la principal objeción en el corazón

Hicieron adivinación para Lapetun

Que es la madre del murciélago

Cuando iba a pedirle un hijo a Òrisàs

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y lo realizó

Así que si el dinero es mi problema y será mi dolor

La cosa más dolorosa en la mente de uno es la principal objeción en el corazón

Y si es que todas las cosas buenas son el problema también serán la razón de mi dolor

La cosa más dolorosa en la mente de uno es la principal objeción en el corazón

Ifa dice que en estos momentos usted está pasando por un problema económico serio que no le deja ni dormir ni concentrarse en sus asuntos. Ifá dice que usted debe hacer sacrificio cuanto antes y recibir a la diosa del dinero (Aje). Ifá dice que usted está deseando tener hijos, pero que debe hacer el sacrificio y aplacar a Obàtálá que es adorado por toda su familia.

Sacrificio:

4 palomas, muchos plátanos, tamal de frijoles caritas, 4 gallinas, 4 eku ifá, 4 eja àro, 4 babosas, 1 gallina Guinea, aceite de palma, obí àbàtá, ginebra y dinero.

In English:

When it is painful, let's accept that it is the painful issue in one's mind

That is the main objection of the heart

Cast divination for Lapetun

Who is the mother of the bat

When she was going to ask for a child from Òrisàs
 She was asked to make sacrifice
 And complied
 If money is my problem, which eventually will be my pain
 It is the painful issue in one's mind the main objection of the heart
 And if it is all goodness the problem they will be my headache too
 It is the painful issue in one's mind the main objection of the heart

Ifá message:

Ifá is telling the diviner that she is suffering for not having a child. Ifá says he will make her happy by giving her a child; but she should make sacrifice and appease Òrisàs, especially the one being worshipped in her family.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, lots of banana, cake of carita beans, 4 hens, 4 eku ifá, 4 eja àro, 4 snails, 1 Guinean hen, palm oil, kola nuts, gin and money.

8

Àtègbè atemun
 Babaláwo ikún lọ d'ifá fún ikún
 Ikún nlọ só kó alerò lẹdun
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Èrò lpo
 Èrò Ófà
 Oró burúkú kan kó ní bakún né lẹ

En español:

Ategbe atemun
 Sacerdote de la ardilla
 Hicieron adivinación para la ardilla
 Cuando la muerte iba de viaje a la finca
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Pelegrinos de Opo

TRATADO DE IRETE + IRETE TREATISE

Pelegrinos de Ofa

No saben que en el peligro las ardillas siempre se escapan

Ifá dice que debe ser muy vigilante, que no lo dejara caer para que sus enemigos lo tomen o para que no caiga preso o alguien cercano a usted no vaya a la cárcel. Ifá dice que usted está planificando un largo viaje. Debe hacer sacrificio para que pueda estar libre de riesgos durante el viaje y tenga éxito en lo que desee hacer en ese lugar.

Sacrificio:

2 patos, 2 àkùkòs, 2 eku Ifá, 2 eja àrò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ategbe atemun

Priest of the squirrel

Cast divination for the squirrel

When he was going to a trip to the farm

He was asked to make sacrifice

And complied

Pilgrims of Ipó

Pilgrims of Ofá

You don't know that in dangerous deed the squirrel always escapes

Ifá message:

Ifá says that he should be on the alert and that Ifá will not let him down so his enemies can have him or to avoid going to jail. Ifá says you are planning a long journey, but you should make sacrifice so that you can be danger-free during the journey.

Items for the sacrifice:

2 ducks, 2 cocks, 2 rats, 2 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Tó bà n dunnì ayamo pè n dunnì

Bi kosi dunni ayamo pè kó dunni
Ó sà̀n dunni dunni là rá kan ẹ̀ni
A d'ifá fún lapetun
Ti n lọ rée torò ọmọ lodó Ọ̀rìsàs
Ẹ̀bọ ní wọ̀n ní kọ ẹ̀
Ó-ṣì gbẹ̀bo nbẹ́ ó rúbo
Njé òrò ajé lọ n dunni yìó mọ̀n dun ipin ni
Oró dunnu dunnu là rá nkan ẹ̀ni
Oró iré gbogbo lo n dunni yìó mọ̀n dun ipin mi
Orí dunni dun né ẹ̀ ràn kan ẹ̀ni

En español:

Si algo le molesta a uno, uno sabe lo que le molesta
Si algo no le molesta a uno, uno no sabe lo que le molesta
Los problemas que le molestan a uno son problemas de uno
Hicieron adivinación para Lapetun
Quē fue buscando un hijo ante Ọ̀rìsà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y lo hizo
Son las cosas de la prosperidad las que me molestan
Los problemas que le molestan a uno son problemas de uno
Son las cosas de la prosperidad las que me molestan
Los problemas que le molestan a uno son problemas de uno

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener hijos y que ellos sean la felicidad que usted está esperando. Ifá dice que los problemas que usted tenga son problemas suyos y que debe presentarlos a Ifá para que se solucionen. Ifá dice que haga el sacrificio y que no esté confiando solo en la medicina.

Sacrificio:

1 gallina, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 àkùkòs, 2 palomas, muchas babosas, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

If something bothers one, one knows what it is
If something does not bother one, one does not know what it is

One's problems are one's own problems
Cast divination for lapetun
Who was going to Òrisà asking for children
He was told to make sacrifice a
And complied
Everything concerning wealth is what matters most to me
One's problems are one's problems
It is stuff concerning prosperity what matters me
One's problems are one's problems

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have children and that they will be the happiness you are looking forward to have. Ifá says that your problems and yours and that you should deal with them and take them to Ifá so he can solve them. Ifá says you should perform sacrifice and rely more on it instead of the medicine.

Items for the sacrifice:

1 hen, 2 rats, 2 fish, 2 roosters, 2 pigeons, lots of snail, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Apápá ni Isubu
Apápá ni Idide
Apápá ni Ifeṣe
Apápá méèèjì rò kó ko ko
A d'ifá fún Orúnmilà
Nijó ti Bàbá n gbà ojú ilé nilé
Tíí n gbà ọ́nà èbúrù wò gbi
Ebo ní wón ní kó ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Oni dagun mò ni yìó da iré nàa dúrò
Tete ni yìó fi idi ira nàa tẹlé
Apatun apa fi ni eyelẹ fi n kó wẹ ajé wo'lé

En español:

Apápā se está cayendo
Apápá se está levantandō
Apápá se está cayendo sobre sus dos piernas
 Hicieron adivinaciōn para Orúnmilà
 Cuando estaba entrando a la casa por la puerta del frente
 Y escapándose por la puerta de atrás
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
Dagunro traerá la bendición
 Las hierbas de tete traerán las bendiciones
 La paloma usa sus dos alas para traer a casa las bendiciones
 Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener mucha
 prosperidad en la vida y ser una persona con suerte en todo lo que hace y
 en sus negocios. Ifá dice que ofrezca el sacrificio apropiado y confie en el
 siempre para que pueda gozar de estas bendiciones y andar por la vida
 sin problemas.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 àkùkòs, 4 palomas, 2 soperas con tapas, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen hojas de Danguro y se comparten en dos partes junto con hojas de Tete Abalaye y dos palomas. Se abren las palomas por el pecho y se colocan en el fondo de las soperas. Se echa en cada soperas, la mitad de cada una de las hojas de Danguro y Tete y se tapan. Una de las soperas se entierra en el frente de la casa y la otra se entierra en el fondo de la casa.

In English:

Apápá is falling
Apápá is rising up
Apápá is falling on both legs
 Cast divination for Orúnmilà
 When he was coming home through the front door
 And escaping through the back door
 He was asked to perform sacrifice

And complied

Dagunro will bring the blessing

The pigeon uses its wings to bring all the blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have prosperity in life and be very lucky in your business or at work. Ifá asks you to perform sacrifice in order to be able to enjoy the blessings coming your way and trust Ifá to avoid any problems.

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 roosters, 4 pigeons, 2 pots with their covers, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: try to get the leaves of Danguro and mix them with the leaves of Tete Abalaye and 2 pigeons. Take the pigeons and cut them open by the breasts and put them in the bottom of the pots. Then put half of the leaves of Danguro and Tete on each one of the pots. Bury one pot in the front of the house and then the other pot in the backyard

11

Irin ọmọ iya mi ni kó senì

Igere ọmọ ilá mi ni kó ẹ eníyan

Iwo déèrè ní kán ni àlá mímu mi

A d'ífa fún Orúnmilà

Ifá n f'omi ọjú s'ògbéré iré

N f'omi ọjú s'ògbéré iré

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo

Njé ajé ni owó ni koto

Iré aya ọmọ ni owó ni koto

Iré gbogbo ní owó ni koto

Iwo déèrè jù wò orí mi fa a fúnmi iwo déèrè

En español:

La cabilla de hierro de mi hermano no me ha tocado

La calabaza de mi hermano no me ha tocado
El anzuelo chiquito es el que me están ayudando
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando estaba lamentándose por no ser bendecido
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
La prosperidad ahora me ha llegado a mis manos
Todas las bendiciones están en mi mano
El anzuelo pequeño le trae bendiciones a mi cabeza

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener mucha prosperidad en la vida y ser una persona con suerte en todo lo que hace y en sus negocios. Ifá dice que ofrezca el sacrificio apropiado y confíe en el siempre para que pueda gozar de estas bendiciones y andar por la vida sin problemas.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 àkùkòs, 4 palomas, 2 soperas con tapas, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The iron bar of my brother has not touched me
The gourd bar of my brother has not touched me
The tiny hook is the one that is helping me
Cast divination for Orúnmilà
When he was crying for not being blessed
He was asked to make sacrifice
And complied with it
The prosperity has arrived to my hands
All the blessings are in my hand
The tiny hook brings all the blessings to my head

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have prosperity in life and be very lucky in your business or at work. Ifá asks you to perform sacrifice in order to be able to enjoy the blessings coming your way and trust Ifá to avoid any problems.

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 roosters, 4 pigeons, 2 pots with cover and 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Èwó gbè àra mi şedé sìmi mò
Ara mi ní etí njé
Ara mi ní etí ni mu
Ara mi ní etí n bùje bùtè
A d'ífá fún Orúnmilà wòn ni
Bàbá kó ní ni aya lotu ifé yí mo
Ebo ní wòn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbè ó rúbo
Ifá ni ìró ni wòn n pa
Oní ójú òrò tó mún tomi ní n lọ
Òsì bàtà kú fi òdó sí'lé

En español:

No causes problemas entre la gente y yo
Tú comes de mi riqueza
Tú tomas de mi agua
Es de mí que tú comes
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando el padre dijo que no va a casarse con una mujer de Ifé de nuevo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que ellos son mentirosos
Cuando el agua llega
Mis zapatos entran en la casa

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda encontrar una mujer con la que se pueda casar y crear una familia. Usted también tiene enemigos que no ha notado. Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda vencer a esas personas que le desean mal, pero debe hacer sacrificio.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 àkùkòs, 4 ekuífá, 2 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se buscan hojas de Oju-oro y se machacan junto con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se ponen dentro de una calabaza. La persona se debe bañar con ese jabón.

In English:

Do not cause problems between people and me
You benefit from my wealth
You drink my water
It is from me that you eat
Cast divination for Orúnmilà
Saying Orúnmilà no is not going to marry a woman in Ifé again
He was asked to make sacrifice
And complied
Ifá says they are liars
When the rain pours down
My shoes hurry into the house

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to find a woman to marry with. You are in the midst of some enemies that you don't even know; but Ifá says there is blessing for you to overcome them. Ifá says you should offer sacrifice and always trust him

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 roosters, 2 rats, 2 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of Oju-oro and smash them with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and put it in a calabash. Then use it to bathe with.

13

Ìretègbè awo Alákìsa
 A d'ifá fún Alákìsa
 Ti yió fi obi mefa bò orí nitóri iré
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó sì gbébo nbẹ ó-rúbo
 Njé Ìretègbè odé o iwo ni awo Alákìsa
 Alákìsa ti lá ó kò'lé

En español:

Ìretègbè, el sacerdote de Alákìsa
 Hizo adivinación para Alákìsa
 Que usaba 6 obi àbàtà para propiciar a su destino
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ìretègbè ha llegado a ser el sacerdote de Alákìsa
 Alákìsa ha prosperado y construido una casa

Ifá dice que hay bendiciones para que usted en su lugar de trabajo en el negocio que usted tiene ahora mismo. Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio para que le lleguen rápido esas bendiciones y propiciar a su Orí para que le traiga por el buen camino.

Sacrificio:

1 gallina guinea, 2 palomas, 6 obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretègbè, the priest of Alákìsa
 Cast divination for Alákìsa
 When was a using 6 kola nuts to appease to his head
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 Ìretègbè you have become the priest of Alákìsa
 Alákìsa has prospered and built a house too

Ifá-message:

Ifá says there is blessing for you at your work or with a business that you are running. Ifá says you should offer sacrifice in order to enable these blessings and appease to your Orí so you are led by the good path of life in every moment.

Items for the sacrifice:

1 Guinean hen, 2 pigeons, six kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Amu loji ni kútú kútú ni
N rin gbindin gbindin
A d'ífá fún olindu ti n fi
Odó òdun pa tẹ ibi
Ebo ní wọn ní kọ se
Ó si gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
Orí òdun ni wí olúdu yìó pate ọmọ
Orí òdun ni wí olúdu yìó iré gbogbo
Orí òdun ni wí olúdu yìó ajé gogbo

En español:

Es la olla de agua la que hace
Que uno se levante en la mañana y se empape
Hicieron adivinación para Olindu
A quien le salían mal las cosas todo el año
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Este año Olindu tendrá muchos hijos
Este año Olindu tendrá mucha suerte
Este año Olindu tendrá muchas riquezas,

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener mucha suerte a través de su trabajo o por medio del negocio que usted tenga. Puede que ahora esté pasando por momentos difíciles pero Ifá dice que haga el sacrificio y sus caminos se abrirán.

Sacrificio:

2 palomas, 2 gallinas Guineas, muchas babosas, ñame machacado, sopa de melón, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is the water pot the one
That makes the person get soaked up in the morning
Cast divination for Olindu
For whom things were going bad all year long
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ofà
This year Olindu will have many children
This year Olindu will have great luck
This year Olindu will have many blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have good at work or through the business that you are running now. Maybe things are a bit tougher for you now and you are not making progress; but Ifá says you should make sacrifice and you will notice how soon things will begin to change for you.

Items for the sacrifice:

2 pigeons, 2 Guinean hens, plenty of snails, pounded yam, watermelon soup, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Tó pa pè titi
Òrisàs yíó ẹ iré tẹmi fúnmi
A d'ífá fún kó lapa kó lẹsẹ

Ti Òrìsàs yìó gbà gbá rẹ̀ sì imi igbó
 Ebo ní wón ní kọ̀ ẹ̀
 Ó sì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
 Njé tó bà pè titi
 Ó Òrìsàs yìó ẹ̀ Ò̀re tẹ̀mi fúnmi

En español:

Cuando llegue el momento
 Los Òrìsàs me traerá bendiciones
 Hicieron adivinación para el que no tiene piernas ni manos
 Cuando los Òrìsàs tomaban mi aliento para llevarlo al bosque
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Cuando llegue el momento
 Los Òrìsàs me llenarán de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener hijos como lo ha soñado tanto o para que encuentre esa persona con quien casarse y formar una familia. Ifá dice que debe ofrecer el sacrificio y será bendecida en grande, pero hasta tanto no lo haga, se dará cuenta que las cosas están como enredadas y no tiene progreso.

Sacrificio:

1 chiva, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 àkùkòs, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

In English:

When the momento arrives
 The Òrìsàs will grant me all the blessings
 Cast divination for a person without legs and arms
 When the Òrìsàs were taking my breath to the forest
 He was told to make sacrifice
 And complied
 When the momento arrives
 The Òrìsàs will grant me all the blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have children as much as you have always desired them or to find the right person to marry with and make a happy family. Ifá says you should offer sacrifice to enable these blessings and not until that moment, you will notice that everything seems to be kind blocked in front of you.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 rats, 2 fish, 2 roosters, palm oil, kola nuts, gin and money

16

Gbèmi lẹrì kí n kí Ifá rere fún ó
Şomi kale kí n kí erọ pèşẹ
Erọ pèşẹ ni Ifá irin mi kíí şe èlé
A d'Ifá fún Orúnmilà
Bàbá nbè ni ààrin otá
Eşọ ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbè ó rúbo
Ifá ni Agbón ilé kíí jù nkó agbón oko kíí yún lé
Eleko alaku àná kíí ri à ayá gbè ilé
Ewé koyin sì olòrun kọmọ ọrun
Ifá ni odí gbéré mọ ní odí kèşẹ
Otá awo kó ní rojú

En español:

Bendíceme para que pueda cantar un buen Ifá para ti
Despréciame y te voy a dar una severa reprimenda en Ifá
La medicina de Ifá es lo que más interesa al que camina
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Que estaba en medio de los enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que la avispa no puede contra él
Ayer Eleko alaku se llevó a la esposa de la casa
Que las hierbas de koyin lleguen hasta el dueño del cielo
Para que Ifá con las incisiones me quiete los problemas

Y en ese día vencer a mis enemigos.

Ifá dice que usted está rodeado de enemigos y que estos le están deseando las cosas más malas que usted pueda imaginarse. Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda vencer a esos enemigos, pero debe hacer sacrificio y mantenerse leal a Ifá.

Sacrificio:

1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se cogen las hierbas de koyin y se queman con una pimienta de Guinea entera hasta que se hagan polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace 201 incisiones en la cabeza.

In English:

Carry on with your head and I will chant a good Ifá for you
Put me down and I will give a good Ifá warning
The medicine of Ifá is what interests the person who walks
Cast divination for Orúnmilà
When he was in the midst of many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Ifá says the wasp cannot do any harm to him
Yesterday, Eleko alaku snatched the wife from her hosue
May the leaves of koyin reach up to Heaven
So Ifá can make my problems disappear with the incisions
And that day I can overcome my enemies

Ifá message:

Ifá says there are many people surrounding you that are explicitly your enemies and they are even planning against you. Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome those enemies and always be faithful to Ifá.

Items for the sacrifice:

1 ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of koyin and burn them with Guinea pepper until you get a powder. Use this powder to print the sign and chant the incantation. After praying, the person makes himself 201 incisions and rubs the powder inside.

18

Ìretè gbè awo alákisa
Lọ d'ífá fún alákisa
Ti korí ohun alé ilé bàbá rẹ má n
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ́wó rúbo
Ẹ fi ndún mọ rọ ohun
Olongbo ndún mọ rọ ohun
Ẹyin ó má npè mọ rọ ohun alé ilé ẹ fin dún

En español:

Ìretè gbè el sacerdote de Alákisa
Hizo adivinación para Alákisa
Cuando se le perdió la suerte de su padre
Le dijeron que hiciera sacrificio
Lo escuchó y lo hizo
¿Quién se estaba quejando de haber perdido algo?
Es el gato el que se estaba quejando
Ahora el gato suele decir: "he encontrado la suerte de mi padre"

Ifá dice que haga sacrificio para que no se le pierda la suerte. Si se le ha perdido, la recuperará. Usted debe de estar criando un gato que le traerá mucha suerte per no debe descuidar de sus negocios y sobre todo atender la religión de la manera que su padre se la enseñó para que atraiga las bendiciones de Ifá.

Sacrificio:

1 gato, 1 paloma, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè gbè the priest of Alákìsa
 Cast divination for Alákìsa
 On the day he had lost his dad's luck
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Who was complaining for having lost something?
 The cat is the one that was complaining
 Now the says "I have found the luck of my father"

Ifá says this person should make sacrifice in order to keep the good luck that he/she has always had in life and to be blessed by his father. Ifá says you should be raising a cat as a pet because it is going to bring lots of luck to you. Ifá says you should take care of your business and about your religion the way your father taught you in order to bring all the blessings from Ifá.

Sacrificio:

1 cat, pigeon, cold corn meal, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

19

Àtẹ̀gbẹ̀ Àtẹ̀gbẹ̀ awo Olókun
 Lọ́ d'ifá fún Olókun
 Ijọ́ ti omi okún kótóbu bojú
 Àtẹ̀gbẹ̀ Àtẹ̀gbẹ̀ awo Olósà
 Lọ́ d'ifá fún Olósà
 Ijotì omi Òsà kótóbu ẹ̀ì nẹ̀
 Origi owó atan
 Lọ́ d'ifá fún atan
 Atan nsunkún àlài níkán
 Akintokun aya atan lọwá fi owó à tan jé Orúnmilà
 Gbogbo omi efà gbà f'Olókun
 Olókun làgbà omi
 Gbogbo awo ẹ̀ fà gbà folúwó
 Olówó làgbà awo

En español:

Ategbe ategbe, el sacerdote de Olókun
Hizo adivinación para Olókun
En el día que el agua no le era suficiente para lavarse la cara
Ategbe ategbe, el sacerdote de Olósà
Hizo adivinación para Olósà
En el día que el agua no era suficiente para lavarse los pies
Origi el sacerdote del baño
Hizo adivinación para él baño
Y el baño se estaba lamentando que no tenía a nadie
Akitokun la esposa del baño
Fue la que gasto el dinero del baño en comprar comida para Orúnmilà
Todos los ríos deben respetar a Olókun
Olókun es más que el agua misma
Todos los sacerdotes deben respetar al Olúwó
El Olúwó es el mayor de todos los sacerdotes

Ifá dice que usted va a ser una persona muy importante y de renombrada fama pero que debe estar muy apegado siempre a Ifá y mantenerse firme en sus tradiciones. Ifá dice que debe ofrecerle sacrificios y adorar a Olókun para que le ayude a llegar a ser una persona importante en la vida.

Sacrificio:

2 palomas, 1 pato, ekuru, plátano fruta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ategbe ategbe, the priest of Olókun
Cast divination for Olókun
On the day that it was not enough to wash the face
Ategbe ategbe, the priest for Olósà
Cast divination for Olósà
On the day that it was not enough to wash the feet
Origi the priest of the bathroom
When it was crying because no one took care of him
Akitokun is the wife of the bathroom

And she spent the money in feeding Orúnmila
Every river respect the sea as the elder one (Olókun)
Every priest should respect the Olúwo
Because Olúwo is the biggest among all the priests

Ifá says you should feed Olókun; the goddess of the sea so she can help you become a very important person in life but you should always be close to Ifá and be very respectful of your traditions. Ifá says you should appease Olókun in order to be a very prosperous person in life.

Sacrificio:

2 pigeons, 1 duck, ekuru, banana, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Ategbè ategbè Awo Olókun
A d'ifá fún Olókun seniade
Ti wòn ní kó rúbo ní tori Ajogun
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Njé ategbè ategbè awo rere
Ogun konojajaja ko jalé Olókun seniade

En español:

Ategbè ategbè el sacerdote de Olókun
Hizo adivinación para Olókun seniade
Le dijo que hiciera sacrificio para evitar el mal
Y obedeció
Por eso ategbè ategbè, es un buen sacerdote
La guerra no puede ser tan dañina como para destruir la casa de Olókun seniade

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para vencer a sus enemigos. Ifá le sugiere que ofrezca sacrificio para que las malas intenciones de la gente no le afecten.

Sacrificio:

1 chivo, 2 gallos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina

Se cogen las hierbas de iré y se muelen bien hasta que se hagan polvo. Este polvo se mezcla con iyèròsùn y se utiliza para marcar el Odu (Ìretè Ogbè) y rezar la encantación. Después de rezar, se abre un hueco en la tierra de la casa de uno y se echa el polvo junto con aceite de palma mientras se reza la encantación nuevamente. Luego se tapa el hueco. —

In English:

Ategbè ategbè is the priest of Olókun

Cast divination for Olókun seniade

He was told to make sacrifice

And complied

That is why ategbè ategbè, is a good priest

The war will never be that bad to destroy the house of Olókun seniade

Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies and avert the bad wishes people are having against you. Ifá says you should offer sacrifice.

Sacrificio:

1 he-goat, 2 roosters, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine

Take the leaves of iré and grind them until they become a fine powder. Use this powder to mix it with iyèròsùn and cast it on the Odu to mark the sign and chant the incantation. After praying, dig a hole in the back yard of the house and spray the powder inside while chanting the incantation. Then cover the hole.

21

Ka téé kafi gbèè

A d'ífá fún Okufijadu Gbèmi ọmọ oku òrun
Ìgbá ti n-jẹ nìrangun_ota
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Mo bogun elegun,
Mo bogun elegun
Òrò mi a si fi já dù gbè

En español

Ke téé ka fi gbee
Hicieron adivinación para Okufijadu Gbèmi
Que es el hijo de una persona muerta
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
He alimentado a ogun que pelea por mí
He alimentado bien a ogun
Mis problemas ahora ya están solucionados gracias a él

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre sus enemigos y sus intenciones en contra suya. Ifá le recomienda que atienda a sus ancestros también.

Sacrificio:

1 chivo para la mosqueada (*ancestros*), 3 gallos, cualquier tipo de huesos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina

Se cogen los huesos del sacrificio (*de cualquier tipo*) y se muelen bien hasta hacerse polvo. Se echa este polvo sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, la persona se hace 16 incisiones sobre la cabeza y se frota el polvo dentro.

In English:

Ke téé ka fi gbee
Cast divination for Okufijadu Gbèmi
Who is the son of a dead person

When he was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice
And complied
I have fed ogun who is fighting for me
I have fed ogun
My problems has been solved because of him

Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies and their intentions to harm you. Ifá says you should offer sacrifice and appease your ancestors.

Sacrificio:

1 he-goat for the masquerade (*ancestors*), 3 roosters, any type of bone, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine

Take the bones of the sacrifice and grind them until you make a powder. Spray this powder on the Opon Ifa to print the sign and chant the incantation. After praying, the person makes 16 incisions on the head and rub the powder inside.

22

Bi ọbá o pani, ọbá o gbò tẹnú ẹni koto pani
A d'ifá fún adan
Ti kolri ade ti wọn ní n dade
Bi ọbé o pani, ọbá agbo tẹnú ẹni koto pani
A d'ifá fún lgbín ti o ní díí
Ti wọn ní n gbori aga Olófin ijiboru
Bi ọbá o pani, ọbá agbo tẹnú ẹni koto pani
A d'ifá fún ejo
Ti ó lórún ilẹkẹ ti wọn ní n lo ejìgbára ilẹkẹ
Ẹbọ ní wọn ní ki wọn o se
Wọn si gbèbo' nibe wọn rubo
Kò í pé, kó í jíná
Ẹ wá bá ní la rú ìségún

En español

Antes que el rey mate, escucha las excusas de la boca
Hicieron adivinación para la codorniz
Que no está destinada a ser rey y llevaba una corona
Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la babosa
Que no tiene nalgas y quería sentarse en la silla de Olófin
Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la serpiente
Que no tiene cuello para usar collares y lleva un collar de cuentas
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos solucionado nuestros problemas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted salga ilícito de sus problemas pero debe ofrecer the sacrificio para evitar ser acusado como lo están intentando y alimentar a Esu para que sus caminos se abran.

Sacrificio:

3 gallos para Esu, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina

Se cogen las hierbas de ojusaaju y se muelen bien. Cuando se hagan hecho polvo, se mezclan con iyèròsùn y se echa sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones alrededor del cuello para evitar que sea implicado por la justicia o para evitar la acusación.

In English:

Antes que el rey mate, escucha las excusas de la boca
Hicieron adivinación para la codorniz
Que no está destinada a ser rey y llevaba una corona
Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la babosa
Que no tiene nalgas y quería sentarse en la silla de Olófin

Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la serpiente
Que no tiene cuello para usar collares y lleva un collar de cuentas
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos solucionado nuestros problemas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted salga ilícito de sus problemas pero debe ofrecer the sacrificio para evitar ser acusado como lo están intentando y alimentar a Esu para que sus caminos se abran.

Sacrificio:

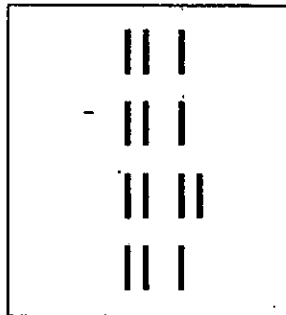
3 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine

Se cogen las hierbas de ojusaaju y se muelen bien. Cuando se hagan hecho polvo, se mezclan con iyèròsùn y se echa sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones alrededor del cuello para evitar que sea implicado por la justicia o para evitar la acusación.

CAPITULO III

**ÌRETÈ OYEKUN: CAMINOS, SACRIFICIOS Y
MEDICINAS**



CHAPTER III

**ÌRETÈ OYEKUN: STORIES, ITEMS OF THE
SACRIFICE AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de odindin
Hojas de tagari
Mucha Ginebra
1 gallo
Aceite de Palma
Sal

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de de odindin y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Encantación

Èwú ìgbó
Òde ìgbó
Otè tà mulé tà
Èsù Ìretè Òyekún pàrà dá kí ó jí kí ó bọ sì òde kí ó lọ ti gbogbo àwọn
ọlọwó ó wà fún mi pẹlu owó nlá nlá
Nitóri npè bi tagiri bà jí a fí owó bà owo
Kí nmá gbà owo nlá nlá kí nsi má páá owó nlá nlá lòde ilé yín ó
Nitóri npè Èsù Ìretè Òyekún lóni kí tokúnrin obínrin ilé yíí má wà fún miní
àwọn gbogbo owo wọn Ìmoyé Ìmọlá lá nkí ọlọjó
Èsù Ìretè Òyekún otí ni kí ọlọ má fí ti gbogbo àwọn ọlọwó nlá wà ọdò mi
pẹlu gbogbo
Èsù Ìretè Òwònrin, lóni ẹọ ni kí àwọn ọlọlá ilé yíí ó má wà bami
tówótówó wọn
Nitóri npè iyó lóni kí ojú àwọn ọlọró ilé yíí ó má yọ momi pẹlu gbogbo owó
wọn

En español

Èwú ìgbó

Òde ìgbó

Otè tà mulé tà

Èsù Ìretè Òyekún estoy en el campo para pedirte que me llegue mucho dinero rápidamente

Porque las hierbas de tagari acercan el dinero a mí

Que me traigan dinero en grandes cantidades y que no cesen de llegar hasta mi casa

Porque Èsù Ìretè Òyekún hará que las mujeres y hombres traigan el dinero a mi casa

Que todas las fuerza hagan que el dinero no falte

Èsù Ìretè Òyekún que la ginebra no permita que la riqueza deje llegar a mí en grandes cantidades

Èsù Ìretè Òyekún, que el aceite de palma haga que toda la riqueza llegue a mí rápidamente

Y la sal no va a permitir que el dinero se aleje de mi casa

In English

Materials to use:

Leaves of odindin

Leaves of tagari

Plenty of gin

1 rooster

Palm oil

Salt

How to prepare:

Smash the leaves of odindin inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Èwú ìgbó

Òde ìgbó

Otè tà mulé tà

Èsù Ìretè Òyekún I am in the bush asking for the money to come to me abundantly

Because the leaves of tagari draw money near me

May they bring money abundantly and may money come to my house

Because Èsù Ìretè Òyekún will make women and man bring the money to my house

Everyone should come to me with money

Èsù Ìretè Òyekún, make that the gin always allows all wealth to come to my presence

Èsù Ìretè Òyekún, make that the palm oil gets me all the wealth I need

And the salt will not allow that the wealth goes away from my house

1

Atèéyékú ó ẹ wọn bìripé
 Ota gúnugú ló ba'lé lọ domi
 Òsóró òjò ba'lé ẹ ẹ
 A d'ifá fún Iwa
 Ti í ẹ ọmọ Alákòle mèsín
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo
 Odún nì-in nìwá
 O bakú Ìreté ló Yèkú iwa

En español:

Nos paramos torpemente y nos tumbamos dando vueltas
 Es la roca dura que caliente el suelo se convierte en agua
 Y que desde el techo cae al suelo dando reverencias
 Hicieron adivinación para la Conducta
 Que es la hija de Alákólé Mesin
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 La Conducta es la mejor política
 Ìreté Yèkú nos libra del mal con su conducta

Ifá dice que usted no se está comportando correctamente en la vida y que eso le puede traer muchos problemas. Ifá dice que haga sacrificio y mantenga una buena conducta moral para que sea bendecido y no atraiga desgracias sobre su vida.

Sacrificio:

1 chiva, tamal eko, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We stand up in an awkward way and turn around
 It is the solid rock on the ground that turns to water
 And it is the water that falls from the roof to the ground
 Cast Ifá divination for the Behavior

Who is the son of alako'lé mesin
He was asked to make sacrifice
And complied
The Behavior is the best policy
Ìretè Yèkú gets us rid of all evil with his behavior

Ifá message:

Ifá says that you are not behaving correctly and that is causing you troubles in everything. Ifá says you should offer sacrifice in order to change your attitude and behavior so you do not face more troubles with other people.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, cold corn meals, kola nuts, palm oil and plenty of money.

2

Olá lotán ni s'awo mò látan
Òsónú ní ó gbà àlọ
È jé ò sé ohun ní kán sósó lẹ ri jé lé nje
A d'ífá fún òwíwí ẹyẹ
A bu fún Moju o ògbìgbò ẹyẹ kó Òbarisà
Èbọ ní wón ní kó ẹ
Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtèrú
Èrò lpo
Èrò Òfà
Eyin méjéé ẹ kan jú
Ó yè ẹ fé pàrà yìn n dan-un

En español:

Es la riqueza la que ha engañado a uno de una manera maravillosa
Y es el sabio el que rehúsa tomar el consejo
Sino escuchar solo sus propios consejos
Hizo adivinación de Ifá para la lechuza
Y también para el gorrión de Òbarisà
Les dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusaron a hacerlo

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Pelegrinos de Ipó

Pelegrinos de Ofà

El que quiera ocupar un cargo de jefatura

No lo logrará si no hace lo que tiene que hacer

Ifá dice que usted está buscando alcanzar una posición mejor o un puesto de trabajo que le de más resultado y beneficios pero que no debe hacer nada apresuradamente y espera a que Ifá le diga lo que tiene que hacer y cuando lo tiene que hacer para que lo que desea obtener lo pueda alcanzar con todo el éxito debido.

Sacrificio:

1 chivo viejo, tamal eko, obi àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is wealth that has faked someone in a wonderful way

And it is the wise man that refuses to take the advice

But follow his own wisdom only

Cast Ifá divination for the Owl

And also for the sparrow which is the Orìsà's bird

They were told to make sacrifice

But refused to do it

Pilgrims of Ipó

Pilgrims of Ofà

The one that pretends to reach a good position by himself

Will not pull it off if he does not do whatever it needs to be done

Ifá message:

Ifá says that you are trying to reach for a higher position or a better job that will bring more benefits to your life but you should wait a little bit more until Ifá says that is the appropriate time. Ifá says you should not be that impatient in life and trust Ifá that he will always assist you.

Items for the sacrifice:

1 old he-goat, cold corn meals, kola nuts, palm oil and plenty of money.

3

Atèéyékú ó ẹ wòn bìrípé
A d'ifá fún Amunkun
Ti nlo jó ti n rè kà ẹ ówòrò
Ẹbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
Ní amúnkún ní ẹrú ré wó ò ní
Ókéré ẹ ri wó ẹyin ó wò ìṣà'lé

En español:

Nos paramos torpemente y nos tumbamos dando vueltas
Hicieron adivinación para Amunkun
El día que iba a ir a una carrera perezosamente
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Amunkun miró que no estaba llevando una carga sobre su cabeza
Y la ardilla se dio cuenta que llegaría a su madriguera

Ifá le desea a usted todo el bien del mundo, pero debe tener mucha determinación en cualquier cosa que haga en la vida y no ser perezoso en su trabajo que es la fuente de sus beneficios. Ifá dice que usted debe estar atento a las cosas que le suceden en la vida que son señales para que cambie o mejore para que otras personas no se adelanten y se lleven las bendiciones que hay para usted.

Sacrificio:

4 palomas, 2 galolinas guineas, 2 gallos, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We stand up in an awkward way and turn around
Cast Ifá divination for Amunkun

On the day he was going to embark in a race sluggishly
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ófà
Amunkun noticed he was not taking a burden on his head anymore
And the squirrel realized he will get to his house

Ifá message:

Ifá wishes you all the goodness of life, but you should keep a self determination on whatever you are aiming to do in life and should not be lazy at work because your job is the source of your benefits. Ifá says you should be aware of everything that happens to you because they might be signs from heaven to change for the better.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 2 Guinean hens, 2 roosters, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

4

Atèéyékú ó ẹ wọn bìripé
A d'ifá fún Orúnmilà
Babá n ẹ'awo lọ ajo to jìn gbungbúngbun
Wọn ní o ẹa ká alé ó já ó ẹ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kirú ẹbọ ní gbémi
Airú kú gbée yan
Kó í pé, kó í jíná
Ẹ wá bá ní bayó bá rẹ
Áárin ayo láá né lẹsẹ ẹ t'opé

En español:

Nos paramos torpemente y nos tumbamos dando volteretas
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando iba de viaje a una ciudad junto el buitre

A quien se le pidió que tuviese mucho cuidado
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Es cuando ofrezco el sacrificio que salgo beneficiado
El que se niega al sacrificio es que pierde
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
Uno siempre encuentra alegría a los pies de Ope

Ifá le desea a esta persona todo el bien y le exhorta a realizar sacrificio para que pueda salir vencedor de las adversidades que le puedan suceder y para que en todos los lugares que vaya encuentre el éxito.

Sacrificio:

1 àkùkò, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

We stand up in an awkward way and turn around
Cast Ifá divination for Orúnmilà
When he was going to a city along with the butcher
And he was advised to take care of himself
He was told to make sacrifice
And complied
When I offer the sacrifice all I get is blessings in return
It does not do any good to me to refuse to offer the sacrifice
Not in a long time ahead
Come and share our blessings
One usually finds joy at the feet of Ope

Ifá message:

Ifá wishes you well and exhorts you to perform sacrifice so that you could overcome your problems and that in all places that you go to you would never miss your fortunes. Ifa says you will be a very successful person in life and that you will be able to overcome your enemies.

Items for the sacrifice:

1 rooster, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

5

Ilé pa dódò
A d'ifá fún amungbari
Ti ẹ ba'lé aba
Wòn ní kúrobo làikú araré
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ikú kó ní pa amungbari
Ti ẹ ba'lé aba láí-láí
Owo bá ewé idi oko
Ona ikú ni kó di
Kó mòmò dína Ifá

En español:

El suelo resbaladizo
Hizo adivinación para Amungbari
Que es el jefe de la comunidad
Se le pidió que hiciera sacrificio para librarse de la muerte
Y obedeció
Ahora la muerte no se puede llevar a Amungbari
Que es el jefe de nuestra comunidad
Tenemos las hojas de idi oko
El camino de la muerte está cerrado
El camino estará solo abierto para las bendiciones de Ifá

Ifá dice que haga sacrificio básicamente para los planes que está haciendo y para tener larga vida. Ifá dice que usted es un líder en su comunidad y que debe hacer sacrificio y mantener buena conducta con la gente de su comunidad.

Sacrificio:

1 chivo, 1 carnero, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se toma las hojas de idi oko y se mezclan con jabón negro. Se echa el iyèròsùn sobre el tablero de adivinación para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el polvo con los materiales anteriores y se para bañarse.

In English:

The slippery ground
Cast divination for Amungbari
Who is the head of a community
He was asked to make sacrifice
And complied
Now death, you can't take away Amungbari
Who is the head of our community
We've got the idi oko leaves
The death road is closed
And it is open only for Ifá's blessings

Ifá message:

Ifá says you should perform sacrifice basically because of the plans you are making and for long life. Ifá says you are a leader in a community and you should make sacrifice and be of good behavior to everyone.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 ram, palm oil, kola nuts, gin and money

Medicine: take the leaves of idi oko and mix them with black soap. Spray iyèròsùn on the divination board to print the sign and pray the incantation. After praying, with the iyèròsùn with the previous materials and use it to bath with.

6

Otetan hin-nṣe yèkùyèkù
A d'ifá fún irẹ
Ti yò te tiko ní kú
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé iré tedu tan òjò gbò
Ìgbá ti irẹ tẹdu tan ó koyé loku

En español:

Otetan hin-nse yèkùyèkù
Hizo adivinación para ìrè (*que quiere decir grillo*)
Que será iniciado y nunca morirá
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora el grillo ha sido iniciado y tendrá larga vida
Como el grillo ha sido iniciado sobrevivirá

Ifá dice que haga sacrificio básicamente para los planes que esta haciendo ya que se ve que usted tiene intenciones de hacer algo muy próspero. Ifá dice que esta persona debe ser iniciada en la tradición Ifá y trabajar la religión para que tenga muchas personas a quien pueda ayudar también.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 1 eku Ifá asada, 1 eja àro, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

Otetan hin-nse yèkùyèkù
Cast divination for ìrè (*that means cricket*)
Who will be initiated and never die
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that the cricket has been initiated at last he will never die
As the cricket got initiated he will survive

Ifá message:

Ifá asks you to make sacrifice for the plans you are making because it is noticeable that you have intentions to do something very successful and that's why you are making divination. But you should also make the sacrifice to be initiated into the Ifá tradition in order to have a lot of people to help.

Items for the sacrifice:

3 cocks, 1 roasted rat, 1 fish, palm oil, kola nuts, gin and money

7

Àtè yèkú òyì biri pè
A d'ifá fún okèrè
Ti ngbogun rèlu busan
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé ẹ nlá logun wà já busan
Iru gbogbo wà diru okèrè

En español:

Àtè yèkú òyì biri pè
Hizo adivinación para la ardilla
Que iba a declarar la guerra a la gente de Busan
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Realmente le declaró la guerra a la gente de Busan
Y todos terminaron con colas como las ardillas

Ifá que usted debe ofrecer sacrificio a causa de que está siendo atacado espiritualmente. Ifá dice que hay gente planificando males contra de su persona por lo que debe hacer sacrificio para salir victorioso sobre ellos. Ifá dice que luchará por usted y así conseguirá todo lo que se propone.

Sacrificio:

1 òkètè, 2 ìrùkètè, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual: se toman una òkètè y se pica en 7 pedazos y se hace un ofrecimiento a las brujas.

In English:

Àtè yèkú òyì biri pè

Cast divination for the squirrel
Who was going to wage the war to the people at Busan
He was asked to make sacrifice
And complied
So eventually the war was waged to the people at Busan
And they all got tails like a squirrel

Ifá message:

Ifá says you should sacrifice because you are being attacked spiritually and this is the reason of your upheavals. Ifá says there are people wishing you evil things and that only the sacrifice is going to solve the problems you have now. Ifá says he is going to stand by your side and that you will overcome your enemies.

Items for the sacrifice:

1 òkètè, 2 horse tails, 2 cocks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual: take a dead rat and cut into 7 pieces; then offer it to the witches.

8

Àtèyèkù ayi biripe
Ite tate ẹrù kó ẹ se mo'lé ite
Ta'lé yanrin kó ẹ se mò aro
A d'ifá fún itú
Itu ní ẹ oko ewuré
Ìgbáti n fomi ojú s'ògbéré aya
Ebo ní wọn ní kó ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ogbo yele kí ẹ apan
Eri rere ní ó sàì mún o says ẹri rere

En español:

Àtèyèkù ayi biripe
Las cenizas recogidas no sirven para levantar un edificio
Ni las arenas recogidas tampoco sirven para hacer un embudo

Hivieron adivinación para itú (*el antilope*)

Que era el novio de la chiva

Cuando se lamentaba de no tener una esposa

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Ahora, el antilope no es más un soltero

Por haber tomado la decisión de escoger una buena esposa para casarse

Ifá le dice que usted está solo y no ha podido encontrar una pareja o que usted está con una persona desde hace mucho tiempo y que no ha podido lograr estabilidad o casarse con esa persona. Ifá dice que será bendecido con una encantadora esposa que estará siempre a su lado o para que se logre casar con la persona con quien está ahora mismo. Ifá dice que haga sacrificio y haga ofrecimientos a Èsù.

Sacrificio:

4 palomas, 2 babosas, 1 gallina, 1 gallo, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

Medicina:

Se coge un pedazo de piel de venado macho y de una chiva. Se queman y se hacen polvo. Este polvo se mezcla con la hierba ire y jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Àtèyèkù ayibiripe

Collected ashes cannot be used to erect a building

And collected sand cannot be used to make a funnel

Cast divination for the antelope

Who is the groom of the she-goat

When he was weeping and crying for not having a wife

He was asked to make sacrifice

And complied

Now the antelope is no more a bachelor

As he has made the correct choice by having a good wife

Ifá message:

Ifá says that it is all about not having a wife that this person came to make divination. Ifá says he will be blessed with a beloved one, but he should make sacrifice to Èsù.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 2 snails, 1 hen, 1 rooster, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine:

Take a piece of skin from a male deer and a she-goat. Cook them together until you get a powder. Mix the powder with the leaves of ire and black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

9

Àtèyèkù

Igba irawọ̀n tó kàn òṣùpa

Ologun erù kó tò kàn ọ̀ṣọ̀ owó

Igba igba igbó

Iba igbó awo ilé Orúnmilà

A d'ífá fún Orúnmilà

Igbá n f'omi ojú s'ògbéré iré gbogbo

Ẹ̀bọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀

Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo

Njé iba igbó dé ó awo ilé Orúnmilà

Iba igbó kíí dájọ̀ iré rẹ̀ kó sunna

En español:

Àtèyèkù

200 estrellas no brillan más que la luna

24 criados no dicen que eres más rico

200 hojas de iba igbó

Iba igbó el sacerdote de la casa de Orúnmilà

Hizo adivinación para Orúnmilà

Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Ahora las hierbas de iba igbó están en la casa de Orúnmilà
Las hojas de iba igbó no permitirán que mi suerte se duerna

Ifá le dice que hay bendiciones de riquezas para usted, pero debe ofrecer sacrificio y consultar a Ifá durante 7 días seguidos para que le esté dando indicaciones y consejos que le ayudarán en su vida.

Sacrificio:

4 palomas, 4 àkùkòs, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se cogen las hojas de Iba igbo y se machacan. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Àtèyèkù

200 stars do not shine more than the moon

24 slaves do not mean you are rich

200 leaves of iba igbó

The tribute paid at the house of Orúnmilà

Cast divination for Orúnmilà

When he was crying for all blessings

He was asked to make sacrifice

And complied

The leaves of iba igbó are in the house of Orúnmilà

The leaves of iba igbó will not allow my luck to fall sleep

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and consult Ifá for 7 days in a row so he can give you advices on what is to be done to carry your life successfully.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 4 roosters, palm oil, kola nuts, gin and money

Medicine: take the leaves of Iba igbo and grind them together. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and then use it to bathe with.

10

Òpópó kángun-kángun
A d'ifá fún àgùntàn
Wòn ní kó rúbo àjinde
Ó sì gbébo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
È wá bá ní laikú kan n giri

En español:

Una carretara ancha
Hizo adivinación para la oveja
Le dijeron que hiciera sacrificio para que se muriera
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Vengan a vernos como tenemos bendiciones de larga vida

Ifá le dice que hay bendiciones de larga vida pero debe hacer sacrificio para que nada afecte el curso de su vida. Ifá dice que ahora mismo toda su suerte está como dormida o estancada a su alrededor, pero que con el sacrificio debido y su buena conducta en la vida, todo irá mejorando para bien suyo y de sus familiares. Ifá dice que va a vivir muchos años y que usted gozará de buena salud.

Sacrificio:

1 oveja, 2 àkùkòs, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

A wide street
Cast divination for the sheep

She was told to make sacrifice not to die
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ófà
Come and see us in the midst of blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid any evil attempt against your life. Ifá says that all luck is kind stuck and that nothing seems to work out for you. Ifá says you will be successful and that you will enjoy good health in life.

Items for the sacrifice:

1 female ram, 2 roosters, palm oil, kola nuts, gin and money.

11

Àtèyèkù ó ẹ wọn biripe
Igba abere kòkòrò oko
Igba irawò kó yo ẹnu
A d'ífá fún oníya gbè
Ti n lọ oko alẹrò lẹdun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Àtèyèkù ó ẹ wọn biripe
200 agujas no son suficientes para la abeja
200 estrellas no caben en la boca
Hicieron adivinación para oníya gbè
Cuando venía al campo desde el cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá le dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga prosperidad en todo lo que haga. Ifá dice que usted va a realizar un viaje y que tendrá todo el éxito y las bendiciones que está planificando en ese lugar pero que debe ofrecer sacrificio antes de salir para que no haya complicaciones.

Sacrificio:

1 chivo, 2 palomas, 4 babosas, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

Àtèyèkù ó ẹ̀ se wòn biripe
200 needles are not enough for the bee
200 stars do not fit in the mouth
Cast divination for oniya gbè
When he was coming from heaven to the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see all of our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to be prosperous in everything you do. Ifá says you are going to embark on a trip and that everything is going to be successful for you but you should offer sacrifice before in order to accomplish your goals.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 pigeons, 4 snails, palm oil, kola nuts, gin and money

12

Àtèyèkù ó ẹ̀ se wòn berepe birepe
Biripe biripe lomi oko da
Bèé lomo aráyé ẹ̀
A d'ifá fún ẹ̀rin
Ti n súnkun ohun ó lólá

A d'Ifá fún ẹfọn
Ti n súnkun pè sún oniyi
Ẹbọ ní wọn ní kó ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní bá ọlá bá pèrègedè

En español:

Àtèyèkú ó ẹ wọn berepe birepe
Biriye biriye lomi oko da
Es así es como la gente se comporta
Hicieron adivinación para el elefante
Cuando se lamentaba por no tener riquezas
Hicieron adivinación para el búfalo
Que quería ser popular
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea promovido a una nueva posición en su puesto de trabajo pero debe hacer sacrificio para que todo le salga bien. Ifá dice que usted va a ser muy popular entre los demás pero que más que por su fuerza, lo será por su inteligencia y buen obrar con las personas.

Sacrificio:

1 mucha de ropa, 1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se coge piel de elefante, de búfalo y hojas de Aje. Todo esto se muele y se quema. Después se mezcla con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Atèyèkú ó ẹ wọn berepe birepe
Biriye biriye lomi oko da
That's the way people behave
Cast divination for the elephant
That was crying for not having wealth
And cast divination for the buffalo
That was pretending to be popular
They were told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ofà
Come and see us in the midst of many blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be promoted at your work place but you should offer sacrifice so everything that you do might turn out to be good. Ifá says you will be very popular among all people but it will not be because you are a strong person but due to how intelligent you are and the way you treat people.

Items for the sacrifice:

1 bundle of clothes, 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine: take skins from elephant and buffalo and leaves of Aje. All of this is to be grounded and mixed with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

13

Opèrèkuté abi'lé dí pè é pé
A d'ifá fún ogun oníjan òòle
Ìgbá ti n jagun rè ibi a tó kẹẹ lọ lé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ̀ si gbébo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní lá rú işégun

En español:

Opèrèkuté que tiene una casa pequeña
Hizo adivinación para ogun oníjan òòle
Que estaba luchando de un lugar a otro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencidos a nuestros enemigos

Ifá dice que usted está teniendo muchas discusiones en todas partes donde va y con todas las personas con quien se encuentra. Ifá dice que está luchando en contra de aquellas personas que le están bloqueando sus caminos y que solo no lo podrá hacer. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio, propiciarle a Ogun y apaciguar a las brujas para que tenga éxito.

Sacrificio:

1 aja macho, 2 okete, 1 gallo, 4 palomas, frijoles tostados, ñame tostado, babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a las brujas: se hace un ofrecimiento usando los intestinos del aja macho.

In English:

Opèrèkuté that has a small house
Cast divination for ogun oníjan òòle
That was fighting from one place to the other
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:

Ifá says you are having arguments with people everywhere you go. Ifá says you are trying to fight a war that is really going to be impossible only by yourself. Ifá says you should offer sacrifice and appease Ogun and the witches to be successful.

Items for the sacrifice:

1 male aja, 2 okete, 1 rooster, 4 pigeons, roasted beans, roasted yam, snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to the witches: make an offering using the intestines of the male aja.

14

Opèrèkuté abi'lé dí pè é pee pé
A d'ífá fún ọmọ ogun oníjan òòle
Tiln f'omi ojú s'ògbéré iré
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Opèrèkuté que tiene una casa pequeña
Hizo adivinación para el hijo de ogun oníjan òòle
Cuando estaba lamentándose por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de mucha prosperidad para usted y de tener riquezas a través de su propio negocio. Ifá dice que debe ofrecer sacrificios y apaciguar a Ogun.

Sacrificio:

2 gallinas guineas, 2 àkùkòs, 8 babosas, mucho ñame y sopa de melón

Medicina: se cogen 4 babosas, hojas de Apada, hojas de Ape y se cocinan después de haberlas machacado. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Opèrèkuté that has a small house
Cast divination for the son of ogun oníjan òòle
On the day he was crying for not having wealth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be prosperous and successful and in order to have lots of benefits from your own work. Ifá says you should offer sacrifice and appease Ogun.

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 2 roosters, 8 snails, lots of yams and watermelon soup

Medicine: take 4 snails, leaves of Apada, leaves Ape, smash them and cook them afterwards. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

15

Àtèyékú ó ẹ wọn biripe
Biripe biripe lonu oko da
Bée náa lomo aranye se
A d'ifá fun Olókun atabatubi erí gbogbo nínu omi
Ìgbá ti n f'omi ojú s'ògbèrè iré gbogbo
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹ́ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé Olókun wà má làgbà
Gbogbo erí ẹ̀ fàgbà fún Olókun
Olókun má làgbà

En español:

Àtẹ̀yẹ̀kú ó ẹ̀ wòn biripe
Biripe biripe lonu oko da
Es lo que hace la gente
Hicieron adivinación para Olókun atabatubu que vive en el mar
Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Olókun es el más grande
Todos los ríos respetan a Olókun
Olókun es el mayor

Ifá dice que hay bendiciones para que sea promovido o tenga un mejor trabajo, pero debe hacer sacrificio para que sea favorecido. Ifá dice que las bendiciones serán muy grandes para usted y que le llegarán a través de Olókun por lo que debe propiciarle muy bien.

Sacrificio:

2 àkùkòs, 2 gallinas Guineas, 2 palomas, muchos vegetales, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtẹ̀yẹ̀kú ó ẹ̀ wòn biripe
Biripe biripe lonu oko da
It is the way people do
Cast divination for Olókun atabatubu the one that lives in the ocean
On the day he was crying for blessings
He was asked to make sacrifice
And complied
Olókun is the greatest
All the rivers honor Olókun

Olókun is the greatest

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be able to be promoted within your work or find a job that will be more beneficial for you, but you should offer sacrifice. Ifá says you will receive tons of blessings in your life pretty soon and that they all will come to you through Olókun and that's why you should appease Olókun very much.

Items for the sacrifice:

2 roosters, 2 Guinean hens, 2 pigeons, lots of vegetables, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Àtèyékú ó ẹ wọn biripe
Òjò nlá l'abé omi
Itagun, itagun la'lé omi
Igi oko àwọn ni wọn A d'ifá fún arin'gbo olú'fé
Abidi yetu, yetu léyin
Ìgbá ti wọn ní kó rúbo làikú ara rẹ
O si gbèbo nibe oó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È bá ni làikú kan n gírì

En español:

Àtèyékú ó ẹ wọn biripe
Por el río grande pasa el agua
Por debajo del tronco del árbol pasa el agua
El árbol en el bosque hizo adivinación para un anciano en Ife
Que parece que no tenía espalda
Se le pidió que hiciera sacrificio para evitar la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos larga vida

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda gozar de mucha buena suerte en la vida, de buena salud y vivir muchos años. Ifá dice que haga

sacrificio y que las enfermedades no le afecten. Ifá dice que sobre todo, usted debe cuidarse la espalda.

Sacrificio:

2 eku Ifá, 2 eja àro, 1 gallina, 1 gallo viejo, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèyékú ó ẹ wọn biripe

The big river under the water

El the slump is under the water

The tree of the forest that initiate the old man at Ife

The one that does not seem to have a back

He was told to make sacrifice

And complied

Not in a long time

Come and see how we are blessed with long life

Ifá message:

Ifá says there is blessing for being lucky in life and have good health and live long. Ifá says that you will live long and that you should offer sacrifice in order to have all the blessings destined for you. Ifá says you should take care of your back.

Items for the sacrifice:

2 eku Ifá, 2 eja àro, 1 hen, 1 old rooster, 1 òkètè, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Àtèyékú ó ẹ wọn biripe

A d'Ifá fún ọmọ lanké

Ti n súnkun pè ohun kó ní isin mi

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo

Èrò lpo

Èrò Òfà

È wá bá ní jèbútú ire gbogbo

En español:

Àtèyékú ó ẹ wòn bíripe

Hicieron adivinación para el hijo de lanké

Que se lamentaba por no conseguir alimentos

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Pelegrinos de Ìpó

Pelegrinos de Ofa

Vengan a vernos como tenemos bendiciones de buena suerte

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pero debe ocuparse de sus ancestros para que le traigan prosperidad. Ifá dice que estos son tiempos malos para usted en que está pasando trabajo para cubrir sus necesidades principales. Ifá dice que haga sacrificio y confíe en el efecto que tendrá en su vida ya que mejorará mucho.

Sacrificio:

1 chivo, 4 palomas, ñame tostado, frijoles tostados y vino de palma

In English:

Àtèyékú ó ẹ wòn bíripe

Cast divination for the son of lanké

That was crying for not having food

On the day he was crying for not getting enough foods

He was told to make sacrifice

And complied

Pilgrims of Ìpó

Pilgrims of Ófà

Come and share our blessings of good luck

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and take care of your ancestors so they can get you all the prosperity that you need. Ifá says you are striving to get things, especially those that you need the most such as food. Ifá says you should offer sacrifice and have

faith that your life will make a favorable turn.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 4 pigeons, plenty of yams, roasts beans and palm wine

18

Àtèyekú ó ẹ se wọn biripe
A d'ifá fún wọn ní ida isa
Ọmọ osà wọn lọ gbè gbò wò awo wọn
Ìgbá tí wọn n f'omi ojú s'ògbéré iré
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
È wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Àtèyekú ó ẹ se wọn biripe
Hicieron adivinación para la gente de Ida Isa
Los hijos que no tenían tranquilidad
Y se quejaban por no tener suerte
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones de buena suerte

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga tranquilidad y paz mental pero debe ofrecer sacrificio para que se estabilice. Ifá dice que usted no está durmiendo bien que no tiene paz debido a la situación en que se encuentra, pero que será beneficiado al ofrecer el debido sacrificio.

Sacrificio:

1 chivo, 2 eku ifá, 2 eja àro, 1 gallina, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

Àtèyékú ó ẹ̀ wòn biripe
Cast divination for the people of Ida Isa
That were complaining for not having peace of mind
Because they did not have good luck
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see our blessings of good luck

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have peace of mind and tranquility but you should offer sacrifice so everything comes your way easily. Ifá says that you are not having peace in your mind because of the situation you are living now, but that you should resolve the matter with the sacrifice.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 rats, 2 fish, 1 hen, palm oil, kola nuts, gin and money

19

Biripe oní biripe ni kó soro
Tara ẹ̀ni ni màá níní là rá kakaka
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nijó aye roro wòn làwọn o pa bàbá jẹ
Ẹ̀bọ ní wòn ní kọ ẹ̀
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
O ni aye ẹ̀ má roro pa mi jẹ
Sàngó kíí roro kó pa ẹ̀kerè
Aye ẹ̀ má roro pa mi jẹ
Òrìsàs kíí roro kó pa ajẹ
Aráyé ẹ̀ má roro pa mi jẹ
Osun kíí roro kó pa mi jẹ
Aráyé ẹ̀ má roro kó má gbà roro layé

En español:

Es el destino de otro hombre el que no es difícil de cambiar
Es el destino de uno el que es difícil de cambiar
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando el mundo estaba decidido a matar a Orúnmilà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Orúnmilà dijo que no hay mal que le pueda matar
Sàngó no es tan malo como para matar a una campana de madera
La gente del mundo no es tan mala como para matarme
Los Òrisàs no son tan malos para llegar al punto de matarme
La gente del mundo no es tan mala como para matarme
Osun no es tan mala para llegar al punto de matarme
La gente del mundo no es tan mala como para matarme

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para vencer las dificultades que algunas personas le están poniendo en su camino para que fracase e incluso para que pierda la vida.

Sacrificio:

2 chivos, hojas de roro, 1 àkùkò, 1 agada, 4 babosas, mucho ñame machacado, sopa de melón y 4 obí àbàtà

Medicina: se toman las hojas de roro y se colocan en un recipiente. Se raspan las herramientas de Sàngó, se raspa agogo de Ifá, el bronce de Òsun y todo esto se mezcla con jabón y arena; luego se machacan bien hasta hacerse polvo. Se echa en el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con jabón negro y se usa para bañarse.

También se usan 7 hojas de roro y 7 pimientas y se machacan. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y usa para hacer incisiones en la cabeza de la persona.

In English:

It is not the destiny of another man that is hard to change
It is one's destiny that is hard to change
Cast divination for Orúnmilà
When the world was decided to kill Orúnmilà
He was told to make sacrifice
And complied
Orúnmilà said that he cannot be killed
Sàngó is not that mean that can kill a wooden bell
The people of the world is not that bad to the extent of willing to kill me
The Òrisàs are not that bad to the extent of willing to kill me
The people of the world is not that bad to the extent of willing to kill me
Osun is not that bad to the extent of willing to kill me
The people of the world is not that bad to the extent of willing to kill me

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to overcome the difficulties that people are wishing you to the extent that can cause you death.

Items for the sacrifice:

2 he-goats, roro leaves, 1 rooster, 1 agada, 4 snails, plenty of smashed yam, watermelon soup and 4 kola nuts

Medicine: take the leaves of roro and place them into a container. Scratch the tools of Sàngó, scratch the leads of the Ifá, and the brass of Òsun and all this is mix with black soap; then smash them until you get a duster. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with black soap and use it to bathe with.

Also, take 7 leaves of roro and 7 peppers and smash them. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and make incisions on the head of the person.

20

Àtèyèkú ó ẹ se wọn biripe biripe
A d'ífá fún tẹ gbọn tá burú ti wọn oko ipére
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé kini a o màá a tan pè rẹ
A tan lá làá má a tan pè rẹ
A tan lá

En español:

Àtèyèkú ó ẹ se wọn biripe biripe
Hicieron adivinación para el que recoge babosas del campo
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Mientras, ¿Qué debemos encender?
La luz de la prosperidad es lo que debemos encender
La luz de la prosperidad

Ifá dice que hay bendiciones para usted desde el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que sea próspero en todo lo que vaya a hacer. Ifá dice que usted puede que en estos momentos no esté obteniendo los beneficios que usted merece por sus conocimientos o por su trabajo pero que con el sacrificio debido esta situación va a cambiar.

Sacrificio:

Muchas babosas, 4 palomas, 4 yardas de tela blanca, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se cocinan las babosas con muchas hojas de ire, sal y aceite de palma. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Àtèyèkú ó ẹ wọn biripe biripe.
Cast divination for the one that collects snails on the forest
He was told to make sacrifice
And complied
Meanwhile, what do we have to do?
We should light the candle of prosperity
The candle of prosperity

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you from abroad but you should offer sacrifice in order to be successful in everything you might want to do. Ifá says that you are not receiving many benefits because of your knowledge and the work you are doing, but Ifá says the due sacrifice will turn the situation around.

Items for the sacrifice:

Lots of snails, 4 pigeons, 4 yards of white clothes, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine: cook the snails with plenty of iré leaves, salt and palm oil. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

21

Aijokòó àlfeyétinti ní da àgbà léyin
A d'ifá fún àşe ẹ lẹrò onímajesin
Ti ó ní ohun ogun esin te àgbàlàgbà pa
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo
Ìgbá aisebọ, ìgbá àitéru
Ẹyin ó r'ifé awo k'ibo tí n ẹ
Ifá dé aláşe ope abişe wàrà

En español:

Aijokòó àlfeyétinti ní da àgbà léyin

Hicieron adivinación para una persona casi rica
Que iba montando a caballo a matar a un viejo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y se rehusó

¿Se han dado cuenta como la consulta de Ifá se ha hecho realidad?
Ifá ha llegado como el comandante que es

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio y ser cuidadoso de no ser orgulloso para que no lo pierda todo. Ifá dice que no confíe en usted ni en sus habilidades que él es el que le concede a usted sus bendiciones. Solo debe ser una persona agradecida y de mucha fe.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 pato, 1 paloma, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

In English:

A Aíjokòó àífeyétinti níí da àgbà leyin
Cast divination for a soon-to-be rich man
That was riding a horse to kill an elder man
He was told to make sacrifice
And complied
Have you realized that the Ifá's predictions have come to pass?
Ifá has come as the commander he is

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and be very careful not to be proud so you don't lose it all. Ifá says you should not think high of yourself because of your knowledge or abilities to perform things and that you should be a person of great faith.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 1 duck, pigeon, palm oil, kola nuts, gin and money

22

Àtèyèkú ó ẹ̀ wọn biripe
 Igba òkútà wọn ó tòkò
 Igba iràwò o tó oşùpá
 A d'ífá fún Orúnmilà
 Ifá n lọ rée bá wọn mu'lé ibudo loko
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹ̀ gbébo nbẹ̀ ó rúbo
 Èrò lpo
 Èrò Ófà
 E wà bá ní m'orun nira rè

En español:

Àtèyèkú ó ẹ̀ wọn biripe
 200 piedras no son suficientes para la guataca
 200 estrellas no brillan más que la luna
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Que iba a construir en la villa en el campo
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Pelegrinos de lpo
 Pelegrinos de Ofa
 Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para usted a través de un viaje que está planeando hacer pero debe hacer sacrificio para que todo le salga bien. Ifá dice que hay bendiciones para usted consiga tener su propia casa y que todo está su favor para que ellos suceda.

Sacrificio:

2 palomas, 1 chivo, 2 eku ifá, 2 eja àro, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se machacan 16 babosas con iyèròsùn y se cocina junto con una paloma que haya sido cortada en 16 pedazos con sal y aceite de palma. Se echa iyèròsùn sobre el Opn Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los

materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Àtàyèkú ó ẹ wọn biripe
200 stones are not enough for the hoe
200 stars do not outshine the moon
Cast divinativon for Orúnmilà
When he was going to build at the village at the country
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ofà
Come and share our blessings now

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you from abroad or through a trip that you are planning to make but you should offer sacrifice in order to be successful there. Ifá says that there are blessings for you to be able to build your own house because all the luck is moving forward for you.

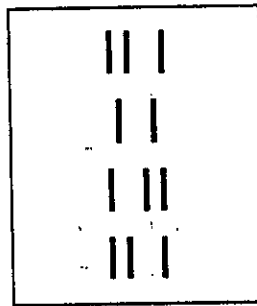
Items for the sacrifice:

2 pigeons, 1 he goat, 2 rats, 2 fish, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine: take 16 snails with iyèròsùn and cook it with a pigeon that has been previously cut into 16 pieces and use salt and palm oil too. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

CAPITULO IV

ÌRETÈ ÌWÒRÍ: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER IV

**ÌRETÈ ÌWÒRÍ: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

9 hojas de ogo moriwo ope
Mucha Ginebra
2 Gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de ogo moriwo ope dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa **iyèròsùn** para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa **iyèròsùn** para marcar el signo de **Irètè Odí** y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa **iyèròsùn** por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un **àkùkò**. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Esi loji lo kí ohun mhúlú mahúlú
Efon lojí lo kí ohun mhúlú mahúlú
Awo lojí ó loní má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
Má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
Èsù Ìrètè Ìwòrì ní kí láá ti se eleyí sí
Mò nítórí owó oní mò se npè ó
Mò ní àwọn àwọn lo sí lo ní ní mò se npè
Èsù Ìrètè Ìwòrì ní akópádá ní ti iyé oní kí iré gobgbo atí ilé olólá kí
Ó má yẹ loḍo mí ogomọ ope kí siju wò ibòmí oḍo Olódùmarè ní kán ní
siju wò
Èsù Ìrètè Ìwòrì jẹ àwọn olówó nlá nlákó má siju wò ní ó
Bi ẹni otí npà ní kí eṣé má kó owó nlá nlá wà fúnmi

En español

Es el caballo que se despierta y grita a dura voz: *muhulu mahulu*
Es el búfalo que se despierta y grita a dura voz: *muhulu mahulu*
Es el sacerdote que se despierta y dice voy a llamar a Èsù Ìrètè Ìwòrì
Èsù Ìrètè Ìwòrì pregunta que por qué lo llamo
Es por falta de dinero que te estoy llamando a tí
Es por dinero que he salido a buscarte y a llamarte
Èsù Ìrètè Ìwòrì dice que lo va a hacer como mismo empaca el iye
Èsù Ìrètè Ìwòrì dice que las bendiciones de la gente rica me va a tocar y
no de faltarán
Ogomo ope no está nunca en ningún lugar lejos de Olódùmarè
Èsù Ìrètè Ìwòrì que los ricos comiencen a mirarme a mí
Debes enviar a los ricos a que caminen por mi camino
Y me den a mí su dinero en grandes cantidades por la ginebra que te
ofrezco

In English

Materials to use:

9 leaves of ogo moriwo ope
 Plenty of gin
 2 roosters
 Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of ogo moriwo ope inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangi stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Ìrètè Odí and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Esi loji lo kí ohun mhúlú mahúlú
 Efon loji lo kí ohun mhúlú mahúlú
 Awo loji ó loní má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
 Má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
 Èsù Ìrètè Ìwòrì ní kí láá ti se eleyí sí
 Mò nítórí owó oní mò se npè ó
 Mò ní àwọn àwọn lo sí lo ní ní mò se npè
 Èsù Ìrètè Ìwòrì ní akópádá ní ti iyé oní kí iré gobgbo ati ilé ololá kí
 Ó má ye loḍo mí ogomọ ope kí síjú wò ibòmi oḍo Olódumarè ní kán ní
 síjú wò
 Èsù Ìrètè Ìwòrì je àwọn olówó nlá nlákó má síju wò ní ó

Bi ẹni otí npà ní kí eṣé má kó owó nlá nlá wà fúnmi

In English

It is the horse that wakes up and makes the sound of *muhulu mahulu*
 It is the buffalo that wakes up and makes the sound of *muhulu mahulu*
 It is the priest that wakes up and says I will call èsù irètè iwòrì
 Èsù irètè iwòrì asks why I am calling
 It is because of money I am calling
 It is because of money that I have gone out to look for you
 Èsù irètè iwòrì says he is going to do it the same way he packs the iye
 Èsù irètè iwòrì says the blessings of rich people will not be missing from
 me
 Ogomo ope is never far away from olódùmarè
 Èsù irètè iwòrì may the rich people start looking at me
 And they shoul start walking my way
 May they come to me with all their money because of the gin I am offering
 you

1

Àsé ẹ tẹ a nẹ ẹrù
A d'ifá fún Agitipápá ti
N lọ lé ẹ dí gbá
Mo òrò lẹrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Agitipápá dí gbá mò òòro lẹrun
Aya awo kó rái fi awo sí'lé
Agitipápá dí gbá mò òòro lẹrun
Ọmọ awo kó ru ti awo sí'lé

En español:

Terminamos los rituales y ahora hemos experimentado las partes dulces
Hicieron adivinación para agitipápá (raíz)
Que iba a enredarse en el árbol òòro hasta la eternidad
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora que agitipápá se ha ajuntado con òòro
La mujer del sacerdote no estará decepcionada del sacerdote
Ahora que agitipápá se ha ajuntado con òòro
El sacerdote aprendiz reinará con sus maestros

Ifá le pide a esta persona que esté de buena conducta en cualquier momento de su vida para que sus sueños en la vida se hagan realidad. Ifá dice que usted debe estar iniciado en Ifá y si lo está ya, debe prepararse bien junto con babalawos que le enseñen bien para que crezca en conocimiento y pueda ayudar a muchos más en nombre de Orúnmilà.

Sacrificio:

1 chiva, 2 gallinas, 2 eku ifá, 2 eja àro, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We just finished the rituals and we now experience the sweet part of it

Cast Ifá divination for agitipápá (type of root)
Who is going to be entwined with the òòro tree until the end of time
He was asked to perform sacrifice and complied
Now that agitipápá has entwined with òòro
The wife of the priest will not disappoint the priest
Now again that agitipápá has entwined with òòro
The learning priest will rein from their master

Ifá message:

Ifá asks this person to be of good behavior everywhere in life so he can make all his/her dreams come true. Ifá says that you should initiate in Ifá and if you have already, you should be hanging around with babalawos in order to learn from them and get great knowledge to serve others in the name of Orúnmilà.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 2 hens, 2 eku ifá, 2 eja àro, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

2

Bóórí kéré ó jé awo ewuré
A d'ifá fún ewuré
Bò orí wò mú o jé awo àgútàn lóki
Ifá fún agútán
Ágbá kíf subú yèké kó da tikún silé oun
Ti a báje sị nu ni ti ẹni ápo ò fije ò filo
A d'ifá fún Orúnmilà
Lòjòò ti n bá ọmọ ẹleyé jéjọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sị gbébo nbẹ ó rúbo
Ó só ilé ẹ jòò
Ni bi igun bá igun bá jé bò a
Jò gbà si Ajé ilé ẹ jòó mi.
Bi igun bà jé bò a jò gbà sị

En español:

Bóórí kéré o jé, el sacerdote de la chiva
Hizo adivinación de Ifá para la chiva
Bóóórí kéré o je, el sacerdote de la carnera
Hizo adivinación de Ifá para la carnera
El viejo no caerá sobre el suelo y perderá su conocimiento
Lo que comemos es solo una porción
Hicieron adivinación de Ifá para Orúnmilà
En el día que estaba respondiendo a algunas acusaciones
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Habló victoriosamente
Por favor, perdona a los brujos del universo
Por favor, perdona a las brujas del universo
Porque cuando el buitre come del sacrificio deja a la calabaza

Ifá le pide a esta persona aprender de sus padres para que así sus días de vida sean largos y que debe de no meterse en chismes para que no haya malentendidos en los que su persona sea desacreditada. Ifa dice que usted debe ofrecer sacrificio y que vencerá a las personas que están intentando hacerle mal.

Sacrificio:

1 civa vieja, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Bóórí kéré o je, the priest of the she-goat
Cast Ifá divination for the sheep
Bóóórí kéré O je, the priest of the sheep
Cast Ifá divination for the sheep
The old man will not fall on the ground and lose his wisdom
What we eat is always a small portion
Cast Ifá divination for Orúnmilà
On the day he was answering to some accusations between him and the witches

He was asked to make sacrifice
And complied
He spoke victoriously about that
Please, forgive the wizards of the universe
Please, forgive the witches of the universe
When the vulture eats sacrifice, he leaves the calabash

Ifá message:

Ifá asks this person to emulate form his parents so that his days can be long in life and not to engage in any misunderstanding. Ifá says you should not hear people's gossips so you do not get yourselves involved in misunderstanding. Ifá says you should offer sacrifice and you will overcome the evil intentions of the people against you.

Items for the sacrifice:

1 old she-goat, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Wọn wòre o,
Awo àjòji
Lọ d'Ifá fún Orúnmilà
Nigbá Bàbá o jòòre adú gbò yo pàbá
Wọn ní o șa ká alé kó já rẹ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Rirù ẹbọ ní gbèmi
Airu kíí gbéé yan
Kó í pé, kó í jíná
Ẹ wá bá ní làá rin iré
Làá rin iré làá bá ní lẹ̀se ọba Ọ̀risàs

En español:

Wọn wòre o
El Babaláwo del extranjero
Hicieron adivinación para Orúnmilà

Cuando el padre comía hasta saciarse las cosas buenas
Y se le pido que se ocupara de sus propiedades
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Es escuchar el consejo del sacrificio lo que le beneficia a uno
Rehusarse no le conviene a uno ni hace bien
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas cosas buenas

Ifá dice que esta persona debe ocuparse de su trabajo, de su familia y de todo lo que le pertenece para que las cosas en la vida le salgan como las ha tenido pensadas. Ifa dice que usted debe ofrecer sacrificio y no rehusarse o pensar que no necesita hacerlo ahora porque podría traerle complicaciones a su vida y es mejor mantener un buen equilibrio entre lo que tiene y lo que es usted.

Sacrificio:

1 chivo, 1 chiva, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 eku Ifá, 1 eja àro, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Wòn wòre o
The Babaláwo of the stranger
Cast Ifá divination for Orúnmilà
When Bàbá would eat to satisfy himself
He was asked to please take care of his property
He was told to make sacrifice
And complied
Offering the sacrifice helps the person
Refusal to the sacrifice does not do any good
Not in a long time ahead
Come and meet us in the midst of many blessings

Ifá message:

Ifá says this person should take good care of his/her work, his/her family and of everything belonging to his/her family in order to have success in life. Ifa says you should offer sacrifice and not refuse to do so thinking you

do not need now because this could cause troubles in your life.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 she-goat, 1 hen, 1 rooster, 1 rat, 1 fish, cold corn meal, palm oil and money

4

Kíjípá awo wọn lódé ìgbájo
Ologodo tíé mi awo odé ljesá
Aşo odé ljesá mò e kúnlé kit òrò mò láí-láí
L'aşo fíí'já şó ó lọ
A d'ífá fún Orúnmilà
Nìgbá Bàbá nọ rée bá ajé şe já odun
Wọn ní o saká alé o já rẹ
Ebo ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo
Oşó ilé ejọ wò mi
Bì gun bá jẹbo a jú gbà si
Ifá pè àwọn ayé ó ní binu ẹ leyín
Nti wọn ó bá à gbà n ni koru

En español:

Kijípa el sacerdote en la ciudad de ìgbájo
Ologodo tíé mi el sacerdote en la ciudad de ljesá
Nunca uses la tela de la ciudad de ljesá para tejer la tela de Oro
Hay ropas que tienen más valor que otras
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando estaba siendo molestado por las brujas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Que todos los brujos me perdonen
Una vez que el buitre se haya comido el sacrificio dejara a la calabaza
Ifá dice que las brujas no estarán molestas con las persona
Pero que se les den lo que pidan

Ifá le pide a esta persona que haga sacrificio para que no sea

atormentado por las brujas ni los malos espíritus y para que pueda conseguir todo aquello que está deseando sin mayores dificultades. Ifá dice que usted debe apreciar mucho las cosas que más tienen valor en la vida y dejar de ser una persona que le guste a vanidad y las cosas triviales.

Sacrificio:

1 chiva, 1 okete, 1 pato, 1 gallo, 1 gallina, tamal eko, ginebra, obí àbàtá, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se cogen las hojas de àjeòbàlé y se machacan. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores los cuales se fortifica echándole un poco de sangre de la chiva. Se mezcla todo con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

Kijípa the priest in the city of Igbájo
Ologodo tié mi the priest in the city of Ijesá
Never use the cloth of the city of Ijesá to kneel in Òrò
It is the reason why cloths are ranked higher than the other
Cast Ifá divination for Orúnmilà
That was going to celebrate with the witches
He was asked to perform sacrifice
And complied with it
All the wizards should forgive me
Once the vulture eats the sacrifice, it would spear the calabash
Ifá says the witches would not be bother the persons anymore
But they should give them what they need

Ifá message:

Ifá is asking this person to offer sacrifice in order not to be disturbed by the witches and evil spirits so you can get all you are intending to get in life. Ifá says you should appreciate the true value of things in life and not go after the vanities of the world.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 okete, 1 duck, 1 rooster, 1 hen, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of àjeòbàlé and smash them. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to mix it with a black soap and then bath with them.

5

Àtèpa iwòrí
A d'ifá fún èrin
A ti só rà osun
Wòn ní kí wòn rubo kí wòn mò dá lé ara won
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
Òsun ní kán nibe léyin ti nse ebo
Njé Èsù bò o
Ile Òsun kó gbà ye

En español:

Àtèpa iwòrí
Hicieron adivinación para el elefante
Que es un amigo de Osun
Se les pidió a los dos que hicieran sacrificio para no traicionarse el uno al otro
Pero fue solo Òsun el que hizo el sacrificio
Y Èsù ha aceptado la oferta
Y ha hecho de la casa de Òsun un lugar de reverencia

Ifá dice que hay victoria para usted y que esta persona tiene un amigo y que no debe confiar en él y que debe adorar a Òsun (*diosa de los ríos*) para que la suerte y las bendiciones estén de su lado. Ifá dice que ustedes son dos hermanos o dos amigos o un matrimonio que deben confiar en cada uno mutuamente y no traicionarse jamás.

Sacrificio:

2 gallinas, 1 àkùkò, miel, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèpa iwòrí

Cast divination for the elephant

Who is a friend of Òsun

They were both asked to make sacrifice

For not betraying each other

But it was only Òsun that made the sacrifice

And Èsù have accepted the offer

And that has made Òsun's home a place of reverence

Ifá message:

Ifá says there is blessings for you and hat you have a friend you shouldn't rely on. Ifá says you should worship Òsun (*goddess of the river*) so all the blessings could be on your side. Ifá says you are two brothers, two friends or a couple and that you should not betray each other.

Items for the sacrifice:

1 cock, 2 hens, honey, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Àtèpa iwòrí awo èrin

Lọ d'ífá fún èrin

Èrin nş'awo lọ oke àlọ

Èbọ ní wọn ní kọ şe

Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo

Njé ita kun toní kèrin mọ dé àlọ

Tohun tẹ rin ní nlọ

En español:

Àtèpa iwòrí el sacerdote del elefante

Hizo adivinación para el elefante
Que se iba de viaje a las montañas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora la raíz obstinada que decía que el elefante no debía ir de viaje
Tuvo que irse de viaje con el elefante.

Ifá dice que usted está siendo asechado por muchos enemigos y que debe hacer sacrificio. Ifá dice que usted esta destinada a estar en la cima y que mucha gente esta planificando cosas malas contra su éxito. Pero Ifá le asegura a esta persona prosperidad y que saldrá adelante pero solo con el debido sacrificio.

Sacrificio:

1 chivo, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèpa iwòrí
Priest of the elephant
Cast divination for the elephant
When he was venturing priesthood to the mountains
He was asked to make sacrifice
And complied
So, the stubborn root that insisted the elephant should not go on the trip
Will be forced to go away with the elephant.

Ifá message:

Ifá says that there are many enemies that are trying to harm you but he should make sacrifice and you will solve your problems. Ifá says this person is destined to be at the top but some people are planning evil over his success. Ifá assures this person will prosper and move forward but only through sacrifice

Items for the sacrifice:

1 he-goat, cold corn meals, palm oil and plenty of money.

7

Tẹmi kánkán hùn ó lọ
 Tẹmi wàrà hùn ó lọ
 A d'Ifá fún Orúnmilà
 Ifá nọ rè jì yemo ti ẹ obínrin Òsá fẹ
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Njé ohun te àkàlà ó mọ Òrisàs
 Ite to tẹmi la'lé àná ni ohun tẹ ó gbé'san
 Oun ọtẹ àkàlà ọmọ Òrisàs

En español:

Tẹmi kánkán hun o lo
 Tẹmi wàrà hun o lo
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Que se iba a robar a yemo la esposa de Òrisàs
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora, aprenderá de okala, el hijo de Òrisàs
 De la manera que actuastes conmigo anoche
 Será de la misma manera que yo actue contigo hoy
 Te haré lo mismo que okala, el hijo de Òrisàs

Ifá dice que usted está haciendo cosas ilícitas, especialmente que se está entrometiendo con mujeres ajenas. Ifá dice que debe dejar de hacerlo para que no le traiga problemas mayores a su vida. Ifá dice que haga sacrificio que le ayude a cambiar su forma de ser.

Sacrificio:

1 chiva, 1 gallina, 1 paloma, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tẹmi kánkán, hun o lo
 Tẹmi wàrà hun o lo
 Cast divination for the Orúnmilà

Who was going to snatch yemo, the wife of Òrìsàs
He was asked to make sacrifice and complied
Now, I will learn from okala, the child of Òrìsàs
The way you violated me last night
Is the same way I will violate you too
I will do the same thing on okala, the child of Òrìsàs

Ifá message:

Ifá says you are now suffering because this is the consequences of the bad things you have been doing, especially hanging around with married women. Ifá says that you should stop doing that and offer sacrifice to help you change your attitude.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, 1 pigeon, 1 cock, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Àíté anhun jèru
A d'ifá fún òrò
Ti nbè niro ogun ota
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé Ifá ti mò bà kú odí wò lẹrun rẹ
Akítipa dí gbá mò orọlun
Ifá ti mò bà kú odí wò lẹrun rẹ

En español:

Àíté anhun jèru
Hicieron adivinación para el árbol oro
Que estaba siendo asechado por enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá, si muero, serás responsable
Akítipa entrelazó raíces alrededor del árbol oro
Ifá, si muero, serás responsable

Ifá dice que de este odú debe hacer sacrificio porque esta rodeado de enemigos Ifá dice que alguien haciendo enemistad con esta persona para que no pueda disfrutar de la vida.

Sacrificio:

2 eku Ifá, 1 àkùkò, 1 aja macho, ñame tostado, frijoles tostados, vino de palma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero. 1 chivo para Esu.

Medicina: tome una eku Ifá y úntela en aceite de palma. Eche el polvo de adivinación sobre el Opon Ifá, marque el signo y rece la encantación. Después de rezarlo, mescle el polvo de adivinación con los materiales anteriores y ofrézcaselo a Èsù.

In English:

Àité anhun jeru
Cast divination for the òrò tree
Who has been entwined by enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Ifá, if I die you will bear responsible
Akítipa entwined roots around òrò tree
Ifá, if I die you will bear responsible

Ifá message:

Ifá says this person is making divination basically because of an illness. Ifá is assuring this person that he will fight for him and that he should go get a she-goat for worshipping Ifá so that he can be freed from atrocities

Items for the sacrifice:

2 eku Ifá, 1 àkùkò, 1 male aja, roasted yam, rosted beans, palm wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money. 1 he-goat for Esu.

Medicine: take a rat and put it into palm oil. Spray iyèròsùn on the board and print the sign to do the prayer. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and offer it to Èsù.

9

Ngun wọn lówọ ọmọ Ahehe
 Nte wọn nkú kan ọmọ Ahaha
 Ite too tẹmi alé àná n tẹ osan
 A d'ífá fún Àkàlà
 Ti nşẹ ọmọ Òrisàs
 Abu fún Amosun
 Ti nşẹ ọmọ bibi inu Àgbonnirègún
 Njé ẹ man man pọ mọ Òrisàs
 Ẹ bà tẹ ẹ jẹjẹ ké ẹ man man
 Pọ mọ Òrisàs
 Ite tó ó tẹmi alé àná n tẹ osan
 Njé Àtègbò àtélá
 Bà bi ẹ bà tẹ mọ nrẹ aye

En español:

Le estaban pinchando las manos al hijo de Ahehe
 Le están pisando las manos al hijo de Ahaha
 Te piso como tú me pisaste ayer
 Hicieron adivinación para Àkàlà
 El hijo de Òrisàs
 Hicieron adivinación para Amosun
 El hijo de Àgbonnirègún
 No maten al hijo de Òrisàs
 Písalo con calma, nó lo máten al hijo de Òrisàs
 Àkàlà es el hijo de Òrisàs
 Amosun es el hijo de Edu
 Písalo con calma, no maten al hijo de Òrisàs
 Te piso como tú me pisaste ayer
 La pisada de la larga vida
 La pisada de la riqueza
 Cuando la gallina pisa a sus pollitos
 Sus pollitos sobreviven

Ifá dice que usted no ha sido iniciado todavía en Ifá pero que debe hacer
 su iniciación lo más pronto posible, tanto usted como su hijo para que las
 cosas le vayan bien en la vida, tenga mucho éxito y tenga bendiciones de

larga vida.

Sacrificio:

1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

They are stinging the hands of Ahehe's song
They are stinging the hands of Ahaha's song
I am stepping you as you did yesterday
Cast divination for Àkàlà
The son of Òrìsàs
Cast divination for Amosun
The son of Àgbonnìrègún
Do not kill the son of Òrìsàs
Step on it calmly, do not kill the son of Òrìsàs
Àkàlà is the son of Òrìsàs
Amosun is the son of Edu
Step on it calmly, do not kill the son of Òrìsàs
I am stepping you as you did yesterday
The step for long life
The step for wealth
When the hen step son the chicken
They survive her weight

Ifá message:

Ifá says you have not been initiated in the Ifá tradition and also you should initiate your children. You should do it and everything will turn out to be good for you in life.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Àíté anjéru

A d'í fá fún Akítipa
Ti n ló rée dí gbá man òrò lòrun
Ebo ní wón ní kó ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Njé Ifá ti mò bà kú odí wò lòrun rẹ
Akittipa dí gbá man òrò lorn
Ifá tarun bà ẹmi odí wò lòrun rẹ
Akítipa dí gbá man òrò lòrun
Ifá timo bà kú odí wò lòrun rẹ

En español:

Àité anjéru
A d'í fá fún Akítipa
Hicieron adivinación para la raíz
Que se iba a arrastrar al árbol de Oro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá si me muero serás responsable
La raíz se arrastra al árbol de oro
Ifá si me muero serás responsable

Ifá dice que usted tiene un enemigo que le está molestando por lo que debe hacer sacrificio para poder resolver la situación.

Sacrificio:

1 murcielago, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àité anjéru
A d'í fá fún Akítipa
Cast divination for the root
That was climbing up the òrò tree
He was told to make sacrifice and complied
Ifá if I die I will hold you responsible
The root was climbing the òrò tree
Ifá if I die I will hold you responsible

Ifá message:

Ifá says there is an enemy that is disturbing you and you should perform sacrifice in order to overcome this situation.

Items for the sacrifice:

1 bat, 1 òkètè, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àité anjéru

A d'ifá fún Akítipa

Ti n lọ rée dí gbá man òrò lẹrun

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo

Njé Ifá ti mọ bà kú odí wò lẹrun rẹ

Akítipa dí gbá man òrò lẹrun

Ifá tarun bà ẹmi odí wò lẹrun rẹ

Akítipa dí gbá man òrò lẹrun

Ifá timo bà kú odí wò lẹrun rẹ

En español:

Àité anjéru

A d'ifá fún Akítipa

Hicieron adivinación para la raíz

Que se iba a arrastrar al árbol de Oro

Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

Ifá si me muero serás responsable

La raíz se arrastra al árbol de oro

Ifá si me muero serás responsable

Ifá dice que usted tiene un enemigo que le está molestando por lo que debe hacer sacrificio para poder resolver la situación o para alejar los espíritus malignos que le están perturbando.

Sacrificio:

1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àité anjéru
A d'ífá fún Akitipa
Cast divination for the root
That was climbing up the òrò tree
He was told to makè sacrifice
And complied
Ifá if I die I will hold you responsible
The root was climbing the òrò tree
Ifá if I die I will hold you responsible

Ifá message:

Ifá says there is an enemy that is disturbing you and you should perform sacrifice in order to overcome this situation:

Items for the sacrifice:

1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Àtèpa Ìwòrí awo Erin
Lọ d'ífá fún Erin
Ti nse Ore Osun
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ kí wọn ole bàá ni Ola
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Osun ni kan ni nbè lẹyin tin rubo
Njé Èşù bù ilé Òşun ogbà yé

En español:

Àtèpa Ìwòrí el sacerdote del elefante
Hizo adivinación para el Elefante
Que era amigo de Osun
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Osun fue la única que lo hizo
Ningún enemigo puede acercarse a Osun

Ifá dice que ustedes son dos amigos y que deben hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos. Dele de comer a Oshun y le traerá la suerte para vencer a sus enemigos.

Sacrificio: 1 gallina amarrada por las dos piernas, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèpa Ìwòrí the priest for the elephant
Cast divination for the elephant
Who happened to be friends with Osun
He was told to make sacrifice and complied
Osun was the only one that made it
No enemy will be able to get close to Osun

Ifá message:

Ifá says you are two brothers but should make sacrifice in order to be comfortable in life. Feed Ifá that is going to bring the luck for you and will beat your enemies.

Items for the sacrifice:

1 hen tied by the legs, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Àtègbò
Àtèlá
A d'ífá fún Adirẹ okókó
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Ifá ni odí àtègbò mò lọ dí àtèlá
Bà biẹ bà tẹ mò rè yòó yé

En español:

Las pisadas de la larga vida
Las pisadas de la riqueza
Hicieron adivinación para la gallina
Que se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que las pisadas de la larga vida son pisadas de riquezas
Cuando la gallina pisa a sus pollitos estos no se mueren

Ifá dice que hay alguien que está buscando tener hijos por lo que debe hacer sacrificio y además hacer su iniciación a Ifá.

Sacrificio:

1 chiva, 1 gallina, 1 paloma, 1 eku ifá, 1 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The footsteps for long life
The footsteps for wealth
Cast divination for the hen
When she was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says the footsteps of long life are footsteps of wealth
When the hen step son the chicken they survive her weight

Ifá message:

Ifá says there is someone who is looking forward to having children and should perform sacrifice in order to have them and also get initiated in Ifá tradition.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, 1 pigeon, 1 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Akééké ní s'awo inu igbó
A d'ifá fún panseke ti se obínrin eluju
Nigbá ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó si gbébo nbẹ ó rúbo
Ifá ni panseke kíí sagan
Eyi tó bà bikan ọsọsọ agan ilo jẹ

En español:

El escorpión es el sacerdote del bosque
Hicieron adivinación para panseke, la esposa de eluju
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Panseke ya no es estéril
Es la que puede tener hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que todo salga bien, desde la concepción hasta el parto.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The scorpion is the priest of the forest
Cast divination for panseke, the wife of eluju
When she was crying for not having children
She was told to make sacrifice
And complied
Panseke is not barren
It is the one that can have children

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice so everything turns out well for you since the conception to the delivery.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Igi nlá lọ dona méjì lọ gbò ó gba
A d'ifá fún iyalode ipo
Tó fayé si'lé ti n wòrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Nijé owó tè ewé abírikolo
Ìsínkú ọrun ẹ pè yin dé

En español:

Es el gran árbol el que divide las cosas en dos
Hicieron adivinación para iyalode ipo
El que deja la tierra y va al cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Mientras tanto, hemos visto como la hoja de abilikonlo
Que estaba en enterrada ha salido a la luz

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio y usar la medicina recomendada.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 2 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman 7 hojas de Abilikonlo y 7 pimientas (*en caso de que sea un hombre el cliente se usan 9 de cada una*). Se muelen juntas. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la

encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se hacen incisiones en la cabeza.

In English:

The big tree divides the road in two
Cast divination for iyalode ipo
The one that leaves the earth and goes to heaven
He was told to make sacrifice and complied
So we have seen how the leaves of abilikonlo
That was buried has come out

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children for you but you should offer sacrifice and use the recommended medicine.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 2 snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take 7 leaves of Abilikonlo and 7 peppers (*in case the client is a man, then use 9 of each*). Smash them together. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and make incisions on the head.

16

Wònwórè awo Ajogi
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá șa ohun rere adigbó jẹ
Èbọ ní wọn ní kọ șa
Ó șa gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ifá ni ta lọ tòòre adigbó jẹ
Ifá ni Wònwórè rè odé o awo ajogi
Ifá ni ohun lohun tòòre adingbo jẹ
Ifá ni sawerepèpè pípé wọn wà o
B'igbin bá denu d'ilé a pè ifá

En español:

Wònwórè, el sacerdote de ajogi
Hizo adivinación para Orúnmilá
Cuando estaba comiendo todas las cosas buenas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá es capaz de comer todas las cosas en la sociedad
Ifá dice que Wònwórè ha llegado a ser sacerdote de ajogi
Ifá es capaz de comer todas las cosas en la sociedad
Ifá dice que sawerepèpè debe traer las cosas para el
Cuando la babosa puso su boca en el suelo
Llamo las cosas a buenas

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificios y no desesperar que todo le va a llegar a su debido momento.

Sacrificio:

8 babosas, 4 palomas, 1 gallina, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de sawerepèpè y se machacan bien. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y cocinan con una babosa y después se usa para comer.

In English:

Wònwórè, the priest of ajogi
Cast divination for Orúnmilá
When he was crying for not having good things
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá is capable of eating things in the society
Ifá says that Wònwórè has come to be the priest of ajogi
Ifá is capable of eating things in the society
Ifá says that sawerepèpè should bring the good things
When the snail put her mouth on the ground
She called for good things

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth but you should offer sacrifice and learn to be patient and offer sacrifice.

Items for the sacrifice:

7 snails, 4 pigeons, 1 hen, 1 big rat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of sawerépèpè and smash them pretty well. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and cook them with a snail and then use it to eat.

17

Ìgbá paka awo esun ope
Adfia fún amosun láko
Tíí se ọmọ bibi inu Àgbonnirègún
Wòn ní kó rúbo làikú ara rè
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n giri

En español:

La sogá doblada, sacerdote de la palma
Hizo adivinación para amosun láko
Que es el hijo de Àgbonnirègún
Se le pidió que hiciera sacrificio para que no le llegara la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos con mucha vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga buena salud y que nada malo le vaya a pasar.

Sacrificio:

2 àkùkòs, 2 chivos, 2 plumas de loro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de aberikonlo, las plumas de loro y se machacan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la éncantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usan para bañarse.

In English:

The twisted rope, priest of the palm
Cast divination for Àgbonnìrègún
He was asked to make sacrifice
In order to avoid death
And complied
Not in a long time
Come and share our longevity blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to have good health and avoid bad events in your life.

Items for the sacrifice:

2 roosters, 2 hè-goats, 2 feathers, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the feathers with leaves of aberikonlo and smash them pretty well. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

18

Àtèpa iwòrì babaláwo èrin
A d'ifá fún erin
Nijó ti n ş'awo ròke alo

Èbọ ní wọn ní kọ sè
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jíná
È wá bá ní lá' rú iségun

En español:

Àtèpa Iwòrí el sacerdote del elefante
Hizo adivinación para el elefante
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted y que le llegaran desde afuera pero debe ofrecer sacrificio para vencer las malas intenciones que le están deseando algunas personas.

Sacrificio:

4 odo, 4 chivos, ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se raspan los 4 odos y se toma parte de la tela y se queman junto con pimienta Guinea. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usan para hacerse incisiones en cualquier parte del cuerpo.

*** **Nota:** Odo es un mortero de Sango.

In English:

Àtèpa Iwòrí the priest of the elephant
Cast divination for the elephant
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings of victory

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to avoid the evil intentions that some people are wishing you.

Items for the sacrifice:

4 odo, 4 he-goats, clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the 4 odo and scratch them and use part of the clothes to burn them with Guinean pepper. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to print any part of your body.

*** Observation: *Odo is a mortar used for Sango.*

19

Opèrèkuté abidi yenkute
A d'Ifá fún iba tíí se olúwo isa lẹrun
Nìgbá ti n f'omí ojú s'ògbéré iré gbogbo
Ẹbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ẹpọ
Èrò Ófà
Ẹ bá jẹ ka màá jú bà kato ẹ'awo

En español:

Opèrèkuté abidi yenkute el sacerdote
Hizo adivinación para el sacerdote del cielo
Cuando estaba lamentándose por todas las bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ẹpọ
Pelegrinos de Ófà
¿Han visto como las predicciones del Ifá se han hecho realidad?

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio para

que pueda lograrlo todo sin dificultades.

Sacrificio:

2 àkùkòs, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Opèrèkuté abidi yenkute the priest
Cast divination for the priest of heaven
When he was crying for all the blessings
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Have you noticed how Ifá words have come to pass?

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to get them easily.

Items for the sacrifice:

1 ducks, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Jé nilé rù má pa mi sẹbọ
A d'ifá fún ẹrù
Ti se aya Àgbonnìrègún
Tíí fomi ojú s'ògbéré owó
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé má pa oní sẹbọ
O bá kúkú jé oní leru
Má pa mi sẹbọ

En español:

Esclavízame, no me cambies por sacrificio
Hicieron adivinación para Eru
Que es la esposa de Àgbonnirègún
Cuando estaba lamentándose por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por favor, no me mates con el sacrificio
Es mejor ser esclavo
Por favor, no me mates con el sacrificio

Ifá dice que hay bendiciones para encontrar una buena esposa o un buen esposo con la cual tener los hijos que siempre ha deseado tener y ser feliz.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Slave me, do not change me for the sacrifice
Cast divination for eru
Who is the wife of Àgbonnirègún
When he was crying for not having money
He was told to make sacrifice
And complied
Please, do not kill for the sacrifice
It is better to be a slave
Please, do not kill me

Ifá message:

Ifá says there is blessing of conquering a good wife or husband but you should offer sacrifice because she/he will be the one that will give you all the children you have always wanted to have and live happy with her.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, 1 he-goat, kola nut, cold corn

meal, palm oil and plenty of money.

22

Igi nlá ya dína à lá bù
 Akeku ejo ni jọ wèrè
 A d'ifá fún owerelanjé
 Tíí se ọmọ bibi inu Àgbonnìrègún
 Wọ̀n ní kó rúbo làikú ara rẹ̀
 Ó ẹ̀i gbébo nbẹ̀ ó rúbo
 Kó í pè, kó í jíná
 È wá bá ní laikú kan n gírì

En español:

El gran árbol en el camino
 La serpiente herida que cayó en la trampa
 Hicieron adivinación para owerelanjé
 Que es el hijo de Àgbonnìrègún
 Le dijeron que hiciera sacrificio para no morir
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a vernos con mucha vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida pero debe ofrecer sacrificio a su compañero celestial para que le ayude desde el cielo.

Sacrificio:

Todas las cosas que se puedan comer, maíz, caña de azúcar, torta de frijoles, plátanos, 1 gallina, 1 babosa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The big tree on the road
 The wounded snake that fell on the tramp
 Cast divination for owerelanjé
 The child of Àgbonnìrègún
 He was told to make sacrifice not to die

And complied
Not in a long time
Come and see our blessings of long life

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life but you should offer sacrifice to your heavenly mate so you are being helped from Heaven.

Items for the sacrifice:

Every edible things possible, corn, sugar cane, beans cake, bananas, 1 hen, 1 snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Ìretè n te ìwòrí te Alako'lé
A d'ifá fún iwe
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Njé onikán kó bimo bi iwe ri o
Ọmọ iwe má ti púpọ jú

En español:

Ìretè inició a ìwòrí y a Alako'lé
Hicieron adivinación para las especies de la rana
Cuando se lamentaban por no tener hijos
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Nadie ha nacido como las especies de la rana
Los hijos de las ranas son muchos

Ifá dice que hay bendiciones para tener muchos hijos pero debe ofrecer sacrificio para que cuando nazcan no los pierda.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè initiated Ìwòrí and Alako'lé
Cast divination for the species of the frog
That was crying for not having children
They were told to make sacrifice
And complied
No one has been born like the frogs
And the children of the frogs are too many

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order not to lose them when they come.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Afeyun atebo
A d'ifá fún adire okókó
Ti n fomi ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ifá ni àtèyun o
Ifá ni àtélá
Bi adire bá tẹmo rẹ yòó ye

En español:

Àtèyun atebo el sacerdote
Hicieron adivinación para la gallina okókó
Cuando se lamentaban por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice àtèyun
Ifá dice àtélá

Si la gallina escacha al pollito, sobrevive

Ifá dice que hay bendiciones para tener muchos hijos pero debe ofrecer sacrificio para que no tengan problemas en el parto.

Sacrificio:

1 pato, 1 paloma, 1 babosa, ropa con decoración, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèyun atebo the priest
Cast divination for the hen okókó
When she was crying for children
She was told to make sacrifice
And complied
Ifá says àtèyun
Ifá says àtélá
If a hen sits on her chicken, they will survive

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order not to lose them when they come.

Items for the sacrifice:

1 duck, 1 pigeon, 1 snail, decorated clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

25

Bà a tèé a jèru
Bi a tèé a jèru
A d'ifá fún ẹlejọ igbin
Nijó tí wọn n bá òòsa sota
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
Ẹ wá bá ní lá'ró ìségún

En español:

Si estamos iniciados lo haremos
Si no estamos iniciados lo haremos
Hicieron adivinación para Elojo igbin
Mientras que tenía muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendiciones de victoria

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio.

Sacrificio:

2 patos, 1 chivo, 4 babosas, 4 eku ifá, 4 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

If we are initiated we will make it
If we are not initiated, we will make it
Cast divination for Elojo igbin
When he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been victorious

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice.

Items for the sacrifice:

2 ducks, 1 he-goat, 4 snails, 4 rat, 4 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

26

Atekinkun iwòrí
 A d'ifá fún alakan
 Eyi ti n rèti okún rè e bi yaya lomo
 Ebo ní wón ní kó se
 Ó si gbébo nbè ó rúbo
 Èrò Ipó
 Èrò Ofà
 È wá bá ní jèbútú omo

En español:

Atekunkun iwòrí el sacerdote
 Hizo adivinación para el cangrejo
 Que iba al mar para tener hijos
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Pelegrinos de Ipó
 Pelegrinos de ofa
 Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones de hijos

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe ofrecer sacrificio para que pueda dar a luz a los hijos sin problemas.

Sacrificio:

1 tela roja, 1 tela blanca, 1 tela negra, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atekunkun iwòrí is the priest
 Cast divination for the crab
 When he was going to the sea to bear children
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ipó
 Pilgrims of Ofà
 Come and see our blessings of children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order to avoid miscarriages or problems while delivering them.

Items for the sacrifice:

1 black cloth, 1 red cloth, 1 white cloth, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

27

Ìretè n te Ìwòrí
Ìwòrí n te alako'lé
A d'Ifá fún adigun
Ọmọ atanna roro fún òòsa níriwa
Nìgbá ti o n fomi ojú s'ògbéré ọmọ iré
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Ófà
È wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Ìretè inicia a Ìwòrí
Ìwòrí inicia a alako'lé
Hicieron adivinación para adigun
El hijo del que le enciende una lámpara al Ifá para ver
Cuando estaba lamentándose por bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y adorar a los Òrìsàs para que siempre tenga prosperidad.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Sacrificio:

Muchas babosas, 4 palomas, 12 yardas de tela blanca, 1 lámpara, algodón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma el algodón, la lámpara, concha de babosa, 1 babosa que haya sido utilizada en el sacrificio y todo esto se muele bien. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se ponen dentro de una lámpara que se enciende y se pone en el lugar de Ifá por 7 días seguidos

In English:

Ire initiates Iwòrí
Iwòrí initiates alako'lé
Cast divination for adigun
The son that lights a lamp to the Ifá to see
On the day he was crying for blessings:
He was told to make sacrifice and complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ofà
Come and see our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and worship the Òrisàs in order to have prosperity.

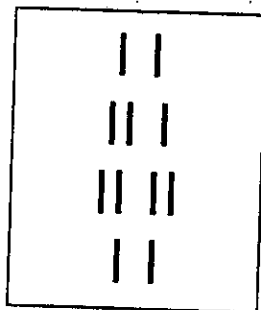
Items for the sacrifice:

Plenty of snails, 4 pigeons, 12 yards of white cloth, a lamp, cotton, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take cotton, a lamp, a snail shell, 1 snail that has been used for the sacrifice. All this is grounded very well and the spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and put it in the lamp that is to be lit to Ifá for 7 days in a row.

CAPITULO V

ÌRETÈ ODI: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER V

**ÌRETÈ ODI: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de akisan
Hojas de ela
Hojas de ire
Mucha Ginebra
1 Gallo
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de akisan, ela e ire dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Irètè Odí y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Akayeta lá npè Ifá
 Ifá kí ó lọ kó awo ọlowó ti ó wà nínú ayé wà fúnmi
 Àkolután lá npè Èsù Ìretè Odí
 Èsù Ìretè Odí ó ọkó àwọn ọlọlá wà fún mi
 Èyin méjéjì ní mọ̀ bẹ̀ lowé lode ilé yi lóní ó
 Nítórí pè kankan ní ewé iná njo ọmọ
 Kankan ní kí ó lọ mú gbogbo àwọn ọlowó ilé yi wà fúnmi _____
 Wáráwára ọmọde tókò èşişì bọ wáráwára
 Ní kí ó lọ mu gbogbo àwọn ọlọlá wa fún ẹmi _____
 Ilé ó gbà oná ó gbà ní şe ewé aaragba má jẹkí ilé àwón ọlọlá gbà ọlá wọn
 mọ
 Èsù Ìretè Odí má jẹkí wọn ó bẹ̀rè sí kó gbogbo ọlá wọn fúnmi _____
 Nítórí pè apatún atí apasi ní ẹyélé nfi kore wolé
 Èsù Ìretè Odí lóní kí gbogbo àwọn ọlowó atí ọloró kí wọn ó wà má kó
 gbogbo iré fúnmi
 Iyèròsùn lóní kí iré ọlá mi máá sun náá

En español

Akayeta es el nombre que le damos a Ifá
 Qué Ifá permita que por medio del sacerdote todo el dinero de la tierra me
 llegue a mí
 Akolutan es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Odí
 Èsù Ìretè Odí que me llegue toda la prosperidad que hay para mí
 Y que todo eso se detenga en mi propia casa
 Porque de la misma forma que el iná hace que los niños salten cuando
 las tocan
 Que todo el dinero que haya por ahí salte hacia mí _____
 El esisi es rápido y que sí actúe rápidamente
 Para que toda la prosperidad me llegue a mí _____
 Que la riqueza que tiene la hierba de araagba haga que toda la
 prosperidad llegue a mi casa
 Èsù Ìretè Odí que me llegue toda la prosperidad que hay para mí
 Así como la paloma usa sus dos alas para traer las bendiciones
 Èsù Ìretè Odí concédeme que toda la prosperidad y el dinero me llegue a
 mí
 Y el Iyèròsùn no permita que mi suerte se duerma

In English

Materials to use:

Leaves of akisan
Leaves of ela
Leaves of ire
Plenty of gin
1 rooster
Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of akisan, ela and ire inside a container with gin in order to make an omi ero and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a pigeon letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangi stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Irètè Odí and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Akayeta lá npè Ifá
Ifá kí ó lọ kó awo ọlowó ti ó wà nínú ayé wà fúnmi
Akolután lá npè Èsù Ìretè Odí
Èsù Ìretè Odí ó lọkó àwọn ọlọlá wà fún mi
Ẹyin méjèjì ní mọ̀ bẹ̀ lowé lòde ilé yi lóní ó
Nítórí pè kankan ní ewé iná njo ọmọ
Kankan ní kí ó lọ mú gbogbo àwọn ọlowó ilé yi wà fúnmi _____
Wáráwára lómọde tókò èşişì bọ wáráwára
Ní kí ó lọ mu gbogbo àwọn ọlọlá wa fún ẹmi _____
Ilé ó gbà oná ó gbà ní şe ewé aaragba má jẹkí ilé àwón ọlọlá gbà ọlá wón
mọ̀
Èsù Ìretè Odí má jẹkí wón ó bère síí kó gbogbo ọlá wón fúnmi _____
Nítórí pè apatún atí apasi ní ẹyelé nfi kore wọlé
Èsù Ìretè Odí lóní kí gbogbo àwọn ọlowó atí ọloró kí wón ó wà má kó
gbogbo iré fúnmi
Ìyèròsùn lóní kí iré ọlá mi máá sun náá

In English

Akayeta is the name we give Ifá
May Ifá allow that the priest can get all the Money there is for me
Akolutan is the name we give Èsù Ìretè Méjì
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
And allow that all wealth stop by my house
Because the same way that the ina makes children jump when they touch
them
May all the money there is around jumps to my presence _____
The esisi is fast and so it should act hastily on my behalf
May all the money there is around jumps to my presence _____
May the richness of the araagba make that the prosperity reaches my
house
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
So the same way the pigeon uses her wings to bring prosperity
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity and wealth reaches me
And the Ìyèròsùn would not allow my luck to fall sleep

1

Kiwo tẹ̀di
Kemi tẹ̀di
A d'ifá fún Ona
Ọmọ afaikuyan làáyé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jíná
Béé ni kó í jìn ẹyin
O nfá awo kí bí tí n ẹ

En español:

Kiwo tẹ̀di
Kemi tẹ̀di
Hiso adivinación de Ifá para el camino
El hijo de la vida eterna en la tierra
Se le pido que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como en medio de todo
El sacerdote es el que está teniendo éxito

Ifá le desea que usted tenga larga vida y éxito en la vida. Ifá dice que usted va a tener mucho éxito en sus proyectos y que entre todas las personas con quien se reúna o trabaje, usted va a ser el más afortunado. Ifa dice que haga sacrificio y que confíe en él.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 ekù ifá, 2 eja àro, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kiwo tẹ̀di
Kemi tẹ̀di
Cast Ifá divination for the road

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Who is the son of the eternal life on the earth
He was asked to perform sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see that among everyone else
The priest is the one that is being successful

Ifá message:

Ifá wishes you long life and success. Ifá says that among all the people you get together or work with, you will be the most successful and luckiest one. Ifá says you should offer sacrifice and trust him in order to get all the blessings you are looking for.

Items for the sacrifice:

2 hens, 2 ekù ifá, 2 eja àro Cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

2

Tèdi tèdi awo esin
Lọ d'Ifá fún esin
Ti nṣe wo'lé wọdẹ Sàngó
Eḃọ ní wọn ní kọ ẹ
Ìgbá àìṣẹḃọ
Ìgbá àìtẹru
Sàngó k'iku esin rẹ ni rọrun

En español:

Tedi, tedi el sacerdote del caballo
Hizo adivinación de Ifá para el caballo
Que es el mejor amigo de Sàngó
Se le pidió que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a realizarlo
Por haberse negado a realizar el sacrificio
Ahora la muerte se llevó al caballo y ha dejado solo a Sàngó

Ifá le pide a esta persona seguir el consejo que se le ha dado por uno de

sus más cercanos amigos y tendrá buenas cosas en la vida. Ifá dice que usted no debe dejar de escuchar los consejos que le da para que no tenga que lamentarse en el futuro. Ifá dice que debe alabar a Sango para que le defienda en su vida.

Sacrificio:

1 carnero, 1 gallo, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tedi, tedi the priest of the horse
Cast Ifá divination for the horse
Who is the closest friend to Sàngó
He was asked to perform sacrifice
But refused to do it
For having refused to offer sacrifice
See how death has taken me away and left Sàngó behind

Ifá message:

Ifá asks this person to follow the advice that was given by one of his closest friends in order to have good things in life. Ifá says you should listen to the advice given by Ifá so you do not have to regret in the future. Ifá said it is commended to offer sacrifice to Sango because he will defend you dearly.

Items for the sacrifice:

1 ram, 1 rooster, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Onikinnkin dikin
Awo ilé onikinnkin
Lọ d'Ifá fún Orúnmìlà
Bàbá gbò uriye re sajaje ntorí ọmọ
Njé Ifá n gbò

Ifá n gbò nilé alado
Winrin kun win
Orúnmilà n gbò o
N gbò laja ale
Winrin kun win

En español:

Onikinnkin dikin

El sacerdote de la casa de Onikinnkin
Hizo adivinación de Ifá para Orúnmilà
Cuando llevaba su comida al ático para comer y tener hijos
¿Esta Ifá escuchando?

Sí, esta escuchando en la ciudad de Alado

Winrin Kun win

Orúnmilà esta escuchando
Esta escuchando desde el sótano

Winrin Kun win

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio a Orúnmilà para que sus buenas fortunas le puedan llegar. La gente lo hacen un marginado pero debe confiar en su creador. Ifá dice que esta la esperanza es lo último que no se pierde y que los más privilegiados en la vida son aquellos que escuchan su palabra y confían en él.

Sacrificio:

Ekù méjì, eja àro méjì, 1 chivo viejo, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Onikinnkin dikin

The priest of onikinnkin's household
Cast Ifá divination for Orúnmilà
When he would take his food to the attic to eat and have children
Is Ifá listening?
Yes, Ifá is hearing us in the city of Alado

Onikinnkin dikin

Orúnmìlà is listening

He is listening in the bunker underground

Onikinnkin dikin

Ifá message:

Ifá asks this person to offer sacrifice to Orúnmìlà so that his good fortunes could get to him. People would make him an outcast but he should have hope on his creator. Ifá says that hope is that last this a person can lose and that he who listens to him and follows him faithfully is the most privileged one among everybody.

Items for the sacrifice:

Ekù méjì, eja àro méjì, 1 old he-goat, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

4

A te rè díí ògèdè

A d'ifá fún olúohorobi

Ẹyiti ó ni ọmọ roro si gbogbo ọmọ Aráyé.

Wọn ní o ọ́a ká alé kó já rè

Ẹbọ ní wọn ní kọ ọ

Ó ọ́ gbébo nbẹ ó rúbo

O rútan nkan rè dun

Súgbon *olúohorobi* ó ọ́e oun ó seeyan

Kin lo wáá roro si gbogbo ọmọ aráyé si?

En español:

A te rè díí ògèdè

Hicieron adivinación para *olúohorobi*

Al que se le pidió que no fuera malo con el hombre

Se le pido que hiciera sacrificio

Y lo realizó

Las cosas empezaron a ser más llevaderas

Pero *olúohorobi*, tu no eres agradable, no eres humano

¿Por qué eres tan malo con el hombre?

Ifá dice que le desea bien a esta persona y que la vida le será placentera. Ifá le pide que no sea charlatán porque este es un período en que las cosas le saldrán con éxito y que no debe distraerse con su forma de hablar.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 eku Ifá, 1 eja àro, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A tère díí ògèdè

Cast Ifá divination for *olúohorobi*

The one that was asked not to be wicked to the men

He was asked to perform sacrifice

And complied

His things became sweetened

But *olúohorobi*, you are not nice, you are not humane

Why are you so wicked against man?

Ifá message:

Ifá wishes this person well and that life would please him. Ifá asks him not to be tedious because of the time being where things would be sweetened and that you should not get yourself into trivial things or matters that distract your attention.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 rat, 1 fish, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

5

Tèdi tèdi awo esin

Lọ d'Ifá fún esin

Esin nsúnkun pè ohun kó nilé, ohun kó lóná

Èbọ ní wón ní kọ ẹ

Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo

Njé tèdi, tèdi o iwo mò l'awo esin

Esin mòmò nilé o esin mòmò lóná

En español:

Tedi, tedi el sacerdote del caballo
Hizo adivinación para el caballo
Que se lamentaba por no tener un hogar y no salir adelante en su vida
Se le pido que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que, tedi tedi, tú eres el verdadero sacerdote del caballo
Ahora que el caballo puede tener un hogar es que tiene éxito

Ifá dice que usted está sufriendo por ser un desamparado. Ifá le dice que será bendecido con una casa y que debe ofrecer el sacrificio debido. Ifá dice que usted es una mujer que está sufriendo por no tener un esposo y que por medio del sacrificio será bendecida con un buen esposo.

Sacrificio:

4 palomas, 1 eku Ifá, 1 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tedi, tedi the priest of the horse
Cast Ifá divination for the horse
Who is carrying for not having a home and not making ways
He was asked to perform sacrifice
And complied
So tedi, tedi, you are the real priest of the horse
Now that the horse has got a home he has been making ways

Ifá message:

Ifá says this person is suffering for being homeless. Ifá says this person should make sacrifice and that he will be blessed with a home but if this person happens to be a woman, then she is definitively suffering for not having a husband. Ifá says that through sacrifice, she will have a good husband.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 rat, 1 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ìrètè di iréntèdi
A d'ífá fún esinsin
Ti ns'awo rè òná eyo
Ebo iré gbogbo ni wòn ni kó ẹ
Ó ẹi gbèbo nbè ó rúbo
Kó í pé, kó í jíná
È wá bá ní lá'ró fín ẹbo

En español:

Ìrètè di Iréntèdi
Hizo adivinación para la mosca
Que se aventuraba al sacerdocio en Ona Eyo
Se le pido que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a regocijarse con nosotros porque el sacrificio ha sido aceptado

Ifá dice que usted esta planificando un viaje y que es la razón por la cual ha venido a la consulta. Ifá dice que debe hacer sacrificio para que el viaje le sea próspero.

Sacrificio:

1 chiva, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìrètè di iréntèdi
Cast Ifá divination for the fly
Who is venturing to priesthood to ona eyo
He was asked to perform sacrifice
And complied
In no later than a few days
Come and rejoice with us because our sacrifice has been accepted

Ifá message:

Ifá says this person is planning a journey and that this is the reason why she came to consultation. Ifá says this person should make sacrifice so that the journey can be progressive for him/her

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Ìretèdi awo ológosé
Lọ d'ífá fún ológosé
Ológosé nsúnkun pè ohun kó l'olá
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ológosé nlọ lá ope nlọ rò
Eyin kọmọ pè àrọ wò rúbo kíkú só ẹi

En español:

Ìretèdi, sacerdote de ológosé
Hizo adivinación para ológosé
Que estaba lamentándose por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ológosé esta teniendo riquezas y tiene a los Òrisàs también
¿No sabes que el sacrificio no permite que seas desdichado?

Ifá dice que usted está pasando por carencias materiales en este momento y que le están haciendo pasar muchas necesidades. Ifá dice que debe hacer sacrificio para que las cosas buenas le puedan llegar y para tener riquezas.

Sacrificio:

1 chiva, 1 gallina, 4 palomas, obí àbàtà, tamal ekọ, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Iretèdi, the priest of ológosé
Cast divination for ológosé
Who was crying for not being wealthy
He was asked to make sacrifice
And complied
Now, ológosé is getting wealthy and the Òrisàs too
Don't you know that the accepted sacrifice will grant you all the blessings?

Ifá message:

Ifá says you are going through a tough situation due to the lacking of goodness and bad luck in your life. Ifá says this person should make sacrifice so that all goodness can get to him and also make sacrifice for the wealth.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, 4 pigeons, kola nut, bold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Kiwo tẹ̀dì momi, keni tẹ̀dì mò ho
Eri bàbá rè rowo rà esin
Ní wọn npè ni aji bà sin
A d'ifá fún onitabo eroya wà sun
Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbéré aya
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ̀i gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ìgbáti èrò ya'lé sún lá dí à l'aya

En español:

Kiwo tedi momi, keni tedi mò ho
El padre del que trajo el caballo
Usualmente se levanta y encuentra al caballo
Hizo adivinación para onitabo eroya wà sún
Cuando se lamentaba de no tener una esposa

Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció

Ahora que las cosas se han calmado en la casa tendremos muchas mujeres

Ifá dice que usted va a tener suerte con una mujer para casarse, pero que debe atender muy bien a sus visitas porque es por mediación de los visitantes donde viene su suerte. Si usted es una mujer, entonces dice Ifá que debe hacer sacrificio para que su hombre sea dulce con usted.

Sacrificio:

4 palomas, 1 carnero, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kiwo tedi momi, keni tedi mz ho
The father of the person that brought a horse
Usually wakes up and finds the horse
Cast divination for onitabo eroya wà sun
Who was crying for not having a wife
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that there is peace in the house we've got plenty of wives

Ifá message:

Ifá say there is luck of a bride for you but you should take care of visitors because it is through visitors that you luck resides. If this person is a woman, Ifá says that she should make sacrifice for her to have a husband that is sweet to her.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ìròkẹ̀ abenu sinmi ni
 A d'Ifá fún Orúnmilà
 Nijotí wọn ní ayé ẹ̀ bàbá yòó wòmi lọ
 Èbọ̀ ní wọn ní kọ̀ ẹ̀
 Ó sì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
 Aye Ifá kó ní wòmi lọ èrù g'alé
 Aye'rù lórò mọ̀'diré nké

En español:

Ìròkẹ̀ con la boca fina
 Hizo adivinación para Orúnmilà
 En el día que le dijeron que no iba a existir más
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ifá vivirá para siempre por el sacrificio
 La existencia de la vida eterna es el grito del pollito

Ifá dice que la gente le está deseando a usted que pierda su fama y dignidad pero debe hacer sacrificio que él le ayudará. Ifá dice que a pesar de los malos deseos que la gente pueda tener en contra suya, nada malo le va a suceder y vivirá muchos años. Toda su confianza debe estar puesta en Ifá y seguirlo en todo momento.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: eche iyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo y hacer el rezo. Machaque el pollito del sacrificio con el jabón negro. Después de rezar, mescle el polvo de adivinación con el jabón y úselo para bañarse.

In English:

Ìròkẹ̀ of the wide mouth
 Cast divination for Orúnmilà

On the day he was not going to live anymore
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá will live for always because of the sacrifice
The existence of the everlasting life is the cry of the little chick

Ifá message:

Ifá says that there are people wishing you to lose your fame and dignity but says you should perform sacrifice and that is going to help. Ifá says that despite the evil wishes people have against you, nothing wrong will ever happen to you and you will live many years. Ifá says all your trust should be on him.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: spray iyèròsùn on the Opon Ifá, print the sign and chant the verse. Smash a little chick along with a black soap. Mix the iyèròsùn with the soap and use it for bathing.

10

Igi jẹgedede sọ gbà dé
A d'ifá fún Aweremégun
Ti òfi ọmọre fẹkun fi saya
Ebo ní wọn ní kó se
Igbá àìtu bò Igbá àìtèrú
Aya nbè kún gbè lé
Kó má npè ekun npè rà njè

En español:

Igi jegede sogbade
Hizo adivinación para Aweremengun
Que iba a dar su hija al tigre para casarse
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a hacerlo
La mona vivía con el tigre

Sin saber que el tigre comía animales

Ifá dice que usted debe tenerle mucho respeto a su marido y debe evitar peleas con él. Ifá dice que usted debe apoyar a su marido en todo lo que él haga que es para su propio bien. Ifá dice que haga sacrificio para que no tenga malos deseos y celos infundados acerca de su esposo.

Sacrificio:

1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Igi jegede sogbade
Cast divination for Aweremengun
On the day that he was going to give his daughter to marry the tiger
He was told to make sacrifice
But refused to do it
The monkey was living with the tiger
Without knowing that the tiger was eating animals

Ifá message:

Ifá says that you should avoid having arguments with your husband and trust in him. Ifá says that you should support him on everything he does because it will be for your own good as well. Ifá says you should not have any jealousy on your husband and to offer sacrifice to see you free from that attitude.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Alujan òbele
A d'Ifá fún janjansa
Ti nṣe olorí egbe lódé òrun
Èbọ ní wọn ní kọ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo

Njé janjasa òkú kò
Alujan òbele
Iwo l'ojó sè aré
Iwo l'ojó sè ayò
Janjasa òkú kò
Alujan òbele

En español:

Alujan òbele
Hizo adivinación para janjasa
El jefe de la fraternidad del cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Janjasa no se muere más
Alujan òbele
Creaste el día del juego
Creaste el día de la felicidad
Janjasa no se muere más
Alujan òbele

Ifá dice que usted debe darle de comer a su fraternidad constantemente para que las cosas le vayan bien. Debe hacer la iniciación de Egbe o recibirla.

Sacrificio: 1 àkùkò y todos los alimentos que normalmente se comen que pueda conseguir.

In English:

Alujan òbele
Cast divination for janjasa
The head of the fraternity in heaven
He was told to make sacrifice and complied
Janjasa does not die anymore
Alujan òbele
You created the day of the game
You created the day of happiness
Janjasa does not die anymore

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Alujan òbele

Ifá message:

Ifá says that you should feed the one on heaven constantly so everything goes well enough for you. Also, you should get initiated in Egbe.

Items for the sacrifice:

1 rooster and all the edible food possible.

12

Tèdi tèdi esin

Lọ d'ifá fún Esin

Esin nsúnkun pè ohun nilé

Esin nsúnkun pè ohun ó l'olá

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Osi gbèbo nbè ó rúbo

Tèdi tèdi l'awo esin

Esin man nilé

Esin man l'olá

Tèdi tèdi l'awo esin

En español:

Tedi tedi el sacerdote del caballo

Hizo adivinación para el caballo

Cuando el caballo estaba llorando por toda la casa

Y estaba llorando por no tener riquezas

Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

El caballo tiene ahora casa

El caballo tiene ahora estabilidad

Tedi tedi es el sacerdote del caballo

Ifá dice que usted tendrá su propia casa y vivirá con estabilidad. La gente que se está riendo de usted verá como llegara a ser grande entre los demás y quedaran avergonzados pero debe hacer el sacrificio.

Sacrificio:

1 chiva, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tedi tedi the priest for the horse
Cast divination for the priest
When the horse was crying all around
And was crying for not having stability
He was told to make sacrifice
And complied
The horse now has a house
The horse now has stability
Tedi tedi the priest for the horse

Ifá message:

Ifá says that you will get to have your own house and will live with stability in life. There are people thinking you will not succeed in life but perform the sacrifice that you will get to break through.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Kiwo tedi kemi tedi
Eni esin bá tẹmo rẹ ni jẹ ajibẹsun
A d'ifá fún eyinlá
Tíí se ẹgbọn esin
Ti n súnkun pẹ àwọn o lajé lówó
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Eyinlá ní kán lé gbọn ó
Esin ni abú só
E wò iwa jìgìnnì lẹrun esin

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

En español:

Te inicias y me inicio
Es el caballo que pisó al niño que es al que llamamos ajibesun
Hicieron adivinación para eyinlá
Que es padre del caballo
Cuando estaba llorando por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dicen que *eyinlá* es el jefe
Y el caballo es el subordinado
Todo por la conducta del caballo

Ifá dice que hay bendiciones para usted pero debe ofrecer sacrificio para que le llegue una promoción que está en camino. Ifá dice que usted debe tener buena conducta en la vida y con las personas para que no le suceda a usted lo mismo que le hace a la gente y que debe ser muy respetuoso.

Sacrificio:

4 palomas, 4 àkùkòs, 1 òpá (*bastón*), una muda de ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

I get initiated and I initiate you
It is the horse that stepped on the child that we call ajibesun
Cast divination for *eyinlá*
That is the father of the horse
When he was crying for not having money
He was told to make sacrifice
And complied
They say *eyinlá* is the senior
And the horse is the junior
Come and see the behavior of the horse

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to accomplish a promotion that is coming soon to you.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 4 roosters, 1 òpá (*walking cane*), a bundle of clothing, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Ewuré aborí gbongbo
A d'ífá fún ajibose omọ asosela
Ìgbá ti n f'omi ojú s'ògbéré-iré
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Ifá ni kimi awa nṣe lá ilé wa
Owo òṣè kan, òṣè kan lawa nṣe la nilé wà

En español:

La chiva con la cabeza pequeña
Hicieron adivinación para ajibose, el hijo de asosela
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Cuando estaba llorando por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Qué hacemos para prosperar en la casa?
Es el trabajo de la semana lo que nos hace prosperar

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero que debe ofrecer sacrificio y cuando su situación actual mejor, nunca se olvide de las bendiciones que Ifá le ha dado.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The she-goat with the small head
Cast divination for ajibose, the child of asosela
When he was crying for having no money

He was told to make sacrifice
And complied
What do we do to prosper in the house?
It is the work we do weekly that makes progress

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to accomplish it and always worship Ifá.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Ewé ogungun lọ ba'lé
O rò gbagangan gbagangan
O rò gbanun gbanun bi oko tuntun
A d'ifá fún Orúnmilà
Nijó wọn ní àwọn ó ní bá ifá ẹ. mo
Nijó to ni ohun ó ní bá oko ó kán lé ìrùnmòlé ẹ. mo
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
Ẹ wá bá ní lá' rú ìségun

En español:

La hoja de ogungun se cae
Y hace el sonido de gbagangan gbagangan
Que sonaba como si fuese un carro
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando dijo que no se iba a asociar con 200 ìrùnmulé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa

Vengan a ver como hemos vencido a nuestros enemigos

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos para usted pero debe ofrecer sacrificio para que le den el lugar y el respecto que se merece. Ifá dice que tenga mucho cuidado con las personas que usted se asocia o se reúne para que no le perjudiquen o lo traicionen y debe ser muy reservado con lo que dice o hace.

Sacrificio:

2 eja àro frescos, 2 gallinas, 2 àkùkòs, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de *Ogungun* y se machacan con *Iyèròsùn*. Se cocinan junto con los eja àrò, sal y aceite de palma. Se echa *Iyèròsùn* sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el *Iyèròsùn* con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

The leaves of ogungun fall
And make the sound of gbagangan gbagangan
As if it were a new car
Cast divination for Orúnmilà
When he was going to associate to 200 irùnmulé
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Come and see our blessing for victory

Ifá message:

Ifá says there is blessing for overcoming your enemies but you should offer sacrifice in order to get the respect and honor you deserve. Ifá says you should be careful with the persons surrounding you or the ones you work with so they do not betray you and you should be discrete in your words and actions.

Items for the sacrifice:

2 fresh fish, 2 hens, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of 'Ogungun and smash them with Iyèròsùn. Cook them with the two fish, salt and palm oil. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it eat.

16

Oròmódé abidi rodo rodo
A d'Ifá fún olú ogan
Ti n fomi ojú s'ògbéré ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ìṣé ó ní ta ohun ogan ó Olú ogan
Olú ogan ti àkàrà kamo wò

En español:

El pollo que tiene un trasero suave
Hizo adivinación para olú ogan
Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora la pobreza no va a ser parte de la vida de olú ogan
Olú ogan ha protegido a su hijo

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para usted y para ellos para que nazcan saludables. Ifá dice que los hijos suyos van a traerle muchas bendiciones y suerte en la vida por lo que debe estar agradecido siempre de esta bendición que Ifá le trae a su vida.

Sacrificio:

Muchos frijoles tostados, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The chick that has a smooth bottom
Cast divination for olú ogan
He was told to make sacrifice
And complied
Now poverty is not part of olú ogan
Olú ogan has protected his child

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice for you and for them so they can be healthy. Ifá says that your children will bring luck and fortunes to your family so you should always thank Ifa for these blessings.

Items for the sacrifice:

Plenty of baked beans, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Oní ni iwarin
Ola ni isurin
Ofunlá ni iforingbonu
Ijo merin oní
Oun ni ifi orin gbonu şúkúşúkú tu si'lé
A d'ífá fún onigaga ni gogo
Ti n tòrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ifá ni orí ni onigaga ni gogo
Ogaga ni gogo awo ori

En español:

Hoy es iwarin
Mañana es isurin
Pasado mañana es iforingbonu

Los próximos cuatro días
Se cepilla los dientes y escupe
Hicieron adivinación para onigago de gogo
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que onigaga gogo es el sacerdote de la cabeza
Ogaga gogo es la cabeza

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea reconocido como lo merece y que ahora mismo no tiene nada pero con el sacrificio conseguirá una buena posición y recibirá muchas cosas.

Sacrificio:

2 jicoteas chiquitas, 2 palomas, 2 àkùkòs, mucho camarones, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de sawòròpèpè y se juntan con iyèròsùn y camarones para cocinarlo todo con sal y aceite de palma. Mientras tanto, se va rezando la encantación. Después de cocinado, se usa para comer.

In English:

Today is iwarin
Tomorrow is isurin
The day after tomorrow is iforingbonu
The next four days
Then brush his teeth and spit
Cast divination for onigago de gogo
When he was coming from heaven to the world
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says onigaga gogo is the priest of the head
Ogaga gogo is the head

Ifá message:

Ifá says there is blessing for being honored as you deserve. Even now you do not much now, so you will have your position in life and will get things easily.

Items for the sacrifice:

2 small turtles, 2 pigeons, 2 roosters, lots of shrimps, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of sawòròpèpè and mix them with iyèròsùn and shrimps in order to cook them with salt and palm oil. Meanwhile, pray the incantation over it. After eating, give it to the client to eat.

18

Kókó rigudu lọ tidi bò gbè
A d'ífá fún eníyan
A bi fún ẹleyé
Nígbà tí ti wòn n tọde bò wà sayé
Ẹbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jíná
Ẹ wà bá lá' rú ìségun
Njé a bè yin ẹ dábò
Ẹyin ẹleyé a bá yin a dábò

En español:

La cardera pequeña en el bosque
Hicieron adivinación para el ser humano
Que consultaba a las brujas
Cuando venían del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos obtenido la victoria
Mientras tanto, te imploramos
Les imploramos a las brujas que tengan misericordia

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga éxito siempre y evite las influencias de las brujas.

Sacrificio:

1| òkètè, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma las hojas de gbure y se machacan con jabón negro. Se echa el iyèròsùn sobre el tablero de adivinación para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el polvo con el jabón y se usa para bañarse.

In English:

The small pot in the bush
Cast divination for the human being
That was consulting the witches
When he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been victorious
Meanwhile, we get you
We beg the witches to have mercy

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory for you but you have to make sacrifice in order to overcome the influence of the witches.

Items for the sacrifice:

1 òkètè, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of gbure and smash them with black soap. Spray iyèròsùn on the divination board to print the sign and pray the incantation. After praying, with the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

19

Òpá tèéré lo kanlá lọ kan ọrun
A d'ifá fún Orúnmilà
Ajogun gbogbo kó jékí bàbá Ọsun orunsísùn

Èbọ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pẹ̀, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n gírì
Ifá ni owo tẹ̀ ewé abíríkolo
Ìsínkú àşẹ̀ ọ̀run ẹ̀ pẹ̀ yin dé

En español:

Una pequeña barita toca el suelo del cielo
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando los ajogun no le dejaban al padre dormir
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo.
Vengan a verme cuan vivo estoy
Ifá dice que me busque hojas de abíríkolo
Y lo que este escondido en el cielo regresará

Ifá dice que hay bendiciones de victoria y larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que los malos espíritus le están haciendo daño y molestando pero que con el sacrificio va solucionar todos los problemas que tiene.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 3 palomas, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome las hojas de abíríkolò, semillas de eeru, imi oorun (*azufre*) y macháquelas juntas para hacer un perfume con ellas. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se pone dentro de un recipiente con carbón para quemar para que los malos espíritus se alejen.

In English:

A small stick touches the ground and the heaven
Cast divination for Orúnmilà

When the witches did not let him sleep
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come see how we are alive
Ifá says I should get the leaves of abírikolo
And what it is hidden in heaven will come out

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory and long life for you but you should offer sacrifice. Ifá says that the evil spirits are disturbing you but that with the sacrifice you will overcome them.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 3 pigeons, 1 big rat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of abírikolo, eeru, imi oorun and smash them together to make a perfume out of them. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and put it in a container with fire to burn in order to make evil spirits run away from you.

20

Oní ni iwarin
Ola ni isurin
Ofunlá ni iforingbonu
Ijo merin oni
Ohun ni ifi orin gbonu sùkùsùkù tu sí'lé
A d'ifá fún gbáàle ti se obínrin ode
Wòn ní ó rúbo àìkú ara rè
Ìgbá aisebọ ìgbá aisebutu
Kó í pé, kó í jiná
Kútúkútú oní lá wà ni gbáàle mò

En español:

Hoy es isurin
Mañana es iwòrín
Pasado mañana es iforingbonun
Cuatro días después se cepilla los dientes y escupe
Hicieron adivinación para gbaale la esposa del cazador
Se rehusaron a hacer sacrificio
Y se rehusó a hacerlo
No dentro de mucho tiempo
Vayan a ver como le va a gbaale

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio y no ser una persona avariciosa sino compartir con todos. Ifá dice que cuando le den consejos sobre su vida o de cómo le van las cosas, debe hacer caso para que sea próspero y tenga éxito.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 2 àkùkòs, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Today is iwarin
Tomorrow is isurin
The day after tomorrow is iforingbonu
The next four days
Then brush his teeth and spit
Cast divination for gbaale, the wife of the hunter
Who refused to make sacrifice
Not in a long time ahead
Come see how the life of gbaale has turned out to be

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory and long life for you but you should offer sacrifice and avoid behaving greedily with people. Ifá says that when you are given advices about your life or how things are going for you, you should be more responsible and take those advices seriously to avoid misfortunes.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 roosters, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Kiwo tedi kemi tedi.
Eni esin bá te omọ rè ni jẹ ajibesin
A d'Ifá fún eesin ti n fo nijé ojú s'ògbéré omọ
Enijí ti lo ìràwọ goba ti yòó bo
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Esin ri mò yinse rawo bè jẹ
Esin ni mò yin àwọn a nkò ó ori

En español:

Kiwo tedi kemi tedi
Es el que el caballo se para encima del niño al que llamamos Ajibesin
Hicieron adivinación para la mosca
Que estaba alimentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
La mosca alabó al sacerdote y se alegró
La mosca alabó a su destino que le guía

Ifá dice que hay bendiciones de niños pero debe hacer sacrificio para que no se desilusione o para que la gente no le esté colmando con preocupaciones. Ifá dice que debe educar a sus hijos en la religión para que siempre sean agradecidos de Ifá.

Sacrificio:

2 chivos, 2 àkùkòs, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de *larunjo*, las hojas de *apada* y se machacan juntas. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se echa el polvo sobre las hierbas y se sacrifica un chivo. Se abre el chivo por el pecho y adentro se

le ponen tres botellas de aceite de palma y se pone en un lugar para que se lo lleven.

In English:

Kiwo tedi kemi tedi

It is the horse that steps on the child is the one we call Ajibesin

Cast divination for the fly

When he was crying for not having children

He was told to make sacrifice

And complied

The fly worshipped the priest and rejoiced

The fly worshipped the Ori that leads its life

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but should offer sacrifice in order to not feeling disappointed when people try to put you down. Ifá says that you should raise your children in the Ifá religion so they can worship him at all the time and be blessed.

Items for the sacrifice:

2 he-goats, 2 roosters, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of larunjo, the leaves of apada and smash them together. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and sacrifice a he-goat. Then open it by the chest and place inside three bottles of palm oil. Leave it in a place where they can collect it.

22

Ate rè díí ògèdè

A d'ífá fún olú

Ti yòó j'oyè ti kó rora

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ìgbá aisẹbọ ìgbá àìteru

Èrò Ìpò
Èrò Ófà
Èyin ó rifá awo kí bò ẹ̀ ri ẹ̀

En español:

Ateredi ògèdè el sacerdote
Hizo adivinación para olú
Que iba a ser coronado y que no estaba preocupado
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y se rehusó
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Ahora vean como las palabras del sacerdote se han hecho realidad

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio también para que le llegue una posición importante que le ayudará mucho en la vida. Ifá dice que los consejos que se dan a la persona son bendiciones y que la persona se hace mucho daño cuando escucha el consejo y no hace caso porque después vienen las lamentaciones y querer tener resultados cuando no hay mucha solución.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 chivo, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ateredi ògèdè the priest
Cast divination for olú
When was going to be crowned and was not worried
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Now come and see how Ifá words has come to pass

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having a chieftainship title that is coming your

way but you should offer sacrifice in order to get it. Ifá said that the advices given to the person are blessings and that the person is only doing damage to himself or herself when the advices are ignored.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 he-goat, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Atere di ògèdè
A d'ífá fún didikudi
Ti rako àìlerọ lòdun
Èbọ ní wón ní kó ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
È wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Atere di ògèdè
Hizo adivinación para didikudi
Que iba a la cosecha anual
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para vencer primero los obstáculos que tiene en su camino y poder abrirse paso.

Sacrificio:

4 palomas, 4 babosas, 4 yardas de tela blanca, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atere di ògèdè
Cast divination for didikudi
That was going to the annual harvest
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of good luck and wealth for you but you should offer sacrifice in order to clear all the obstacles that you have in your life and succeed.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 4 snails, 4 yards of white clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Ìretè dimu dimu díí kí awo
A d'ífá fún ekiri
Ọmọ abikan sósó padi mo
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
È wá bá ní jẹbútú ọmọ

En español:

Ìretè dimu dimu díí kí el sacerdote
Hizo adivinación para la cabra del monte
Hija del que uno manda y se detiene
Cuando se lamentaba porque no tenían hijos
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que nazcan sin problemas. Ifá dice que usted está en una posición en que la gente le manda y eso no es lo que usted quiere. Ifá dice que debe hacer sacrificio para que pueda estar en el lugar que usted desea.

Sacrificio:

Mazorca de maíz, caña de azúcar, imu mu (*hierba amarga*), leche, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma y tela blanca

Medicina: se toma el hueso de un chivo y se muele con las hojas de lobusowu y jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Ìretè dimu dimu diiki the priest
Cast divination for the bush goat
The one that we command and stop
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Now come and see us in the midst of many blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of children for you but you should offer sacrifice so they can be delivered without problems. Ifá says that you are in a position where people are bossing you around and that is not what you want. Ifá says that you should offer sacrifice in order to see yourself free of that situation.

Items for the sacrifice:

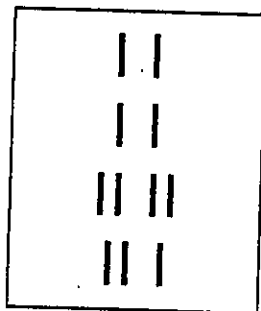
Corn, sugar cane, imu mu (*hierba amarga*), milk, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon and white clothes

Medicine: take the bone of a he-goat and grind the leaves of lobusowu

and black soap with it. Spray iyèròsùn on the Opon-Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

CAPITULO VI

**ÌRETÈ ÌROSÙN: CAMINOS, SACRIFICIOS Y
MEDICINAS**



CHAPTER VI

**ÌRETÈ ÌROSÙN: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Muchas hojas de iná

Mucha Ginebra

1 gallo

Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de iná y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. La cabeza del gallo se pone debajo de la piedra del yangi. Se usa **iyèròsùn** para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa **iyèròsùn** para marcar el signo de **Ìrètè Ìròsùn** y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa **iyèròsùn** por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un **àkùkò**. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Ifá tara ʂaʂa ki ó máá bò
Èsù Ìretè Ìròsùn kia kia ní ki ó máá bò ó alabẹ, alaba, aʂo dá ʂo sìn
Aʂo sìn dọba ʂo ilé dojá
ʂojá dí ilé Èsù Ìretè Ìròsùn ọba ara wà ʂo ilé dojá fúnmi
Nítórí pẹ iná lori ki tokúnrin tobínrin ní ilé yi ó máá kọ owo wà fúnmi
Nítórí pẹ bi àkùkò bà kó gbogbo ẹnıyan ni gbè esi rè
Èsù Ìretè Ìròsùn jẹki gbogbo àwọn ọlọwó atí ọlọrò ilé yi bèèrè sì gbo esi ní
Sì dádá jẹkí wọn ó máá wà fúnmi ni gbogbo awo ti ní
Nítórí pẹ ìyèròsùn lóní kí iré ọlá mi máá sun náá.
Èpọ ní ki ó lọ má fi kó gbogbo ajé ilé yi wà fúnmi

En español

Ifá tara ʂaʂa ki ó máá bò
Èsù Ìretè Ìròsùn trae cerca de mí a los reyes y reinas con sus trajes
costosos
Que mi cuerpo se llene de la riqueza del rey
Èsù Ìretè Ìròsùn te pido que me traigas la riqueza como le llega al rey
Que el iná haga que los hombres y las mujeres me traigan a mí su dinero
De la misma forma que el gallo le muestra el camino al que está perdido
Èsù Ìretè Ìròsùn que me llegue todo el dinero y que no se pierda hasta
que no llegue todo a mi casa
Permite que el dinero me llegue en cantidad y que no falte nunca
El ìyèròsùn no permita que mi suerte se duerma
Que el aceite de palma llene mi casa de fortuna y bendiciones

In English

Materials to use:

Leaves of iná

Plenty of gin

1 pigeon

Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of iná inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangi stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Irètè Iròsùn and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Ifá tara ʂaʂa ki ó máá bò
Èsù Ìretè Ìròsùn kia kia ní ki ó máá bò ó alabe, alaba, aʂo dá ʂo sìn
Aʂo sìn doʂa ʂo ilé doʂá
ʂoʂá dí ilé Èsù Ìretè Ìròsùn oʂa ara wà ʂo ilé doʂá fúnmi
Nítórí pè iná lori ki tokúnrin tobínrin ní ilé yi ó máá ko owo wà fúnmi
Nítórí pè bi àkùkò bà kó gbogbo eniyan ni gbè esi rè
Èsù Ìretè Ìròsùn jeki gbogbo àwọn oḷowó atí oḷorò ilé yi bèèrè sì gbo esi ní
Sì dádá jekí wòn ó máá wà fúnmi ni gbogbo awo tì ní
Nítórí pè iyèròsùn lóní kí iré oḷá mi máá sun náá
Èpọ ní ki ó lọ má fi kó gbogbo ajé ilé yi wà fúnmi

In English

Ifá tara ʂaʂa ki ó máá bò
Èsù Ìretè Ìròsùn bring close to me all the kings & Queens with their
wealthy clothes
May my body gets filled with all the wealth
Èsù Ìretè Ìròsùn may all the wealth comes to me like the king
May the iná allow that women and men bring all their money to me
The same way that the rooster shows the way to the one that is lost
Èsù Ìretè Ìròsùn, make that all the Money reach my house without getting
lost
May all the money come; I should never lack money again
The iyèròsùn will make that my luck will never fall asleep
The palm oil will make all blessings and fortunes come to my house

1

Aká l'awo okankán
Odu l'awo lkókó
Gan-in gan-in lawo Odi
A d'ifá fún ate abaya gbà nsa
Tíí só loro loja
Ìgbá ti nsùkún àlài lẹ ní kán
Èbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Toniru, toriyo geerege òdò ate lá nbò
Olobi àbàtà geerege òdò ate lá ríbò

En español:

Aká, sacerdote de okánkán
Odu, sacerdote de Írókò (árbol)
Gan-in gan-in, sacerdote de Odi
Hicieron adivinación para el puesto del mercado
Que es la principal necesidad en el círculo del mercado
Cuando estaba lamentándose por no tener ya esperanzas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Compradores y vendedores vienen todos al puesto del mercado para sus actividades de negocio
Los vendedores de obi àbàtà y vienen aquí antes de que a otro lugar.

Ifá dice que esta persona está pensando que es un desesperado en la vida pero le alienta a que no se preocupe; que debe observar el sacrificio prescrito y las cosas van a resultar positivamente. Ifá dice que usted tendrá suerte y que encontrará siempre la manera de tener trabajo y sustento.

Sacrificio:

4 palomas, 1 gallo, todas las cosas que se venden en el mercado, tamal eko, ginebra, obi àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Aka, priest of okánkán
Odu, priest of Irókò (*tree*)
Gan-in gan-in priest of odi
Cast Ifá divination for the market stall
Who is the main necessity in the market circle
When he was crying of being hopeless
He was asked to make sacrifice
And complied
Buyers and sellers are coming to the market for any business activity
Kola nuts sellers are coming here before anywhere at all

Ifá message:

Ifá says you are thinking you are a hopeless person in life, but you should not to worry and should observe the prescribed sacrifice so things will change positively. Ifá says that you will be very lucky and that you will always find your ways to support yourself.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 roosters, all things sold in the market, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

2

Oko ba'lé bon-ùn
Lọ d'Ifá fún alábahun Ajapa
L'ọjọ ti n lọ léè gbagín 'ku
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jíná
È wá bá ní laikú kan n gírì

En español:

Oko ba'lé bon-ùn
Hicieron adivinación para la tortuga
En el día en que iba a robarse la esposa de la muerte
Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en la cima de la vida eterna

Ifá dice que usted está teniendo una guerra con otra persona a causa de una mujer. Ifá le pide que observe el sacrificio debido para que esta mujer se convierta en su mujer de por vida.

Sacrificio:

3 gallos, 3 Esu abere (*cuchillas*), tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Oko ba'lé bon-ùn
Cast Ifá divination for the turtle
On the day he was going to snatch Death's wife
He was asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings of long life

Ifá message:

Ifá says you are fighting war with someone else because of a woman. Ifá asks you to observe proper sacrifice so that this woman will be your for life.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 3 Esu abere (*blades*), cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Àtègbò, ateto
Atedawo Òṣun Mosunro
Ògèdè a bií bi susu
A d'Ifá fún wọn làgbà teka

Nijó iré ilé wọn sílò
Ebo ni wón ní kó se
Ó sí gbébo nbè ó rúbo
Ajé to ti sílò nilé yíí nko
Adiẹ ilé yé ko sàì wò yoyò to iya ẹ lẹyin
Iré gbogbo to ti sílò nilé yíí n kó
Adiẹ ilé yò k'osan wò yoyò to iya ẹ lẹyin

En español:

Àtègbò, ateto
Atedawo Òsun Mosunro
El plátano con la parte de abajo en forma redonda
Hace adivinación para al gente de làgbà teka
En el día que sus bendiciones desaparecieron
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedeció
Las bendiciones que se rehúsan venir hasta ti
Las gallinas en el pueblo deben reunirse todas en torno a su madre
Ahora todas las cosas buenas que rehusaban venido han llegado
Porque las gallinas no irán sin regresar a casa

Ifá dice que usted es parte de un grupo de personas que están teniendo problemas en la vida y que todo lo que tienen lo están perdiendo. Ifá dice que deben ofrecer sacrificios para que puedan volver a ver los buenos días de glorias que antes estaban viviendo.

Sacrificio:

2 gallinas vieja, 2 palomas, 2 eku Ifá, 2 eja aro, 1 gallo, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se coge una gallina y se va a donde está Esu. Se le presenta la gallina a Esu y se simula como si se estuviera montando a caballo encima de ella y se va a donde está Orunmila y ahí se le ofrece la gallina a Orunmila. Se coge un gallo y se va a donde esta Orunmila. Se le presenta el gallo a Orunmila y se simula como si se estuviera montando a caballo encima del gallo y se le ofrece el gallo a Esu.

Después la gallina se cocina con hierbas de aje y sefunfun, aceite de palma y sal. El gallo se cocina con hierbas hierbas iré, aceite de palma y sal. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usan para comer.

In English:

Àtègbò, ateto

Atedawo Òsun Mosunro

The banana with round shaped bottom

Cast Ifá divination for the people of làgbà teka

On the day their blessings went away

And they were asked to make sacrifice

And complied

The blessings that refuse to come to you shall all gathered together the mother

Now all the tiding of goodness that refuse to come

They all arrive because the hens shall not go without returning home

Ifá message:

Ifá says you are part of a group of people who are having problems in life and that all they have is kind of missing. Ifá said to offer sacrifices to enable them to see the good old days again and become as lucky as they have never been before.

Items for the sacrifice:

2 old hen2, 2 pigeons, 2 rats, 2 fish, 1 rooster, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take a hen and go where Esu is. Show the hen to Esu and simulate that you are riding on a horse on the hen and go where Orunmila is. There you will sacrifice the hen to Orunmila. Take a hen and go where Orunmila is. Show the hen to Orunmila and simulate that you are riding on a horse on the hen and go where Esu is. There you will sacrifice the hen to Esu

Then cook the hen with herbs with the leaves of aje and sefunfun, palm oil

and salt. The hen with herbs with the leaves of iré, palm oil and salt. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to eat.

4

Òtẹ̀ nínú ìrosùn
Ọba bí ibú lábé eéran
Iá d'ifá fún Orúnmilà
Ti nìọ rée tẹ̀ ọmọ elewi odó nifá.
Èbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ́ ó rúbo
Mo rẹ̀ ní olá ẹ lebọ
Orúnmilà ọmọ elewi odó nifá
Mo rẹ̀ ní olá ẹ lebọ

En español:

La conspiración está en Irosun
Un rey es tan grande como un hormiguero
Hizo adivinación de Ifá para Orúnmilà
Que iba a ser el hijo de *Elewi odo nifa*
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
He visto como ha surtido efecto el sacrificio
Orúnmilà es el hijo de *Elewi odo nifa*
He visto como ha surtido efecto el sacrificio

Ifá le desea a esta persona el bien y que debe de ser una persona agradable para que sus aprendices de Babaláwo no lo decepcionen. El encontrará tiempo y espacio para las cosas buenas. El también encontrara una persona muy apreciada que le va a ayudar mucho. Ifá dice que todo lo que usted haga de bien lo va a recibir en grandes beneficios.

Sacrificio:

1 gallina, 1 paloma, ginebra, obí àbàtà y suficiente dinero.

In English:

The conspiracy is in Irosun
A king is big as an ant hill
Cast divination for Orúnmilà
Who was going to become the son of *Elewi odo nifa*
He was told to make sacrifice
And complied
I have seen the results of the sacrifice
Orúnmilà has become the son of *Elewi odo nifa*
I have seen the results of the sacrifice

Ifá message:

Ifá wishes this person well and that he should be nice to his learner Babaláwo and not let them down. He would find time and space to do good things. You would also meet a person that is going to help you a lot in this life. Ifa says that for everything that you do well in life, you will receive great blessings in return.

Items for the sacrifice:

1 hen, 1 pigeon, kola nuts, gin and plenty of money.

5

Gbégbè l'ènu dá ní bi ohun
A d'ífá fún Obàtálá
Ti yò da àşo iyi tẹkùn bọ rà
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé Ifá mọgbà iyi ara mi
Òrìsàs niọ Ọşẹrẹ mogbò l'otá àşo iyi tẹkun
Ifá mọgbà àşo iyi ara mi

En español:

El que interpreta diferentes idiomas
Hizo adivinación de Ifá para Obàtálá
Que le iba a dar honores al rey
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que Ifá, no apartes ningún honor de mi lado
Es Obàtálá el que ha le ha dado al tigre todo el honor
Así que Ifá, no apartes ningún honor de mi lado

Ifá dice que usted será honrado y que debe hacer sacrificio y propiciar a Obàtálá con muchas babosas. Ifá dice que hay gente tratando de desprestigiar o avergonzarlo a usted, pero que Obàtálá estará a su lado y que no podrán nada en su contra.

Sacrificio:

4 palomas, 4 babosas obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that speaks several languages
Cast Ifá divination for Obàtálá
Who will give the tiger the entire honor he has
He was asked to make sacrifice
And complied
So Ifá, don't take the honor away from me
It's Obàtálá that has granted the tiger all honor
So Ifá, don't take the honor away from me

Ifá message:

Ifá says this person will be honored but he should make sacrifice and appease to Obàtálá with plenty of snails. Ifá says some people are planning to take away his honor from him but it's Obàtálá that will stand for him so he should be very closed to Obàtálá

Items for the sacrifice:

4 snails, 4 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ọtẹ nínú Irosun
Ọba sinu ọlọ
A d'ifá fún ọyà
Ti nkó ọmọ rè abé Ití
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ìgbá àlùtù bọ Ìgbá àlèrú
Kó í pé, kó í jíná
Ẹyin korí ifá awo kí bíí ti nşẹ

En español:

La conspiración está en Irosun
El rey está en la piedra
Hicieron adivinación para el saltamontes
Que llevada sus hijos al nido
Se le pidió que hiciera sacrificio
Pero se rehusó
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como las palabras de Ifá se han hecho realidad

Ifá dice que usted esta planificando un viaje pero Ifá le dice que no vaya.
Que haga sacrificio para que no sea una victima de las desgracias donde
vive. Debe aprender del saltamontes que rehusó hacer sacrificio y eso es
lo que hace que los seres humanos los estén matando hasta hoy en la
actualidad.

Sacrificio:

1 àkùkò, pólvora, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente
dinero.

In English:

The conspiracy is in Irosun

The king is on the stone
Cast Ifá divination for the grasshopper
Who was carrying his offspring to the nest
She was asked to make sacrifice
And refused
Not in a long time
Come and see how Ifa words has come to pass

Ifá message:

Ifá says you are planning a journey but Ifá warns this person not to go. You should make sacrifice in order not to be a victim of bad misfortune where this person lives and must learn from the grasshopper who had refused to make sacrifice and that has made human beings to be killing them up to date.

Items for the sacrifice:

1 cock, gun powder, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Ọ̀tẹ̀ nínú Irosùn
Ọ̀ba sinu ọ̀lọ
A d'ifá fún ọ̀jò arira
Ti nṣe ọ̀mọ̀ léyìn Sàngó
Ẹ̀kún ko'lé Iṣégun
Ẹ̀bọ̀ ní wọn ní kọ̀ ẹ̀
Ó ṣi gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé arira rira ó mò jò arira Ile tẹ̀mi dowó rè
Arira o mò jò arira oná mi gbogbo dowó rè arira ri rà ò

En español:

La conspiración está en Irosun
El rey está en la piedra
Hicieron adivinación para el torrente de agua
Que es la hija de Sàngó
Que se lameataba por que estaba llena de enemigos

Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció

Lluvia tormentosa, mi casa y mi familia están bajo su protección
Lluvia tormentosa, todo mi destino esta bajo su protección

Ifá dice que un grupo de personas están conspirando en contra suya, que debe ir a aplacar a Sàngó y que entonces Sàngó le vencerá a todas esas personas. Ifá dice que hay muchas bendiciones para vencer las dificultades que se le presenten en la vida pero que debe ofrecer sacrificio y ser paciente.

Sacrificio:

1 carnero, 1 àkùkò y todos los materiales necesarios para la iniciación.

Ritual a Yemoja: 2 gallinas, egbo, obí àbàtà y ginebra.

In English:

The conspiracy is in Irosun
The king is on the stone
Cast Ifá divination for the stormy rain
Who is the daughter of Sàngó
And was crying for having so many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Rain, my household and my family is under your protection
Rain, all my destiny is under your protection

Ifá message:

Ifá says some group of people is conspiring against you. Ifá says you should go and appease Sàngó and that Sàngó will conquer all of them for you. In addition, you should be initiated in the Sàngó tradition. Ifá says that all your difficulties will be resolved with the sacrifice but you should be patient.

Items for the sacrifice:

1 cock, 1 ram and all the items needed for the initiation.

Ritual to Yemoja: 2 hens, egbo, kola nuts and gin

8

Òtẹ̀ nínú Irosùn
Òòsẹ̀ kẹ̀sẹ̀ kẹ̀sẹ̀ wọ̀ nù àṣọ pupa
A d'ífá fún onirosùn
Ọmọ aase kẹ̀sẹ̀ wonu àṣọ pupa
Nìgbáti nbẹ̀ nìro gún otá
Ẹbọ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpọ̀
Èrò Ófà
Egbe ni wọ̀n bò nibe tó bà bini

En español:

La conspiración está en Irosun
Òòsẹ̀ kẹ̀sẹ̀ kẹ̀sẹ̀ está rojo como la tela
Hicieron adivinación para onirosùn
El hijo de aase kесе que se viste de ropas rojas
Cuando esta siendo acosado por enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y lo realizó
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Egbe es al que debemos adorar cada vez que sea necesario

Ifá dice que usted debe seguir el culto celestial para que todas las cosas buenas que está deseando le lleguen rápido y también para que las tribulaciones por las que está pasando cesen y pueda tener una vida llevadera y feliz.

Sacrificio:

Todos los alimentos que se puedan conseguir, 1 paloma, 1 àkùkò, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The conspiracy is in Irosun
Òòse kèse kèse is red like the clothes
Cast Ifá divination for onìrosùn
The son of aase kese who dresses in red clothes
When he was surrounded by enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
It is Egbe whom we should appease to when required.

Ifá message:

Ifá says you should appease your Egbe because of all the goodness there are coming for you. Ifá says you should also offer sacrifice in order to overcome the tribulations you are going through your life.

Items for the sacrifice: All the food that can be collected, 1 pigeon, 1 cock, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Atè ẹ nìmi Ìrosùn
Atí nínú fò lọ
A d'ífá fún olórí iranran
Ti n tọrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé fọmi rè rán ni kí n lajé
Olorí iranran forí rè ranmi kí n nìré gbogbo

En español:

Marcamos Ìrosùn por dentro
Y marcamos Ìrosùn por fuera
Hicieron adivinación para olórí iranran
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

Vengan y déjenme tener dinero

Olorí iranran déjenme tener todas las bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para usted y que debe siempre tener su cabeza en una posición esbelta y que usted será muy próspero en la vida. Ifá dice que la gente le va a traer mucha suerte a usted pero que debe ofrecer siempre sacrificios para que no pierda las bendiciones que en vida le llegan.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, 2 jicoteas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se le pregunta a Orunmila cuales de las hojas machos se pueden utilizar para esta medicina. Entonces se cogen 4 hojas de las que él diga y 1 jicotea. Se muelen juntas y se cocinan con sal y aceite de palma. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

We print Irosùn inside

We print Irosùn outside

Cast divination for olorí iranran

When he was coming from heaven to the earth

He was told to make sacrifice

And complied

Come and let me have money

Olorí iranran bring me all the luck

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and always keep your head up to attract the blessings for you. Ifá says that people around you will bring lots of luck to you and that you should offer sacrifice constantly so you do not lose the things you have.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 hens, 2 turtles, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: as Orunmila which one of the male leaves can be used to prepare this medicine and take four of them and 1 turtle. Grind them together and cook them with salt and palm oil. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

10

Àgbàrà ọ̀nà mí kún ẹ̀lédẹ̀ losun
A d'ifá fún gberin ahun
Ti be layé ota rò gbà ka
Ẹ̀bọ̀ ní wọn ní kọ̀ ẹ̀
Ó ẹ̀i gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ní ẹ̀ lé dá gberin ahun ọ̀ mú
Ifá ní ìró ní wọn ó pa èké ní wọn n ẹ̀
Ojoló ó lé gbahun ní láí-láí

En español:

Es la inundación de agua la que le pega el polvo al puerco
Hicieron adivinación para *gberin ahun*
Que estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que no quiere capturar a *gberin ahun*
Ifá dice que tú eres un mentiroso
Que la boa no se tragó a la jicotea

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a sus enemigos pero debe ofrecer sacrificio para que Ifá le revele a la gente que le está haciendo daño a usted y sus planes fracasen. Ifá dice que usted debe evitar meterse en chismes que le puedan ocasionar desgracias o separaciones en su familia.

Sacrificio:

4 jicoteas, 4 àkùkòs, mucho osun, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is the pouring rain he one that sticks the dust to the pig

Cast divination for *gberi ahun*

When he was in the midst of many enemies:

He was told to make sacrifice

And complied

Ifá says he wouldn't captured *gberi ahun*

Ifá says you are a liar

That the boa did not swallow the turtle

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies but you should offer sacrifice and Ifá will disclose those people that are trying to harm you. Ifá says you should avoid gossips in order to stay away from problems and embarrassments.

Items for the sacrifice:

4 turtles, 4 roosters, lots of osun, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Atè ẹ nimi Irosun

Odò nimi ẹfolo

A d'ifá fún elemí aye

A bu fún torun

A d'ifá fún Orúnmilà

Wọ̀n ní kó rúbo nitóri ẹ̀ bè ní ní

Orúnmilà gbèbo nibe ó rúbo

Njé elemni bàbá ni tà lọ só pè a ó ní bàbá

Sà àjì a ni bàbá

Elení ní bàbá ni sà àjì a ni bàbá

Bàlé jẹ̀ bò'nayé a ni bàbá

En español:

Marcamos Irosùn por dentro
El pez efolo saltó en el río
Hicieron adivinación para la tierra
Y también para el cielo
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Le dijeron que hiciera sacrificio porque hablaban mal de él
Y Orúnmilà ofreció el sacrificio
¿Quién son ahora los que hablan mal del padre?
Los que se levantan en contra del padre
Los que se expresan mal en contra del padre
Vendrán arrastrándose hasta donde está el padre

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio en contra de aquellas personas que están murmurando en contra suya. Ifá dice que no debe tener miedo a lo que las personas digan sobre usted. Serán solo calumnias de las cuales usted se libraré porque Ifá estará siempre a su lado.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 *áwo ipèsè*, ñame machacado, 1 boa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We mark Irosùn inside
The efolo fish jumped out of the river.
Cast divination for elemí aye (*earth*)
And for the heaven
Cast divination for Orúnmilà
Who was told to make sacrifice because people were speaking evil of him
And Orúnmilà offered the sacrifice
Now who speaks badly about the father?
Those who hate the father
Those who speak evil about the father
Will come crawling where the father is

Ifá message:

Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome those people who are speaking evil of you. Ifá said that you should not be afraid of what people say about you or if they are slandering about your person because Ifá you will always be at your side.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 1 *áwo ipésé*, smashed yam, 1 boa, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Atè ʂomi Irosùn sòòro
A d'Ifá fún Egúngún ọmọ alagoníní
A d'Ifá fún Egúngún ọmọ alago ọmọ lamọlá
Nìgbátí n tọrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ʂe
Ó ʂi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
Ẹ wà bò ni lọlá pèrègede
Ifá ni oní runrun aʂó làá bá là rá egungun

En español:

Atè ʂomi Irosùn sòòro
Hicieron adivinación para Egungun, el hijo de Alagoníní
Hicieron adivinación para Egungun, el hijo de Alago, el hijo de la tierra
Cuando estaba viviendo del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
Ifá dice que ve diferentes tipos de telas en la mascarada

Ifá dice que hay bendiciones de prosperidad y dice que en vez de estar yendo de un lugar a otro, debe hacer sacrificio a su mascarada para que todo le resulte bien.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, moinmoin, tamal eko, frijoles tostados, tela blanca para la mascarada, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè òmì Ìrosùn sòòròrò

Cast divination for Egungun, the son of Alagonini

Cast divination for Egungun, the son of Alago, the son of the land

When he was living on the earth

He was told to make sacrifice

And complied

Not in a long time ahead

Come and see us in the midst of many blessings

Ifá says he sees three different types of clothes in the masquerade

Ifá message:

Ifá says there is blessing of prosperity for you but you should offer sacrifice instead of going from one place to the other.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, moinmoin, cold corn meal, toasted yam, white cloth for the masquerade and kola nuts.

13

Atèyin atèbo

A d'ifá fún Onirékunkun

Ẹyi i nṣe obínrin apata

Wòn ní kó rúbo làíkú ara rẹ

Ebo ni wón ní kó se

Ó si gbébo nbè ó rúbo

Kó í pè, kó í jiná

Ẹ bá ni làíkú kangiri

En español:

Atèyin atèbo

Hicieron adivinación para Onirékunkun

Que es la esposa de Apata
Le dijeron que hiciera sacrificio para que no muriera
Escuchó el sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos vivimos muchos años

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que nada altere su destino.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 palomas, 2 gallinas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atèyin atèbo
Cast divination for Onirékunkun
The wife of Apata
That was in peril of death and was asked to make sacrifice
She heard the sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see how we will never die

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life but you should offer sacrificed in order to avoid those things get messed up with you.

Items for the sacrifice:

2 fish, 1 hen, 2 pigeons, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Atè sòmi Ìrosùn sòòroro
A d'ifá fún òròrò
Ti n s'awo rè de Olófin
Wòn un kó rúbo làíkú ara rè

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Igbá aisebọ igbá àitèru
Òròrò lọ torí ohun lọ bàbá eja lọ

En español:

Atè Ẹomi Irosùn sòòro
Hicieron adivinación para Òròrò
Que estaba consultándose en la casa de Olófin
Y que estaba siendo perseguido por la muerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y no obedeció
Ahora òròrò persigue al eja àro por puro placer

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio y no ser una gente ambiciosa. Ifá dice que debe ayudar a la gente en todo lo que pueda para que no tenga enemigos que le quieran hacer daño.

Sacrificio:

2 eja àrò, 2 àkùkòs, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè Ẹomi Irosùn sòòro
Cast divination for Òròrò
That was consulting at the house of Olófin
That was in peril of dying
He was told to make sacrifice
And refused
Then òròrò follows the fish just because

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life but you should offer sacrificed in order to avoid those things get messed up with you. Ifá says that you should help all people coming near you if it is within your reach so you do not get enemies in the future.

Items for the sacrifice:

2 fish, 1 hen, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

A tẹẹ nínú Ìrosùn o yo nínú eeran
A d'ífá fún Opelejin
Ti n bẹ lààrin òtá
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Ófà
Ò pẹ ni ohun ẹbọ abi wà ohun ẹbọ abiyàn
O ni ohun dúró gbàjàngbajan

En español:

A tẹẹ nínú Ìrosùn o yo nínú eeran
Hicieron adivinación para Opelejin
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpọ
Pelegrinos de Ófà
Después de haber hecho el sacrificio de Abiyàn
Todas las cosas salieron perfectamente

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a sus enemigos pero debe ofrecer sacrificio para que tenga siempre el poder por encima de ellos. Ifá dice que usted tendrá mucha suerte y que tendrá éxito en todos sus negocios pero debe ofrecer sacrificio y ser paciente.

Sacrificio:

Mucho eru, 1 àkùkò, 1 paloma, awo isepe (*caldero de cocinar*), 1 òkètè, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A tèè nínú Ìrosùn o yo nínú eeran
Cast divination for Opelejin
When he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ofà
For having offered the sacrifice of Abiyan
Everything turned out very well

Ifá message:

Ifá says there is blessing to overcome the enemies that you have but should offer sacrifice in order to have the power over them. Ifá says that you will be very lucky and that successful in all you attempt to do, but you should offer sacrifice and be patient.

Items for the sacrifice:

Lots of eru, 1 rooster, 1 pigeon, awo isepé (*pot to cook*), òkètè, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Obe silóò abidi pè ti
A d'ífá fún olosun
Tíí se aya Àgbonnìrègún
Wòn ní kó rúbo làikú ara rè
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
O si gbèbo, ni be ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n gíríi

En español:

El cuchillo de Silóò que tiene el fondo achatado
Hicieron adivinación para Olosun
Que es la esposa de Àgbonnìrègún
Que estaba en peligro de muerte

Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos con muchos años de vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que siempre esté protegido por Ifá. Ifá dice que usted debe hacer sacrificio rápido, si esté signo ha salido para usted ya que hay peligro para su vida.

Sacrificio:

1 muda de ropa persona, 1 chivo, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Siloo's knife with the flat bottom
Cast divination for Olosun
That is the wife of Agbonnirègún
And his life was at risk
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been blessed with longevity

Ifá message:

Ifá says there is blessing for long life but you should offer sacrifice in order to overcome the adverse situation. Ifá says that because of this Odu that came out, your life is in danger so you should offer sacrifice as soon as possible.

Items for the sacrifice:

1 bundle of clothes, 1 he-goat, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Atè ẹ nimi Irosùn
Ó yo gbà nínú eeran

A d'ífá fún ẹfufu lele
Tó ni ohun o mú ilé le jé gbe
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Làála tó lọ sọke ilé lọ n bò

En español:

Hemos marcado Ìrosùn
Y viene de Eeran
Hicieron adivinación para Efunfun lele
Que dice que va a vencer a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan ahora a ver como nos va ahora en nuestra casa

Ifá dice que hay bendiciones para usted en camino que harán que su situación mejore completamente y que no vea más fracasos.

Sacrificio:

16 babosas, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome una hoja cualquiera que se caiga con el viento pero que no toque el suelo. Se quema con pimienta Guinea. Se marca el signo para rezar la encantación la encantación y después, con este polvo se usa para que la persona se marque la cabeza desde la frente hacia atrás.

In English:

We have printed Ìrosùn
And came out Eeran
Cast divination for Efunfun lele
Ifá says you will overcome the ground
He was told to make sacrifice

And refused to comply

Pilgrims of Ipó

Pilgrims of Ofá

Come and see how things are going on with us at home

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you but you must mend your life in order to make that things get better and avoid future misfortunes.

Items for the sacrifice:

16 snails, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take any kind of leaf that falls from a tree but that is not touching the ground and burn it with Guinean pepper. Print the sign to pray the incantation and then use it to rub it along you head from the forehead to the back.

18

Apako orí lgbá

A d'ifá fún àràbà pàtáki

lgbá ti n bè láàri osiri lààrin òtá

Èbọ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀

Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo

Njé kowo kowo ó

Àràbà o kú mò ojútì irókò

Koku koku o

Ótósí o kú mò ojútì olòrò

En español:

Apako el destino de lgbá

Hizo adivinación para un àràbà especial

Mientras que estaba rodeado de enemigos

Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

Mientras que esperan que se caiga

Que lástima, pero el àràbà no se cayó
Mientras que esperen que se caiga
Pobres, no saben que no ha muerto

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio en contra de la gente que le quiere arruinar la vida. Ifá dice que hay personas que están deseándole mal pero que no debe tener miedo de ellas porque sus intenciones no tendrán éxito en usted. Ifá dice que haga sacrificio y que esté siempre atento a sus mensajes y consejos.

Sacrificio:

3 gallinas guineas, 3 palomas, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de àràbà y se muelen junto con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Apako the head of the igbá
Cast divination for a special àràbà
When he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
They were waiting for him to fall
That's a shame, the àràbà did not fall
They were waiting for him to fall
That's a shame; they don't know he is not dead

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory but you should perform sacrifice against the people who are trying to ruin your life. Ifá says that there will be people wishing you bad and trying to harm you but that you should not be afraid of them because their intentions will not have success on you. Ifá says that you should offer sacrifice and always try to listen to all the advices given to you.

Items for the sacrifice:

3 pigeons, 3 Guinean hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of àràbà and smash them with black soap. Spray Iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the Iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

19

Aṣẹṣẹ yò ogunro ni wòrun ọngbà
A d'Ifá fún mosebedatan ọmọ arakandiran
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbéré iré gbogbo
Ẹbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Desde el principio el ogunro mira al cielo
Hicieron adivinación para mosebedatan el hijo de arakandiran
Cuando se lamentaba porque le hacían falta muchas cosas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dentro de poco
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio para quitarse los malos ojos de encima. Ifá dice que en estos momentos usted está pasando muchas dificultades y esta es la causa por la cual está tan perturbado como lo está ahora. Ifá dice que ofrezca sacrificio y su vida va a comenzar a dar un giro favorable.

Sacrificio:

2 palomas, 2 patos, 16 huevos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ogunro comes out new and looks at the sky
Cast divination for mosebedatan the son of arakandiran
When he was crying because he was lacking everything
He was to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many our blessings are now

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth but you should perform sacrifice in order to be protected against those people with envious eyes. Ifá says that at this moment you are experiencing many difficulties and this is why it is so disturbing as it is. Ifá says you should offer sacrifice and your life will begin to give a favorable turn.

Items for the sacrifice:

2 pigeons, 2 ducks, 16 eggs, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Igi nlá ní fẹ obínrin ogboni
A d'ifá fún Edun
Nigbátí ntorun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ófà
Njé owó rere la bá edun
Edun o nikán rin

En español:

Es la mata grande la que se casa con la esposa de Ogboni
Hicieron adivinación para Edun
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Y obedeció

Pelegrinos de Ipó

Pelegrinos de Ofà

A Edun siempre le vemos andando en grupos

Edun no camina solo

Ifá dice que hay bendiciones de buena suerte para usted pero debe hacer sacrificio para que tengan siempre las de ganar y le den el lugar que usted se merece.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, 2 àkùkòs, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The big tree is the one that marries the wife of the Ogboni

Cast divination for Edun

When he was coming from heaven to the earth

He was told to make sacrifice

And complied

Pilgrims of Ipó

Pilgrims of Ofà

We always see the Edun in groups

Edun never walks along

Ifá message:

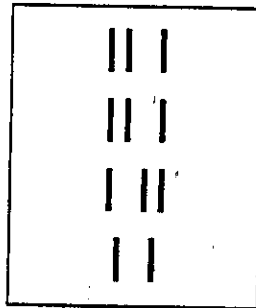
Ifá says there is blessing of good luck to you but you should offer sacrifice in order to always have the upper hand on every situation.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 hens, 2 roosters, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

CAPITULO VII

**ÌRETÈ ÒWÓNRRIN: CAMINOS, SACRIFICIOS Y
MEDICINAS**



CHAPTER VII

**ÌRETÈ ÒWÓNRRIN: STORIES, ITEMS OF THE
SACRIFICE AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de ogo
 Hojas de moriwo ope
 Hojas de sefun sefun
 Mucha Ginebra
 2 gallos
 Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de ogo, moriwo ope, sefun sefun y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Irètè Òwònrìn y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Ah –Ah – Ah
 Ela rò wà Ifá mò pè
 Idé lọ gún orí ilé idé ndé jú lá npè Ifá
 Adé mògbo bodu lá npè Odú
 Ọlọrogún ajaga kaye kaje walé lá npè Èsù Irètè Òwònrìn
 Ẹyin meṭeṭá ẹ nṣe ilé kun ajé fún mi ní
 Ẹyin meṭeṭá ní mò pè kí ewá lọ sì ilé kún ọlá fún mi _____

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Gbogbo ní kí njó lárin àwọn egbe ní nitórí pè gbogbo ní ọgọmọ njó larin ope

Èsù Ìretè Òwònrin lọ máá kó ajé nlá nlá wà fún mi latí oní yíí lọ

Nitórí npè gbogbo ara ní moriwo ope nfi ajé jẹkí nmá gbà owo nlá nlá lode ilé yíí

Èsù Ìretè Òwònrin, lóní ẹ̀pọ̀ ni kí àwọn ọlọlá ilé yíí ó má wà bami tówótówó wòn

Nitórí npè iyó lóní kí ọjú àwọn ọlóró ilé yíí ó má yọ momi pẹlu gbogbo owó wòn

En español

Ah –Ah – Ah

Ifá te estoy llamando a tí

La casa de Idé lo gún es el nombre que le damos a Ifá

Adé mogbo bodu es el nombre que le damos a Odú

Sígueme hasta la casa de la riqueza es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Òwònrin

A ustedes tres son los que estoy llamando

A ustedes tres yo llamo hoy para que traigan la riqueza a _____

Quiero alegrarme porque la hierba de ogo me va a traer muchos resultados

Èsù Ìretè Òwònrin, permíteme que me llegue mucha riqueza en abundancia a mí

Porque el cuerpo de la hierba de moriwo ope está llena de mucha riqueza

Èsù Ìretè Òwònrin, concédeme que la riqueza llegue a mi casa rápidamente

Porque la sal no va a permitir que la riqueza deje llegar a mi casa y a mí

In English

Materials to use:

Leaves of sawerepepe
 Leaves of moriwo ope
 Leaves of sefun sefun
 Plenty of gin
 2 roosters
 Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of ogo, moriwo ope, sefun sefun inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangi stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Ìrètè Òwònrin and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Ah –Ah – Ah
 Ela rò wà Ifá mò pè
 Idé lọ gún orí ilé idé ndé jú lá npè Ifá
 Adé mògbo bodu lá npè Odú
 Ọlọrogún ajaga kaye kaje walé lá npè Èsù Ìrètè Òwònrin
 Ẹyin mẹtẹtá ẹ nse ilé kun ajé fún mi níí
 Ẹyin mẹtẹtá ní mò pè ki ewá lọ sì ilé kún ọlá fún mi _____
 Gbogbo ní kí njó larin àwọn egbe ní nitórí pè gbogbo ní ọgọmọ njó larin
 ọpe

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Èsù Ìretè Òwònrìn lọ máá kó ajé nlá nlá wà fún mi latí oní yíí lọọ
Nitórí npè gbogbo ara ní moriwo ope nfi ajé jẹkí nmá gbà owo nlá nlá lòde
ilé yíí

Èsù Ìretè Òwònrìn, lóní ẹpọ ni kí àwọn ọlọlá ilé yíí ó má wà bami
tówótówó wọn

Nitórí npè iyó lóní kí ojú àwọn ọlọró ilé yíí ó má yọ momi pẹlu gbogbo owó
wọn

In English

Ah –Ah – Ah

Ifá I am calling you

The house of Idé lo gún is the name we give Ifá

Adé mogbo bodu is the name we give Odú

Follow me to the house of wealth is the name we call Èsù Ìretè Òwònrìn

I am calling you three

I am calling you guys so you can bring wealth to me _____

I want to rejoice myself because the herbs of ogo will bring lots of good
results to me

Èsù Ìretè Òwònrìn, allow me to have lots of good wealth to me

Because the body of the moriwo ope is full of wealth and blessings

Èsù Ìretè Òwònrìn, allow all the wealth come to me quickly

And the salt will allow that all the wealth will get near my property

1

Awo Ategan-in ti kaa wà
A d'ífá fún Olorí Òrìsà
Ti nṣe ọmọ Afosan
Rè ibi ti ó foru bò àjọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jẹbútú iré

En español:

El sacerdote Ategan-in ti kaa wa
Hizo adivinación para Olorí Òrìsà
Que es el hijo de Afosan
Y hace sacrificio en la noche solo para tener bendiciones
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Pelegrinos de Ìpọ
Pelegrinos de Òfà
Vengan a ver como estamos llenos de bendiciones

Ifá pide a esta persona que esté siempre rezando durante el día y la noche para que las buenas cosas le lleguen. Ifá dice que usted no logra conseguir sus propósitos en la vida y está acudiendo a métodos que no son los correctos. Ifá dice que haga sacrificio y que confié en él y su vida va a dar un gran cambio.

Sacrificio:

Tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The priest Ategan-in ti kaa wa
Cast divination for Olorí Òrìsà
Who is the son of Afosan

And performs the sacrifice at night in order to receive blessings
He was told to make sacrifice
And compilad
He was told to make sacrifice
And compilad
Come and see the great number of blessings we have now

Ifá message:

Ifá says you must be praying during day and night so that good things can come your way. Ifá says you cannot achieve goals in life and that you are turning to methods that are not correct. Ifá says you should make sacrifice and trust him and your life will make a big change.

Items for the sacrifice:

Cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

2

Ìretè Òwónrin awo eku
Ìretè Òwónrin awo eja
Òkitì bàbá mọ́dé rejò
A d'ifá fún alagaga moja
L'òjò, ti n gbagun irunmolé kí ri
Èbọ ní wọ́n ní kọ ẹ
Ó ẹ́ gbébo nbẹ́ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ófà
È wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Ìretè Òwónrin el sacerdote de eku
Ìretè Òwónrin el sacerdote del pescado
El padre de Òkitì que va de viaje
Hicieron adivinación para alagaga moja
En el día que estaban disfrutando de la gracia de irunmólé por todas partes
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Ahora vengan a vernos teniendo mucha suerte

Ifá le pide a esta usted que este cerca de Òrìsàs si quiere disfrutar infinitamente de la vida. Ifá dice que va a llegar el momento en que podrá disfrutar de las bendiciones que tendrá en la vida, pero que debe estar siempre intentando ofrecer sacrificio para que las puertas del cielo se abran para usted.

Sacrificio: 1 chivo, obí àbàtà, Tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè Òwónrin the priest of the eku
Ìretè Òwónrin the priest of the fish
The father of Òkitì is going on a trip
Cast divination for alagaga mojo
On the day he was enjoying the grace coming from the irùn mòlè
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Come and see that our luck is big enough

Ifá message:

Ifá asks you to be closer to the Òrìsàs if he wants to have infinitive enjoyment in life. Ifá says that the time will come where you will enjoy the blessings you'll have in life, but you should always be trying to offer sacrifice so the doors of heaven open up for you.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, kola nuts, cold-corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

3

Asúré mímu ekan kó ẹ̀ se asan bi
Ó bàle ririkan, ririkan ni n lée
A d'ífá fún Olófin
Ti wọn ni ko gbè l'epo lá tà ọmọ rẹ̀ fún awo
Ebo ní wọn ní kó ẹ̀
Ìgbá àìtu bọ̀ ìgbá àìtẹ̀rú
Èyin ó wà wofa awo ki bi ti ní ìşegun ko jògun o kó eyin
O wà wò erí bi ti ngbè l'epo lá tà lọ

En español:

El que corre como el eku debe tener una buena razón
Si no está buscando algo, definitivamente, algo lo está buscando a él
Hicieron adivinación de Ifá para Olófin
A quien se le desafiaba para que no diera la mano en matrimonio a un sacerdote
Se le pidió que hiciera sacrificio
Pero rehusó al sacrificio y al sacrificio
Ahora, vean la profecía del sacerdote como ha tenido resultados
Vengan a ver como la vida de su hija es un desorden

Ifá dice a esta persona debe dejar que su hija se case con un sacerdote.
Si no lo hace, entonces la vida de ella no tendrá significado. Al casarse con un babalawo, su hija tendrá muchas bendiciones en la vida y tendrá prosperidad.

Sacrificio: 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that runs like a rat must have a good reason
If you are not looking for something, definitely something is looking for you
Cast Ifa divination for Olófin
Who was challenged not to give his daughter's hand in marriage to a priest

He was asked to make sacrifice
But he refused to offer it
Now, come and see the words of Ifá has come to happen
Come see life how her daughter's life is a mess

Ifá message:

Ifá says that this person should let his daughter to marry a priest if he doesn't want her life to be without meaning. Ifá says that if your daughter marries a priest she will be very prosperous in life.

Items for the sacrifice:

1 hen, kola nuts, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

4

Ki wò sa pò dúró simi kemi wò sa pò dúró sì o
A d'ifá fún Orúnmilà
Lòjò ti n ş'awo ọ́dẹ́ otá
Ẹ̀bọ́ ní wọ́n ní kọ́ ẹ̀
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ́ ó rúbo
Njé iwó lẹ̀yẹ́ ẹ̀mi
Nàà lẹ̀yẹ́ iyálá Ọ̀lọ́tá

En español:

Colabora conmigo como yo también colaboro contigo
Hicieron adivinación de Ifá para Orúnmilà
En el día que se aventuraba al sacerdocio en el pueblo de Ọ́tá
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, usted sigue siendo una bruja
Pero yo pertenezco al culto de Ọ̀lọ́tá

Ifá dice que usted debe observar el debido sacrificio para que pueda quedar libre del mal que le quieren hacer algunas personas y para que las brujas no lo atormenten y le dejen en paz.

Sacrificio:

1 chiva, 1 òkètè, 1 gallo (*para Esu*), obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen las hierbas de ajeobale y eepo obo y se machacan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Cooperate with me and I will cooperate with you
Cast Ifá divination for Orúnmilà
On the day he was venturing priesthood to the Òtá town
He was asked to make sacrifice
And complied
Now, you are still a witch
While I am with the cult of Olóyá

Ifá message:

Ifá asks you to offer sacrifice so that he would be set free from the evil people want to do against you and to avoid being attacked spiritually by the witches. Ifá says this way you will be able to live in peace.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 òkètè, 1 rooster (*for Esu*), kola nuts, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of ajeobale and eepo obo and smash them. Spray iyèròsùn on the board and Print the sign to chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

5

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
A d'ifá fún Òtònpòro
Ti yò borí ó rè olá

Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ofúle, Ofúle
Èyin orí olóyè bí tí ó rúbo

En español:

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
Hicieron adivinación de Ifá para la mascarada joven
Que iba a aplacar es espíritu de su amigo y se haría rico
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ofúle, Ofúle
¿No se da cuenta como la cabeza del ladrón cambió con el sacrificio?

Ifá le desea todo tipo de buena suerte a usted, pero debe ir a aplacar el espíritu de un amigo o de un familiar muerto con los materiales necesarios y que este espíritu le traerá muchas cosas buenas. Ifá dice que usted debe aprender de las personas en la vida y mantener una buena conducta en todo momento.

Sacrificio:

4 palomas, 1 gallo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
Cast Ifá divination for the juñíor masquerade
Who will appease to the spirit of his friend and become wealthy
He was asked to make sacrifice
And complied
Ofúle, Ofúle
Don't you see how the head of the thief has changed with the sacrifice?

Ifá message:

Ifá says there is good luck for you, but you should go and appease the spirit of a friend or a dead relative with the due items for the so you will have success and prosperity in life. Ifá says you should keep a good

behaviour at every moment to receive all kinds of blessings.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atè Òwónrin eku
Atè Òwónrin eja
A d'ifá fún egun
Tiinsúnkun pè ohun kó ọmọ bi
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé léyin mi léyin mi ó
Ẹwọ mọ yoyọ léyin mi

En español:

Atè Òwónrin eku
Atè Òwónrin eja
Hicieron adivinación de Ifá para la mascarada
Que estaba lamentándose por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora miren a mis espaldas.
He sido bendecida con muchos hijos

Dice Ifá que usted está planificando tener hijos pero no lo ha logrado por lo que debe hacer sacrificio para tener muchos niños.

Sacrificio:

2 palmas, 2 gallinas, 2 àkùkòs obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè Òwónrin eku

Atè Òwónrin eja
Cast Ifá divination for the masquerade
Crying of being without children
She was asked to make sacrifice
And complied
Now, look at my back
And see how I have been blessed with many children

Ifá message:

Ifá says you have been looking forward to having children so you should perform sacrifice in order to have many children soon.

Items for the sacrifice:

2 pigeons, 2 hens, 2 cocks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
A d'ifá fún ohun yó gbè
Ti nlo só kó alerò lødun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
È wá bá ní làrúfin ebo

En español:

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
Hicieron adivinación para el mono
Que iba a la cosecha anual
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como la ofrenda ha sido aceptada

Dice Ifá que usted debe hacer sacrificio para un viaje que está planificando para que al regresar todo haya sido un éxito. Ifá dice que en

el viaje que usted está planificando, usted va a tener muchas bendiciones y éxito.

Sacrificio:

16 palomas, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
Cast divination for the monkey
On the day he was going to the annual festival in the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how the offering was accepted

Ifá message:

Ifá says you have been willing to make a trip but should offer sacrifice first in order to have all the success there. Ifá says that in the destination you will travel you will be very successful and prosperous.

Items for the sacrifice:

16 pigeons, 1 Guinea hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

A tée lèṣe mo'lé ó wòn ohun sinu
Asiri àdé kèkèkèkè
A d'ifá fún akan
Tíí ṣe iyá olowẹ'rí
Ìgbá ti n mò njé ojú s'ògbéré ilé
Ebo ni wòn ni se
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò |po
Èrò Ofà
A kíí rẹ kékére akan lài ko'lé

En español:

Lo marcamos en la pierna y nos enojamos
La corona es la que hace a uno lucir rey
Hicieron adivinación para el cangrejo,
Que es la madre de olowe'ri
Cuando estaba lamentándose por no tener una casa
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ipó
Pelegrinos de ofa
¿Han visto a algún cangrejo sin casa?

Dice Ifá que hay bendiciones para que usted tenga una casa como lo ha soñado siempre pero debe ofrecer sacrificio para que Ifá le haga sus sueños realidad.

Sacrificio:

2 patos, 1 cangrejo, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We print his leg and then we annoy him.
The crown is the one that makes one look king
Cast divination for the crab
That is the mother of olowe'ri
When she was crying for not having a house
She was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ófà
Don't you see any crab without house?

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have a house but you should offer sacrifice in order to see your dreams come true.

Items for the sacrifice:

2 ducks, 4 kola nuts, 1 crab, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Lanka lanka orí igi kó ẹ̀ Egúngún
Egúngún ní a kó gbogbo ẹ̀ lanka lanka orí igi
Olótá ijùmú ojúmi ijùmú
A d'ífá fún Orúnmílà
Bàbá o fẹ̀mu elegun fóná
Èbọ ní wón ní kọ ẹ̀
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní la rú ị̀sẹ̀gun

En español:

Lanka Lanka encima de la mata no es posible para la mascarada
La mascarada encima del árbol no debe hacer Lanka Lanka
Los habitantes de Olótá ijùmú
Hicieron adivinación para Orúnmílà
Que estaba haciendo negocio con los difamadores
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencido a los enemigos

Dice Ifá que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio en contra de la gente que esta difamando de usted. Ifá dice que usted debe tener cuidado con las personas que hace negocio para que no se vea envuelto en negocios sucios que le puedan perjudicar o que lo traicionen.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 gallina, 1 chivo, vino de palma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Lanka Lanka on top of the tree is not enough for the masquerade
The masquerade on top of the tree does not make Lanka Lanka
The people at Olótá ijùmú
Cast divination for Orúnmìlà
When he was dealing with slanderers
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have victory over my enemies

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have a house but you should offer sacrifice in order to see your dreams come true. Ifá says that you have to be careful with the persons surrounding you or the ones you will be doing business with because they might try to harm you or betray you.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 hen, 1 he-goat, palm wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Òjájá awo olófà
A d'ifá fún ọlótá odò
Ọmọ arògèdègudu wọn omi
Ìgbá ti n mú onijé ojú s'ògbéré iré
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Oní mọ yó yó mọ yà yà yà
O dábí kí n ní kún nitán
Ẹ bí sì npa ọmọ ẹ lomi rán nilé

En español:

Òjájá el sacerdote de olófà
Hizo adivinación para ọlótá odò
El hijo de arògèdègudu wọn omi

Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Hoy digo que estoy satisfecho
Como si tuviese el estomago apretado
Y no estuviese hambriento en la casa

Dice Ifá que hay bendiciones de todo tipo para usted pero debe ofrecer sacrificio y verá como vivirá sin pasar trabajos en la vida porque usted es una persona con mucha suerte. Ifá dice que ahora no tiene todo aquello que necesita pero que hay bendiciones de un buen trabajo que le traerá buenas ganancias y beneficios.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen las hierbas de sefunsefun y elá y se machacan junto con un eku ifá y un eja aro. Se fortifica con sangre de una paloma. Se mezcla con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Òjájá the priest of olófà
Cast divination for olótá odò
The son of arògèdègudu wòn omi
On the day he was crying for not being lucky
He was told to make sacrifice
And complied
Today I say that I am full
As if I have my stomach all tight
And I wouldn't be hungry at home

Ifá message:

Ifá says there is blessing of all kinds for you but you should offer sacrifice in order to continue living a comfortable life. Ifá says that you are going to be a very lucky person in life and that you will land a job that will be very

prosperous for you.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of sefunsefun and elá and smash them with a rat (*eku ifá*) and a fish (*eja aro*). Fortify them with the blood of a pigeon. Mix this with the black soap. Spray *iyèròsùn* on the board to Print the sign and chant the incantation. After praying, mix the *iyèròsùn* with the previous materials and use it to bathe with.

12

Ki wò sa pò dúró simi kemi wò sa pò dúró sì o
A d'ifá fún Orúnmilà
Nìgbá ti n ş'awo rode Òtá
Ebo ní wòn ní kò se
Ó şì gbèbo nbè ó rúbo
Pápá kuru ajé Òtá ni
Pápá kuru ajé Òtá ni
Pápá kuru ajé Òtá ni
Ifá ni wòn ó pa pápá kuru ajé Òtá
Ifá ni wòn ó pa pápá kuru ajé Òtá
Ifá ni wòn ó pa pápá kuru ajé Òtá

En español:

Abre tu bolsillo para mí y yo abriré mis bolsillos para ti
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando estaba consultando en el pueblo de Òtá
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Kurú es rico en el campo de Òtá
Kurú es rico en el campo de Òtá
Kurú es rico en el campo de Òtá
Ifá dice que el matará a Kuru en el campo de Òtá
Ifá dice que el matará a Kuru en el campo de Òtá

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá dice que el matará a Kuru en el campo de Òtá

Dice Ifá que hay bendiciones para usted en algún lugar fuera de donde está ahora mismo pero debe ofrecer sacrificio antes de ir a ese destino por los enemigos que encontrará. Ifá dice que usted no debe ocuparse de hacer justicia por sus propias manos en contra de aquellas personas que le están haciendo daño sino que debe confiar en Ifá que le defenderá en todo momento.

Sacrificio:

2 Apo asuwòn (2 *jabas de babalawo* o 2 *jabas comunes*), maíz, 6 palomas, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Open your wallet for me and I will open mine for you

Cast divination for Orúnmilà.

When was consulting at the town of ota

He was told to make sacrifice

And complied

Kurú is rich in the town of Òtá

Kurú is rich in the town of Òtá

Kurú is rich in the town of Òtá

Ifá says he will kill Kuru in the town of Òtá

Ifá says he will kill Kuru in the town of Òtá

Ifá says he will kill Kuru in the town of Òtá

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you abroad but you should perform sacrifice in order to overcome the enemies that you will face in that destination. Ifá says you should not do justice your own way but trust Ifá that he is going to assist you.

Items for the sacrifice:

2 Apo asuwòn (2 *babalawo's bags* o 2 *common bags*), maize, 6 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Òjájá awo olófà
 A d'ifá fún ọlótá mi ajeyo
 Nìgbá ti n mojije ojú s'ògbèrè iré
 Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Ifá ni mò jẹ apa mò jẹ itan
 Mo jẹ gege èşe aya mò jẹ kọmọ okun
 Mo rin mò rin kan tè nifá

En español:

Òjájá el sacerdote de olófà
 Hizo adivinación para ọlótá
 Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Digo que me comido los pies y las manos
 Me he comido el pecho y el cuello completos
 Y soy capaz de ver cuando es algo es imitación

Dice Ifá que hay bendiciones para usted pero debe hacer sacrificio y dejar de ser una persona ambiciosa. Ifá dice que usted va a conocer aquellas personas que le estén haciendo daño o que le están bloqueando sus caminos, pero que debe ser prudente en su forma de actuar con ellos.

Sacrificio:

2 eja àro, 2 eku ifá, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Òjájá is the priest of olófà
 Cast divination for ọlótá
 When he was crying for not having blessings
 He was told to make sacrifice
 And complied
 I have eaten hands and legs completely

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

I have eaten breasts and necks
I can tell when something is an imitation

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and stop being greedy in order to be compensated in everything you do. Ifá says there are people trying to harm you and that he will reveal them for you but you should be very cautious about them.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

A tẹ́e Ikẹ̀ṣe mo'lé o Òwónrin sìni
A d'ífá fún alagidi
A bu fún Iká
Nìgbá ti wọn n tọrun bò wà sayé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ́i gbébo nbẹ ó rúbo
O ni iwa wọn o yató
È wà ó alagidi e si tun wò iká
Iwá wọn ó yató

En español:

Le marcamos la pierna y se molesta
Hicieron adivinación para alagidi
Y también para una persona mala
Cuando ambos venían del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dijeron que su conducta era la misma cosa
Miren ahora a alagidi y con el malo
Ellos son diferentes en sus conductas

Dice Ifá que hay bendiciones para usted pero debe hacer sacrificio para

salir victorioso sobre las personas que blasfeman de usted. Ifá dice que ustedes son dos amigos pero que uno no está comportándose como debe ser, con honestidad y lealtad por lo que debe reconsiderar su amistad.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 3 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se coge una pimienta entera y se quema hasta hacerse polvo. Se marca el signo y se reza una encantación. Después se hacen incisiones en la muñeca y en los tobillos y se mete el polvo adentro.

In English:

We print the leg and annoy him
Cast divination for alagidi
When was consulting the wicked man
He was told to make sacrifice
And complied
They said their behavior is the same
When you look alagidi and the wicked man
You see they are different

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice to overcome the evil intentions of these people who spend their time slandering at you. Ifá says that you are two friends but one of you is not behaving correctly and honestly to each other so you should be a little bit more cautious about this relationship.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 3 snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take a whole Guinean pepper and burn it until you make a fine powder. Use this powder to mark the sign and pray the incantation. After praying, make incisions on the wrists and rub the powder inside.

15

Arandede ní awo
A d'ifá fún ògèdè susu
Ti n súnkun ọmọ rè bado
Èbọ ní wọn ní kọ se
Ó si gbébo nbẹ ó rúbo
Koi pé koi jina
È bá wà ni ni jèbútú ọmọ

En español:

Arandede el sacerdote
Hizo adivinación para ògèdè susu
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a verme en medio de muchos hijos

Dice Ifá que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para que no tenga complicaciones y no pierda ninguno.

Sacrificio:

16 huevos, 1 eku ifá, 1 eja àro y 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Arandede the priest
Cast divination for ògèdè susu
When she was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many children I have

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having lots of children but you should offer

sacrifice to prepare a good delivery for them.

Items for the sacrifice:

16 eggs, 1 eku ifá, 1 eja àro y 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Òjájá awo ọlọtá
A d'ifá fún ewulé nijú
Ìgbá n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Òjájá, el sacerdote de ọlọtá
Hizo adivinación para ewulé en el bosque
Mientras que se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos hijos

Dice Ifá que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para el bien de ellos.

Sacrificio:

2 òkètè, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Òjájá, the priest at ọlọtá
Cast divination for ewulé in the forest
While he was crying for not having children
He was told to make sacrifice

And complied
Not in a long time ahead
Come and see that our children are many

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having lots of children but you should offer sacrifice to protect them since birth.

Items for the sacrifice:

2 big rats, 2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Oná tó tó táàra mò'yá
A d'Ifá fún okòkánle nínú ìrùnmòlé
Nijó ti wọn n lọ ree ko'lé oba ọdẹ idan
Aradede awo ilé Orúnmilà
A d'Ifá fún Orúnmilà
Bàbá n lọ rẹẹ kọtẹ oba ọdẹ idan
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Orúnmilà ní kán lo n bè lẹyin ti n gbẹbo
Ifá ni aradede e kí lẹyin ti n gbẹbo
Bi wọn n bere kí wọn ọdẹ idan ní ó mo
Aradede ẹ kí wọn ọdẹ idan fún mi

En español:

Yo sigo el camino derecho
Hizo adivinación para 200 ìrùnmòlé en Okòkánle
En el día que iban a construir un lugar en idun
Aradede, el sacerdote en la casa de Orúnmilà
Hizo adivinación para Orúnmilà
Cuando el padre iba a construir un lugar en Idan
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo Orúnmilà obedeció
Ifá dice que aradede el sacerdote salude a onidan por mí
No sé si se detiene a saludar a Aradede o no
No sé si se arrodillan para saludarlo en Idan o no

Arandede es el que los saluda por mí en Idan

Dice Ifá que hay bendiciones para usted en algún lugar en el extranjero y que saldrá victorioso y tendrá éxito en todo lo que vaya a hacer pero debe empezar por ofrecer el sacrificio. Ifá dice que usted debe ser muy respetuoso en la vida y agradecido con aquellas personas que le han asistido y ayudado en todo.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, ñame ewu, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

I follow the road ahead
Cast divination for 200 irùnmòlé at Okòkánle
On the day they were going to build at Idan
Arandede, el the priest for the house of Orúnmilà
Cast divination for Orúnmilà
On the day he was going to build at Idan
They were told to make sacrifice
And only Orúnmilà complied with it
Ifá says that arandede the priest that they should greet
I don't know if they stop to greet them at Idan
I don't know if they kneel down to greet them at idan
Arandede is the priest that they should greet Idan for me

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you abroad and that you will be successful in everything you do but you should start by offering the sacrifice. Ifá says you should be very grateful of those people who have helped in life.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, ewu yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Géerè ni wòn oti
Kíí ni wòn jifá
Òjò kan sósó ni wòn jére okò okú
A d'Ifá fún ọlótá ọdọ
Ọmọ arògèdègudu wòn omi
Wòn ní kó rúbo làíkú ara rè
O si gebo niba ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní la rú lşégun

En español:

Suavemente ellos toman ginebra
Espacio sacan provecho de nosotros
Eso solo sucede cuando heredan la finca de un hombre muerto
Hicieron adivinación para ọlótá ọdọ
El hijo del que va al río arògèdègudu por agua
Le dijeron que hiciera sacrificio para que no muriera
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a verme con larga vida

Dice Ifá que hay bendiciones de éxito para usted pero debe ofrecer sacrificio para lograr lo que se está proponiendo. Ifá dice que usted debe escuchar los consejos que le dan para que no cometa errores y que si está teniendo dificultades ahora, es muy probable que dentro de poco tiempo ya su situación cambien favorablemente.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, muchos plátanos, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Calmly they drink gin
Calmly they take advantage of us

That's happening when they inherit a dead man's farm
Cast divination for ọlótá ọdọ
The son that goes to the river arògèdègudu for water
He was told to make sacrifice for long life
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how successful we have been

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be successful in everything you do but you should offer sacrifice. Ifá says you should listen to them so you do not make mistake that you will have to regret later on. Ifá says that now your situation is somehow bad for you but Ifá says that pretty soon it will turn to your favor.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, plenty of bananas, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Okute kúkú awo ẹ bà oná
A d'ifá fún ojú ti se ọlótá ara
Nìgbá ti n tòrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
Ẹ wá bá ní làíkú kangiri

En español:

Okute kúkú, el sacerdote del lado del camino
Hizo adivinación para los ojos del príncipe
Cuando venían del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver cuán vivo estamos

Dice Ifá que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que ningún percance o accidente le pase.

Sacrificio:

1 pato, 1 paloma, 1 babosa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se coge cualquier tipo de pájaro que esté vivo y se quema junto con el nido de ese pájaro y pimienta. Se muele todo hasta hacerse un polvo, el cual se usa para marcar el signo en el tablero y rezar la encantación. Después se hacen incisiones en las articulaciones del cuerpo de la persona (*muñeca, codos, rodillas, etc...*) y se unta el polvo dentro.

In English:

Okute kúkú, the priest at the road side
Cast divination for the eyes of the prince
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in along time ahead
Come and see how blessed we are

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you do but you should offer sacrifice in order to avoid any accidents in your life.

Items for the sacrifice:

1 duck, 1 pigeon, 1 snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Take any bird while it is still alive and burn the bird along with the nest and Guinean pepper. Grind it until you get a powder out of it, then use the powder to mark the sign and pray the incantation. Once you have finished, make incisions on the person (*wrist, ankle, knees, etc...*) and rub the powder inside.

20

Kengbè kengbè pa búrú wàmi
A d'ífá fún ọlọtá odo
Ọmọ arògèdègudu wò mú ọmọ ọ
Nìgbá ti n f'omi ọjú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní jẹbútú ọmọ

En español:

Kengbè kengbè pa búrú wàmi
Hizo adivinación para ọlọtá odo
El hijo que se viste para ir al río arògèdègudu
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos niños

Dice Ifá que hay bendiciones para tener hijos para usted pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que usted está yendo a lugares lejanos para obtener las cosas que desea o yendo a consultar a otras personas para estos propósitos pero que acercándose a él y con el sacrificio lo podrá conseguir.

Sacrificio:

1 chivo, 1 chiva, 4 obi, mucho aceite de palma y *àwo ipèsè*

In English:

Kengbè kengbè pa búrú wàmi
Cast divination for ọlọtá odo
The son that gets dressed to go to the arògèdègudu river
When he was crying for having children
He was told to make sacrifice

And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many children we have

Ifá message:

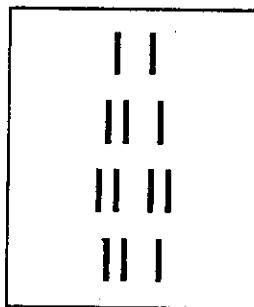
Ifá says there is blessing for giving children but you should offer sacrifice. Ifá says that you have been going to places or visiting people in order to get what you want or need, but that with the sacrifice and trust in Ifá you will get them all soon.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 she-goat, 4 kola nuts, lots of palm oil and *àwo ipèsè*

CAPITULO VIII

**ÌRETÈ OBARA: CAMINOS, SACRIFICIOS Y
MEDICINAS**



CHAPTER VIII

**ÌRETÈ OBARA: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de odundun
 Hojas de tete
 Hojas de rinrin
 Mucha Ginebra
 2 gallos
 Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de odundun, tete y rinrin y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Ìrètè Òbàrà y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabaja

Encantación

Asare pẹpẹ npè Ifá
 Arin náá gbéré gbéré lá npè Èsù Ìrètè Òbara
 Obrogun òde lá npè Saponna
 Ẹyin mẹteta ní mò bè lowé ki é wà lọ kó
 Àwọ̀n ọ̀lọ̀wọ̀ ọ̀lọ̀rọ̀ wà fúnmi pẹ̀lú gbogbo ọ̀lá wọ̀n
 Nitóri pè tètè ọ̀nı́ kí wọ̀n ó máá wà fúnmi ní ayé nlá nlá
 Kíjı kíjı rinrin kíı mulé tíı
 Èsù Ìrètè Òbara ó jẹkí kiji kiji mi o mú àwọ̀n ọ̀lọ̀wọ̀ ató ọ̀lọ̀ró ilé yíı pẹ̀lú

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

gbogbo ajé wòn

Nitóri pè tètè lóni kí wòn ó máá wà fúnmi ní ayé nlá nlá

Asare pepe ó tó gege kí ó má ti àwọn ọlọwó sìn mi pẹlú gbogbo ohun ti wòn ní

Nitóri pè odundun lóni kí gbogbo wòn ní ilé yíí ó má sarè wà dá mi pẹlú gbogbo ajé

Èsù Ìretè Òbara, ó jẹkí máá ni ipin nínú gbogbo ọlá ati ọrọ ilé yíí

Nitóri pè bi igbin bà dójubólé Ifá lọ nje

Otí ní kí. ọ lọ má fi ti àwọn ọlọró ilé yí wà fúnmi

Nitóri pè ibi ti àb̀t̀t̀à ẹ̀p̀ọ̀ sì ní ẹ̀ra ntọ

Èsù Ìretè Òbara, ó jẹkí gbogbo wòn ó máá sarè wà pẹlú gbogbo ọlá wòn

Ìyèròsùn má jẹkí ojú àwọn ọlọwó ó yẹ lára

Nitóri pè Èsù Ìretè Òbara lóni kí gbò àwọn ọlọwó atí ọlọlá ó má wà tè ri bà ọdọ ní pẹlú gbogbo ajé

En español

Asare pepe es el nombre que el damos a Ifá

Arín náá gbéré gbéré es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Òbara

Obrogun òde es el nombre que le damos a Saponna

A ustedes tres los estoy llamando en el día de hoy

Para que salgan a buscarme el dinero que necesito para mí

Porque el tètè me dará que lo que necesito venga rápido para mí

Que desde que despierte me lleguen a mi casa

Èsù Ìretè Òbara que desde que me levante no deje de recibir riquezas por todas partes

Porque el tètè lo que necesito venga rápido para mí y en grandes cantidades

Asare pepe haz que mi dinero se incremente siempre

Porque el odundun hará que mi riqueza se incremente mucho y rápido

Èsù Ìretè Òbara, concédeme que toda la riqueza llégue hasta mi casa

Porque lá babosa que le doy de comer a Ifá

Y la ginebra hará que la riqueza entre mi casa

Y el obi àb̀t̀t̀à y el ẹ̀p̀ọ̀ lo atraerán también

Èsù Ìretè Òbara, concédeme que no deje de llegarme mucho dinero

Ìyèròsùn no permitirá que mi suerte se duerma

Èsù Ìretè Òbara concédeme que esté rodeado de mucho dinero y de mucha riqueza

In English

Materials to use:

Leaves of odundun
 Leaves of tete
 Leaves of rinrin
 Plenty of gin
 1 rooster
 Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of odundun, tete and rinrin inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Asare pepepe npè Ifá
 Arin náá gbéré gbéré lá npè Èsù Ìretè Òbàrà
 Obrogun òde lá npè Saponna
 Èyin meṭeta ní mò bè lowé ki é wà lọ kó
 Àwọn ọlọwó ọlọwó wà fúnmi pelú gbogbo ọlá wọn
 Nitóri pè tètè ọní kí wọn ó máá wà fúnmi ní ayé ńlá ńlá
 Kiji kiji rinrin kí mulé tíí
 Èsù Ìretè Òbàrà ó ẹkí kiji kiji mi o mú àwọn ọlọwó ató ọlọró ilé yíí pelu
 gbogbo ajé wọn
 Nitóri pè tètè ọní kí wọn ó máá wà fúnmi ní ayé ńlá ńlá
 Asare pepepe ó tó gege ki ó má ti àwọn ọlọwó sìn mi pelú gbogbo ohun ti
 wọn ní
 Nitóri pè odundun ọní kí gbogbo wọn ní ilé yíí ó má sarè wà dá mi pelú
 gbogbo ajé
 Èsù Ìretè Òbàrà, ó ẹkí máá ni ipin nínú gbogbo ọlá ati ọro ilé yíí
 Nitóri pè bi igbin bà dójubólé Ifá lọ nje
 Otí ní kí ọ lọ má fi ti àwọn ọlọró ilé yí wà fúnmi
 Nitóri pè ibi ti àbtàtà ẹpo sì ní ẹra ntọ

Èsù Ìretè Òbara, ó jẹkí gbogbo wòn ó máá sarè wà pẹlu gbogbo ọlá wòn
Ìyèròsùn má jẹkí ojú àwọn ọlọwó ó yẹ lára
Nitóri pè Èsù Ìretè Òbara lóní kí gbò àwọn ọlọwó atí ọlọlá ó má wà tè ri bà
lọdọ ní pẹlu gbogbo ajé

In English

Asare pepe is the name we give Ifá
Arín náá gbéré gbéré is the name we give Èsù Ìretè Òbara
Obrogun òde is the name we give Saponna
I am calling you all three today
So you can go out and bring me what I need
Because the tètè will grant me what I am looking for
And may that happen as soon as I wake up in the morning
Èsù Ìretè Òbara may I have wealth and fortunes sin I wake up in the
morning
Because the tètè will make them come to me abundantly
Asare pepe make that my money always grow big
Because the odundun will make that my money always grow big
Èsù Ìretè Òbara, make that all the wealth comes to my house abundantly
Because the snail I use to feed Ifá
And the gin will make it happen and they will come to my house
And the kola nut and the epo will accomplish that
Èsù Ìretè Òbara, grant me that I receive lots of money
And the Ìyèròsùn would not allow my luck to fall asleep
Èsù Ìretè Òbara, allow me to be surrounded by wealth and lots of money

1

Dùn mò dun mò Olórò
À dun mò Olórò
À d'Ifá fún Orúnmilà
Tórò bàbá o má a dùn kaye
Eḃọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Dùn mò dun mò Olórò
À dun mò Olórò
Orúnmilà jórò mi dùn ka'lé

En español:

Dùn mò dun mò Olórò
À dun mò Olórò
Hicieron adivinación para Orúnmilà
En el día que estaba siendo bendecido por ser el espíritu viviente del mundo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dùn mò dun mò Olórò
À dun mò Olórò
La dulzura de todo el mundo es lo que busca Orúnmilà

Ifá dice que traerá dulzura a su vida para que no esté pasando necesidades y trabajos que lo atormentan. Ifa dice que haga sacrificio y sea muy paciente que todo lo logrará en la vida pero debe madurar su espíritu y ser muy religioso.

Sacrificio:

1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Dùn mò dun mò Olórò
À dun mò Olórò

Cast Ifá divination for Orúnmilá
On the day he was to be blessed as the living spirit worldwide
He was asked to make sacrifice
And complied
Dùn mò dun mò Olórò
À dun mò Olórò
Sweetness of everybody is what Orúnmilá is after

Ifá message:

Ifá says that he will bring sweetness to your life but you should become a very religious person and be patient because he will assist you so you do not have to go through the difficulties you are facing now.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, kola nuts, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

2

Iyamí ní n mọ̀n dọ̀dọ̀ Àwínrínmọ̀gun
Kofá mọ̀ dọ̀dọ̀ Àwínrínmọ̀gun kofá
Bàbá àmì ní n mọ̀n dọ̀dọ̀ Àwínrínmọ̀gun
Kofá mọ̀ dọ̀dọ̀ Àwínrínmọ̀gun
Kofá mọ̀ kofá olá mọ̀ mún ohun rere
A d'Ifá fún Orúnmilá
Lòjò tó n'awo owó rè kótorè
Èbọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó ọ̀ì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Rúbo iré mi ti nbẹ̀
Lokun gọ̀gọ̀ Ifá iwo lofá iré tí fún mi
Iré mi ti n bè l'osa gọ̀gọ̀ Ifá iwo lọ fá iré tẹ̀mi fún mi

En español:

Es mi madre la que siempre hace cosas buenas para Àwínrínmọ̀gun
Y lo hace de parte del mismo Àwínrínmọ̀gun
Es mi madre la que siempre hace cosas buenas para Àwínrínmọ̀gun
Y lo hace de parte del mismo Àwínrínmọ̀gun
Yo mismo soy sacerdote y tengo abundantes fortunas

Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando estaba buscando cosas buenas con muchos deseos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá, es a ti al que yo traeré de vuelta a mí.
Para que mis bendiciones perdidas regresen a mi cuanto antes

Ifá dice que esta persona no debe preocuparse por no tener nada en la vida y que solo debe afianzarse fuerte a Ifá y el proveerá oportunamente para que tenga comodidades en la vida. Ifá dice que siempre le acompañará y que estará a su lado en los momentos difíciles para ayudarlo a vencer sus dificultades y que escuche y obedezca en ofrecer los sacrificios debidos.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallina obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is my mother the one who does good things for Àwínrínmògun
And he does it from Àwínrínmògun himself
It is my father the one who does good things for Àwínrínmògun
And he does it from Àwínrínmògun himself
I am a priest and I have lots of fortunes
Cast divination for Orúnmilà
When he was looking for good things dearly
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá, it is you the one I will bring to me
So you can get all the good lucks that have been lost

Ifá message:

Ifá says you should not worry about not having things in life but you should faithful to Ifa and follow him and there will reside your wealth because Ifá will provide for you at its duly time. Ifá says you should offer the proper sacrifices in life and that he will always assist you.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Items for the sacrifice:

1 pigeon, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Oni jẹ njẹ láà já oní mu n mú láà mu
Oni gbà n gbà láà gbà
Bomọ ẹ só bá n gbà ìgbá layé
Omọ Babaláwo à mọ n gbèku gbè já
Bomọ à gbè bá n gbàgbà yún pa kó
Omọ Babaláwo à mọ n gbàgbà otí fẹrẹ-fẹrẹ
A d'ífá fún Orúnmilà
Lòjò ti n lọ léè bù jú arè ni jẹ bù
Ebo ní wón ní kọ ẹ
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ela lokó níjù ni Èsú náa wò
Sì eyelẹ mi jú o rù kún gbudu gbà dá ni isẹ
Gbogbo ó mọ n jú wà bàmi

En español:

Comemos en abundancia y también bebemos en abundancia
Hoy recolectamos muchos regalos
Cuando el hijo del esclavo está sufriendo amargamente
El hijo del Babaláwo está disfrutando de su influencia
Cuando el hijo del granjero está pasando por un mal momento en el bosque
El hijo del sacerdote está disfrutando, bebiendo y comiendo
Hicieron adivinación para Orúnmilà
En el día que estaba buscando sus fortunas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Y le dio gracias a Elá y a Èsú por los favores recibidos
La paloma ofrecida logró traer las bendiciones
Y trajo todo lo que me hacía falta a mí

Ifá dice que le desea a usted todas las cosas buenas en la vida y muchas comodidades. Ifá dice que tendrá todas estas bendiciones y que ofrezca sacrificio para lograrlo. Ifá dice que hay personas que tienen mucho en la

vida y hay otras que no tienen nada y padecen necesidades. Ifá dice que usted debe vivir con mucho agradecimiento por lo que tiene y esforzarse con la ayuda de Olódùmarè para alcanzar todos sus propósitos en la vida.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We eat in abundance and we also drink in abundance
And we collect plenty of gifts
When the son of the servant suffers bitterly
The son of the Babaláwo is enjoying in influence
When the son of the farmer is facing a tough time in the bush
The son of the priest is enjoying, drinking and drinking
Cast divination for Orúnmilà
On the day he was looking for all his fortunes
He was told to make sacrifice
And complied
And he gave thanks to Elá and Èsú for all the blessings
The pigeon of the sacrifice brought all the favors granted
And brought all the blessings to me

Ifá message:

Ifá wishes you all the blessings, good things and comfort in life. Ifá says you will have all the comfort you are looking for and that you should offer sacrifice appropriately. Ifá says there are persons who have great fortunes in life while others have nothing and suffer big time. Ifá says you should learn to live with what you what and trust Olódùmarè that you will accomplish all your goals in life.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Ká tè ẹ bẹrẹbẹrẹ kamọ ojú kí ó nbè
 A d'ifá fún Àwòdì oké
 Nijó ti n lọ rée rẹ iyé
 Ẹbọ ní wọn ní kọ se
 Ó si gbébo nbẹ ó rúbo
 Àwòdì oke rée rẹ iyé
 Wọn leyẹ okó si lọ ni
 Ẹyẹ okó o mòmò si lọ mò ó
 Ẹyẹ n pa dáà bò wà ìmí ilé

En español:

Mira lo que tenemos ante los ojos desde el principio
 Hicieron adivinación para el halcón
 En el día que iba a mudar sus plumas
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y lo realizó
 El halcón realmente he ido a mudar sus plumas
 Y pensaron que se había perdido sin dejar rastro
 El pájaro de la granja no se perderá
 El halcón siempre regresa a la casa donde vive

Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio porque la gente está intentando malos pasos contra usted y están esperando a que tenga el menor de los fracasos para hacerle más daño aún. Ifá dice que si usted está planificando un viaje debe ofrecer sacrificio antes para evitar males mayores en el lugar de destino. Ifá dice que usted debe confiar en él y en el sacrificio y vivir su vida que tendrá todo lo que necesita sin perderlo.

Sacrificio:

1 carnero viejo, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Look what we have all along since the beginning
 Cast Ifá divination for the hawk
 On the day he was going to molt the feathers

He was asked to make sacrifice
And complied
The hawk has actually gone to molt its feathers
They had thought he had gotten lost without a trace
But the farm bird is not missing
He will always return home where he lives

Ifá message:

Ifá says you should perform sacrifice because people are contriving bad plans against you and they are waiting for you to have the least mishap to make your life more miserable. Ifá says you should offer sacrifice if you are planning to embark on a trip in order to avoid future misfortunes to your life.

Items for the sacrifice:

1 old ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Atè ni bà rá ọ̀dẹ̀dẹ̀
A d'ífá fún àwòdì osa
Ti nọ ré rẹ iyẹ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní lá'ró fín ẹbọ

En español:

La jaula está puesta en la cerca
Hicieron adivinación para la madre águila
Que iba a mudar las plumas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a regocijarse conmigo porque el sacrificio ha sido aceptado

Ifá dice que usted debe hacer sacrificio básicamente a causa de un viaje

para que así no perezca en el transcurso y pueda regresar sin dificultades.

Sacrificio:

4 àkùkòs, 4 eku Ifá, 4 eja àrò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The cage has been placed on the veranda
Cast Ifá divination for the mother eagle
Who was going to molt the feathers
She was asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and rejoice with me because the sacrifice has been accepted

Ifá message:

Ifá says you should make sacrifice basically because of a journey you are planning to embark on so you do not perish during the journey and also to have a safe return back home.

Items for the sacrifice:

4 cocks, 4 rats, 4 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atẹ ké ni lajé atẹ kẹni laya
Atẹ ké ni iré gbogbo
A d'ifá fún Orúnmilà
Ifá n f'omi ojú s'ògbéré aje
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó si gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé àwa tẹ yin à ajé dé ó
Àwa tẹ yin à akọni sàì lá

En español:

Iniciarse trae riquezas y trae suerte con las esposas
La iniciación trae muchas cosas buenas
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Ifá estaba llorando por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y lo realizó
Ahora que ha sido iniciado han llegado todas las cosas buenas
Ahora somos fuertes y lo tenemos todo

Ifá dice que usted debe hacer sacrificio para tener buena fortuna y riquezas en abundancia, pero que debe iniciarse como sacerdote de Ifá para que sus bendiciones sean cada vez mayores.

Sacrificio:

1 chiva, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Initiation brings wealth and brings fortune of good wife
Initiation brings all the good fortunes
Cast divination for Orúnmilà
When he was crying for not having wealth
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that we've got initiated, riches has come
Now we are strong and have everything

Ifá message:

Ifá says you should make sacrifice for good luck and wealth in abundance and that he should go and get ready to initiate in Ifá because this way you will receive more blessings.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Atè ni bà rá ọ̀dẹ̀dẹ̀
A d'ífá fún alaho
Ti yò ti okún bò run ti yò má dùn bí ewuré
Ẹ̀bọ̀ ní wọn ní kọ̀ ẹ̀
Okó oní ohun kó ní ẹ̀bọ̀ ru
Njé alaho ó ẹ̀ se ni
Alaho ó ẹ̀ se niyán Ìwó
Lọ̀ mún ẹ̀ mún tan Ẹ̀du jẹ̀

En español:

La jaula está en la cerca
Hicieron adivinación para alaho
Que iba a ponerse una soga alrededor del cuello para parecer una chiva
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y se rehusó
Alaho tu eres responsable
Alaho no estás engañando a nadie en Ìwó
Tú eres el que se ha comido la comida de Edu

Ifá dice que usted es de esas que dice muchas mentiras y que debe dejar se hacer eso o de pretender ser lo que no es para que así logre tener un progreso en la vida, vivir mejor, lograr sus objetivos en la vida y tener éxito en lo que hace.

Sacrificio: 1 chiva, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The cage in on the veranda
Cast divination for alaho
Who will tie a rope around his neck and look like a she-goat
He was asked to make sacrifice
And refused
Alaho you are responsible
Alaho you are not fooling anyone in Ìwó

You are the one eating the food offered to Edu

Ifá message:

Ifá says you are one of those persons who say lots of lies and that you should stop behaving like this in order to be successful in everything you do and have a better life from now on.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Ìretè nọ idẹ

Ìretè nọ bàbà

Awo Olókun lọ d'ífá fún Olókun

Ìgbátí n f'omi ojú s'ògbéré iré gbogbo

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Osi gbè bò nibe ó rúbo

Njé Olókun nlọwọ

Ẹyin kọmọ wí pè Olókun làgbà omi

En español:

Ìretè esta moliendo el bronce

Ìretè esta moliendo el cobre

El sacerdote de Olókun hizo adivinación Olókun

Cuando se lamentaba por no tener todas las riquezas

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Ahora Olókun se ha enriqueciendo

Por eso los hijos llamamos a Olókun es la madre de las aguas

Ifá dice que usted está sufriendo y pasando por una fuerte situación financiera y que se ve desesperado y sin encontrar solución. Ifá dice que debe ofrecer sacrificios y ofrecimientos a Olókun que le va a solucionar sus problemas económicos. Ifá dice que no debe de dejar de reconocer y agradecer a Olókun por los favores recibidos.

Sacrificio:

7 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè is grinding brass
Ìretè is grinding copper
The priest of Olókun cast divination for Olókun
When she was crying for not being wealthy
She was asked to make sacrifice
And complied
Now Olókun is getting wealthy
And all the children call Olókun is the mother of the oceans

Ifá message:

Ifá says that you are suffering and going through a strong financial situation and that you are desperate and see no way-out. Ifá says you must offer sacrifice and offerings to Olokun that she will solve your economic problems. Ifá says that should not fail to recognize and thank Olokun for blessings received.

Items for the sacrifice:

7 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ka tẹ bára kó kúro nibè
A d'ifá fún bára
Ti n lọ só kó alerò lẹdun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ìgbá aseibo ìgbá àìteru
E ó rifá ta wọ ki bò tí n ẹ

En español:

Marcamos el signo y nos vamos
Hicieron adivinación para Bára
Que iba de viaje a la finca

Le dijeron que hiciera sacrificio

Y se rehusó

Veán como las palabras del sacerdote se han hecho realidad

Ifá dice que usted no va a tener una muerte inesperada pero debe realizar sacrificio para que las bendiciones de larga vida para usted se materialicen.

Sacrificio:

1 chivo, opa kan (1 bastón), 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We print the sign and run away

Cast divination for Bára

On the day he was going to the farm

He was told to make sacrifice

And refused

Now come and see how the priest words have come to pass

Ifá message:

Ifá says you are not going to suffer a sudden death but you should offer sacrifice in order to have these blessings for long life materialized.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, opan kan (1 walking cane), 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Mo ri 'rinkán mò ru 'rinkán

A d'ifá fún lamuré

Tíí ẹ ọmọ léyín Sàngó

Wòn ní kó rúbo làíkú ara rẹ

Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo

Kó í pé, kó í jiná

Ẹ wá bá ní laikú kan n gírì

En español:

Veo algo y llevo algo
Hizo adivinación para Lamuré
Que es el hijo de Sàngó
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver cómo vivimos muchos años

Ifá dice que usted tiene bendiciones de larga vida pero debe realizar sacrificio para que no sufra ninguna desgracia y para que siempre cuente con el apoyo y protección de Sango.

Sacrificio:

1 carnero, 1 àkùkò, isu àmàlà, orogbo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

I see something and I carry something
Cast divination for lamure
Who is the son of Sàngó
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been blessed with long life

Ifá message:

Ifá says that you will have long life but you should offer sacrifice in order to have these blessings materialized and not suffer any accident. Ifá says Sango is going to assist you and help in life.

Items for the sacrifice:

1 ram, Isu àmàlà, orogbo, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Ka tẹ bára kó kúro nibè
A difá fún òjò ati ojó
Nijó ti wòn jọ n s'otá
Ẹbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
Nibi òjò ba ojó ibẹ náa ni ó ní pa à si

En español:

Marcamos el signo y nos vamos
Hicieron adivinación para la lluvia y el día
Cuando se estaban siendo enemigos el uno contra el otro
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo la lluvia obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Vengan a ver como la lluvia mata al día

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero dice que debe ofrecer sacrificio para salir victorioso sobre aquellas personas que le están declarando la guerra ahora mismo y le hacen la vida miserable.

Sacrificio: 3 àkùkòs, 3 obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We step on it and we leave it
Cast divination for the day and the rain
When they were becoming enemies one to each other
They were told to make sacrifice
And only the rain complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Now come and see how the rain kills the day

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice in order to overcome those difficulties by people who want to make your life miserable.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 3 kola nuts, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Elégbè iná nrè bi kó niyán iná
Ijemeṛe nrè bi kó dí yan àjò
Abọ katokato kó dí yan ẹni ni
A d'ifá fún alaho
Tíí ẹ ọmọ iwareware Ifá
Ẹyi ti n púpọ tan Ẹdu jẹ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé alaho lọ toku bórùn.
Ti n dùn bi ewuré

En español:

Elégbè iná va y no se preocupa por el fuego
El mono va y no se preocupa por el viaje
La que tiene la saya corta no se preocupa del rocío
Hicieron adivinación para Alaho
Que es el hijo de Iwareware Ifá
Cuando estaba cogiendo lo que come Edu
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si Alaho se pone la soga al cuello
Estaría gritando como un chivo.

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio y siempre debe decir la verdad a todos para que no tenga fracasos. Ifá dice que evite hacer las cosas que son declaradas ilegales para que no vaya a tener problemas con las autoridades.

Sacrificio: 2 chivos, 2 àkùkòs, 2 palomas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual: tome la soga que usa para amarrar al chivo y llévela a la presencia de Ifá. Se le pone alrededor del cuello de la persona y que confiese en presencia de Ifá cualquier cosa mala que haya hecho. Se remueve la soga del cuello de la persona y se le coloca al chivo. Después, se sacrifica al chivo. Después del sacrificio se abre un hueco en la tierra, se envuelve la cabeza del chivo en una sábana y se pone dentro del hueco.

In English:

Elégbè iná goes and does not care about the fire
The monkey goes and does not care about the journey
The one with the small dress does not care about the dew
Cast divination for Alaho
Who is the son of Iwareware Ifá
When he was eating what Edu eats
He was told to make sacrifice
And complied
If Alaho puts the rope around the neck
He would be crying as a he-goat

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and also say the truth in order to avoid setbacks in your life. Ifá says that you should avoid doing all it is considered illegal so you do not have any problems with the authorities.

Items for the sacrifice:

2 he-goats, 2 roosters, 2 pigeons, 3 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual: take the rope to tie the he-goat and wrap it around the neck of the person in presence of Ifá. Then the person should confess to Ifá anything wrong that he/she must have done. Then remove the rope from the person's neck and tie the he-goat with it. Then sacrifice the he-goat. After the sacrifice, get a white sheet and wrap the he-goat, then dig a hole and bury the head inside.

13

Ehoro abó wò gbóngbó
A d'ifá fún Òrìsàs Òkò ààja iràwò
O n fo hijé ojú s'ògbéré
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Koi pè koi jina
Ẹ wá bá ní jẹbútú iré
Oní ta lá máà ẹin bórùn dá dé
Òrìsàs nlá má ẹin bórùn dá dé

En español:

El conejo que come raíces
Hizo adivinación para Òrìsàs Òkò ààja iràwò
Cuando se estaba lamentando por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
¿A quién vamos a ponernos a adorar ahora?
Adoraremos a los Òrìsàs sobre todas las cosas

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio y siempre adorar a Ifá. Ifá dice que no debe lamentarse por la situación actual que tiene sino en su lugar, acercarse a los Òrìsàs contra confianza que sus problemas se va a solucionar.

Sacrificio:

16 babosas, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The rabbit that eats roots
Cast divination for Òrìsàs Òkò ààja iràwò
When he was crying for blessing

He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many blessings we have
Who are we going to worship now?
We will worship Òrìsàs aboṣe all things

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and also worship Ifá. Ifá says you should not be complaining around because of your problems and instead commit yourself to worship the Òrìsàs because they will solve your problems.

Items for the sacrifice:

16 snails, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Mo ri 'rinkán mò ru 'rinkán
A d'Ifá fún Alaho
Tíí n ṣe erun akora Yèyé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní la rú ṣégun

En español:

Miramos algo y llevamos algo
Hizo adivinación para Alaho
Cuando fue el primero para ser comprado por Yèyé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer

sacrificio para que siempre cuente con la ayuda y protección de Ifá.

Sacrificio:

1 carnera, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de *Areyinsowo* y se cortan en 16 pedazos de la carne de una carnera. Se ponen a cocinar. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

I see something and I carry something
Cast divination for Alaho
When he was the first one to be bought by Yèyé
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see us in the midst of blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to always count with Ifá's protection.

Items for the sacrifice:

1 female ram, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of *Areyinsowo* and cut meat from a female ram into 16 pieces, then put it to cook. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

15

Ajínfu Ẹlẹwà ni ita ẹgbo
Obun rárírírí à ta ẹwà
A difá fún Orúnmilà
Nijó ti Iré gbogbo n k'ẹja lọ ti okánkán ó yànlé
Ẹbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kí lọ nírẹ gbogbo wà ya bá awo
Yáa ya okó lọ ni k'ire wà ya bá awo
Eran oya lọ ni kire wà ya bá awo

En español:

Es la persona limpia la que vende egbo
El que está sucio vende frijoles
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando las bendiciones se le estaban escapando
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quién dice que las bendiciones deben llegarle al sacerdote?
La finca dice que las bendiciones deben llegarle al sacerdote
La carne de los animales hará que las bendiciones le lleguen al sacerdote

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que las cosas que se esté planificando las pueda conseguir.

Sacrificio: 1 eku ifá, 1 ẹja àro, 1 gallina, odindi eran òyà y obí àbàtà

Medicina: se toman la carne de òyà y se muele. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con la carne y se cocina con frijoles. Se le lleva a donde están las brujas.

In English:

A clean person sells pudding
A dirty person sells beans

Cast divination for Orúnmilà
When all the blessings were escaping from his hand
He was told to make sacrifice
And complied
Who says the blessings should come to the priest?
The farm says the blessings should come to the priest
It is a sure thing that the blessings should come to the priest

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to get the things that you want to.

Items for the sacrifice:

Odindí eran oya, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the meat of oya and grind. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the meat and and cook it with the beans. Then take it to the place the witches are for them to eat.

16

Ìretè nlo bàbà
A d'ffá fún onilé etido
Ti n f'omi ojù s'ògbéré ọmọ
Ori ọmọ leyin adire ó bin burú ìsekun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Oní bi adire bá nse kókóko
Ọmọ ni ẹyẹ lé n súnkun pè ọmọ

En español:

Ìretè esta moliendo cobre
Hicieron adivinación para Onilé Etido
Cuando no estaba teniendo hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

Si la gallina está haciendo este sonido: kókóko

Es que está llamando a sus hijos

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe ofrecer sacrificio para que no les salgan enfermizos. Ifá dice que usted tiene que cuidar muy bien de sus hijos y educarlos en la religión porque ellos han sido bendecidos por Olódùmarè para ser muy exitosos en la vida.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 palomas, 2 àkùkòs, 12 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifetè is grinding the copper

Cast divination for Onilé Etido

When he was crying for not having children

He was told to make sacrifice

And complied

If the hen is making this sound: kókóko

It is that she is calling her children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice so they do not come to this well and get sick easily. Ifá says you should take care of your children properly because they have been blessed by Olódùmarè and will be very successful in life.

Items for the sacrifice: 2 hens, 2 pigeons, 2 roosters, 12 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Àfunfun Èlẹwà ní tẹ̀gbo

Ohun rarirari à sì máá ta èwà

A d'Ifá fún èní tó mò isin ọpẹ

Ẹyin ti yóò jolá

Èbọ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó sì gbébo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ẹ̀ni mò isin ope
Ní jẹ̀ olà edun pè ni mò rẹ̀

En español:

Es la persona limpia la que vende ègbo
El que está sucio vende frijoles
Hicieron adivinación para el que sabe como adorar
Que iba a heredar bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ya sé como bendecir
Tendré bendiciones de edun y mucho más

Ifá dice que hay bendiciones de buenas cosas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga éxito y todo le salga bien y con facilidad.

Sacrificio: 1 puerco, 1 eku ifá, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de *odundun*, *rinrin* y *tete*. Se usan para cocinar un puerco. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

The one that is clean is the one that sells roots
The one that is dirty is the one that sells beans
Cast divination for the one that knows how to worship
That was going to inherit blessings
He was told to make sacrifice,
And complied
I know how to bless
I will have edun and much more

Ifá message:

Ifá says there is blessing for good things for you but you should offer sacrifice so things come to you easily.

Items for the sacrifice:

1 pig, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of odundun, rinrin and tete. Use them in order to cook a pig. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

18

Ikókó odú abẹ n okùnrin
A d'Ifá fún esinsin
Ti n súnkun pọ ohun olá
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Oni bée nisi o lá
Ọrọ korò tée dá isin bée ni isin kọ ẹ nlá

En español:

El ikókò que tiene una boca como de un hombre
Hizo adivinación para la mosca
Cuando se estaba lamentando por no tener prosperidad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si dices que la fruta no prospera
La debilidad que le veas a la fruta será lo que le hará prosperar

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para propiciar toda la prosperidad posible. Ifá dice que quizás usted piensa que su trabajo no le conviene y que no tendrá ganancias en eso, pero que se mantenga en lo que hace que tendrá mucha suerte y prosperidad.

Sacrificio:

4 palomas, 4 telas blancas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Odu pot with a mouth of one kind
Cast divination for the fly
When she was crying for not having prosperity
He was told to make sacrifice
And complied
If the fruit does not prosper
It is the weakness of the fruit
What will make it to prosper?

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to enable all the blessings of prosperity coming your way. Ifá says that maybe you think your job is not convenient for you and that you do not have benefits but he says that you should keep at it and you will be prosperous.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 4 white clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ifá ni gbà dún mò òjòrò
A d'ifá fún Orúnmilà
Nijó wòn layé bàbá o tun dún mò láí-láí
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Òfà
Ifá ni Òrisàs jékí aye ní ó dún-mòmò
Bi aye oyin bi ayé oyun

En español:

Ifá, el que toma el Ojoro
Hizo adivinación para Orúnmilà
Cuando decía que su vida no era dulce
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ípó
Pelegrinos de Ófà
Ifá dice que los Òrisàs harán que mi vida sea llevadera
Y que viva en la tierra con mucha dulzura

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que siempre encuentre dulzura en todo lo que haga. Ifá dice que usted debe amar mucho su trabajo y cuidarlo porque es la fuente de sus bendiciones.

Sacrificio:

16 huevos, 16 plátanos, muchas cuéntas, 4 palomas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifá, the one that takes Ojoro
Cast divination for Orúnmilà
When he said his life was not sweet
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says the Òrisàs will make your life easy
Like the one of the honey

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to enable all the blessings of prosperity coming your way. Ifá says that you should love your job because this is the source of your benefits.

Items for the sacrifice:

16 eggs, 16 bananas, plenty of beads, 4 pigeons, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Ka tèé bara ka kúro nibe
A d'ífá fún Orúnmilà
Bàbá n lọ rée te odé ìdó dó
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Ka tèé bara ka kúro nibe
Hizo adivinación para Orúnmilà
Cuando iba a consultar al pueblo de Ìdó
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que siempre sea popular y le caiga bien a la gente.

Sacrificio: 4 palomas, 4 àkùkòs, 4 gallinas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ka tèé bara ka kúro nibe
Cast divination for Orúnmilà
When he was going to the town of Ìdó
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been blessed

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to enable all the blessings of prosperity coming your way.

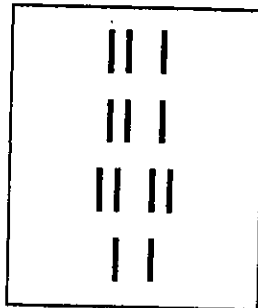
TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 4 roosters, 4 hens , 4 kola nuts, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

CAPITULO IX

**ÌRETÈ ÒKÀNRÀN: CAMINOS, SACRIFICIOS Y
MEDICINAS**



CHAPTER IX

**ÌRETÈ ÒKÀNRÀN: STORIES, ITEMS OF THE
SACRIFICE AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de sapò
Hojas de ogede agbagba
Mucha Ginebra
1 gallo
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de sapò y ogede agbagba y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Encantación

Agbele biyó torúkọ lá npè Ifá
Agbọ dede pẹron lorúkọ lá npè Èsù Ìretè Òkànràn
Otuyó bọlé onilé kó owó ọlọwó fún mí lá npè eyin ìyamí ajé
Eyin ìyamí ajé ó ẹ wá lọ tojú bò ilé àwọn ọlọwó nlá nlá kí ẹ má kó wọn wà
pẹlu gbogbo owó wọn
Èsù Ìretè Òkànràn, ajé nlá nlá ní kí nmá ri gbà kí nmá ri pà ní ilé yí ó
Nitórí pè nlá nlá ní ewé agbagba rú ajé nlá nlá ní kí àwọn ara ilé yí máá kó
wà fún mí
Nlá nlá ewé sapò nrú
Abele biyó ó jẹkí wọn ó bèrè síí kó gbogbo ọlá wọn wà fún mí
Nitórí pè Èsù Ìretè Òkànràn lóní kí gbogbo àwọn ọlọwó nlá nlá kí wọn ó
máá tó wà bàmi pẹlu gbogbo ajé wọn
Asiko ti tó kí ẹpọ lọ má pọlọwó mí ní ilé yíí

En español

Agbelé biyó es el nombre por el que llamamos a Ifá

Agbo dede es el nombre por el que llamamos a Èsù Ìretè Òkànràn

Sígueme hasta la casa del dinero es el nombre que llamamos a la madre Ajé

Yo madre Ajé te llamo para que me mandes a mí casa todo el dinero y la riqueza en grandes cantidades

Èsù Ìretè Òkànràn, que la riqueza no pare hasta llegar a mi casa

Porque las hojas de agbagba me traerán mucha riqueza para mí _____

Mucha riqueza traerá la hierba de sapò en el sacrificio aceptado

Abele biyó ó, concédeme toda la riqueza que haya para mí

Porque tú Èsù Ìretè Òkànràn, harás que todo el dinero posible me llegue en abundancia

Porque el aceite de palma lo atraerá hasta que llegue a mi casa

In English

Materials to use:

Leaves of sapò
Leaves of ogede agbagba
Plenty of gin
1 rooster
Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of sapò and ogede agbagba inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Agbele biyó torúkọ lá npè Ifá
Agbọ dede peron lorúkọ lá npè Èsù Ìretè Òkànràn
Otuyó bọlé onilé kó owó ọlọwó fún mí lá npè eyin iyamí ajé
Eyin iyamí ajé ó ẹ wá lọ tojú bò ilé àwọn ọlọwó nlá nlá kí ẹ má kó wọn wà
pelu gbogbo owó wọn
Èsù Ìretè Òkànràn, ajé nlá nlá ní kí nmá ri gbà kí nmá ri pà ní ilé yí ó
Nitóri pè nlá nlá ní ewé agbagba rú ajé nlá nlá ní kí àwọn ara ilé yí máá kó
wà fún mí
Nlá nlá ewé sapò nrú
Abele biyó ó jẹkí wọn ó bèrè síí kó gbogbo ọlá wọn wà fún mí
Nitóri pè Èsù Ìretè Òkànràn lóní kí gbogbo àwọn ọlọwó nlá nlá kí wọn ó
máá tó wà bàmi pelu gbogbo ajé wọn
Asiko ti tó kí ẹọ lọ má ọlọwó mí ní ilé yíí

In English

Agbele biyó is the name we give Ifá
Agbo dede is the name we give Èsù Ìretè Òkànràn
Follow me to the house of money is the name we give to mother Ajé

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Mother Ajé, I am calling you so you can bring home all the money there is in the world for me

Èsù Ìretè Òkànràn, may the wealth not stop until it reaches my home

Because the leaves of agbagba will bring wealth to me _____

Lots of wealth is what the herbs of sapò will grant in the sacrifice

Abele biyó ó, that all the wealth there is for me

Because you, Èsù Ìretè Òkànràn, will make that all the money reaches my property

And the palm oil will attract all riches towards my house

1

A tí ilù ri ojù àgbà
A d'ifá fún Olófin
Ají Ọkàrà̀n mò fẹ̀
Èbọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó ẹ̀ì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpọ̀
Èrò Ọfà
Nibe ó rúbo Ìretè
Njé ilù Ọkàrà̀n ara Olófin ilé

En español:

El tambor aleja al anciano
Hicieron adivinación de Ifá para Olófin
El que ama tambor de Ọkàrà̀n
Se le pidió que hicieran sacrificio
Y lo realizó
Pelegrinos de Ìpọ̀
Pelegrinos de Ọfà
Ahora, el tambor de Ọkàrà̀n siempre está en la casa de Olófin

Ifá le pide a usted que se afiance fuertemente a las prácticas religiosas de su familia para que sea bendecido por todos los Ọ̀risàs. Ifá dice que usted va a crecer espiritualmente y que encontrará mucho placer en atender los asuntos religiosos suyos o de su familia.

Sacrificio:

Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The drum edges the moderator
Cast divination for Olófin
The lover of Ọkàrà̀n's drum
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpọ̀

Pilgrims of Òfà

Now, the Òkànràn drums is always in the house of Olófin

Ifá message:

Ifá asks you to follow your family religion in order to become successful and receive a lot of blessings in your life. Ifá says that you will be very acknowledgeable in terms of religion and that taking care of your religious matters will bring lots of joy to your life and family.

Items for the sacrifice:

Kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Ìretè kan

Òkànràn kan

È bèbè ó rán ni mò bè kí n tó mò Ifá

Awo Amutura Mèbi

A d'Ifá fún Amuré Osoka

Tíí se omọ Olowa egberi o mífún

Ebo ni wòn ní ó se

Ìgbá aisebọ Ìgbá àitèru

Èyin ó rifá awo kí ti nse

Oníjì n kejí Amuré ni nyèè àmù rè Osoka

Ìwó lọ ko òrò yí bá igi oko

En español:

Ìretè aparece por aquí

Òkànràn aparece por allá

Es la primera palabra que conozco antes de conocer a Ifá

El sacerdote Amutura Mèbi

Hizo adivinación para Amuré Osaka

Que es el hijo de Olowa egberi o mífún

Se le pidió que hiciera sacrificio

Pero se rehusó a hacerlo

Ahora vean como la profecía del sacerdote está teniendo efecto

La gente están trabajando, pero Amuré Osaka se está burlando

Tú eres el responsable de tus desgracias en la vida

Ifá le advierte a esta usted que no haga cosas indebidas ni se meta en asuntos que no le interesan para que evite tener problemas en la vida. Ifá dice que usted no debe estar burlándose de la gente sino por lo contrario, dedicarse a trabajar como todos los demás para que obtenga beneficios y prosperidad.

Sacrificio:

1 chivo adulto, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè shows up here
Òkànràn shows up there
It is the first thing I know before learning Ifá
The priest Amutura: Mèbi
Cast divination for Amuré Osaka
Who is the son of Olowá egberi o mífún
He was told to make sacrifice
And refused
Now come and see how Ifá words are coming to happen
People are working but Amuré Osaka is making fun of them
You are the only one responsible for your failures in life

Ifá message:

Ifá warns you not to involve yourselves in gossips or things that are out of your business so you do not get into trouble. Ifá says that you should dedicate yourselves to work as everybody else and not being lazy in order to become successful and appreciated in life.

Items for the sacrifice:

1 old he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Ajaria ebiti lawo Muro
Lọ d'ifá fún Ewegbe aya Àgbonnirègún
Ẹbọ ní wọn ní kó ẹ
Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtèrò
Èrò lpo

Èrò Òfà

Njé ó sùnkun ó dí nbi méta méta omọ kó se

Mun rubo àlàdíyàsòtò

En español:

Ajaria ebiti el sacerdote de Muro

Hizo adivinación para Ewegbe

La esposa de Àgbonnìrègún

Se le pidió que hiciera sacrificio

Pero se rehusó

Ella se lamenta y dijo: "tendré tres hijos a la vez"

No es la solución no ofrecer el sacrificio

Ifá dice que esta es una mujer estéril y que no ha podido tener hijos pero que con el sacrificio debido, usted va a tener hijos que le traerán muchas bendiciones y felicidad a su vida.

Sacrificio:

1 chiva, 2 eku ifá, 2 eja aro, 1 gallina obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ajaria ebiti the priest of Muro

Cast divination for Ewegbe

The wife of Àgbonnìrègún

She was asked to make sacrifice

But she refused

Pilgrims of Ìpó

Pilgrims of Ófà

She regrets and says: "I will have three children at a time"

The solution is not in refusing the sacrifice

Ifá message:

Ifá says you are woman that has been able to have children but that with the due sacrifice and trust on Ifá you will be able to have three children that are going to bring blessings to your life.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 2 eku ifá, 2 eja aro, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Kéèrè kéèrè kéèrè
A d'ifá fún Orúnmilà
Nijó ti n lọ rée gbà obínrin àgbè làgbà gbè
Kéèrè kéèrè kéèrè
Orí lójó ilá mi pè
Kéèrè kéèrè kéèrè
Àgbè o rojú şogbo obínrin. ẹ mo
Kéèrè kéèrè kéèrè
Olá lójó ilá sá à mi
Kéèrè kéèrè kéèrè
Lòtuu nlá n'olo rée ka ikan eyin
Kéèrè kéèrè kéèrè
Àgbè o'rojú şogbo obínrin. ẹ mo
Kéèrè kéèrè kéèrè

En español:

Kéèrè kéèrè kéèrè
Hicieron adivinación para Orúnmilà
En el día que llevarse la esposa del granjero sin consecuencias
Kéèrè kéèrè kéèrè
Hoy es el día de cosechar quimbombó
Kéèrè kéèrè kéèrè
El granjero no tiene tiempo de poner una demanda en contra de su esposa
Kéèrè kéèrè kéèrè
Mañana iré y recogeré los huevos del jardín
Kéèrè kéèrè kéèrè
El granjero no tiene tiempo de poner una demanda en contra de su esposa
Kéèrè kéèrè kéèrè

Ifá dice que esta persona va a tener éxito en todos sus actos. Ifá dice que a usted lo están traicionando pero que no se preocupe que usted va a salir victorioso. Ifá dice que haga sacrificio y que espere el resultado.

Sacrificio:

Miel de abeja, 2 gallinas Guinea blanca, 2 palomas, obí àbàtà, tãhal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kéèrè kéèrè kéèrè

Cast divination for Orúnmilà

On the day he was going to snatch the father's wife without consequence

The farmer does not have time to make a case for his wife

Kéèrè kéèrè kéèrè

Today is the day of harvesting the okra

Kéèrè kéèrè kéèrè

The farmer does not have time to make a case for his wife

Kéèrè kéèrè kéèrè

Tomorrow, I would go and harvest garden eggs

Kéèrè kéèrè kéèrè

The farmer does not have time to make a case for his wife

Kéèrè kéèrè kéèrè

Ifá message:

Ifá says this person would get away with all his acts. Ifá says there are people betraying you but that you do not have to worry because you will be victorious over their intentions. Ifá says you should offer sacrifice and you will see the results.

Items for the sacrifice:

Honey, 2 white Guinea hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Ìretè nlu àràn lójò ọ̀dun

Ìretè nlu ara lójò ọ̀sẹ

A d'ifá fún àràn geje geje

Ti ɕe apètèbi Orúnmilà
Èbọ ní wọn ní kọ ɕe
Ó ɕi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé àràn geje geje Òbara ojú kó mún edu sokó

En español:

Ìretè está tocando el tambor sagrado en el día de la fiesta
Ìretè está tocando el tambor especial en el día del ritual
Hicieron adivinación para el tambor sagrado
Que era por también la esposa de Orúnmilà
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, el tambor sagrado podrá hacer todo esfuerzo posible para llevar a su esposa a la granja

Ifá dice que usted debe ser muy devoto de Ifá y que va a tener una esposa a la que debe tratar muy bien para que las bendiciones de Ifá le lleguen a través de ella.

Sacrificio:

1 chiva, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè is beating the sacred drum on the fiesta day
Ìretè is beating the sacred drum on the ritual day
Cast divination for the sacred drum
Who happened to be the wife of Orúnmilà
She was asked to make sacrifice
And complied
Now, the sacred drum will make all possible effort to take her wife to the farm

Ifá message:

Ifá says you should be very devotee of Ifa traditions and that you should treat your wife with lots of love and tenderness because Ifa will grant you lots of blessings through her.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ifá kí nlé dá tè nsa rè tè rè mò tè rè mò
Ìretè nláran lá dá lá nsa rè tè rè mò tè rè mò
A d'ífá fún ojú
Ti yò jẹ olojá nínú ara
Ẹbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Àmùn ojú jẹ olojá ni gbá yì ó
Gbogbo ara ẹ mòmò wà ó ké wàsin

En español:

¿Qué adivinación has hecho que estas corriendo tan elegantemente?
Ha sido Ìretè nláran que nos está haciendo correr elegantemente
Hicieron adivinación para los ojos
Que iban a ser los jefes supremos del cuerpo
Se les pidió que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Hemos escogido a los ojos para que sean superiores a los otros
Para que así los otros tengan que venir en su ayuda

Ifá dice que a usted le será ofrecido un título de Jefatura y que debe hacer entonces sacrificio para que sus sueños se hagan realidad. Ifá dice que usted será persona es muy honorable y que todos estarán al tanto suyo pero debe tratar a todos como corresponde para que sus bendiciones sean cada vez mayores.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 gallina, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

What divination have you made that you are running smartly?
 It's Ìretè nláran that has made us run smartly
 Cast divination for the eyes
 Who will be the supreme chief of the body
 They were asked to make sacrifice
 And complied
 We've chosen the eyes to be the supreme among others
 So all the parts of the body could assist them

Ifá message:

Ifá says you will be offered a chieftainship title very soon and that you should offer sacrifice to enable these blessings. Ifá says that you will become very famous and that people will come to you from all over the world but you should tear them with respect in order to receive more blessings.

Items for the sacrifice:

1 cock, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Ìretè nláran awo egungun
 Lọ d'ífá fún egungun
 Egungun ntọrun bọ wá sí'lé aye
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Njé ọjẹ mi gbẹmi o ki nlọwọ
 Kí nbimọ ọjẹ mi gbẹmi o

En español:

Ìretè nláran, sacerdote de la mascarada
 Hicieron adivinación para la mascarada
 Cuando venia del cielo hacia la tierra
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció

Ahora, mi mascarada viene a bendecirme con mucho dinero
Mi mascarada viene a bendecirme con muchos hijos

Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio para que tenga prosperidad y que debe adorar a la mascarada con los materiales requeridas para que cuente con su asistencia en todo momento o dificultad.

Sacrificio:

1 carnero, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè nláran, priest of the masquerade
Cast divination for the masquerade
When he was coming from heaven to the world
He was asked to make sacrifice
And complied
Now, my masquerade comes and brings me blessings of money
My masquerade comes and brings me blessings of children

Ifá message:

Ifá says this person must make sacrifice to be prosperous in life and that he should go & worship the masquerade with the required items.

Items for the sacrifice:

1 ram, 1 cock, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Alabahu abi ọ já n kiti
Adifáfu Orúnmilà
Wọn ní kó rúbo
Kọmọ fi ibi nrin kúkúru dudu ba'lé aràrè jẹ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ọ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njẹ ẹ bà jẹka tẹbọ tẹrú
Káá awo lẹba nijé ọ

En español:

La jicotea con su lento caminar
Hizo adivinación para Orúnmilà
Y le dijo que debía de hacer sacrificio
Para que no cause problemas en su hogar al coger a una esposa negra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora siempre que se hace el sacrificio
Lo que dice el sacerdote se cumple exactamente

Ifá dice que usted está planeando matrimonio con una cierta mujer. Que debe hacer sacrificio para que no se case con una mujer que no sea la apropiada para usted no vaya a ser que cause problemas en su familia.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal èko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The tortoise that walks slowly
Cast divination for Orúnmilà
And that he should make sacrifice not to cause troubles for having a black woman
He was told of the sacrifice
And complied
Now whenever we offer sacrifice
What the priest says will always come to happen

Ifá message:

Ifá says that you are planning to get married to someone but you should consult Ifa and offer sacrifice in order to get to know if that woman is the right for you. Ifá says you should carefully choose your wife so you do not bring troubles to your family.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 cock, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Atunrin ojú n ìgbá
A d'ífá fún Orúnmilà
Bàbá n lọ rèé ba'lé lodo
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní jèbútú iré

En español:

Atunrin, el que está en la cara del árbol Ìgbá
Hizo adivinación para Orúnmilà
Cuando iba a ir hasta el río
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de abundantes bendiciones

Ifá dice que hay abundantes bendiciones para usted pero debe ofrecer sacrificio para que estas bendiciones se den pronto. Ifá dice que usted va a ir a algún lugar y que en ese destino encontrará muchas bendiciones pero que siempre haga el sacrificio debido antes de partir de viaje.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, muchas babosas, ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atunrin is the one in the face of the Ìgbá tree
Cast divination for Orúnmilà
When he was going to and in the river
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and find us in the midst of blessings

Ifá message:

Ifá says there are abundant blessings for you but you should offer sacrifice in order to enable them for you. Ifá says you are going to go to a destination in your country where you will find lots of blessings but you should offer sacrifice before you attempt to go on that trip.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, plenty of snails, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Agbà fidi kàgbà
Arò lọ forí kan arò
Ìpèsè forí kan àwọn ìpèsè
A d'ífá fún Níní Òrìsàs
Níní Òrìsàs ejo ọmọ ofigbá abẹ ko'ra
Nìgbá ti Níní n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
È bá wà ni ni jẹbútú ọmọ

En español:

Los tambores al lado de cada cual
Las tristezas unen los destinos
Las ofrendas unen los destinos
Hicieron adivinación para Níní Òrìsàs
Níní Òrìsàs, el hijo que usa 200 cuchillas para marcar su cuerpo
Cuando Níní estaba lamentándose por no tener niños
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay abundantes bendiciones para que usted tenga muchos hijos.

Sacrificio:

Muda de ropa que la persona tiene puesta (*cuando se hizo la adivinación de Ifá*), 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The drums are one next to the other
Sadness makes destinies together
Offerings make destinies together
Cast divination for níí Òrìsàs
Níí Òrìsàs, the son that uses 200 blades to print the body
When níí was crying for children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see us in the midst of many children

Ifá message:

Ifá says there are abundant blessings for you to have children

Items for the sacrifice:

The clothes that the person was wearing when the Ifá reading took place, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Kijàn báyii ọ̀tọ̀tọ̀ bá yii
Ilé kijàn ohun ọ̀tọ̀tọ̀ jógbó n ẹ̀sẹ̀ lọ si ara wọn
A difá fún agbòngbo
Tí n ẹ̀ oko lanrete
Nìgbá tí wọn ní o momife ojú s'ògbéré'iré
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ̀
Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
È wá yin awa bò ilé Òlanrètè lawa n bèé rẹ̀

En español:

Kijan báyii ọ̀tọ̀tọ̀ báyii

Sus casa no están más que a 30 metros una de la otra
Hicieron adivinación para Agbzngbo
Que es el esposo de Lanrete
Cuando se estaba lamentando por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora vean cómo vamos y venimos de la casa de Òlanrètè

Ifá dice que hay abundantes bendiciones de riquezas para usted. Usted y otra persona se conocerán y se casarán y juntos tendrán mucha fortuna. Ifá dice que debe ofrecer sacrificios juntos para que sus vidas sean felices.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kijan báyií ọ̀tọ̀tọ̀ báyií
Their homes are not more than 30 meters from each other
Cast divination for Agbzngbo
The wife of Lanrete
He was told to make sacrifice
and complied
Now come and see us in the house of Òlanrètè

Ifá message:

Ifá says there are abundant blessings of wealth for you but you should offer sacrifice. You will meet someone else you will marry with and you both will have many fortunes. Ifá says you will have to offer sacrifice in order to be happy for ever.

Items for the sacrifice:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Ìretè nláran
Ìretè n soro
Ìgbá sòrè ìgbá iso bi
A d'ífá fún àgbèrè
Tíí se olótá oḃe
A d'ífá fún oḃe
Wòn ní kó rúbo nitóri oran
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Njé bi oḃe bá darán si'lé l'abe à tan

En español:

Ìretè nláran
Ìretè n soro
Tiempo de amistad, tiempo de brindar
Hicieron adivinación para la aguja
Que era la enemiga del cuchillo
Hicieron adivinación para el cuchillo
Se le pidió que hiciera sacrificio a causa de una demanda
Y lo ofreció
Ahora mientras que el cuchillo causa problemas la aguja los soluciona

Ifá dice que hay abundantes bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio para que no tenga problemas judiciales y no cometa crímenes. Debe siempre respetar a los demás y respetar las leyes y a las autoridades.

Sacrificio:

2 gallinas guineas, 2 telas, agujas, 1 cuchillo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè nláran
Ìretè n soro
Time of friendship, time for giving
Cast divination for the needle, enemy of the knife

Cast divination for the knife
And was asked to make sacrifice because of a legal suite
And offered it
Now meanwhile the knife is causing troubles the needle solves them

Ifá message:

Ifá says there are abundant blessings of victory for you but you should offer sacrifice in order to avoid judicial problems or not to commit crimes. Ifá says you should respect people, the laws and the powers that be.

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 2 cloths, needles, 1 knife, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Ìretè n kànràn sọmọ rè niku
Ọmọ aráyé sà bi oyun ni
A difá fún akinnde
Ti n só gbogbo arun
Ti n náá kolá àlà ilé dide
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Oní bi Ìretè karan bi Ìretè o karan
Ohun ó rinun akinnde to n dan gbi nrìn

En español:

Ìretè le da algo al niño en su vientre
La gente pensaba que estaba preñada
Hicieron adivinación para akinnde
Cuando tenía una enfermedad
Y no se podía parar en ninguna casa
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dice que aunque Ìretè lo haga o no
No ve que la barriga de akinnde se ponga dura

cion
ona
ero debe
eta
s y a las

o, aceite

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que no le sucedan desgracias y debe hacer ofrecimientos a las brujas para que no bloqueen su camino. Ifá dice que usted tiene problemas de salud pero que está a tiempo de curarse si ofrece el debido sacrificio.

Sacrificio:

3 okete, 3 àkùkòs, 3 palomas, *àwo ipèsè* y mucho aceite de palma

In English:

Ìretè gives something to the child in her stomach
People thought she was pregnant
Cast divination for akinnde
That was real sick
Could not stand up near anyone's house
He was told to make sacrifice
And complied
Now whether Ìretè does it or not
He does see Akinnde's stomach get any harder

Ifá message:

Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice to avoid disgraces and make offerings to the witches. Ifá says that you are sick now and that there are blessings for you to recover your health if you offer the due sacrifice in time.

Items for the sacrifice:

3 rats, 3 roosters, 3 pigeons, *àwo ipèsè* and lots of palm oil

14

Kèrè kèrè kèrè
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá n lọ gbà obínrin àgbè
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo
Njé kèrè kèrè kèrè

Àgbè o roju ʒofò obínrin rè mò
Kèrè kèrè kèrè

En español:

Kèrè kèrè kèrè
Hicieron adivinación Orúnmilà
Cuando iba a robarle la esposa al granjero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Mientras tanto kèrè kèrè kèrè
El granjero no ve más a su esposa
Kèrè kèrè kèrè

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga una esposa con la cual se pueda casar y formar esa familia que tanto ha soñado tener. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio para que le llegue la esposa adecuada.

Sacrificio:

Name, maíz, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se toman las hojas de kèrè kèrè kèrè, hojas de quimbombó, ñame y pimienta. Todos estos materiales se machacan juntos. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Kèrè kèrè kèrè
Cast divination for Orúnmilà
When he was going o snatch the farmer's wife
He was told to make sacrifice
Meanwhile kèrè kèrè kèrè
The farmer does not see his wife again
Kèrè kèrè kèrè

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to find a woman with whom you are going to get married and will make that family that you have always dreamed of. Ifá says that you should offer sacrifice in order to meet the perfect wife for you.

Items for the sacrifice:

Yam, corn, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of kèrè kèrè kèrè, the leaves of okra, yam and pepper. Smash all these materials together. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to eat

15

Alára ẹ má kiyèsí àtàmpàkò
A difá fún ojú òrò
Ti nṣe aya bà omi
Nìgbáti ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé ojú òrò dé aya bà omi
Ota ẹó kó agan sí'lé sí'lé wà kó ba'lé

En español:

Alára mira el dedo pulgar
Hicieron adivinación para ojú òrò
Que es la esposa del río
Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Entonces ojú òrò es la esposa del río
Tiró la piedra de la infertilidad a nuestra casa pero nunca cayó

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio y adorar a Ifá.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Alará watches the thumb
Cast divination for ojú oro
The wife of the river
When she was crying for having children
She was told to make sacrifice
And complied
Then ojú òrò is the wife of the river
The stone of infertility was thrown to our home but never fell on it

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have children but you should offer sacrifice and worship Ifá.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Atèkupa ni taran
A difá fún enlojo afe
Nijó ti wọn n lọ fi orí ara wọn han iku
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èyin ó rif awo kí bò tí n ẹ

En español:

Atèkupa ni taran

Hicieron adivinación para enjolo Afe
Cuando iba a enseñarle su cabeza a la muerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora vean como las palabras de Ifá se han hecho realidad

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero que debe hacer sacrificio y no dedicarse a estar en fornicaciones con otras personas. Ifá dice que debe hacerles ofrecimientos a las brujas para que no le atormenten.

Sacrificio:

1 òkètè, 1 chivo, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se toma una okete y se muele con pimienta Guinea. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores. Se le echa un poco de ginebra y se usa para hacer 7 incisiones si es una mujer y 9 si es un hombre.

In English:

Atèkupa ni taran
Cast divination for enjolo Afe
When he was showing his head to the death
He was asked to make sacrifice
And complied
Now come and see Ifá words have come to pass

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have long life but you should not offer sacrifice and avoid fornicating other women. Ifá says that you should offer sacrifices to the witches so they do not disturb you.

Items for the sacrifice:

1 okete, 1 he-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take a big rat and smash it with Guinean pepper. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials. Mix it with gin and use it to make 7 incisions on the body if the person is a woman and 9 if the person is a man.

17

Ogandale abemu sòòroso
A difá fún Orúnmilà
Bàbá n bè lààrin otá
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé otá ti awo ni kó niye
Oru pa oko ti awo ni kó niye
Otá ti awo ni kó niye
Okookan lodo o má te ẹrù işu pa Okookan

En español:

El hacha con la boca suave
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Los enemigos del sacerdote son incontables
Oru mata a la finca y deja a uno de lado
Los enemigos del sacerdote son incontables
El mortero mata al ñame uno por uno

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos que le quieran hacer daño a usted pero debe ofrecer sacrificio para estar protegido de ellos. Ifá dice que usted tiene a muchas personas que son enemigas tuyas y están intentando hacerle cuánto daño sea posible pero que con el sacrificio se verá libre de lo que están tramando en su contra.

Sacrificio:

3 chivos, 3 àkùkòs, 3 palomas, mucho ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se raspa una cazuela de barro (*oru*) y se mezcla con tierra de un hueco de ratas (*iṣa*) y pedazos de ñame. Se machacan con pimienta de Guinea hasta hacerse polvo. Este polvo se usa para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, use el polvo para mezclarlo con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

The axe with smooth mouth
Cast divination for Orúnmilà
When he was in the middle of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
The priest's enemies are countless
Oru kills the farm and left one aside
The priest's enemies are countless
The mortar kills the yams one by one

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies but you should offer sacrifice in order to have the protective sign of Ifá. Ifá says that there are many people trying to hurt you but that with the due sacrifice you will overcome them.

Items for the sacrifice:

3 he-goats, 3 roosters, 3 pigeons, plenty of yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Scratch clay (*oru*) and mix it with the soil of a territory of a rat (*iṣa*) and pieces of yam. The mix it with Guinean pepper. Spray the powder on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with blank soap and use it to bathe with.

18

Kèrè kèrè kèrè
A d'í fá fún enjolo ire
Nìgbá ti o n tọrun bòwá sayé
Wòn ní kí wòn rubo làíkú ara wòn
Wòn si gbèbo nibe wòn rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n gírì

En español:

Kèrè kèrè kèrè
Hicieron adivinación para elonjo ire
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio para librarse de la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones de larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio y estar muy agradecido de todas las personas.

Sacrificio:

1 eja àro, 1 eku ifá, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kèrè kèrè kèrè
Cast divination for elonjo ire
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice to get rid of death
And complied
Not in a long time ahead
Come and see us with blessings of long life

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to live long but you should offer sacrifice and be a very thankful person.

Items for the sacrifice:

1 fish, 1 rat, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ìretè nlánra

A d'ifá fún enlojo igi

Nìgbá ti wòn n tòrun bò wà sayé

Wòn ní kí wòn rubo làìkú ara rè

A d'ifá fún ope

Nìgbá ti wòn n tòrun bò wà sayé

Ẹbọ ní wòn ní kọ ẹ

Ope ní kán lo n bè leyin tí n ẹ'bo

Njé biku bá na pa wòn nìgbó ikú o ni

Ope ati ani ti ó bà n bò ifá

En español:

Ìretè nlánra

Hicieron adivinación para la mata de enlojo

Cuando estaba viniendo del cielo hacia la tierra

Le dijeron que hiciera sacrificio para evitar la muerte

Hicieron adivinación para la palma

Cuando venía del cielo hacia la tierra

Les dijeron que hiciera adivinación

Y solo la palma obedeció

Cuando la muerte les viene a buscar en el bosque

A la palma no le va a pasar nada

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio y adorar siempre a Ifá. Usted debe hacer caso de los consejos que le dan para que evite tener desgracias después.

Sacrificio:

1 chivo, 1 pato, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè nlánra

Cast divination for the tree of enlojo
When he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice to avoid death
Cast divination for the palm tree
When he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
When death comes to kill them
Death will never kill the palm tree

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to live long but you should offer sacrifice and appease Ifá constantly. Ifa says you should listen to all the advices give to you in order to avoid misfortunes.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 duck, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Ogan bidi bí ri bi
Babaláwo a difá fún ajé
Nigbá ti o n ti ọrun bò wà sayé
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Wọn ní ajé lọ ní só
Fi só sídẹ awo ajé lọ ní só

En español:

Ogan bidi bí ri bi
El babaláwo hizo adivinación para ajé
Cuando venía del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora vean lo que dice Ajé
Que es la dueña de las riquezas en todas partes

Ifá dice que hay bendiciones en el extranjero para usted pero debe hacer sacrificio para que se activen estas bendiciones. Debe hacer ofrecimientos para Aje y recibirla sino no lo ha hecho para que tenga mucha prosperidad.

Sacrificio:

Muchos huevos, plátanos, tamal de frijoles blancos cocinados, 1 paloma, 1 gallina guinea, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se cogen las hierbas de aje y etiponnola y se machacan con un jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Ogan bidi biiri bi
The priest cast divination for aje
When he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Now look what Ajé has to say
That she is the owner of wealth all over the world

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and appease Ifá constantly. Ifá says that you should also offer sacrifices to Aje and receive her in case you have not done yet in order to have lots of

blessings in your life.

Items for the sacrifice:

Lots of eggs, bananas, baked white beans, 1 pigeon, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of aje and etiponnola and mix them with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

21

Mérúwá abirú moni mini
A difá fún ikuya
Ti n lọ rèè jẹ olojá ewé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ bá mi no jèbútú ire

En español:

Mérúwá abirú moni mini
Hicieron adivinación para ikuya
Que iba a ser coronado olojá ewé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted reciba un título o una mejor posición donde está trabajando pero debe hacer sacrificio para llegar a tener más honor y para que le den el lugar que usted se merece.

Sacrificio:

2 eja àrò, 1 eku ifá, 1 gallina, obí àbàtà, tamal éko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se toman las hojas de Epuya y se machacan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Méruwá abirú moni mini
Cast divination for ikuya
That was going to be crowned olojá ewé
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to receive a chieftainship title or have a better position at job but you should offer sacrifice in order to be honored.

Items for the sacrifice:

2 fish, 1 eku ifá, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of Epuya and smash them with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

22

Igi wà abéèşo pòni
A d'ifá fún Orúnmilà
Nígbátí Ifá n lọ rèè yo ọmọ rè nimu igi
Èbọ ní wón ní kọ şe
Ó şì gbèbo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n gírì

En español:

Grandes árboles con frutas
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando Ifá va a traer a su hijo del árbol
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos como tenemos larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe realizar sacrificio para que pueda vencer las dificultades que le puedan traer problemas en el futuro.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Big trees with fruits
Cast divination for Orúnmilà
When Ifá is going to bring this child from the tree
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings of long life

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to overcome the difficulties you might have in the future.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Alú gogo kalá alú gogo kákan
A difá fún òṣùpá jòjòjò
Ti yòó joyé obá taya ṣe
Ebọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Ófà
Njé o wà mú òṣùpá joyé ara fúun mi

En español:

Alú gogo kalá alú gogo kákan
Hicieron adivinación para la luna
Cuando iba a ser coronada reina y esposa del rey
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Ahora la luna es la reina y me trae paz

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga todo el honor que siempre ha deseado tener y que la gente no le quiere dar pero que ofrezca sacrificio y verá como su vida da un giro favorable.

Sacrificio:

12 yardas de tela blanca, 4 palomas, 4 babosas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Alú gogo kalá alú gogo kákan
Cast divination or the moon
When was going to be crowned queen and wife of the king
She was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó

Pilgrims of Òfà

Now the moon is the queen and has brought piece to me

Ifá message:

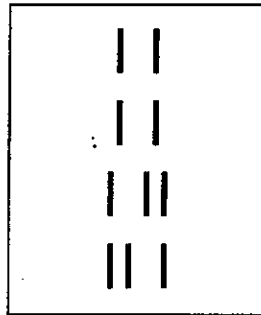
Ifá says there is blessing for you to have the honor that you have always wanted to have and people are not giving you but you should offer sacrifice and you will see your life will turn favorable for you.

Items for the sacrifice:

12 yards of white clothes, 4 pigeons, 4 snails, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

CAPITULO X

**ÌRETÈ ÒGUNDA: CAMINOS, SACRIFICIOS Y
MEDICINAS**



CHAPTER X

**ÌRETÈ ÒGUNDA: STORIES, ITEMS OF THE
SACRIFICE AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA

Materiales a usar:

2 plumas de àgbé
2 plumas de aluko
2 plumas de odidere
Hojas de Iná
Hojas de Esisi
Hojas de Anragba
Hojas de Oloyin
2 Gallos
Ginebra
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se toman los materiales anteriores y se machacan junto con ginebra. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla con los materiales anteriores y con agua y se lava el yangi apropiadamente con estas hierbas y el agua y se usa también un cuchillo de bronce. Se abre un hueco y se colocan las hierbas. Se sacrifica un àkùkò dejando caer la sangre en el hueco y encima del cuchillo de bronce. El cuchillo siempre debe estar puesto al lado del yangi. Se marca el signo nuevamente y se reza al encantación.

Encantación:

Òlósèsè ni de èdè owó olúworí ní tepa
Ìléké àwọn ni wòn
A d'ífá fún Èsù Ìretè Ògunda
Wòn ní bàbá kó ní la mò Èsù Ìretè Ògunda
Wa to Orúnmilà lo d'ífá fún fún Èsù Ìretè Ògunda
Èsù Ìretè Ògunda wà ni n'ola ni tẹmi
Oní sebi òjòò jumó ni àgbẹ̀ mò nşẹ̀ lá fún olúigbó
Kí ó mò şẹ̀ lá fún olúigbó
Kàkàn lewé iná njò mò wàràwàrà
Lomodé nti oko esisi bọ
Ìlé kò gbáa ònà kò gbáa ní nşẹ̀ ewé anragba
Níjótí ọmọ̀ dé bà jáwé olóyin Ayé ni nfi ojú bàtòrun
Mo ẹmi _____ ni kí ọmọ̀ şẹ̀ lá fún òjòò jumó ni aluko mò n seta fún

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

olú odàn ko

Mo ẹ lá fún olú òdà mò ẹmi _____

Ni kí ó mò sefun sebi ti odíderé bá ke iko idu rẹ a la gboo

Èsù Ìretè Ògunda kí o wà lami o

Si iré ati ọlà gbogbo ati ajé ọjò ti ọbẹ ini ẹ bá wòn omi a si mò láa gbò ó

Èsù Ìretè Ògunda ayaa kí o wà sijú ẹepe rẹ wò mi lóní o

En español:

Òlósèsè es que siempre está con la corona del dinero

El collar de cuentas

Hicieron adivinación para Èsù Ìretè Ògunda

Cuando decían que el padre no tendría más éxito

Èsù Ìretè Ògunda fue al donde estaba Orúnmilà

Orúnmilà hizo adivinación para Èsù Ìretè Ògunda

Èsù Ìretè Ògunda dice que tendré éxito

Dice que es todos los días que el àgbé le trae el éxito a olúigbó

Que yo tenga más éxito que olúigbó

La hierba de iná pica rápido a uno cuando se arranca

Uno vive perturbado por las plantas de Esi

No le cabe la casa y no le cabe el camino es lo que le pasa a Anragba

El día que un niño toca la hierba de Oloyin de la tierra se encontrará la hierba de Oloyin del cielo

Que yo _____ todo los días tenga la fortuna que el àgbé le trae a la sabana

Y que yo _____ ninguna escasez

Miren que cada vez que odíderé grita, sus plumas se expanden hacia afuera

Èsù Ìretè Ògunda, ven y expande las bendiciones de dinero hacia mí

Es cuando el cuchillo de bronce entra en el agua que se abre camino

Èsù Ìretè ayaa, ven y mírame con ojos de éxito

In English:

Materials to use:

2 àgbé feathers
2 aluko feathers
2 odidere feathers
Leaves of Iná
Leaves of Esi
Leaves of Anragba
Leaves of Oloyin
2 roosters
Gin
Palm Oil

Modo de preparación:

Se toman los materiales anteriores y se machacan junto con ginebra. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla con los materiales anteriores y con agua y se lava el yangi apropiadamente con estas hierbas y el agua y se usa también un cuchillo de bronce. Se abre un hueco y se colocan las hierbas. Se sacrifica un àkùkò dejando caer la sangre en el hueco y encima del cuchillo de bronce. El cuchillo siempre debe estar puesto al lado del yangi. Se marca el signo nuevamente y se reza la encantación.

Incantation

Òlósèsè ni de èdè owó olúworí ní tepa
Ìléké àwọn ni wòn
A d'ífá fún Èsù Ìretè Ògunda
Wòn ní bàbá kó ní la mò Èsù Ìretè Ògunda
Wa to Orúnmilà lọ d'ífá fún fún Èsù Ìretè Ògunda
Èsù Ìretè Ògunda wà ni n'ola ni tẹmi
Oní sebi òjòò jumó ni àgbẹ̀ mò nşẹ̀ lá fún olúigbó
Kí ó mò şẹ̀ lá fún olúigbó
Kàkàn lewé iná njò mò wàràwàrà.
Lomodé nti oko esisi bọ
Ilé kò gbáa ònà kò gbáa ní nşẹ̀ ewé anragba

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Nijóti ọmọ dé bà jáwé olóyin Ayé ní nfi ojú bàtòrun
Mo ẹmi _____ ni kí ọmọ ẹ lá fún òjòò jumó ni aluko mò n seta fún
olú odàn ko
Mo ẹ lá fún olú òḡá mò ẹmi _____
Ni kí ó mò sefun sebi ti odíderé bá ke iko idu rè a la gboo
Èsù Ìretè Ògunda kí o wà lami o
Si iré ati ọlà gbogbo ati ajé òjò ti ọbẹ ini ẹ bá wọn omi a si mò láa gbò ó
Èsù Ìretè Ògunda ayaa kí o wà siju ẹpe rè wò mi lóni o

In English

Òlósèsè is the one who always has the crown of money
Olúworí is the one with the stick of beads
Cast divination for Èsù Ìretè Ògunda
When they said the father was not being successful
Èsù Ìretè Ògunda went where Orúnmilà was
Orúnmilà cast divination for Èsù Ìretè Ògunda
Èsù Ìretè Ògunda says he will be successful
He says that the àgbé brings the success to olúigbó every single day
I should be more successful than olúigbó
The herb of iná itches quickly to the one that plucks it
One always lives being disturbed by the herbs of Esi
What happens to Anragba is that the house and the road are way too big
When a child plucks the herbs of Oloyin of the earth will surely find the
herbs of Oloyin of heaven
May I _____ have all the fortunes that the àgbé brings to the
savanna
May I _____ experience no lack of anything
Behold, odíderé is screaming and stretching its wings
Èsù Ìretè Ògunda, come and expand the blessings to me
It is when the bronze knife gets into the water that makes way
Èsù Ìretè ayaa, come and see me with success eyes

1

Àgbàdó gbà ruki lori gbó fá
A d'ifá fún wọn ní Ìretè Ògunda
Nibi wọn gbè n gbà igbigbi ó kí wọn
O tó kí'fa fún rá wọn
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jẹbútú iré

En español:

El maíz de la finca sostiene el pito blanco sagrado de Ifá
Hicieron adivinación para la gente de Ìretè Ògunda
Que demandaban una suma de dinero
Antes de hacer la adivinación
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Pelegrinos de Ìpọ
Pelegrinos de Òfà
Vengan a avernos en medio de muchas bendiciones

Ifá le desea mucha felicidad en la vida y le sugiere que haga sacrificio para que sus caminos se abran y pueda hacer las cosas que sabe hacer y así tener prosperidad.

Sacrificio:

Mucha ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The farm maize holds the Ifá sacred whistle
Cast Ifá divination for the people of Ìretè Ògunda
Where they demand for huge amounts of money
Before making divinations for themselves
They were told to make sacrifice
And complied

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Pilgrims of Ìpó

Pilgrims of Òfà

Now come and see how big we have been blessed

Ifá message:

Ifá wishes you well and that life will please very much but you should offer sacrifice and so your roads can open up for you so you can become prosperous and successful.

Items for the sacrifice:

Plenty of gin, kola nut, cold çorn meal, palm oil and plenty of money.

2

làgbà şegi şegi

Oriri şegi şegi

A d'ifá fún ekun

Tíí şe oko Olórò

Èbọ ní wọn ní kọ ní iyawo

Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo

Rè ó mò bá a fi sílè kó rúbo eku

A mi ohun ó ri olórò

En español:

làgbà şegi şegi

Oriri şegi şegi

Hicieron adivinación para el tigre

Que es el esposo del conejo

Sè le pidió que hiciera sacrificio

Especialmente para que su esposa no lo deje

Y obedeció

Ahora, el tigre ruge siempre diciendo

No puedo encontrar a mi lindo conejo

Ifá le desea a usted fortuna con las mujeres y que debe hacer sacrificio para que su mujer la tenga por mucho tiempo.

Sacrificio:

1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

làgbà segi segi

Oriri segi segi

Cast Ifá divination for the tiger

Who is the husband to the rabbit

He was asked to make sacrifice mainly so of his wife would not to leave him

And complied

Now, the tiger always roars saying:

I cannot find my pretty rabbit

Ifá message:

Ifá wishes this person fortunes with women and says he must make sacrifice so his wife can stay long with him.

Items for the sacrifice:

1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Ifá lọ lóní

Ifá lọ lóla

Ifá lo lótunlá

Ifá lọ ní òjò méréérín

Òrìsàs dá sayé

A d'ifá fún Adegunlọ lá ọmọ apètè

Ẹyin ti o ẹ eyinjí kogbò kogbò bi eyin arawo,

Ẹbọ ní wọn ní kó ẹ

Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtèrú

Ẹ wá bá ní rífá nẹ

En español:

Ifá es el dueño hoy

Ifá es el dueño mañana
Ifá es el dueño del futuro
Òrisàs dá sayé
Hizo adivinación Adegunlọ el hijo de apètè
El que apacigua con sus ojos relucientes como la gente de iwo
Se le pidió que hicieran sacrificio
Pero rehusó realizar el ritual
Ahora miren como las palabras Ifá se han hecho realidad

Ifá le desea bien a usted y dice que debe hacer sacrificio y mantener la calma porque el bienestar en la vida yace en la forma que uno se comporte.

Sacrificio:

1 àkùkò, obí àbàtà, tamal èko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifá is the owner today
Ifá is the owner tomorrow
Ifá is the owner of the future
Òrisàs dá sayé
Cast for Adegunlọ the son apètè
The one that appeases with his shining eyes like the people of iwo
He was asked to make sacrifice
But refused to perform the rituals
Now come and see the impact of Ifa words on him

Ifá message:

Ifá wishes you well and says that he should offer sacrifice & maintain calm because the well-being in life lays on the behavior he embarks on.

Items for the sacrifice:

1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Gunugu ʂo lo ɓon ràn n gandan
 Opeere ʂo lo iʂé iwòrò Òrisàs
 Taló dá ó loʂu ni pàkó okúnri n fa
 Ìwé ó fi aikún ó bá wòn dan lẹ̀ṣẹ̀ gberè
 Bi ọmọ aladu babaláwo Ko'léngba
 Lọ d'ifá fún Ko'léngba
 Babaláwo Kutan nle
 Lọ d'ifá fún Kutan nle
 Babaláwo Kutan nle
 Lọ d'ifá fún Tetegun
 A d'ifá fúnTetegun
 Tíí ʂe ọmọ 'Keyin wòn lenjé lenjé
 Kosi n kan kosin kan
 Ikú ni npa Kutan nle
 Ikú ni npa Ko'léngba
 Tetegun ni bi o ri ọrun ko kẹbọ
 Ko ẹrù ni tutu ohun à lo lé ẹku fun Adudu rere oke apa (Ifá)

En español:

Gunugu ʂo lo ɓon ràn n gandan
 Opeere es uno de los sirvientes de Òrisàs
 Así como también el hombre extraño
 Que ha iniciado otros en circunstancias peligrosas de la vida
 Hicieron adivinación para Ko'léngba
 Es el sacerdote de Ko'léngba el que hace adivinación para Ko'léngba
 Y también hace adivinación para Kutannle
 Hicieron adivinación para Kutannle
 Y también para Tetegun
 Que es el más joven dentro de todos
 Todo está bien, todo está bien
 Muerte, no mates a Kutannle
 Muerte no mates a Ko'léngba
 Es solo tetegun el que escapó
 De las manos de la muerte porque Ifá intervino a tiempo

Ifá alienta a tres personas a hacer sacrificio por adelantado para que así

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

la muerte no cause que ellos pierdan la vida. Ifá dice que ustedes son tres personas que están en un negocio y que deben ofrecer sacrificio para que puedan tener todo el éxito posible.

Sacrificio:

1 carnero viejo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Gunugú ṣò lẹ pọ̀n ràn n gandan
Opeere is one of the priests of the Òrìsàs
The same way foreigner
Has been initiated in dangerous issues in life
Cast divination for Ko'léngba
The priest of Ko'léngba cast divination for Ko'léngba
And cast divination for Kutannle
And cast divination for Kutannle
And also cast divination for Tetegun
Who is the youngest of all
Everything is ok now
Death, do not kill Kutannle
Death, do not kill Ko'léngba
And Tetegun escaped from Death
Thanks that Ifá put his hand to avoid it

Ifá message:

Ifá asks three people to perform sacrifice in advance so that death will not remove their hands of the sweetness of life. Ifá says that you are three people that should make sacrifice in order to have all the luck and prosperity that you are looking for.

Items for the sacrifice:

1 old ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Ṣùkú dun nudi, eran se jéhun
A d'ifá fún Ìretè Ògunda
Nibiti wòn ti ngbọ̀n wòn ni eniti ngbọ̀n yanyan

Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Wọn ẹ gbèbo nibe wọn rubo
Njé epélé eyin ara Ìretè Ògunda
Agbọn wò bi ẹniti ngbọn yangan

En español:

La paja del maíz es suave para limpiar el ano
Mientras que la carne es buena para comer
Hicieron adivinación para Ìretè Ògunda
Cuando fue a donde cuentan dinero como granos del maíz
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que saludos para todos ustedes, gente de Ìretè Ògunda
Donde cuentan dinero como granos del maíz

Ifá dice que usted ha venido a consultarse principalmente para saber cómo puede tener riquezas y estabilidad económica. Ifá dice que haga sacrificio que hay muchas bendiciones de riqueza para usted.

Sacrificio:

Muchos granos de maíz, millo, 4 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The maize wrap is sweet to clean the anus
While the meat is good for eating
Cast divination for Ìretè Ògunda
Where they deal with money like grains of maize
They were asked to make sacrifice
And complied
So, greeting to all of you people of Ìretè Ògunda
Where they deal with money like grains of maize

Ifá message:

Ifá says that you have come to the divination mainly because you want to have more comfort in your life and reach a good economic stability. Ifá says there is blessings of wealth for you and entice you to offer sacrifice.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Items for the sacrifice:

A lot of grains of maize, millets, 4 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Mò ri lọ màn màn mēwalo
Ó ojú lẹwá nbòwà
Orí eni ní nbà ní gbè lé oko
A d'ifá fún Awuape
Ti nṣe ọmọ ìretè alajé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Emi ó má n ibi olorí gbè yanri
Nbà loya tẹmi
Emi ó má n ibi awuape gbè yanri
Nbà loyan tẹmi
Ibi káa lá gbè yanri ka dára kopapo ni

En español:

Vaya con el buen comportamiento
Y no vaya con la belleza
Es la cabeza la que hace a la mujer disfrutar de las cosas de su esposo
Hicieron adivinación para Awuape
El hijo de Ìretè alajé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No sé donde se escoge el destino
Hubiera ido a escoger mi destino
No sé donde Awuape escogió su destino
Hubiera ido a escoger mi destino
Pero no todos tenemos el mismo destino

Ifá dice usted debe tener buen carácter y si lo tiene que lo mantenga. Las parejas no se deben querer por la belleza sino por el comportamiento. Ifá dice que usted no debe estar buscando las cosas superficiales de la vida sino que buscar lo más importante.

Sacrificio:

1 pato, 1 coco, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Go for the good behavior
But do not go for the beauty
It is the head that makes the woman enjoy the things about her husband
Cast divination for Awuape
The son of Ìretè alajé
He was told to make sacrifice
And complied
I don't know where they choose destiny
I would have chosen my destiny there
I don't know where Awuape chose his destiny
But not everyone receives the same destiny

Ifá message:

Ifá says you should be feeding your Ori constantly and you will be saved.
You should have always a good temper. Couples should love each other
not for their beauty, but for their good behavior.

Items for the sacrifice:

1 duck, 1 coconut, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Èwọ rò iya
Èwọ rò isigo
A d'ifá fún wọn ní Ìretègunda
Ibiti wọn gbè ngbọn ajé bi ẹni gbon yangan
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbèbo nbẹ ó rúbo
Enikán olalala kobabi àwọn ara Ìretègunda
Ibiti wọn gbè ngbọn ajé bi ẹni gbon yangan

En español:

Èwó rò iya

Èwó rò isigo

Hicieron adivinación para la gente de Ìretègunda

Donde uno escoge la riqueza como si estuviera escogiendo maíz

Les dijeron que hicieran sacrificio

Y lo hicieron

Nadie puede ser tan rico como la gente de Ìretègunda

Donde uno escoge la riqueza como si estuviera escogiendo maíz

Ifá dice que usted llegara a ser muy rico pero debe hacer sacrificio para así lograrlo.

Sacrificio:

1 paloma, mucho maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: eche iyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo y hacer el rezo. Después de rezar, eche el maíz sobre el Opon Ifá y mézclelo todo. Después lo va soplando en la parte delantera de la casa, en la parte de atrás, por el techo y por todas las partes posibles y esto le traerá suerte.

In English:

Èwó rò iya

Èwó rò isigo

Cast divination for the people of Ìretègunda

Where one gets the wealth the same way of collecting maize

They were told to make sacrifice

And complied

No one is richer than the people of Ìretègunda

Where one gets the wealth the same way of collecting maize

Ifá message:

Ifá says you will be a very rich person but you will have to perform the sacrifice in order to get it.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, lots of maize, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: spray iyèròsùn on the divination board to print the sign and chant the verse. After praying, pour the maize on the board and mix it with the powder; then blow all this at the front of the house, in the back, on the roof and all over the house. This will bring good luck to you.

8

Funfun lèsó eyin
Iwarere lèsó eníyan
Bèè yàn badara tí kó niwá igi oko niwòn nfi Olúnwáare
A d'ífá fún Igun
Abu fún Osin
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ kí wòn o
Man bàá dá lé aràwòn
Ó ẹi gbébo nbẹ ọ rúbo
Njé awa arawa kaman dá lé arawa
Igun lé gbọn
Osin laburo
Awa arawa kaman dá lé arawa

En español:

La blancura es la belleza de los dientes
El buen carácter es la belleza del ser humano
La belleza que no tenga buen carácter no es considerada
Hicieron adivinación para la tiñosa
Hicieron adivinación para Osin
Les dijeron que hicieran sacrificio
Para que no se traicionaran uno al otro
Y obedecieron
Ahora no nos podemos traicionar el uno al otro
La tiñosa es el mayor
Osin es el menor
No nos podemos traicionar el uno al otro

Ifá dice que ustedes son dos hermanos o dos amigos y que deben hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos juntos.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallina, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The whiteness is the beauty of the teeth
A good behavior is the beauty of the human being
The beauty without the good behavior is not well considered
Cast divination for the butcher
And also cast divination for Osin
They were told to make sacrifice
For not betraying one another
And complied
Now we cannot betray each other.
The butcher is the bigger
Osin is the smaller
But we cannot betray each other

Ifá message:

Ifá says you are two brothers or friends and you should both perform sacrifice in order to have a very comfortable life.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, 1 hen, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Kókórugudu yomi yó kó omi
A d'ifá fún pamanle
Abu fún Aje
Ìgbáti wọn gbi mò npọ ti wọn nbà Orúnmilà ọtá
Bàbá ẹ̀bọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ̀şı gbébo nbè ó rúbo
Njé àwọn aràwọn kasaikusira wọn lẹrun àwọn aràwọn

En español:

Kókórugudu yomi yó kó omi
Hicieron adivinación para la serpiente
E hicieron adivinación para la bruja
Cuando estaban queriendo acabar con Orúnmilà
Orúnmilà escuchó el sacrificio que debía hacer
Y lo ofreció
Ahora vean como ellas mismas se van a estar matando la una a la otra

Ifá dice que usted tiene enemigos poderos conspirando en su contra para hacerle daño y que con el sacrificio que hará, todo se revertirá para ellos mismos.

Sacrificio:

1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kókórugudu yomi yó kó omi
Cast divination for the snake
And also cast divination for the witch
On the day they plotting against Orúnmilà
Orúnmilà was told to perform sacrifice
And complied
Now come and see how they are killing each other instead

Ifá message:

Ifá says you have powerful enemies conspiring against you in order to harm you; but with the sacrifice you will be able to overcome the situation.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Eni te ó ní kú tititi
A d'ífá fún Baale-ile ako gigiri
O nrayé a làinikú o nrayé
Ẹbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó si gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ẹ wá kí oloran awo
Baale, oloran awo

En español:

El iniciado vivirá mucho
Esto fue la adivinación que hicieron para Baale-ile ako gigiri
Cuando venia al mundo para vivir mucho
Le aconsejaron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quién es la confianza del sacerdote?
Baale es la confianza del sacerdote

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificios y propiciar a Egbe.

Sacrificio:

7 palomas, 1 chivo, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The initiated will live long
This was the divination for Baale-ile ako gigiri
On the day he was coming to the world to live long
He was told to make sacrifice
And complied
Who is the trust of the priest?
Baale is the trust of the priest

Ifá message:

Ifá foresees long life for this person but should offer sacrifice and feed

Egungun

Items for the sacrifice:

7 pigeons, 1 he-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àtègbò ateye

A d'ífá fún adie Okókó

To ti ntẹ ọmọ rè làtẹpa ó nsúnkun ra ohun ọmọ

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo

Àtẹ gbò, àtẹ yé

Badí ẹ bá tẹmo rè a te o

En español:

Feliz incisión para la larga vida

Esta fue la pronunciación de Ifá para la gallina

Que estaba sufriendo del síndrome de inmortalidad infantil

Se le aconsejo que hiciera sacrificio

Y obedeció

Una medicina especial le fue preparada

Y fue la incisión para la larga vida

Ifá dice que esta persona necesita ser iniciado en Ifá para poner fin al síndrome de mortalidad que tiene desde que nació.

Sacrificio:

1 chiva, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome hojas de danguro, de iran y 7 pimientas de guineas.

Machaque todas estas cosas juntas. Eche el polvo de adivinación sobre el Opon Ifá y marque el signo para rezar la encantación. Después de rezar, mescle el polvo con los otros materiales y úselo para frotar sobre las incisiones que se haga alrededor del tobillo.

In English:

Happy it is the incision for long life
The was the divination cast for the chicken
Who was suffering from premature death since child
She was told to make sacrifice
And complied
And a special medicine was prepared for her
And incisions for long life

Ifá message:

Says this person is probably going to have a sudden death but should perform sacrifice to beat it.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of dagunro, the leaves of iran and 7 Guinean peppers. Smash them together and spray some iyèròsùn on the board to print the sing and pray. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to rub it along the incision on the knee.

12

Eni ara iyoté wòn dé
Olá ara iyoté wòn dé
Agbòn ó ara wòn kaka iyoté
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá nṣ'awo rè lù iyoté wòn
Ebo ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo
Ifá jẹ nlọwọ bi ara iyoté wòn
Agbòn o abara wòn kaka iyoté
Ifá jẹ bà bimo nire gbogbo bi ara iyoté wòn
Agbòn o abara wòn kaka iyoté

En español:

Hoy viene aquí la gente de lyote
Mañana vendrá aquí la gente de lyote
El coco con su cortesa dura
Fue la adivinación que hicieron para Orúnmilà
Cuando iba a la ciudad de lyote
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
El coco tiene la corteza dura
Ifá, déjame ser bendecido financieramente como la gente de lyote
El coco tiene la corteza dura

Ifá dice que esta persona va a tener muchas riquezas pero debe ofrecerle sacrificios a Ifá y mantener una buena conducta en la vida.

Sacrificio:

2 àkùkòs, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual para Ifá: 30 cocos (*debe ofrecerle un coco diario a Ifá*)

In English:

Here come today the people of lyote
And tomorrow will also come the people of lyote
The coconut has a hard cover
This was the divination cast for Orúnmilà
When he was going to the city of lyote
He was told to make sacrifice
And complied
The coconut has a hard cover
Ifá, let me be blessed like the people of lyote
The coconut has a hard cover

Ifá message:

Ifá says this person is going to be rich but should offer sacrifice and feed Ifá and keep a very good behavior in life.

Items for the sacrifice:

2 roosters, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual for Ifá: 30 coconuts (*should offer one daily*).

13

Ohun iré ni yòó Ifá lapo.
Ohun ibi ni yòó ofa lapo
A d'ifá fún Ako Ayaa
A bu fún Aya rè
Nijó ti wòn lo sò kó Iwaje
Ebo ní wòn ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
È wá bá ní la rú iségun

En español:

Buenas palabras buscan la paz
Malas palabras buscan la guerra
Hicieron adivinación para el Ayaa hembra (un tipo de moño)
Y también para al Ayaa macho
Cuando iban a la finca para buscar lo que podían comer
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá advierte a una mujer que debe cuidarse su útero y que si está embarazada debe darle de comer a Ibeji. Debe ser una persona agradecida de la gente.

Sacrificio:

1 chivo, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a Ogun: 1 perro, 1 àkùkò, ñame tostado, frijoles, maíz, ginebra y obi àbàtà.

Ritual a Èsù: 1 chivo

Ritual a Ibeji: 3 àkùkòs y frijoles

In English:

The good words bring peace
And the bad words bring war
This was the divination cast for the female Ayaa (a kind of monkey)
And also for the male Ayaa
On the day they were coming to the farm to eat
They were told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have all the good luck

Ifá message:

Ifá warns this woman to take care of her uterus. She should be grateful to people. If she is pregnant she should offer sacrifices to Ibeji.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 3 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Ogun: 1 dog, 1 rooster, roast yam, beans, maize, gin and kola nuts

Ritual to Èsù: 1 he-goat

Ritual to Ibeji: 3 roosters and beans

14

Ìṣé nlá ṣé ogun
Owo daní daní owàgbè
Obure wà toni kafa rè wá f'oun
Ako ṣé nlá nlọ fún ni ṣe
A d'ifá fún Orúnmilà

Ifá nìọ rẹẹ gbàṣé nilé Olókun Seniade
Eḃọ ní wọn ní kó ṣe
Osi gbèbo ó rúbo
Njé Ifá gbàṣé lówọ wa
Àrìyá àrìyá sowo
Genge àrìyá àrìyá gbà jò

En español:

Difícil trabajo es pelear una guerra
Difícil trabajo es trabajar en la finca
Para el hombre feo que quiere casarse con una mujer bonita
Eso es una cosa muy difícil
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Que iba a tener un regalo de una fiesta de Olókun Seniade
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora Ifá acepta nuestros regalos
Que espléndido es
Por eso estamos alabándolo y alabándolo

Ifá dice que está usted va a realizar un viaje y que va a tener mucho éxito.
Ifá dice que debe ofrecer sacrificio antes de salir de viaje para que tenga
todas las bendiciones en su destino!

Sacrificio:

1 chiva, 9 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente
dinero.

In English:

It is hard to fight a war
It is hard to work at the farm
For an ugly man to get himself a beautiful girlfriend it is difficult
Cast divination for Orúnmilà
Who was going to get a gift at the party of Olókun Seniade
He was told to make sacrifice
And complied
Now come accept our gifts

How splendid you are
That is why we are praising you

Ifá message:

Ifá says you are going to embark on a trip very soon and that you will be very successful. Ifá says you should offer the sacrifice before leaving for that destination.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 9 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Ìretègun owó
Ìretègun ọmọ
A d'ifá fún Aje
Aje tòrun bọ wá si'lé aje
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Osi gbèbo gbè ó rúbo
Njé ate we atàgbà are ajé la nsa kiri

En español:

Ìretè tiene fortuna
Ìretè tiene riquezas
Hicieron adivinación para Aje
El que venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora todos corremos por la riqueza, tanto jóvenes como adultos

Ifá dice que usted va a ser una persona de buena reputación y buena en los negocios pero debe hacer el sacrificio debido y ser devoto de Ajé (*diosa de la riqueza*) para que no le falten en su casa las comodidades y las riquezas.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Sacrificio:

16 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma, plátanos y dinero

Medicina:

Se coge las hierbas séfun-séfun, ètipónolà y una babosa. Se machacan y se mezclan con jabón negro. Se fortifica con eḃelé de la paloma. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Ìretè is fortunate

Ìretè is wealthy

Cast divination for Aje

The one that was coming from the heaven to the earth

He was told to make sacrifice

And complied

Now everybody runs after the wealth (either young or old people)

Ifá message:

Ifá says you will be a man of good reputation and very good for businesses but you should offer sacrifice and worship the goddess of wealth so in you wouldn't lack any comfort at all.

Items for the sacrifice:

16 pigeons, cold corn meal, kòla nuts, bananas, palm oil and money

Medicine:

Take the leaves of séfun-séfun, ètipónolà and a snail. Smash them together and mix them later with black soap. Fortify the soap with the eḃelé of a pigeon. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

16

Gúnnúgún me bóò lóò labẹ
 Táa lọ fa o lorí tẹẹ mọ tan gbà
 Opeere ẹ Alaworosu
 Táa lọ dá olosu too gún gogoro gu gòròrò
 Alukurin ẹ sọmọ Aladii
 Kin lo n dan lẹşẹẹ yin méjẹẹji gbi nrìn bi ọmọ Aladii si
 A d'ífá fún gbale tíí says Orúnmilà
 Ìgbá tíí o bíi
 O bi kutanle fún Ogun ìgbá ti o bíí
 O bi Olengba fún Ija ìgbá ti o bíí
 O bi teterègún fún Orúnmilà
 Àwọn metéèta párá pọ
 Wọn lódé làwọn o ẹ oná ogun làwọn o rin
 Wọn de igbó lo wọn pa igala gagala kan bẹ
 O kú dede kí wọn odé ilé wọn ẹru bá àwọn Irunmolé
 Irunmolé ẹ bá binu si wọn
 Wọn pa kutanle
 Wọn pa Olengba
 Gbale lọ wáa so fún rúbo teterègún
 Ó şi gbébo nbẹ ó rúbo
 Ta ni n bè lẹyin tó rúbo teterègún níkán ni n bè lẹyin ti n rúbo
 Teterègún níkán

En español:

Gúnnúgún, yo pensaba que no tenias navajas
 ¿Quién te cortó el pelo?
 Opeere ẹ Alaworosu
 ¿Quién te inicio que te enseñó el poder?
 Alukunrin, no eres el hijo de Aladii
 Porque tus piernas están brillando como las del hijo de Aladii
 Hicieron adivinación para Gbale la esposa de Orúnmilà
 Cuando tuvo sus hijos
 Tuvo a Kútúanle de Ogun primero
 El próximo fue Olegba de Ija
 El tercero fue de Orúnmilà y fue teterègún
 Los tres se juntaron y dijeron que iban a ser cazadores

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Iban a encaminarse en los pasos de Ogun
Estaban matando animales y llevándolos a casa
Antes de llegar asustaron a los Irunmolé
Los Òrìsàs se enojaron
Mataron a Kutánle
Mataron a Olengba
Pero gbàle le dijo a terègún que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quién ha estado observando el sacrificio?
Terègún solamente

Ifá dice que debe hacer sacrificio lo más rápido posible con una tela que debe tener un hueco para evitar la muerte. Ifá dice que el sacrificio y seguir los consejos que le dan es lo que le va a salvar ante las amenazas y peligros en la vida.

Sacrificio:

Carne de antílope, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a Orúnmilà: 1 chiva

Ritual a Egungun: 1 chivo

Ritual a las Brujas: se hace un ofrecimiento con una okete

In English:

Gúnnúgún, I thought you had razors
Who is cutting your hair?
Opeere ẹ Alaworosu
Who has given you all that power you have?
Alukunrin, you are not the son of Aladii
Because your legs are not shining like the ones of Aladii
Cast divination for Gbale the wife of Orúnmilà
On the day she had children
She first gave birth to Kútúanle from Ogun
The next one was Olegba from Ija
And the third one from Orúnmilà was teterègún
They three got together and said they would be hunters
And were going to be like Ogun

They were chasing animals and taking them home
But before they arrived they startled the Irunmolé
And the Òrisàs became angry
And they killed Kutanle
And they killed Olengba
But gbàlè told terègún to offer sacrifice
And complied
Who has followed the advice and offered the sacrifice?
Only Terègún

Ifá message:

Ifá says you should perform sacrifice as soon as possible with clothing in a hole in order to avoid death. Ifá says that you should listen to the advices given to you and comply with the sacrifices in order to save yourself from unexpected mishappenings in life.

Items for the sacrifice: 1 antelope, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Orúnmilà: 1 she-goat

Ritual to Egungun: 1 he-goat

Ritual to the witches: make an offering to the witches with an okete.

17

Èní tó dafa yòó la
Èní tó dafa yòó la
Eni ti mò dafa gangan n o la jìn gbogbo wòn lo
A d'ifá fún wòn ní ìretè ikutan nle
Nìgbá ti wòn n moruje ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
O mi e wò ọmọ yọyọ lẹyin mi o
E wò ọmọ yọyọ

En español:

La persona que se consulta con Ifá será prospera

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

La persona que hace sus votos a Ifá será prospera
Yo que me consulto con Ifá seré bendecido
Hicieron adivinación para Ìretè kutanle
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Miren como hay niños a mí alrededor
Miren cuantos hijos tengo

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga muchos hijos pero debe de ofrecer sacrificio y en ningún momento dejar de adorara a Ifá para que le colme siempre de muchas bendiciones.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The person who consults Ifá se will be prósperous
The person who cast his votes to Ifá will be prósperous
I go to a consultation and I am prósperous
Cast divination for Ìretè kutanle
When he was crying to have children
He was told to make sacrifice and complied
Look how many children there around me
Look how many children I have

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have many children but you should offer sacrifice and always worship Ifá so you can be blessed.

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Bi ọmọ kekure p aba pè loko
lgi rere ni wọn se wale
A d'ifá fún wọn ní Ìretè apeko

Wòn n f'omi ojú s'ògbéré iré gbogbo
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
Eba ni l'olá pere gede
Epélé ara Ìretè apeko
Èyẹ ni n daka eyẹ ni n da yangan

En español:

Un buen hijo se queda mucho tiempo en la finca
Y traerá buena leña para el fuego a la casa
Hicieron adivinación para Ìretè apeto
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
Te saludamos Ìretè apeko
Èyẹ ni n daka eyẹ ni n da yangan

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio a su creador y adorarle constantemente.

Sacrificio:

Mucho maíz, 1 chivo, mucho millo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se preparar el maíz y el millo. Después se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se les da a los pájaros por espacio de 7 días seguidos.

In English:

A good child always stays long at the farm
And brings the fire logs home
Cast divination for Ìretè apeto
When they were crying for not having money

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

They were told to make sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Come and see how many blessings I have
I salute Iretè apeko
Ẹyẹ ni n daka ẹyẹ ni n da yangan

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice and worship your creator all the time.

Items for the sacrifice: plenty of corns, 1 he-goat, plenty of millets, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: get the corns and the millet ready to use. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to feed the birds for 7 days in a row.

19

Ìṣẹ danin danin ní ẹ ogun
Owo danin danin lówọ àwọn àgbẹ
A rè wá to ni ka arawe fún won
Ako iṣẹ lo fe fún ni se
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá nlo rè e gbà àṣẹ nilé Olókun soni ade
Yóò fún un ni daya
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo
O ni ifá gbà àṣẹ lówọ wà àriyá

Oriki

Àriyá bọwò genge àriyá
Àriyá beṣe genge àriyá
Àriyá gbáyì ó gbàyo àriyá

En español:

El trabajo de un soldado es un trabajo bravo
El trabajo de un campesino es un trabajo tedioso

Un hombre bien parecido, necesita una mujer bonita
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando el padre le iba a pedir directamente a Olókun soni ade
Que le diera una esposa
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Ifá nos da autoridad para que celebremos

Oriki

Àríyá bọ̀wò genge àríyá
Àríyá beṣe genge àríyá
Àríyá gbáyì ó gbàyo àríyá

Ifá dice que hay bendiciones de buena suerte para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que tenga todo el éxito que necesita o desea tener.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 1 chivo, 1 gallina y mucho vino de palma.

Medicina: se toman pelos de mono y se mesclan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

The soldier job is a brave one
The job of a farmer is a tedious one
A handsome man needs a pretty woman with him
Cast divination for Orúnmilà
When the father was going to ask Olókun soni ade directly
To get a wife for himself
He was told to make sacrifice and complied
Ifá gives us authority to celebrate

Oriki

Àríyá bọ̀wò genge àríyá
Àríyá beṣe genge àríyá
Àríyá gbáyì ó gbàyo àríyá

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you aboard but you should offer sacrifice for you to be successful in everything you need or plan to do.

Items for the sacrifice: 2 rats, 2 fish, 1 he-goat, 1 hen and plenty of wine

Medicine: get the money hairs and mix it with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

20

Àtègun règejege
Babaláwo ìgbá lọ d'ifá fún ìgbá
Àtègun règejege
Babaláwo agbòn lọ d'ifá fún agbòn
Àwọn lọ d'ifá fún ago ala
Ti ó ní ohun o ra osu lerú
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá nílá' rú ìségun

En español:

Àtègun règejege
El sacerdote de la calabaza hizo adivinación para la calabaza
Àtègun règejege
El sacerdote de la cesta hizo adivinación para la cesta
Y también hicieron adivinación para ago ala
Que es el que lleva la ofrenda
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Veán como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio para que pueda vencer las dificultades que se le puedan presentar y tenga siempre paz y alegría.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 3 gallinas, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtègun règejege

The priest of the calabash cast divination for the calabash

Àtègun règejege

The priest for the basket cast divination for the basket

And also cast divination for ago ala

That is the one that carries the offering

He was told to make sacrifice

And complied

Not in a long time ahead

Come and see how we are victorious

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to overcome your troubles and always live a happy and joyful life.

Items for the sacrifice: 3 roosters, 3 hens, 3 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Ẹni tiò tèè kó kú mò

Ẹni tiò tèè ní n kú lọ

A d'ifá fún laarakannda

Eyi ti se ọmọ ìretègunda

Ìgbá tí n ẹ sodun arun ti kó le dide

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo

Njé kó dide o

Ẹrú ó galé kó dide

Ọjò ewuré bá bimo tiré níí dide

Ẹrú ó galé kó dide

Ọjò agutan bá bimo tiré ní dide

Ẹrú ó galé kó dide

En español:

El que marca el signo no muere
El que marca el signo so se está muriendo
Hicieron adivinación para laarakannya
El hijo de Iretègunda
Cuando cayó enfermo y no podía pararse
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, levántate
Èrú ó galé kó dide
El día que la chiva tenga hijos
Èrú ó galé kó dide
El día que la carnera tenga críos
Èrú ó galé kó dide

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no sea atacado por las brujas y le sucedan males inesperados.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, 2 òkètè, 1 chivo, 1 carnera, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that prints the sign does not die
The one that prints the sign is not dying
Cast divination for laarakannya
The son of Iretègunda
When he became sick and was not dying
He was told to make sacrifice
And complied
Now, wake up
Èrú ó galé kó dide
On the day the she-goat has offsprings
Èrú ó galé kó dide
On the day the cheep has offsprings
Èrú ó galé kó dide

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifices the witches do not attack you and you do not suffer unexpectedly.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, 2 big rats, 1 he-goat, 1 female ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

22

Ohun rere níí mú ni yò obi lapo
Ohun burúkú níí mú ni yò ọfá nimi apo
A d'ífá fún ako aaya
Abú fún fabo aaya
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ako aaya ní kán lo n bẹ lẹyin ti n rubo
Aaya ni kí oloko yíí o má ku
Nigbá tó bà di iwoyi amodun
Ka r'ohun jọ gbantete
Abo aya ni boloko bá le kú kó ku
Bi a o bá le jọ gbantete à rẹ ilé rira

En español:

Las cosas buenas sacan el obi del bolsillo
Las cosas malas hacen que uno saque de sus bolsillos
Hicieron adivinación para el mono
E hicieron adivinación para la mona
Y les dijeron que hicieran sacrificio
Fue el mono el que hizo el sacrificio
El mono dice que el granjero no debe morir
Por este tiempo el año que viene
Alguien va a bailar gbantete
La mona dijo que el granjero no moriría y murió
Si no podemos bailar gbantete debemos ir a otra tierra

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que no lo destruya su esposa con sus acciones o su forma de hablar.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 16 babosas, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The good things bring out kola nuts from the pocket
The bad thing brings us our pockets out
Cast divination for the monkey
And cast divination for the female monkeys
They were asked to make sacrifice
It was the male monkey the one that made sacrifice
The monkey says the farmer should not die
By this time last year
Someone will dance gbantete
The female monkey said the farmer should not die and he actually died
If we cannot dance gbantete we should go to another land

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice so your wife does not destroy your things with her behavior or way to speak.

Items for the sacrifice: 3 roosters, 16 snails, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Gúnnúgún sebi ó ní ó labe
Talo fá ó lorí tó fọ dan tangbatangba
Opeere sebi ó ní o kí se iwòrò Òrìsàs
Adfia fún aye
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Asiko igbá ti yòó bi
O bi ikutannle o bi ilémìgbá
O bi teterégún siketa wòn lenjélenjé
Wòn ní ó g'ẹbọ
ìgbá àitẹ sẹbọ
ìgbá àitẹ setutu

Kiko si ní kan kó si ní kan
Iku pa ikutannle
Ko si ní kan ilémìgbá se béé o rurun
Ki tete rè gún kó lo kú nilé ni more

En español:

Gúnnúgún sebi ó ní ó labe
Talo fá ó lori tó fọ dan tangbatangba
El pájaro joven dijo que no eres iwòrò Òrìsàs
Hicieron adivinación para aye
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Cuando llego el momento del parto
Dio a luz ikutanle y a ilénìgbá
Dio a luz a teterègún como a su tercer hijo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó
Mientras o hay más nada que hacer
La muerte se lleva a ikutannle
No hay nadie sino ilémìgbá que va al cielo
Teterègún debe ir y quedarse más

Ifá dice que hay bendiciones de hijos para usted pero debe ofrecer sacrificio para que la muerte no se lleve a ninguno de sus hijos antes de su tiempo.

Sacrificio:

2 okete, 1 gallina Guinea, 1 paloma, 1 gallina, 1 chivo, 1 àkùkò, una muda de ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Gúnnúgún sebi ó ní ó labe
Talo fá ó lori tó fọ dan tangbatangba
The Young bird says you are not iwòrò Òrìsàs
Cast divination for aye
When she was crying for not having children
When delivery time came
She gave birth to ikutanle and ilénìgbá

And also gave birth to teterègún las the third child
She was told to make sacrifice
And refused
Meanwhile there is nothing else to do
Death is taking ikutannle
No one else but ilémìgbá is going to heaven
Teteregún should go and stay longer

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children for you but you should offer sacrifice so death does not take any of them before their time.

Items for the sacrifice:

2 okete, 1 Guinean hen, 1 pigeon, 1 hen, 1 he-goat, 1 rooster, a bundle of clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Olele ni díí ibon
A d'ifá fún akinyàgbà ọmọ elerupe
Ìgbá ti ti ni rubo tebo rè o fin
Ẹbọ ní wọ̀n ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ifá ni ẹbọ wà o má da dorun akinyàgbà ọmọ elerupe
Ẹbọ wà a má dá dọrun ni
Bi a bá f'eku f'eye, feja feran rúbo kofin
Ẹbọ wà a má dá dọrun ni

En español:

Oelele que está al fondo de la pistola
Hizo adivinación para akinyuaba el hijo de elerupe
Cuando estaba haciendo sacrificios inútiles
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Ifá dice que nuestro sacrificio siempre va al cielo
El hijo de elerupe
Nuestro sacrificio siempre va al cielo
Si usamos eku ifá, eja àro, pájaros y carne, el sacrificio será aceptado

Nuestro sacrificio irá al cielo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que nada nunca se le escape de las manos.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Oelele that was by the bottom of the gun
Cast divination for akinyuaba the son of elerupe
When he was making fruitless sacrifices
He was told to make sacrifice and complied
Ifá says our sacrifice will go to Heaven
The son of elerupe
Our sacrifice will go to Heaven
If we use rats, fish, birds and meats, the sacrifice will be accepted
Our sacrifice will go to Heaven

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice in order not to lose your things.

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

25

Bọmọ kékéré bá pè loko
Igi rere n wọn se wale
A d'ifá fún eesin
Ti n súnkun pè ohun o lá
Ebo ní wọn ní kọ ọ
Ó ọ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Omi béé ni isin o sàí lá
Orokoro tèé da isin
Isin o sàí láa

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

En español:

Si un niño se queda en el bosque
Trae leña a la casa
Hicieron adivinación para la mosca
Cuando se lamentaba por no tener prosperidad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció.
Verdaderamente la fruta debe prosperar
El mal que le has hecho a la fruta comestible
La fruta comestible no se preocupa en prosperar

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que nada nunca se le escape de las manos.

Sacrificio:

4 palomas, 4 gallinas, 4 obí àbàtà, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman varias frutas comestibles y se machacan. Se mesclan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

If a child stays long in the forest
They bring firewood home
Cast divination or the fly
When she was crying for not having prosperity
She was told to make sacrifice
And complied
Truly the fly should prosper
It is a bad thing to the edible fruit you have done
The edible fruit does not worry in prospering

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice so nothing gets out of your hands.

Items for the sacrifice: 4 hens, 4 pigeons, 4 kola nuts, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: collect several edible fruits and grind them. Mix them with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

26

Ifá dun un kó
Eníyan dun un mo
Siku lọ sée midi
Eran lọ sé jéun
A d'ifá fún wọn ní Ìretè odunpe
A bu fún wọn ni Ìretè odunjo
Wọn moruje ojú s'ògbéré ire
Ebo ní wọn ní kọ se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Njé odun pè odun jọ odun wà Èsù npè

En español:

Ifá es fácil de aprender
Ifá es fácil de conocerlo
La hoja del maíz lo que usamos para limpiar el fondillo
La carne se usa para comer
Hicieron adivinación para Ìretè odunpe
Hicieron adivinación para Ìretè odunjo
Cuando estaba llorando por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora todo el año vamos a estar alabando a Èsù

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio y estar haciendo celebración y fiestas a cada rato para que tenga prosperidad.

Sacrificio:

2 àkùkòs, 2 chívas, 2 chivos, 2 palomas, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

If a child stays long in the forest
They bring firewood home
Cast divination or the fly
When she was crying for not having prosperity
She was told to make sacrifice
And complied
Truly the fly should prosper
It is a bad thing to the edible fruit you have done
The edible fruit does not worry in prospering

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice and make parties very often so you get prosperity.

Items for the sacrifice: 2 roosters, 2 hens, 2 she-goats, 2 goats, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

27

Suku dùn ní dí eran ẹ jẹhun
A d'ifá fún Orúnmilà
Ifá nbè níró gún otá
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní ire ịşégun

En español:

La cascara de maíz es suave para limpiarse el fondillo
La carne es buena para comer
Hicieron adivinación para Orúnmilà

A quien los enemigos lo tenían amarrados
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora vean como ha vencido a sus enemigos

Ifá dice que hay bendiciones para salir victorioso sobre sus enemigos y que no le hagan más daño. Ifá dice que haga sacrificio para que sea bendecido.

Sacrificio:

1 chivo, 1 gallo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se coge la cabeza del chivo, una soga y hojas de séfun-tètè y se queman hasta que se haga polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

The leaves of the corn plant are good to clean your butt
The meat is always good to eat
Cast divination for Orúnmilà
Who was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Now come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you. Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome them and be blessed.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the head of the he-goat, a rope and leaves of séfun-tètè. Burn them all together until you get a powder out of them. Spray this powder onto the

Opon Ifá, print the sign and chant the incantation. After praying, mix it with a black soap and use it to bathe with.

28

Eni tè koniki
A d'ifá fún ba'lé akan kikiki
Lá npè Èsù nrayé itàì ní kù
Ebo ni wón ní Ró se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
È bá wà làíkú bi odí

En español:

Eni tè koniki
Hicieron adivinación para los de la casa de akan kikiki
Que llamaban a Èsù para alejar a la muerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos librado de la muerte

Sacrificio:

1 chivo, 1 gallina Guinea, tamal eko y dinero

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga larga vida y libre de una enfermedad que pueda tener. Ifá dice que haga sacrificio.

In English

Eni tè koniki
Cast divination for the people at the house of akan kikiki
That were calling Èsù to chase away death
They were told to make sacrifices
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have gone away from death

Sacrifice:

1 he-goat, 1 Guinea hen, cold corn meal and money

Ifá says there is blessing for you to live long and avoid a sudden death or illness coming to you. Ifá says you should offer sacrifice.

29

Orúnmilà ni à fà kan
Ifá mi aje mọnu
Orúnmilà lounji ni kútúkútú oní ajé ohun
Dun jaye obá to ifá jéki ajé mi odun gbongbon
A d'ifá fún Ìrété Ògunda
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ajé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Ifá jéki ajé mi dun jaye oba to

En español:

Orúnmilà dice que me pare solo
Ifá dice que hay buena suerte
Orúnmilà dice que hay riquezas para el que se levanta temprano
Su vida es más dulce y más tranquila que la de un rey
Hicieron adivinación para Ìrété Ògunda
Cuando estaba buscando bendiciones de riquezas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá por favor deja que mi vida este llena de alegría y felicidad

Sacrificio:

4 palomas, miel, sal, plátanos y dinero

Dice ifá que esta persona debe levantarse bien temprano para que la vida lo favorezca no debe ser perezoso debe estar siempre propiciando a Òrìsàs Ajé.

In English

Orúnmilà says that I should pull up together
Ifá says there is good luck
Orúnmilà says there is blessings for he who wakes up early
And his life will be sweeter than the life of a king
Cast divination for Irété Ògunda
When he was looking for wealth
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá please allow my life to be comfortable

Sacrifice:

4 pigeons, honey, salt, bananas and money

Ifá says there is blessing for wealth for this person but should offer sacrifice in order to receive them soon. Ifá says you should propitiate for Òrisàs Ajé.

30

Mòtè mòtè mòtè
Ení tóte olúwa rè loku roborodo
A d'ifá fún Orúnmilà
Ìgbá nbè é gbà gbodu
Bàbá rè lówọ Òsun
Èbọ ní wón ní kọ ẹ
Orúnmilà ní kán ni nbè lẹyin ti rúbo
Kó í pé, kó í jíná
È wá bá ní ire isẹgun

En español:

Mòtè mòtè mòtè
El que no hace caso da un paso y se muere
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando está yendo a escoger una propiedad
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y Orúnmilà hizo el sacrificio
No dentro de mucho tiempo
Vieron como Orúnmilà salió victorioso

Sacrificio:

1 chiva, 4 babosas, 4 palomas, ñame (*que se prepara con epo y eja aro*) y dinero

Ifá debe hacer sacrificio para no entrar en una disputa de tierra o perder alguna propiedad valiosa que tenga.

In English

Mòtè mòtè mòtè
The one that is not aware makes a step and dies
Cast divination for Orúnmilà
When he was going to take a property
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how Orúnmilà was victorious over his enemies

Sacrifice:

1 she-goat, 4 snails, 4 pigeons, yam (*made with epo and eja aro*) and money

Ifá says you should offer sacrifice in order to avoid losing a property or to be free from a legal case against you.

32

Origbóo ke lọ d'ifá fún ogun
Kiri janjan lọ d'ifá fún ope eluju
Kanrite a d'ifá fún baale lie akankikiki
Eni okan kó kumo
A d'ifá fún arahunsan
Ti nsomọ bibi mú Orúnmilà
Ifá se eko eniyan dun mò àşo
Rere se mú bora akaso dun gaka

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

A d'ífá fún wòn nírete gunda nibi li ẹ ajé
Ebo ní wòn ní kọ ẹ
Wòn gbè ngun pinpinpin ajé wà gún abi kogun
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Aje gbogbo wà lo ogun pinpinpin bi ipe òòre

En español:

Origbóke hizo adivinación para ogun
Kiri janjan hizo adivinación para la palma de (ope)
Kanrite hizo adivinación para akankikiki
Que es el elegido que nunca muere
Hicieron adivinación para arahunsan
Que es el hijo de Orúnmilà
Ifá dice que se conoce a las personas por la ropa
La escalera es buena para escalar los almacenes
Hicieron adivinación para Iretè Ògundá que quería riquezas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que sus cosas marcharan bien exitosamente
Y obedeció
Miren como nuestras vidas han cambiado con el pico òòre.

Sacrificio: ipe òòre (*un pico de oore*), 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea muy prospero y que tenga mucha riqueza. Ifá dice que haga sacrificio y que si no se ha iniciado aún, que lo haga para que tenga toda la prosperidad posible.

Medicina:

Se raspa la parte de encima de una escalera y se machaca con el pico de un pájaro oore. Se mezcla con un jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English

Origbóke cast divination for ogun
Kiri janjan cast divination for the palm tree (ope)

Kanrite cast divination for akankikiki
Who is the chosen one
Cast divination for arahunsan
Who is the son of Orúnmilà
Ifá says it is good to know the person by the clothes
The ladder is good to climb up the store
Cast divination for Ìretè Ògunda who was looking for wealth
He was told to make sacrifice
In order to be successful in everything he would need
And complied
Now look how things have changed with the beak of òòre.

Sacrifice: one beak of òòre, 1 she-goat, kola hut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ifa says there are blessings for you to be very wealthy and prosperous in life and that you should offer sacrifice so all your wishes come true.

Medicine:

Scratch the top of the ladder and smash them with the beak of a bird called oore. Then smash them with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

34

Gúnnúgún fo nijé bè
Gúnnúgún ráa nijé bè jébe
Nigun fò jébe nigun ráa
A d'ífá fún laduntan akure
Oji ni jojumo nkó minu ajogun ọbá
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Àwòrán apa otun kí jẹ aja
Àwòrán apa otun kí jẹ agbọ
Àwòrán apa otun kí jẹ orunkọ
Eba àwòrán jagun ọbá àwòrán
Ewé aro lépa jinnà
Ewé apada lépa jinnà ajogun

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Oruru lafi lẹ ikú to osi
Ki tè agbọ ti marinmarin ké jẹ ounkọ àşegi şeníyan

En español:

El buitre vuela bajo alto
El buitre aterriza bajo en la tierra
El buitre usualmente vuela cortas distancias
Hicieron adivinación para laduntan akure
Quien estaba en el medio de los enemigos y las fuerzas diabólicas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Oyo y lo hizo
La escultura del lado derecho come la sangre de perro
La escultura del lado izquierdo come la sangre de carnero
La escultura del centro come sangre de chivo
Yo ordeno que las estatuas de madera se conviertan en seres humanos
Peléen la guerrá por el rey para que conquisten y venzan
Plantas de aro llévalos lejos
Apada guía y llévate todas las fuerzas negativas
Las estatuas de oruru son las que usamos
Es con el chivo y el carnero que alejamos las fuerzas del mal

Sacrificio:

1 perro, 1 chivo, 1 carnero, 3 friguras del árbol oruru

Dice ifá que usted está en el medio de los enemigos debe hacer sacrificio para evitar una guerra sino esta iniciado debe hacerlo así tendrá el poder de ifá.

Medicina:

Se hacen tres muñecos de 12 pulgadas con madera del árbol oruru. Se lavan con las hojas de aro, apada y oruru. A una figura se le ofrece un perro. A la otra figura se le ofrece un chivo y a la tercer un carnero. Se coge la cabeza del perro con las tres hierbas y se muelen hasta hacerse polvo. El polvo se echa sobre el tablero y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se abre un hueco al muñeco y se le echa el polvo adentro. Este mismo proceso se repite con los otros dos muñecos usando la cabeza de cada animal ofrecido y las tres hierbas. Al finalizar, cada muñeco se coloca delante de Ifá.

In English

The butcher flies high
The butcher flies low
The butcher does not fly long distances
Cast divination for laduntan akure
Who was in the midst of enemies and evil forces
He was told to make sacrifice
And complied
The image on the right eats dog
The image on the right eats ram
The image on the right eats he-goat
Go and fight the war for the King and win it
The leaves of aro will drive them away
The leaves of apada will drive evils away
We use the images of oruru
It is with the he-goat and the ram we drive the ajogun away

Sacrifice:

1 dog, 1 he-goat, 1 ram, 3 images of the oruru tree

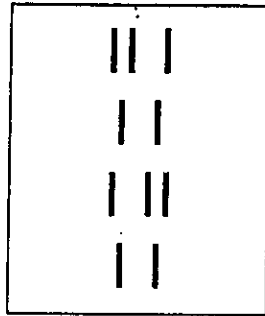
Ifá says that you are surrounded by enemies and that you should offer sacrifice in order to overcome the war you are at and that Ifá is going to help you.

Medicine:

Make three images of 12 inches with wood of the oruru tree. Watch them with the leaves of aro, apada and oruru. Offer the dog to one of the images. To the other one offer a he-goat and to the last one offer it a ram. Take the head of the dog with the leaves of and grind them until you get a powder out of them. Spray the powder on the board and pray the incantation. After praying, open a hole in the image and cast the powder in it. This same process it is to be repeated with each image. At the end, the three images are to be placed in front of Ifá.

CAPITULO XI

ÌRETÈ OSA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XI

ÌRETÈ OSA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de sawerepepe
 Mucha Ginebra
 1 gallo
 Aceite de Palma
 Sal

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de sawerepepe y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa **iyèròsùn** para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Encantación

Àbodé déle lá npè Ifá
 Àbodé ná ojá lá npè Èsù Ìretè Òsá
 Àbaní ná ojá lá npè Orí ẹní
 Ẹyin meṭeṭá ni mò bè lọ wèè ọ̀o dé ilú
 Kí ẹ wà lọ gbè owo nlá nlá wà fún mi
 Nitóri pè sawerepepe kí ko atí pè iré tìrè
 Èsù Ìretè Òsá, otí yáa kí ó má lọ pè ẹ eijé nlá nlá wà fun mi
 Iyo lóni kí gbogbo àwọn ọ̀lọ́lá ó máá yọ̀ mò mi pẹ̀lu gbogbo ọ̀lọ́ wọn
 Èsù Ìretè Òsá jẹkí gbogbo àwọn ara ilé yíí má wà bà ní náá ọ̀já tówótówó
 ti wọn ti nṣe fun
 Jẹkí wọn ó m á sà bọ̀ wà tówótówó owo wọn

En español

Àbodé déle es el nombre que le damos a Ifá

Àbodé es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Òsá

Àbaní es el nombre que le damos a Ori

A ustedes tres estoy llamando en el día de hoy

Para que me vengan a traer toda la riqueza que hay para mí

Porque el sawerepepe dice que la riqueza llegará

Èsù Ìretè Òsá, que la ginebra llame a la riqueza y que venga a mí

La sal hará que la riqueza no se despegue de mi lado y llegue en grandes condiciones

Èsù Ìretè Òsá, concédeme que todo mi cuerpo se llene de riqueza de principio a fin

Concédeme que me llegue todo el dinero muy rápidamente

In English

Materials to use:

Leaves of sawerepepe
Plenty of gin
1 rooster
Palm oil
Salt

How to prepare:

Smash the leaves of sawerepepe inside a container with gin in order to make an **omi ero** and use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use *iyèròsùn* to print the sign and chant the verse. After praying, spray the *iyèròsùn* on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the *iyèròsùn* and pour more gin.

Incantation

Àbodé déle is the name we give Ifá
Àbodé is the name we give Èsù Ìretè Òsá
Àbaní is the name we give Orí
I am calling you three guys today
So you can come and bring me all the luck there is for me
Because the sawerepepe says that the wealth will come to me
Èsù Ìretè Òsá, make the gin call the wealth and let it come to me
The salt will make that the wealth come to my presence abundantly
Èsù Ìretè Òsá, allow my body to be rich from head to toe
And allow that all money come to me quickly

1

A rò tẹ tán à nsá a rò tẹ pa kébè kúbè
Kan-na kan-na abenu
Kara kaja ẹ bẹ lé gan-un gan-un gbọna o pá gbè
A d'ífá fún eriléjo ọpọlọ
Lójó ti wọn n rokọ ọde
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Ó bà nlá yomí ó yò mò kànga
Hoho Òrìsàs ni wí hoho

En español:

A la llegada de la guerra fría corremos cobardemente
El gorrión con boca ancha
La hierba testaruda que ha crecido por el camino y la finca
Hicieron adivinación para miles de sapos
Que venían a cazar al campo
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Y se metieron en el pozo grande de agua
Y los Òrìsàs los guiaron

Ifá les pide a tres personas que hagan sacrificio por motivos de un viaje que están planeando hacer para que puedan regresar a casa sin ningún peligro o problema. Ifá dice que usted debe perseverar en su labro y que será ayudado por los Òrìsàs para que tenga éxito y prosperidad.

Sacrificio:

1 chivo viejo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

On arrival and sight of cold war we run cowardly
The sparrow with wide mouth
The stubborn grass that has taken the road and the farm
Cast divination for thousands of toads
On the day they were going to hunt

They were asked to make sacrifice
And complied
They jumped into the well to hunt
And the Òrisàs assisted them

Ifá message:

Ifá asks three people to perform sacrifice for a journey that are planning to make so that they can return safely. Ifá says you should persevere in your work and that the Òrisàs will assist you in order to become prosperous and successful.

Items for the sacrifice:

1 old goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Àrètè tan à sa
Kólònbò bi olú odide
Abòn ẹ tẹrẹ kẹrẹ dẹyẹn
Bi ikú ó bà pa abòn
Yió jẹ orukọ tẹyin njé
A d'ifá fún ọpọlọ
Ti n ẹ elegba eyi
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé à ti ẹ ọpọlọ elegba ẹyẹ
Ẹni ti mò ẹ ẹ pè kó bini

En español

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólònbò es pequeño como el olú odide
Es el abòn el que se queda solo
Si el abòn se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para el Sapo
Que es una persona de 200 años
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

Por eso ¿que hacemos con el sapo de 200 años?
No seré yo la persona que lo ofende

Ifá dice que hay bendiciones para que la gente le respete y que no le ofendan. Ifá dice que usted será respetado en su lugar de trabajo y que haga sacrificio para que la gente le respete.

Sacrificio

4 palomas, 2 gallinas guinea, 2 gallos, 2 gallinas, 2 eku ifa, 2 eja aro, 1 obi àbàtá, ginebra y dinero

Medicina

Se quema un sapo entero con hierbas de egele y pimienta de guinea y se machacan hasta hacerse polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en las coyunturas del cuerpo y se frota el polvo adentro. Puede también tomar un poco de agua usando este polvo.

In English:

Kólonbò is small as olú odide
Abòn is the one that stays alone
If the abòn passes away
It will never have the same name again
Cast divination for the toad
Who is one that lives 200 years
He was told to make sacrifice
And complied
Therefore, what are we to do with the toad of 200 years?
I will not be the person who will offend him

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be much respected among all people and that people refrain themselves from offending you. Ifá says you should offer the sacrifice in your work place or take it near the place so everyone respect you there.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 2 Guinean hens, 2 roosters, 2 hens, 2 eku ifa, 2 eja aro, 1 obi

àbàtà, gin ad money.

Medicine

Burn a whole toad with the leaves of egele and Guinean pepper and smash them until you get a powder. Spray this powder on the Opon Ifa in order to print the sign and pray the incantation. After praying, the person makes himself some incisions and uses the powder to rub it along.

3

Alugbagba awo ilefun
A d'ifá fún àṣá
Ti n roko iwaje
Ẹbọ ni wòn ni kó se
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé àṣá kú ṣogun
Dede ní ó mọn ra rele wà

En español

Alagbagba el sacerdote de la puerta
Hizo adivinación para el halcón
Que iba a la finca de iwaje
Se le dijo que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, los halcones no mueren en la guerra
Y siempre regresan a la casa

Ifá dice que hay bendiciones de victoria en el lugar de trabajo y que debe ofrecer sacrificio para que si va de viaje, tenga éxito en ese lugar.

Sacrificio

1 chivo, 2 gallinas, 6 babosas, 2 gallos, 8 obi àbàtà, ginebra, tamal eko, aceite de palma y dinero.

Medicina:

Se coge un àṣá (*halcón*) completo y se quema junto con las hierbas de owo y una pimienta de guinea. Se machacan hasta hacerse polvo. Se

echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en la cabeza y también puede usar parte del polvo para tomar con vino.

In English:

Alagbagba is the priest of the door
Cast divination for the hawk
When he was going on a trip to iwaje
He was told to make sacrifice
And complied
Therefore, the hawks do not die in the war
They always return home

Ifá message:

Ifá says there are plenty of blessings of victory for you in a trip will make son and also in your working place. Ifá says you should offer sacrifice before embarking on the trip or in your working place to enable these blessings.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 hens, 6 snails, 2 roosters, 8 kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine

Take an entire àşá (*halcón*) and burn them with the leaves of owo and a whole Guinea pepper. Smash them until you get a powder out them. Spray this powder on the Opon Ifa in order to print the sign and pray the incantation. After praying, the person makes himself some incisions on the head and uses the powder to rub it along.

4

Àròtè tan à sa
Kólònbò bi olú odide
Abòn şe tètè kètè deyèn
Bi ikú ó bà pa abòn
Yió jẹ prukọ teyin njé

A d'ifá fún akika
Ti n ɣe ɔmọ yẹ olú igbo
Igba ti n e laarin ota
Ẹbọ ni wọn ni kó ɣe
Ó ɣi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé di ope mu ki ó riwa akika
Ẹni to bà di ope mun (ikú ifa)
Riwa aje riwa ire gbogbo akika di ope
Mun ki ó riwa akika

En español

Qemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólɔnbò es pegbueño ɣomo el olú odide
Es el abòn el gbue se gbueda solo
Si el abòn se muere
Ya no tendrá más el nombre gbue tiene
Hicieron adivinación para akika
Que es el hijo de la madre del bosque
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, mantente con el ope
Vera la buena conducta de akika
Si alguien se mantiene con el ope
Verá la buena conducta de aje
Y verá la buena conducta de akika

Ifá dice que hay bendiciones de victoria y que usted ha sido bendecido como hijo del cielo y que sus enemigos no podrán nada malo en su presencia.

Sacrificio

1 chivo, 2 gallinas, 2 eku ifa, 2 eja aro, 6 obi àbàtà, ginebra, carne de akika, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se cogen hierbas de akika (*una planta de consagración de Ifá*) y carne de akika (*erizo*) y se queman con pimienta de guinea. Se machacan hasta

hacerse polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en las coyunturas del cuerpo.

In English:

Alagbagba is the priest of the door
Cast divination for the hawk
When he was going on a trip to iwaje
He was told to make sacrifice
And complied
Therefore, the hawks do not die in the war
They always return home

Ifá message:

Ifá says you have been born very lucky and that there are lots of blessings for you in order to overcome your problems in life. Ifá says you should offer sacrifice so nothing bad comes to happen to you.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 hens, 2 eku ifa, 2 eja aro, 6 kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of akika (*a plant of Ifá celebrations*) and the meat of akika (*hodgepodge*) and a whole Guinean pepper. Burn them and smash them until you get a powder. Spray this powder on the Opon Ifa in order to print the sign and pray the incantation. After praying, the person makes himself some incisions and uses the powder to rub it along.

5

Elékùsé l'awo èbá oná
Lọ d'ifá fún Oní Obé árákà
Ọmọ Amún Gbàá sode
Ebo ní wọn ní kọ se
Ó si gbébo nbẹ ó rúbo
Bi Ifá Elékùsé bà se Oní Obé árákà
Aya nlá ó mò ó yín bórú ayá

En español:

Elékùsé es el sacerdote del camino
Hicieron adivinación para Oní Obé áráká
El hijo de Amún Gbàá sòde
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si el ritual de Elékùsé hace cambio en Oní Obé áráká
Es Aya a quien debemos alabar

Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio y estudiar bien Ifá para que sus clientes le ayuden y estén siempre a su alrededor.

Sacrificio:

1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Elékùsé is the road side priest
Cast divination for Oní Obé áráká
The son of Amún Gbàá sòde
He was asked to make sacrifice
And complied
If the ritual of Elékùsé has change for Oní Obé áráká
It is Aya whom we shall praise

Ifá message:

Ifá says you should study Ifá tradition and try to be good at it in order to have customers and people around you all the time.

Items for the sacrifice:

1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Tembele kan ó gbọ̀n à kó gbà inu igbe
A d'ifá fún òpòlò
Tin lo rée jin si ó fin ọ̀mọ̀ aráyé
Ẹ̀bọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀

Ó si gbẹbo nbẹ ó rúbo

Óósá yọ iyá ó yọmọ

Ó hoho

Oyo obínrin pelú

Ó hoho

Ó yọ yá òyó bàbá

Ó hoho

Ó yọmọ pelú

Ó hoho

En español:

Tembele tiene un estómago que hace mucho ruido

Hicieron adivinación para la rana

Que se cayó en un hueco que hizo la gente

Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

Óósá rescató a la madre y al hijo

Ó hoho

Rescató a la madre

Ó hoho

Rescató al padre

Ó hoho

Rescató al muchacho

Ó hoho

Ifá le salvará a usted de las garras de la muerte. Debe ser devoto de Óósá. Ifá dice que usted debe fijarse bien en lo que hace o por los lugares que frecuenta para que no tenga peligros que le puedan causar incluso hasta la muerte.

Sacrificio:

4 babosas, 2 patos, 2 palomas, 2 gallinas Guineas, mucha ginebra, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tembele has a stomach that makes a big noise

Cast divination for the frog

That was trapped in the hole made by the people
He was told to make sacrifice
And complied
And performed it
Óósá rescued the mother and the child
Ó hoho
He rescued the mother
Ó hoho
He rescued the father
Ó hoho
He rescued the boys too
Ó hoho

Ifá message:

Ifá says he will save you from the hands of death. You should be a devotee of Óósá. Ifá says that you should be careful who you walk around with or the places you go in order to avoid sudden death.

Items for the sacrifice:

4 snails, 2 ducks, 2 pigeons, 2 Guineas hens, lots of gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Àròtẹ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọn ẹ tẹrẹ kẹrẹ deyen
Bi ikú ó bà pa abọn
Yió ẹ orukọ tẹyin njé
A d'ifá fún Ọsunláya aya Àgbonnirégún
Akun ọmọ ni n súnkun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Táa lọ bimo bá wọn yi bèé rẹ?
Ọsun ẹyọ
N lọ bimo bá wọn yi bèé rẹ
Ọsun ẹyọ

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólǎnbò es pequeño como el olú odide
Es el abòṅ el que se queda solo
Si el abòṅ se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para Òṣunláya, la esposa de Àgbonnìrègún
Estaba lamentándose por no tener hijos
Escucho el sacrificio
Y obedeció
¿Quién tiene tantos hijos?
Òṣun ẹyọ tuvo mucha cantidad de niños
Òṣun ẹyọ

Ifá dice que hay suerte para que usted tenga sus hijos y para que ellos le traigan muchos beneficios en la vida.

Sacrificio:

1 tela corrugada, 2 gallinas, eku ifá, eja àro, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólǎnbò is small as olú odide
Abòṅ is the one that stays alone
If the Abòṅ passes away
Cast divination for Òṣunláya the wife of Àgbonnìrègún
She was crying for not having children
She heard about the sacrifice
And complied
Who had so many children?
Òṣun ẹyọ had so many children
Òṣun ẹyọ

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have many children and that they will bring lost of happiness to you.

Items for the sacrifice:

1 embroided cloth, 2 hens, 2 rats, 2 fish, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Àròtẹ tan à sa
Kólònbò bi olú odide
A d'ífá fún kọmọ sìn ope
Ti nfi òjò edu ẹ súnkun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó, rúbo
Njé kọmọ sìn ope Ifá ni koye
Fi òjò edu roko mo

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólònbò es pegbueño como el olú odide
Hicieron adivinación para el que alaba a Olódùmarè
Que estaba haciendo algo en vez de adorarlo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora tu, que alabas a Ifá con sinceridad
No debes trabajar en el día de la alabanza

Ifá dice que usted debe ser un devoto de él y escoger un día para alabarlo y dedicarse a Ifá solamente. Ifá dice que usted no debe ser hipócrita y no decir una cosa cuando lo que está deseando es otra.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólònbò is small as olú odide
Cast divination for the one that praises Olódùmarè

That was doing something instead of praising him
He was told to make sacrifice
And complied
Now you that worship Ifá sincerely
You should not work on worshipping day

Ifá message:

Ifá says you should become a sincere worshiper of him and choose a day where you spend time praising him. Ifá says you should not be hypocrite and say something when you wish something different.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 she-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ògbòlògbò ewé ìròkò abi
Ewé j'ara abẹ wé jòrò
A d'ifá fún Orúnmilà
Ifá òfi ògèdè àgbà àgbà gba
Èbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njẹ ẹmi ni aládé fi àgbà ọmọ rẹlẹ lówó iku
Ògèdè àgbà àgbà ni aládé fi gbà ọmọ rẹlẹ lówó iku

En español:

Las hojas milagrosas de Ìròkò
El cuchillo que corta las hojas
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Que iba a salvar a su hijo de la muerte con un plátano
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y lo hizo
Ahora, ¿con que Orúnmilà salvará a su hijo?
Con plátanos es que Orúnmilà salva a su hijo de la muerte
Ifá dice que usted está siendo atacado espiritualmente y no tiene

tranquilidad ni paz. Ifá dice que haga sacrificio para vencer a los malos espíritus. Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe esta muy apegado a Ifá.

Sacrificio:

3 àkùkòs, muchos plátanos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The magic leaves of Ìròkò
The knife that cuts the leaves
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he was going to save his son from the death
He was told to make sacrifice
And complied
What would Orúnmìlà use to save his son?
Orúnmìlà would use bananas to save his son

Ifá message:

Ifá says that you are being attacked spiritually and that you should offer sacrifice in order to overcome them quickly. Ifá says there is blessing of long life for you but you should trust Ifá at every moment.

Items for the sacrifice:

3 roosters, lots of bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Aròtè sa aròtè ho
Aròtè pa kube kube
A d'ifá fún Oba
Ti yò bi ọté lomo
Ebo ni wón ni kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Njé olòtè eníyan mòmò poba eni toba
Porí oba aba oba kuni

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

En español:

Cuando hay conspiración huimos
Cuando hay conspiración sospechamos
Hicieron adivinación para el Rey
Que tendrá un hijo que resultara un conspirador
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Oye conspirador, no mates al rey
El que busca la maldición para el rey se muere después del rey

Ifá dice que usted tiene enemigos que le quieren hacer daño y que están buscando que caiga en desgracia. Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio para verse libre de las tramas de estos enemigos.

Sacrificio:

200 orogbos, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a conspiracy and run away
We see a conspiracy and walk suspiciously
Cast divination for the king
Who was going to have a child that would turn out to be a foe
He was told to make sacrifice
And complied
Hey all foes, do not try to kill the king
The one that curses the King will fall in the trap of the same curse

Ifá message:

Ifá says you have lost of enemies that are wishing you bad and trying to do everything for you to live a big disgrace. Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome them and their intentions.

Items for the sacrifice:

200 Orogbos, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àròtẹ tan à sa
 Kólọnbò bi olú odide
 Abọn ẹ tẹrẹ kẹrẹdeyẹn
 Bi ikú ó bà pa abọn
 Yíó jẹ orukọ tẹyin njé
 A d'ífá fún Odende ajuba
 Ti yò fi odere rukú lojú
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Kó í pé, kó í jiná
 Ẹ wá bá ní laikú kan n gírì
 Kan n gírì ni lẹṣe ọba Ọrísàs

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
 Kólọnbò es pequeño como el olú odide
 Es el abọn el que se queda solo
 Si el abọn se muere
 Ya no tendrá más el nombre que tiene
 Hicieron adivinación para Odende Ajuba
 Que desorganizaba su casa para hacerse el que murió
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a avernos como tenemos larga vida
 Hay siempre larga vida estando al pie de los Ọrísàs

Ifá dice que usted debe hacer sacrificio en contra de la muerte que se le está acercando. Hay también enemigos que están planificando actos malos en contra suya por lo que debe estar preparado y no confiar en la gente que le rodea. Ifá dice que usted debe cambiar la estructura de la entrada de su casa o cambiar la puerta de su casa.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 gallina, basura de su casa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Abọ̀n is the one that stays alone
If the Abọ̀n passes away
Cast divination for Odende Ajuba
That was wrecking his house to pretend he was dead
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see our many blessings for long life
There's always long life at the feet of Òrìsà̀s

Ifá message:

Ifá says you should perform sacrifice in order to overcome death that is set to go to your place. There are also enemies wishing you real bad, so you must change the restructure of your house entrance or even change the door of your house.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 hen, trash from your house, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Àròtẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ẹ̀ tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀dẹ̀yẹ̀n
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yíó jẹ̀ orukọ̀ tẹ̀yin nǵé
A d'ífá fún akika
Tíí i se ọ̀mọ̀yé olú igbó
Nigbá tí n tọ̀run bò wà sayé
Èbọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
Ó sì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Nǵé dopemu kóò ri wà
Akika dopemu ó ri wà

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólònbò es pequeño como el olú odide
Es el abòn el que se queda solo
Si el abòn se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para akika
El hijo del sacerdote del bosque
Cuando venía del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, Dopemu no nos ha visto
Akika, Dopenu no nos vio

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe ofrecer sacrificio para evitar que lo que consiga no lo vaya a perder así de fácil. Ifá dice que usted debe pensar bien las cosas que hace para que no tenga fracasos en la vida.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se cogen las hojas de akika y se machacan con jabón negro. Se fortifica con sangre del gallo. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

We see a war and run away
Kólònbò is small as olú odide
Abòn is the one that stays alone
If the Abòn passes away
Cast divination for akika
The son of the priest of the forest
When he was coming from heaven to earth

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

He was told to make sacrifice
And complied
Now, Dopenu has not seen us
Akika dopenu did not see us

Ifá message:

Ifá says there is blessings for wealth for you but you should offer sacrifice not to lose all the prosperity you will have. Ifá says you should be very careful about the things you do in life in order to avoid trouble in the future.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the leaves of akika and smash them with black soap. Fortify it with blood of a rooster. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

13

Aròtẹ sa
Aròtẹ jo
Aròtẹ pa kube kube
A difá fún odukéké
Ti yòó kó àşọ oku rò si'lé
Ebo ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njẹ odukéké àlá şọ nbò wà gbàşọ rè odukéké
Odukéké lówọ tewé abírikolo
Isinkú ọrun ẹ peyin dá

En español:

Si vemos rebelión entonces corremos
Si vemos rebelión entonces bailamos
Si vemos rebelión y pretendemos

Hicieron adivinación para odukéké
Que empacaría la ropa de la muerte en la casa
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora odukéké dejó toda la ropa
Y cogió las hojas de abírikolo
Y es por eso que la muerte se retractó

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que este siempre protegido por Ifá. Ifá dice que debe saber en cada momento que es lo que más le conviene a usted y que para eso él le guiará y le dará sus consejos.

Sacrificio:

1 chivo, 12 yardas de tela blanca, 2 àkùkòs, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see rebellion and we run
We see rebellion and we dance
We see rebellion and we pretend
Cast divination for odukéké
We pack death clothes in the house
He was told to make sacrifice
And complied
Odukéké did not collect the clothes
And instead collected the leaves of abírikolo
And death retracted

Ifá message:

Ifá says there is blessings for living long for you but you should offer sacrifice in order to be protected by Ifá. Ifá says you should be very careful about the things you do and that he is always going to be there for you to give those messages.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 12 yards of white clothes, 2 roosters, 4 kola nuts, old corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Odo irókò abewé jáàra jòòro
A d'ifá fún Orúnmilà
Ifá yòò gbà ọmọ rè sí'lé lówọ ẹleyẹ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé kini ifá f n gb'ọmọ rè sí'lé lówọ ẹleyẹ
Ọgèdè agbogba nife fi gb'ọmọ rè sí'lé lówọ ẹleyẹ
Ó ẹjẹ ó lẹ àgbàgbà

En español:

Un irókò joven tiene muchas hojas
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando ifá iba a rescatar a sus hijos de las brujas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿qué uso ifá para rescatar a los hijos?
Es plátano lo que usa ifá para rescatar a los hijos de las brujas
Les dio de comer y los salvó

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que las brujas se alejen de usted y les dejen tranquilo.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 àkùkòs, 16 plátanos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a Orúnmilà: muchos plátanos

In English:

A young irókò has many leaves
Cast divination for Orúnmilà
When he was going to rescue the children from the tree
He was told to make sacrifice
And complied
Now, what is Ifá going to use to rescue the children?

Banana is what Ifá is going to use to rescue them from the witches
He fed the witches and saved the children

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for living long for you but you should offer sacrifice in order to save yourself from the attacked of the witches.

Items for the sacrifice:

3 hens, 2 roosters, 16 bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Orúnmilà: lots pf bananas

15

Eleku iya awo ilé
Eleku iya awo odá
Eleku iya awo ẹ bà ogiri
Eleku iya awo ọba
A d'ifá fún ọba
Ti n f'omi ojú s'ògbèrè ọmọ
Ebo ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ifá ilé eleku iya ẹ abi kó ẹ
Aya iná má fi yin iború
Aya
Aya làá má fi yin iború
Aya
Aya làá má fi yin iboyé
Aya
Aya làá má fi yin iboríšé
Aya

En español:

Eleku es el sacerdote de la casa
Eleku es el sacerdote de afuera de la casa
Eleku es el sacerdote al lado de la pared

Eleku es el sacerdote del rey
Hicieron adivinación para el rey
Que estaba llorando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿No se ha hecho realidad el Ifá de elekuya?
Nos postrarnos ante ti para saludarte
Aya
Nos postrarnos ante ti para saludarte
Aya
Nos postrarnos ante ti para adorarte
Aya
Nos postrarnos ante ti para propiciarte
Aya

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para que sus sueños se hagan realidad y alabar siempre a Ifá. Ifá dice que siempre estará a su lado y que usted va a recibir muchas bendiciones en la vida por lo que debe ser muy agradecido y propiciarle correctamente.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Eleku is the priest of the house
Eleku is the priest outside the house
Eleku is the priest besides the wall
Eleku is the priest of the king
Cast divination for the king
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Is it true or not all they say about the Ifá of elekuya?
We kneel before to greet you
Aya
We kneel before to greet you

Aya

We kneel before to worship you

Aya

We kneel before to appease you

Aya

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for you to have children but you should offer sacrifice in order to make your dreams come true and always appease Ifá. Ifá says you he will always be there for you and that you will be very blessed but you should always be very grateful.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Àròtè tan à sa

Kólònbò bi olú odide

Abòn ẹ tẹrẹ kẹrẹdeyẹn

Bi ikú ó bà pa abòn

Yíó jẹ orukọ tẹyin njé

A d'ifá fún Alabahun

Ti n lọ rẹ e gbin ìgbá òrò loko

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo

Tèrè gungun nlojá gungun tèrè

Ìgbá o lọwọ ìgbá o lẹşẹ

Tèrè gungun nlojá gungun tèrè

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos

Kólònbò es pequeño como el olú odide

Es el abòn el que se queda solo

Si el abòn se muere

Ya no tendrá más el nombre que tiene

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Hicieron adivinación para la jicotea
Cuando estaba plantando una calabaza para enriquecerse
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora dicen que la calabaza es ambiciosa
Por el poder que tiene
Ahora la calabaza es ambiciosa

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe de hacer sacrificio para que le lleguen todas esas prosperidades que espera. Ifá dice que cuando tenga todas las comodidades y riquezas que quiere alcanzar, debe tener mucho cuidado como las usa para que no las pierdas tan fácilmente como las ganó.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 3 calabazas, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólònbò is small as olú odide
Abòn is the one that stays alone
If the Abòn passes away
Cast divination for the tortoise
That was planting a calabash to get rich
She was told to make sacrifice
And complied
Now they say the calabash is greedy
Because of the power it has
They say the calabash is greedy

Ifá message:

Ifá says there is a blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have enabled all the prosperity that's coming for you. Ifá says that once you get all the comfort and wealth you are after, you should be very careful not to lose them as easy as you got them.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 3 calabash, 3 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Orí lokun ni wọn n pè aládé
Odò lokun ni wọn n pè olúwè
Olúwè kó sì mò n ó wedo fún ra mò
A difá fún akèrè ọmọyé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Akèrè dé akèrè ọmọyé
Eni o gbò tifá
Ifá a gbò te duwá rẹ
Eniyan ti kó gbò tifá
Ifá ó ní gbò tifá ifá
Eniyan ti kó gbò ti tiré
Emi gbò tifá
Ifá bá ni gbò tẹmi
Ope ká ẹ pè tẹmi lo n gbò

En español:

Es la cabeza del monte la que llamamos bárbara
Mucha corriente es lo que llamamos río
El nadador no sabe donde nada
Hicieron adivinación para un sapo
El hijo de akèrè ọmọyé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Akèrè se convirtió en akèrè ọmọyé
La persona que escuche a Ifá
Ifá la escuchará también
La persona que busque a Ifá
Ifá la buscará también
La persona que escuche a Ifá
Ifá la escuchará también
Ifá me da lo que busco

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe de hacer sacrificio para que no pierda las prosperidades que su destino tiene para usted. Ifá dice que todo el que se acerque a é recibirá muchas bendiciones pero debe mantenerse una buena actitud en la vida para con todas las personas.

Sacrificio:

2 patos, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The head of the bush is the one we call barbarian
The stream is the one we call river
The swimmer does not know where he swims
Cast divination for the frog
The son of akèrè ọmọyẹ
He was told to make sacrifice
And complied
Akèrè became akèrè ọmọyẹ
The person who listens to Ifá
Ifá will listen to him as well
The person who looks for to Ifá
Ifá will look for him as well
The person who listens to Ifá
Ifá will listen to him as well
Ifa will grant me what I look for

Ifá message:

Ifá says there is a blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have enabled all the prosperity that's coming for you. Ifá says that whoever gets close to him will receive lots of blessings but they will have to behave properly in life.

Items for the sacrifice:

2 ducks, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Aròtè șa Aròtè
Aròtè pa kubekube
A d'ifá fún Elonjo ọ̀pòlọ̀
Nijó ti wọn n lọ rẹ̀è jìn ọ̀sofin ọ̀mọ aranyé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Nye obaládé yomi o yomọ
Njé obaládé yomọ o yomi
Yó yó yó

En español:

Vemos rebelión y corremos
Vemos rebelión y pretendemos
Hicieron adivinación para el sapo Elonjo
En el día que iban a caer en un hueco que la gente hizo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Obaládé rescátame a mí y a mi hijo
Obaládé rescátame a mi hijo y a mí
Yó yó yó

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio y siempre evitar entrar en conflicto con la gente. Ifá dice que mire bien lo que hace o lo que habla para que no tenga mayores problemas en la vida.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 8 babosas, ñame, melón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see rebellion and we run
We see rebellion and we pretend
Cast divination for toad Elonjo
On the day he was going to fall in a hole people made

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

The son of eleyo meyo
He was told to make sacrifice
And complied
Obaládé rescue me and my son
Obaládé rescue my son and me
Yó yó yó

Ifá message:

Ifá says there is a blessing of victory for you but you should offer sacrifice and try to avoid getting into troubles with the people surrounding you. Ifá says you should be careful about what you do or say in order to avoid future problems.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 8 snails, yam, watermelon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Orí lo kun ni wọn n fa ólabẹ
O ẹto lòkun ni wọn n pè olúwé
Olúwé kó sì mò n ó wè ẹto fún ra mi
A d'ífá fún akèrè komeyo
Tíí se ọmọ onisun iko
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ófà
O ni l'olá akèrè o jẹ onisin ikó lọ lá

En español:

Es la cabeza del bosque la que llamamos bárbara
Es el gran mar el que los llama nadadores
Los nadadores no saben en donde nadan
Hicieron adivinación para una rana de rayas
La hija de onisun iko
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

Pelegrinos de Ípó

Pelegrinos de Ófà

Mañana la rana de rayas le responderá a onisun iko

Ifá dice que hay bendiciones de que usted sea promovido en su puesto de trabajo o alcance el trabajo que ha estado deseando, pero debe hacer sacrificio. Ifa dice que no se desespere que usted vá a tener un buen futuro y que todo lo llegará a su debido tiempo.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The head of the bush is what we call barbarian
The great sea is what we calls the swimmer
The swimmer does not know where he swims
Cast divination for a striped frog
The child of onisun iko
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ípó
Pilgrims of Ófà
Tomorrow, the striped frog will answer to onisun iko

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for you to receive a new promotion, in your job or try to get that job that you have been striving for. Ifá says you will have everything you are looking for at its dude time and that you should learn to be patient.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Àròtẹ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
A d'ifá fún eetan
Tí n ẹ ọmọ léyin eyin
Wọn ní kó rúbo làíkú ara rẹ
O si gbèbo
Nibe ó rúbo
Njé tiku o bá paṣon
Yòò jẹ ó rúbo tẹyin n jẹ l'olá

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pegbueño como el olú odide
Hicieron adivinación para eetan
El hijo de la nuez de palma
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si la mata no mata a la fruta de la palma
No la podremos decir más su nombre

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para evitar conflictos futuros que le puedan costar la vida. Ifá dice que usted debe apreciar mucho lo que tiene para que no lo pierda y ser agradecido de las personas que le hacen el bien.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Cast divination for eetan
The child of the palm nut
He was told to make sacrifice

And complied
If deaths takes away the palm nut
We will not be able to name it anymore

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for you to live long but you should offer sacrifice in order to avoid mishaps in your life. Ifá says you should take good care for the things you have and always be very grateful of the people who help you.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Aròtè tan a ni sa
Aròtè pa kubukube
A d'ifá fún Èsù Òdara
Tí n ẹ ọmọ rè ojà Ejigbómekun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È bá mi ni jèbútú ire

En español:

Vemos rebelión y corremos
Vemos rebelión y pretendemos
Hicieron adivinación para Èsù Òdara
Que es el hijo del mercado de Ejiogbemekun
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe hacer sacrificio para que estas bendiciones se activen.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Sacrificio:

2 chivos, 2 àkùkòs, 2 palomas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see rebellion and run
We see rebellion and we pretend
Cast divination for Èsù Òdara
That is the son of Ejiogbemekun
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is a blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to enable these blessings.

Items for the sacrifice:

2 he-goats, 2 roosters, 2 pigeons, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

22

Kúkúte kúkú awo ẹ boná
A d'ifá fun isawuru
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ọ si gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Kúkúte kúkú el sacerdote al lado del camino
Hicieron adivinación para isawuru
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que los niños nazcan saludables y sean causa de mucha alegría en su familia.

Sacrificio:

2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, 1 torta de maíz, caña de azúcar, obí àbàtà, mohinmohin y plátanos.

In English:

Kúkúte kúkú el sacerdote al lado del camino
Cast divination for isawuru
That was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for having children for you but you should offer sacrifice in order for them to be healthy. Ifá says these children will bring lots for joy to your family.

Items for the sacrifice:

2 rats, 2 fish, 2 hens, corn cake, sugar cane, mohinmohin, kola nuts, bananas

23

Aròtè tan a n sà
Aròtè tan a ri jò
Aròtè tan a n pa kube kube
A d'ifá fún iná ti n lọ ojude rée jò
Èbọ ní wón ní kó se
Ìgbá aisebọ ìgbá àitèru
Èrò Ìpo

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Èrò Òfà
Èyin ó rina bò se lo ojú eeru lo rèé kú si

En español:

Vemos rebelión y corremos
Vemos rebelión y bailamos
Vemos rebelión y pretendemos
Hicieron adivinación para el que sale afuera a bailar
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y se rehusó
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
No ves ahora como se muere y se convierte en cenizas

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga larga vida pero debe ofrecer sacrificio para que no tenga malos sucesos o accidentes en su vida.

Sacrificio:

2 gallinas guineas, 1 àkùkò, muchas pimientas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las cenizas y se machacan. Con esas cenizas se marca el signo sobre el Opón Ifá para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla con jabón negro y se usa para bañarse durante 7 días.

In English:

We see rebellion and we run
We see rebellion and we dance
We see rebellion and we pretend
Cast divination for the one that goes out to dance
He was told to make sacrifice
And refused to do it
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Now come and see how he dies and turns to ashes

Ifá message:

Ifá says there is a blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid future mishaps

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 1 rooster, lots of Guinea pepper, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take ashes and pound them. Use the ashes in order to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with black soap and use it to bathe during 7 days.

24

Ipélé șa kèrè kèrè mu'lé gun
A d'ífá fún odan
Ti n lọ rèé jòye ojúndé
Èbọ ní wọn ní kọ șa
Ó șa gbébo nbẹ ó rúbo
Njé mò díjí
Mo șa kèrè kèrè mò díjí

En español:

Poco a poco, las columnas aguantan a la casa
Hicieron adivinación para el odan
Que iba a ser sacado afuera
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Me he convertido en una sombra
Poco a poco me he convertido en una sombra

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga muchas cosas buenas en su vida pero debe hacer sacrificio para que llegue a ser una gran persona. Ifá dice que a usted no le quieren dar el lugar que usted se merece en la vida pero que el cambiará esa situación a su favor y a la gente que le desea mal, eso le va a pesar mucho.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de una mata de odan y se muelen con pimienta Guinea. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla con tamal eko para comer.

In English:

Bit by bit, the foundations support the house
Cast divination for the banyan tree
That was going to be left outside
It was told to make sacrifice
And complied
Me he convertido en una sombra
Bit by bit, I have become my own shadow

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for you to have good things in life but you should offer sacrifice in order to become a very important person. Ifá says there are people who are trying to reject you and that he is going to reverse that situation and that they will regret that.

Items for the sacrifice:

2 rats, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of a banyan tree and grind them together with Guinean pepper. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with cold corn meal and use it to eat.

25

Arètè kan a n sa
A d'ifá fún òpòlò

Ti nṣe ọmọ elegba eyi
Wòn ní rubo làíkú ara rè
Wòn o ṣi gbébo nbè ó rúbo
Ọ̀pòlò dé ọmọ elegba eyi
Emi ti mò se kó ṣa bi mi

En español:

Vemos una rebelión y corremos
Hicieron adivinación para el sapo
Que es el hijo de elegba eyi
La dijeron que hiciera sacrificio para no morir
Y obedeció
Ha llegado el hijo de elegba eyi
Le que me ha ofendido me ha preguntado

Ifá dice que hay bendiciones para larga vida pero debe hacer sacrificio para que no tenga accidentes que le puedan costar la vida.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Cast rebellion and run
Cast divination for the frog
That is the child of elegba eyi
He was told to make sacrifice
And complied
Here comes the frog child of elegba eyi
The one that has offended me has arrived

Ifá message:

Ifá says there is a blessing for long life but you should offer sacrifice in order to avoid accidents that can cost your life.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of

money.

26

Àrótè tan an sa
Igba ti àrótè tan ẹnì lan sa ẹ
A d'ífá fún olúkoso arira
Igba ti n be laarin ota
Èbọ ni wọn ni kose
O gbẹbọ nibe orubo
N jẹ tani ó to ogun kó loju?
Arira nikan lọ to ogun kó loju
Ero ipo
Ero ofa
È wá bá ní lá rú işégun

En español

Àrótè tan an sa
Cuando hay guerra no sabes que hacer
Hicieron adivinación para olúkoso arira
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso ¿Quién tiene el valor de confrontar a los enemigos?
Solo arira tiene el valor de confrontar a los enemigos
Pelegrinos de Ípó
Pelegrinos de Ófà
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre sus enemigos y que les va a vencer en medio de las dificultades que tiene con ellos. Ifá dice que Sango le está protegiendo y bendiciendo desde el cielo y que le propicie y se mantenga firme y confiado en Sango.

Sacrificio

1 carnero, mucha harina de ñame y sopa de melón, muchas babosas y piedras, 2 gallos, 6 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y

suficiente dinero.

In English

Àrótè tan an sa
Cuando hay guerra no sabes que hacer
Hicieron adivinación para olúkoso arira
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso ¿Quién tiene el valor de confrontar a los enemigos?
Solo arira tiene el valor de confrontar a los enemigos
Pelegrinos de Ípó
Pelegrinos de Ófà
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre sus enemigos y que les va a vencer en medio de las dificultades que tiene con ellos. Ifá dice que Sango le está protegiendo y bendiciendo desde el cielo y que le propicie y se mantenga firme y confiado en Sango.

Sacrifice

1 ram, yam flour with watermelon, lots of snail, stones, 2 roosters, 6 snails, kola nuts, cold corn meal, palm oil and lots of money.

27

Àrótèsá
Àrótè pa kube kube
Kanan kanan abenú kara kaja
Tenbe legan ogbona kó gbánu igbé
A d'ifá fún enlòjò òpòlò
Wòn n roko òde
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ọba ná yomi ó yọ ọmọ
Hoo hoo

Òrisàs ní wòn
Hoo hoo
Otafa bi akun
Hoo hoo

En español

Àrótèsá
Àrótè pa kube kube
Kannan kannna has a mouth he does not use
Tenbe legan ogbvna kó gbánu ìgbé
Hicieron adivinación para un número de sapos
Cuando iban de casería
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Por eso, que el rey me salve a mí y a mis hijos
Hoo hoo
Òrisàs vengan por favor
Hoo hoo
Otafa ven por favor

Ifá dice que hay bendiciones para usted y que nada malo le va a pasar a usted o a sus hijos. Ifá dice que haga sacrificio y que no deje de ofrecer sacrificios a ogun.

Sacrificio

1 perro macho, 16 babosas, 2 gallinas guinea, Mucho name machacado y sopa de melón, 10 yardas de tela blanca, Mucho vino de palma, Ñame tostado, Frijoles tostados, 6 obi àbàtà

In English

Àrótèsá
Àrótè pa kube kube
Kannan kannna tiene una boca que no usa
Tenbe legan ogbõna kó gbánu ìgbé
Cast divination for a group of toads
When they were going hunting
They were told to make sacrifice

And complied

Therefore, may the King save me and save my children

Hoo hoo

Òrisàs, come to me please

Hoo hoo

Otafa, come to me please

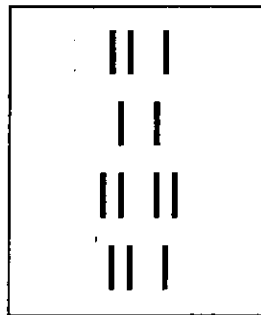
Ifá says that there is blessing for you in order to avoid that anything wrong happens to you or to your children. Ifá says that you should offer sacrifice and to appease Ogun.

Sacrifice

1 male dog, 16 snails, 2 Guinea hens, pounded yam and watermelon soup, 10 yards of White clothes, gin, roasted yam, roasted beans and 6 kola nuts

CAPITULO XII

ÌRETÈ IKA: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER XII

**ÌRETÈ IKA: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND
MEDICINES**

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

Hojas de bobo awodi
Hojas de ewuro
Mucha Ginebra
2 gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de bobo awodi y ewuro dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Irètè Iká y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọrọ má sìn mi
Ilé ìrètè ká kí ó lọ kó gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi _____
pélú gbogbo owó wọn
Èsù ìrètè ìkà kí kía ní ki ó lá máá léé gbogbo àwọn ọlọrọ ná wà fún mí
Nítórí pè bobo lóní kí ọpọlọpọ àwọn ọlọlá máá kó ajé nlá nlá wà fún
mi _____
Ewuro lóní kí gbogbo àwọn ara ilú wà ná rò gbogbo ohun ti nse wọn fún
mi pélú gbogbo ọlá wọn
Ìkà lóní kí wọn ó máá ka gbogbo ọlá wọn wa fún ẹmi _____
latí oni lọ
Èsù ìrètè ìkà kí náá ri aje nlá nlá gbá latí náá ní ilé yíí
Ẹpọ ní kíí ọlọ máá fi dárí wọn má pélú ajé nlá nlá

En español

Ajará agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọrọ má sìn mi
La casa de ìrètè ìkà hay mucho dinero para mi _____
Y mucho dinero
Èsù ìrètè ìkà no dejes que me quede sin parte de esa cantidad
Porque las hojas de bobo van a ser que la riqueza me entre en grandes
cantidades a mí _____
Y el ewuro no va a permitir que mi cuerpo se quede sin experimentar las
riquezas
Ìkà permite que toda la riqueza posible me llegue a mí _____
Èsù ìrètè ìkà que la riqueza llegue a mí en grandes cantidades y se quede
en mi casa
Que el aceite de palma no permita que la riqueza me falte a mí

In English

Materials to use:

Leaves of bobo awodi
Laves of ewuro
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of bobo awodi and ewuro inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Méjì and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọọ má sìn mi
Ilé ìrètè ká kí ó lọ kó gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi _____
pélú gbogbo owó wọn
Èsù ìrètè ìká kí kía ní ki ó lá máá léé gbogbo àwọn ọlọọ ná wà fún mí
Nítórí pè bobo lóní kí ọpọlọpọ àwọn ọlọlá máá kó ajé nlá nlá wà fún
mí _____
Ewuro lóní kí gbogbo àwọn ara ilú wà ná rò gbogbo ohun ti nṣe wọn fún
mi pélú gbogbo ọlá wọn
Ìká lóní kí wọn ó máá ka gbogbo ọlá wọn wa fún ẹmí _____
latí oni lọ
Èsù ìrètè ìká kí náá ri aje nlá nlá gbá latí náá ní ilé yíí
Ẹpọ ní kii ólọ máá fi dárí wọn má pélú ajé nlá nlá

In English

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọọ má sìn mi
In the house of ìrètè ìká there is lots of fortunes _____
And a lot of money
Èsù ìrètè ìká, do not allow that I lack part of that fortune
Because the leaves of bobo will make that the wealth comes abundantly
to me _____
and the ewuro will not allow the my body to live without feeling what the
wealth is
Ìká, may all possible wealth come to me _____
Èsù ìrètè ìká, may all the wealth come to my house abundantly
and the palm oil will make I would not lack the wealth in my life

1

Àtèká awo ilá
Lọ d'í fá fún ilá
Atéká awo ikàn
Lọ d'í fá fún ikán
Àtèká awo yaya
Lọ d'í fá fún yaya
Ìgbá ti wọn n fi
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
È wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atéká, el sacerdote del quimbombó
Hizo adivinación para el quimbombó
Atéká, el sacerdote del huevo del jardín
Hizo adivinación para el huevo del jardín
Atéká, el sacerdote de los pastos de la finca
Hizo adivinación para los pastos de la finca
Cuando estaban todos llorando a causa de no tener hijos
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho rato
Vengan a regocijarse con nosotros en el momento que tenemos hijos.

Ifá dice que hay bendiciones de buena fortuna para tener hijos pero debe ofrecer sacrificio para que vengan a este mundo sin problemas y saludables.

Sacrificio:

1 chiva, 2 eku ifa, 2 eja aro, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of the okra
Cast divination for the okra
Atéká, the priest of the garden egg
Cast divination for the garden egg
Atéká, the priest of the farm pasture
Cast divination for the farm pasture
When they were crying because they had no children
They were asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and rejoice with us that have many children.

Ifá message:

Ifá wishes you good fortune of children but Ifá says you should offer sacrifice properly so they come healthy into this world.

Items for the sacrifice:

1, she-goat, 2 rats, 2 fish, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Esunwo awo eyin oḡba
A d'ifá fún Olófin afofun
Rerún ní kún igbó
Èḡo ní wón ní kò se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
È wá bá ní laikú kan n giri

En español:

Esunwo, el sacerdote de la fruta de la palma del jardín
Hizo adivinación para Olófin afofun
El que sufre de varias enfermedades
Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendiciones de larga vida

Ifá le desea a esta persona una larga vida pero que debe hacer sacrificio en contra de las malas influencias y así no tendrá una muerte prematura.

Sacrificio:

1 chivo, 1 eku Ifá, 1 eja àrò, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Esunwo, the priest of the garden palm fruit
Cast divination for Olófin Afonfun
He who suffers from a variety of sickness
He was asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see our blessings for long life

Ifá message:

Ifá wishes you long life and that he should make sacrifice against the bad influences so that you won't die prematurely.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rat, 1 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Ateja
Ateṣo
Ìléké pinpin lẹrun à Òrìsàs
A d'ifá fún Ogun
Ti n ṣ'awo lọ odé Ofin fin
Eḃọ ní wón ní kọ ṣe
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo

Èrò Ìpò
Èrò Ófà
Wòn a mi lamorin iwo lẹ tó ógun dé Ofin-fin

En español:

La cuenta del cuello de Òrìsàs
Hizo adivinación para Ogun
Que se estaba aventurando para el sacerdocio en la tierra de ofin fin
Lẹ dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Lamorin debe ir y escotar a Ogun hasta la tierra de ofin fin

Ifá le desea el bien a usted y dice que debe tratar de hacer siempre el bien a todo el mundo y ofrecer sacrificios para que Ifá esté de su lado.

Sacrificio:

1 chivo adulto, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The matched Òrìsàs' neck beads
Cast divination for Ogun
Who was going on a priesthood trip to the ofin fin land
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Lamorin should go and escort Ogun to the land of ofin fin

Ifá message:

Ifá wishes you well and says that he should always try to do well in life to everybody so Ifá can always assist you in life.

Items for the sacrifice:

1 old goat, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money..

4

Atéká awo ilá
 Lọ d'ífá fún ilá
 Nìgbáti n fomi ojú sógbéré ọmọ
 Wọn ní ó rúbo kó le bàá bimo
 Atéká awo ikán
 Lọ d'ífá fún ikán
 Ikan nàá n fomi ojú sógbéré ọmọ
 Wọn ní o șa káalé o sebo ọmọ
 Atéká awo bóbó àwòdì
 Lọ d'ífá fún bóbó àwòdì
 N fomi ojú s'ògbéré ọmọ
 Wọn ní yòó bimo lópó lọ pọ
 Ebo ọmọ ni kó wáá sé
 Àwọn météé ta gbébo nbè wọn rubo
 Wọn ní súgbón kí wọn ó tún rúbo aye ó
 Bóbó àwòdì nìkán nàá nìkán
 Ẹ wá ba ní Bóbó àwòdì jèbútú iré atí ọmọ

En español:

Atéká, el sacerdote de ilá
 Hizo adivinación para ilá
 Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
 Se le pidió que hiciera sacrificio para que tuviera hijos
 Atéká, el sacerdote del huevo del jardín
 Hizo adivinación para el huevo del jardín
 Cuando este se lamentaba por no tener hijos
 Se le pidió que hiciera sacrificio para que tuviera hijos
 Atéká, el sacerdote del hilador
 Hizo adivinación para el hilador
 Cuando se lamentaba por no tener hijos
 Se le pidió que hiciera sacrificio para que tuviera hijos
 Se les dijo el sacrificio para tener hijos
 Y los tres escucharon el sacrificio que debían hacer
 Para que no tuvieran problemas ni sufrieran en la tierra
 Pero fue solamente bóbó àwòdì el que realizó el sacrificio
 Por eso fue bendecido con abundancia y con niños y la vida le favoreció

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá les dice a tres amigos a que hagan sacrificio si quieren llevar una vida normal y gozarla con sus hijos. Ifá dice que ustedes van a tener muchas riquezas y fortuna pero debe hacer sacrificio y ser honestos en sus negocios.

Sacrificio:

200 alfileres (*abéré*), 2 àkùkòs, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of ilá
Cast divination for the ilá
When he was crying for not having children
He was asked to make sacrifice
Atéká, the priest of the garden egg
Cast divination for the garden egg
When he was crying for not having children
He was asked to make sacrifice
Atéká, the priest of the spinner
Cast divination for the spinner
When he was crying for not having children
He was asked to make sacrifice
They told him he would have many children
They were told the sacrifice to perform
In order to not have more troubles and sufferings in the world
But only bóbó àwòdì complied
That is why he was blessed with lots of children and luck

Ifá message:

Ifá wishes three friends to perform sacrifice if they want to live a normal life with their own children. Ifá says you are three friends and that you will be very lucky and successful in life but you have to offer sacrifice together and be honest to each other.

Items for the sacrifice:

200 pins (*abéré*), 2 roosters, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Atéká awo ilá
Lọ d'ífá fún ilá
Atéká awo ikán
Lọ d'ífá fún ikán
Atéká awo bobo àwòdì
Lọ d'ífá fún àwòdì
Nìgbáti wòn nbè niro gún ota
Èbọ ní wòn ní kọ ẹ
Bobo àwòdì ní kán ni ohun bè lẹyin ti nsebo
Kó í pé, kó í jiná
È wá bá ní lá rú iṣegun
Lá rú iṣegun laba ni lẹṣẹ oba Òrìsàs

En español:

Atéká, el sacerdote de ilá
Hizo adivinación para ilá
Atéká, sacerdote de iká
Hizo adivinación para iká
Atéká, sacerdote del águila
Hizo adivinación para el águila
Cuando todos estaban acosados por enemigos
Se les pidió que hicieran sacrificio
Pero solo fue el águila la que se quedó haciendo el sacrificio
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencido a nuestros enemigos
La victoria siempre está al pie de los Òrìsàs

Ifá dice que usted está teniendo serios ataques espirituales que debe vencer. Ifá dice que hay personas que le quieren dañar y están acosándola a usted. Ifá dice que el sacrificio le ayudará a vencer a esos enemigos.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 3 palomas, 200 agujas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, priest of ilá
Cast divination for ilá
Atéká, priest of ikán
Cast divination for ikán
Atéká, priest of the eagle
Cast divination for the eagle
They were all asked to make sacrifice
But it was only the eagle that was left to make the sacrifice
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies
Because it's a the feet of lord Òrìsà's we are to fight them

Ifá message:

Ifá says you are suffering serious evil attacks. Ifá says there are people trying to harm you and wishing you bad and that you should offer sacrifice in order to overcome them.

Items for the sacrifice:

3 cocks, 3 pigeons, 200 needles, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atéká awo olúbàdán
Lọ d'ifá fún olúbàdán
Ti nbè nirogun otá
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Osi gbèbo ni be ó rúbo
Kó í pé, kó í jíná
È wá bá ní lá rú iṣégun

En español:

Atéká, el sacerdote del monarca ibàdán
Hizo adivinación para el monarca
Que está siendo hostigado por muchos enemigos

Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como saldremos victoriosos

Ifá dice que usted está rodeado por muchos enemigos, pero le alienta a que haga sacrificio para que vea cómo va a triunfar sobre estos enemigos y así ellos no sigan bloqueándole sus caminos.

Sacrificio:

1 àkùkò, 3 flechas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of Ibàdán monarch .
Cast divination for the monarch
Who was entwined by many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:

Ifá says that you are being surrounded by many enemies but he should make sacrifice and will triumph over them.

Items for the sacrifice:

1 cock, 3 arrows, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Atéká awo onigbógi
Lọ d'ifá fún onigbógi erupe
Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbèrè ajé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Njé onigbógi kí bà rowo sebo
Alá se méji

En español:

Atéká, el sacerdote del monarca gbogi
Hizo adivinación para el monarca
Que estaba sufriendo por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, si el monarca pudo conseguir dinero para el sacrificio
Y mañana recibirá el doble

Ifá dice que usted debe hacer sacrificio para no tener inestabilidad financiera y porque desea tener riquezas. Ifá le dice que usted está pasando por un aprieto financiero pero que pronto su situación mejorará y que lo más importante es que usted ofrezca el sacrificio debido a tiempo.

Sacrificio:

4 palomas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of gbogi monarch
Cast divination for the monarch
Who was entwined by many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that the monarch could have the money for the sacrifice
He will be rich pretty soon

Ifá message:

Ifá says you must make sacrifice because you are in a financial mess and want to become rich. Ifá says that you are going through a very tough financial moment and that your situation will change and that the most important thing is that you should learn to offer sacrifice soon.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, palm oil, cold corn meals and plenty of money.

8

Atéká atèfo

Atéká ni mò idi òrò nlá

A d'ífá fún mosebolatan

Ti se omọ Orúnmilà

Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbèrè oun kó ní owó lówó

Èbọ ní wón ní kọ se

Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo

Njé mosebolatan omọ ope olà Ita kotan

O olà Ifá kú léyin

Mosebolatan omọ ope

En español:

Pasos alrededor

Pasos perdidos y cada vez son más grandes

Hicieron adivinación para mosebolatan

Que es el hijo de Orúnmilà

Cuando estaba lamentándose por no tener dinero

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Ahora mosebolatan es el hijo de Olódùmarè

El placer de Ifá no ha terminado

Mosebolatan es el hijo de Olódùmarè

Ifá dice que usted en particular debe ser muy devoto de Ifá. No debe desesperarse por tener riquezas sino mantenerse firme a su Ifá y que él lo enriquecerá.

Sacrificio:

4 palomas, 1 gallina, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Steps around
Steps brokenly and gradually deeper
Cast divination for mosebolan
Who is the son of Orúnmilà
When he was crying for not having money
He was asked to make sacrifice
And complied
Now mosebolan is the son of the Òrìsà
Ifá's pleasure has not ended yet
Mosebolan is the son of Òrìsà

Ifá message:

Ifá says you should become an Ifá devotee and that should not hurry for wealth. Instead, you must hold on to Ifá firmly and he will make him rich.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 hen, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Atéká ni ọmọde ka ilá
Atéká ni ọmọde ka ikán
Bi ila gbà a lagajin
Oniré a tè ẹ ka
A d'ifá fún oniré agbáyì
Ti n lọ okò alorè lòrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ófà
È bá mi ni jèbútú ire

En español:

Atéká es la forma que uno arranca el quimbombó

Atéká es la forma que uno arranca el huevo del jardín
Aunque el quimbombó no sea alto
Oniré dará el paso y lo arrancará
Hicieron adivinación para oniré àgbàji
En el día que se iba de viaje a la finca
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a compartir nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que las puedas conseguir. Ifá dice que si usted está planificando un viaje o hacer una cosa que no dude en hacerlo porque le va a trae muchas bendiciones y suerte pero que no olvide de ofrecer el sacrificio antes.

Sacrificio:

1 chivo, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se cogen las semillas del quimbombó y de los huevos de jardín y se machacan con hierbas de iré y jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Atéká is the way we pluck okra
Atéká is the way we pluck the egg plant
If the okra is not tall enough
Oniré will step and pluck it
Cast divination for oniré àgbàji
On the day he was going to the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà

Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to become rich abroad but you should offer sacrifice in order to enable them for you. Ifá says that if you are going to make a trip or try to accomplish a new business that is good time to do it but you should offer sacrifice before.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the seeds of okra and egg plants and smash them along with the leaves of iré and black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

10

Ka tèé ka dí
Ka tèé ka dí ka dí
A d'ifá fún alakika
Ti nọ gbáyì lówọ à onigbó
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ẹpo
Èrò Ófà
È wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Ka tèé ka di
Ka tèé ka di ka di
Hicieron adivinación para Alakika
Que iba a ganar la popularidad del dueño del bosque
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció

Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a compartir nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y hacer ofrecimiento a su destino con un eja àro vivo. Ifá dice que usted va a ser una persona muy popular en su ciudad y que la gente siempre le vendrá a celebrar y consultar pero debe hacer bien su trabajo para que no defraude a quienes confían en usted.

Sacrificio:

1 eja àro fresco, 2 palomas, 16 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ka tèé ka di
Ka tèé ka di ka di
Cast divination for Alakika
The was going to gain the popularity of the owner of the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer sacrifice and appease to your Ori. Ifá says that you will be a very popular person in your city and that many people will come to you in order to make consultations but you should learn to do your job very well so you do not let your followers down.

Items for the sacrifice:

1 fresh fish, 2 pigeons, 16 snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Atéká awo odé Ibàdán
A d'ifá fún wòn lodé Ibàdán
Lojó ti wòn nṣe ohun gbogbo ti okan kó ni láá
Eḃo ní wòn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé Atéká má dá awo ibàdán
Bawo o bè ṣe aroyé awo kíí lá

En español:

Atéká, el sacerdote de ibàdán
Hicieron adivinación para ibàdán
Cuando estaba haciendo todas las cosas sin tener éxito
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
Ahora Aleka se ha convertido en el sacerdote de ibàdán
Y toda la gente le trae sus riquezas

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y no revelar sus secretos a las demás personas. Usted va a tener mucha suerte y la gente le va a dar muchos regalos pero debe siempre ser una persona agradecida.

Sacrificio: 1 eja àro, 1 eku ifá, gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman pedacitos de tela y se machacan junto con pimienta Guinea. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para untarse el jabón y bañarse.

In English:

Atéká, the priest of ibàdán
Cast divination for ibàdán
When he was doing things and not succeeding

He was told to make sacrifice
And complied with
Aleka has become the priest of ibàdán
Lots of people are coming to him with gifts

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer sacrifice and do not reveal your secrets to other people. Ifa says that you are going to be receiving lots of presents form people from people but you should always be grateful to them

Items for the sacrifice:

1rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take pieces of clothes and smash them along with Guinean pepper. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

12

Atéká olúro
Atéká Oligbónna
Atéká igi léyin ogbá kolohuko
A d'ifá fún Òosa nlá Ọṣẹrẹmoggbin
Ti igbá igbin bá a sofa
Ebo ní wón ni kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
O ni enu fi igbin fi bi Ọrisàs
Ni igbin yòó fi lọ lé

En español:

Atéká olúro el sacerdote
Atéká Oligbónna el sacerdote
Atéká el sacerdote detrás de la cerca
Hicieron adivinación para Òosa nlá Ọṣẹrẹmoggbin

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Que era enemigo de 200 babosas
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
Es la boca con la que la babosa nace de Ifá
Y con ella se arrastrará por el suelo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para evitar la conspiración que están tramando algunas personas. Ifá dice que usted ha recibido todas sus bendiciones de parte de Olódumarè y que debe ser siempre agradecido y dar con la misma medida con que recibe.

Sacrificio: 3 àkùkòs, 1 babosa, ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká olúro the priest
Atéká oligbónna the priest
Atéká the priest behind the fence
Cast divination for Òòsa nlá Òṣèrèmoggin
That was being enemy of 200 snails
He was told to make sacrifice
And complied
It is the mouth of the snail that abuses the Ifá
That will rub the floor

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice to try to avoid the conspiracy that people are trying against you. Ifá says that you have received all you blessings from Olódumarè and that you should learn to give other in the same way that you receive.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 1 snail, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Atéká awo ọba
 A d'ifá fún ọba
 Oba ti n súnkun ọpa ohun kó kaye
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Kó í pè, kó í jiná
 Ẹ wá bá ní jẹbútú iré

En español:

Atéká el sacerdote del rey
 Hicieron adivinación para el rey
 Cuando no estaba teniendo control del mundo
 Le dijeron que hicieron sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe hacer sacrificio para que nadie le haga daño. Ifá dice que usted va a tener mucho control sobre las situaciones en las que se mueva en la vida y que debe ofrecer sacrificio para que siempre sea favorecido en lo que intente hacer.

Sacrificio: 2 anillos (hechos de cuentas de Ifá. Los anillos son para la medicina y no van en el ebo), 2 palomas, 2 gallinas Guineas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los dos anillos y se usa cada anillo, uno en cada mano.

In English:

Atéká the priest of Oba
 Cast divination for the King
 When he wasn't having control of the world

He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth but you should offer sacrifice in order to be protected. Ifá says that you will always have control over the situation you will find yourself at but you should offer sacrifice so all these blessings come to you quickly.

Items for the sacrifice:

2 rings (*made out of beads of Ifá. The rings are for the medicine and do not stay in the ebo*), 2 pigeons, 2 Guinean hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the rings and use them each in one hand.

14

Ténkolọbọ ilé rẹ kó gbayé
A d'ifá fúṣ Orúnmílà
Bàbá n lọ rẹẹ fi àkàrà kare gbogbo lódò Olódùmarè
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ifá ni Ténkolọbọ ilé rẹ o gabyé
Iré gbogbo má kalo Ténkolọbọ

En español:

Ténkolọbọ ilé rẹ kó gbaye
Hicieron adivinación para Orúnmílà
Cuando iba a usar torta de frijoles
Para recoger todo tipo de bendición de parte de Olódùmarè
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció

Ifá dice a Ténkolọbọ, tu casa no acogió las bendiciones
Que vengan todas las bendiciones a Ténkolọbọ

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted. Si usted está planificando un viaje, debe ofrecer sacrificio antes de hacerlo. Ifá dice que debe cuidar mucho de su propiedad porque es a donde le llegan todas sus bendiciones y para ello debe hacer sacrificio constantemente.

Sacrificio:

Muchas tortas de frijoles, miel, 1 paloma blanca, frijoles cocinados, plátanos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ténkolọbọ ilé rẹ kó gbaye
Cast divination for Orúnmilà
On the day he was going to use beans cake
In order to gain all blessings form Olódùmarè
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says to Ténkolọbọ, your house did not get the blessings
Maya all the blessings come to Ténkolọbọ

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth. Ifá says that if you are going to embark on a trip, you should offer sacrifice before going to that destination. Ifá says that you should always take good care of your property because it is where your blessings come to you and that is the reason you should always be offering sacrifice.

Items for the sacrifice:

Plenty of beans cake, honey, white pigeon, white baked beans, bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Atéká olùrò
Atéká Oligbónna

Atéká igi léyin ogbá kolohuko
A d'ífá fún Eya
Ti n moruje ojú s'ògbéré ọmọ
Ebo níwọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atéká olúro el sacerdote
Atéká Oligbónna el sacerdote
Atéká el sacerdote detrás de la cerca
Hicieron adivinación para el leopardo
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká olúro the priest
Atéká Oligbónna the priest
Atéká the priest behind the house
Cast divination for the leopard
When he was crying for children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see us with blessing for children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice for them to be delivered pretty well.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Atéká awo ilá
Lọ d'ifá fún ilá
Atéká awo ikán
Lọ d'ifá fún ikán
Atéká awo bobo àwòdì
Lọ d'ifá fún bobo àwòdì
Nìgbá ti wòn n lọ oko alerò lẹ̀dun
Ebo wòn ní kó wòn ó ẹ
Bobo àwòdì ní kán lo n bẹ lẹyin tó nsebo
Kó í pé, kó í jiná
È bá ni kíkú kan n gírì
Oni jìjé ni wòn n jẹ ọmọ ila
Jìjé ni wòn n jẹ ọmọ ikan
Ko ẹniyan ti yòó jẹ ọmọ bobo àwòdì

En español:

Atéká el sacerdote de ila
Hizo adivinación para ila
Atéká el sacerdote de ikan
Hizo adivinación para ikan
Atéká el sacerdote de bobo àwòdì
Hizo adivinación para bobo àwòdì
Cuando iban a la finca para el festival del año
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo Bobo àwòdì lo cumplió
No dentro de mucho tiempo
Dicen que se comen al quimbombó
Dicen que se comen a los huevos de jardín

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Pero no hay nadie que pueda comerse a bobo àwòdì

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no le suceda nada que le pueda dañar su destino.

Sacrificio: 3 àkùkòs, 3 palomas, 3 agujas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las semillas de bobo àwòdì y se queman con una pimienta entera. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para que la persona se hace incisiones y se lo unta en las articulaciones.

In English:

Atéká the priest ila
Cast divination for ila
Atéká the priest ikan
Cast divination for ikan
Atéká the priest bobo àwòdì
Cast divination for bobo àwòdì
When they were going to the farm for the annual festival
They were told to make sacrifice
And only Bobo àwòdì made it
Not in a long time ahead
They say they eat okro
They say they eat egg plant
But nobody can eat bobo àwòdì

Ifá message:

Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid any mishap that can cause you problems or affect your life.

Items for the sacrifice:

3 roosters, 3 pigeons, needles, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the seeds of bobo àwòdì and burn them with a whole alligator pepper. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and the person uses it to make incisions and rub it along the joints of the body.

17

Atékála olúwo
 Atékán olúngbonna
 A d'ifá fún alagemo tèèrè
 Ti nṣe wolé wòde Òrìsàs
 Wòn ní kó rúbo làikú mara rè
 O si gbèbo nilée o rubp
 Kó í pè, kó í jiná
 È wá bá ní laikú kan n gírì

En español:

Atékála olúwo el sacerdote
 Atékalan olúngbonna el sacerdote
 Hicieron adivinación para alagemo
 Que iba saliendo y entrando con los Òrìsàs
 Le dijeron que hiciera sacrificio para no morir
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a ver nuestras bendiciones de larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio y adorar siempre a Ifá. Ifá dice que en todo momento, usted va a contar con la ayuda de los Òrìsàs.

Sacrificio: 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 babosa, ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atékála olúwo is the priest

Atékálan olúngbonna is the priest
Cast divination for alagemo
That was going in and out with the Ifá
He was told to make sacrifice for not dying
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our long life blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice and always worship Ifá. Ifá says that you will always be assisted by the Òrìsàs.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 snail, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Ka tèé kadi ka tèé kadi
Ka tèé kadi kadi
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá n ş'awo ròde ire
Wọ̀n n iko gbèbo nibe
O gbèbo ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ìpo
È wá bá ní jèbútú iré

En español:

Ka tèé kadi ka tèé kadi
Ka tèé kadi kadi
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Que estaba consultándose para tener suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio para no morir
Y obedeció
Pelegrinos de Ipó
Pelegrinos de Ofa

Vengan a vernos en medio de abundante bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y propiciar para su destino. Ifá dice que usted va a tener mucha suerte en la vida y que debe ser muy cuidadoso porque hay gente que siempre va a querer que pierda su fortuna.

Sacrificio: 1 jicotea, 1 paloma, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ka tèé kadi ka tèé kadi
Ka tèé kadi kadi
Cast divination for Orúnmilà
That was consulting in order to have good luck
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ófà
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice and appease your destiny (Ori). Ifá says that you will be very lucky and that should be careful because there are people always trying you to lose your fortunes.

Items for the sacrifice:

1 turtle, 1 pigeon, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ateko awo eremo
A d'ifá fún jẹjẹola
Tíi ẹ ọmọ olórò kan atiyo
Kigbi ti n f'omi ojú s'ògbéré iré

Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jíná
È bá ni ni jèbútú ire

En español:

Ateko el sacerdote de Eremo
Hicieron adivinación para jẹjẹola
Que era el hijo de un hombre rico
Que se lamentaba porque no tenía hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de abundante bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted aunque ahora este pasando por un mal momento económico o haya perdido las comodidades que ha tenido desde siempre.

Sacrificio:

Mucho ede, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ateko the priest of Eremo
Cast divination for jẹjẹola
That was the son of a rich man
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you even though you are going through a very tough economic moment at present times or have lost all comfort that you used to have.

Items for the sacrifice:

Lots of ede, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Atéká awo ilá
Lọ d'ifá fún ilá
Atéká awo ikán
Lọ d'ifá fún ikán
Atéká awo Lamiran
Lọ d'ifá fún Lamiran
Lojó ti wọn ní súnkun pè àwọn o dúro
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ófà
È wá bá ní jèbútú iré

En español:

Atéká awo ilá
Hizo adivinación para ila
Atéká awo ikán
Hizo adivinación para ikan
Atéká el sacerdote de lamiran
Hicieron adivinación para lamiran
Cuando se quejaban de no tener descanso
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Pelegrinos de Ipó
Pelegrinos de Ófa
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe hacer sacrificio para que pueda recuperar todas las cosas que ha perdido. Ifá dice que ustedes son tres amigos o tres hermanos o tres socios de un negocio que debe ofrecer sacrificio para que puedan tener éxito y vivir con tranquilidad.

Sacrificio:

2 gallinas guineas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká awo ilá
Cast divination for ila
Atéká awo ikán
Cast divination for ikan
Atéká awo lamiran
Cast divination for lamiran
When they were not having peace of mind
They were told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice in order to get possession of the things that you have lost. Ifá says that you are three friends or three brothers or three partners who should make sacrifice in order to be successful.

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Bi ila gbà à jú
Oniré até ẹ ka
A d'ifá fún ope eleyu
Ti n fi onijé ojú s'ògbéré ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jẹbútú ọmọ

En español:

Cuando el quimbombó es muy alto
Oniré tendrá una gran cosecha
Hicieron adivinación para Ope Eleju
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio.

Sacrificio: 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

When the okra is tall
Oniré will have a big harvest
Cast divination for Ope Eleju
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

22

Atéká àwọn wọn ilamiran akókó
A d'ifá fún wọn ní ilamiran akókó
Nigbá ti wọn n f'omi sogbere ọmọ
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Njẹ ako aja kíí pè lòde
Yòò lọ ilé rèé gbè ọmọ tuntun

En español:

Atéká, el sacerdote de Ilamiran akókó
Hicieron adiyinación para Ilamiran akókó
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si el perro macho se va a quedar afuera
Iré a casa y me ocuparé del nuevo niño

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que ellos nazcan bien y no sufran.

Sacrificio:

2 perros, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 eja àrò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of Ilamiran akókó
Cast divination for Ilamiran akókó
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
If the he-dog is going to stay outside
I will go home and will take care of my baby

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice

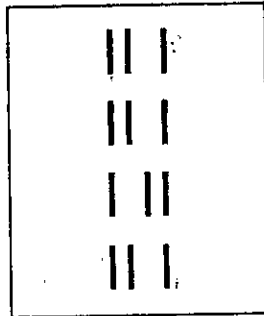
but you should offer sacrifice in order for them not to suffer.

Items for the sacrifice:

2 dogs, 2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

CAPITULO XIII

ÌRETÈ OTURUPON: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER XIII

ÌRETÈ OTURUPON: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:

201 hierbas de áróo
201 hierbas de sáwérepèpé
Mucha Ginebra
2 gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de áróo y sáwérepèpé dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangi debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Ìrètè Oturupon y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Aja pepe
Agbon pepe
Ofo fere fere mú olówó gun
Eni tani npè eyin akogun meta lorúko
Mòní eni _____ ní mò npè yín
Nítórí pè ajé mò ní ajé mò nọ npon mi ti ní mò nńí pèyìn eni ó ẹ se éwọ kí
oyú ajé ó pọ mí
Nítórí pè èsù ìretè òturupón lóní kí tokurín tobírín ní ilé nńí má ẹ ịsẹ owó
nlá nlá fún mi em _____
Nítórí pè sáwérepèpé ní yí ó máá gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi pélú
gbogbo ajé wọn
Aja pepe ó
Lọ má kó gbogbo ọlá atí iré iléyí wà fún mi
Agbon pepe ó
Lọ má tí gbogbo ọlá ilé yíi wà fún mi
Èsù ìretè òturupón dídé kía kía lóní yíi ó ti latí igún mererin ilé yíi
Nítórí pè tokúrń tobínrín ní roro otí nmú jẹkí ọrọ mi ó máá ó má mú wọn títi
wọn yòò fí kó gogbo ọlá wọn fún mi
Atè fún ó
Lọ máá fí ẹpọ pọlówó mí ní ilé yíyí pélú ẹpọ

En español

Aja pepe
Agbon pepe
Suena la flauta inmaculada
Te estamos llamando a ti por tu nombre
Yo _____ te llamo a ti
Porque la riqueza es lo que se necesito y es lo que busco tener
Porque èsù ìretè òturupón va a hacer que los hombres y las mujeres me
van a traer su riqueza a mí _____
Porque el sáwérepèpé no va a dejar que toda la riqueza no deje de venir
a mi
Aja pepe ó
Que no deje de venir la riqueza a donde yo estoy
Agbon pepe ó

Que no deje de venir la riqueza a donde yo estoy
Èsù ìretè òturupón dice que vendrán como el buitre vuela encima de la casa
Y que todos los hombres y mujeres de la tierra me traerán todo la riqueza en grandes cantidades
Atè fún ó
Que el aceite de palma los suavice para que el dinero venga a mi casa

In English

Materials to use:

201 leaves of áróo
201 leaves of sáwérepèpé
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of áróo and sáwérepèpé inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèròsùn to mark the sign Ìrètè Oturupon and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèròsùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Incantation

Aja pepe
Agbon pepe
Ofo fere fere mú olówó gun
Eni tani npè eyin akogun meta lorúko
Móní eni _____ ní mò npè yín
Nítórí pè ajé mò ní ajé mò nọ npon mi ti ní mò nfi pẹyin eni ó ẹ ẹwo kí
oyú ajé ó pọ mí
Nítórí pè ẹsù iredè ọturupón lóní kí tokúrín tobírín ní ilé níí má ẹ ẹsé owó
nlá nlá fún mi em _____
Nítórí pè sáwérepépé ní yí ó máá gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi pélú
gbogbo ajé wọn
Aja pepe ó
Lọ má kó gbogbo ọlá atí íré iléyíí wà fún mi
Agon pepe ó
Lọ má tíí gbogbo ọlá ilé yíí wà fún mi
Èsù iredè ọturupón dídé kía kía lóní yíí ó ti latí igún mererin ilé yíí
Nítórí pè tokúrín tobírín ní roro otí nmú jẹkí ọro mi ó máá ó má mú wọn tíí
wọn yóò fí kó gogbo ọlá wọn fún mi
Atè fún ó
Lọ máá fi ẹpo pọlówó mí ní ilé yíyí pélú ẹpo

In English

Aja pepe
Agbon pepe
Blow the flawless flute
We are calling you by your name
I _____ am calling you
Because wealth is what I know I need and I am looking for
Because ẹsù iredè ọturupón will make women and men will bring their
Money to me _____
Because the leaves of sáwérepépé will make all the wealth be coming to
me
Aja pepe ó
Don't let the wealth come my way
Agon pepe ó

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Don't let the wealth come my way

Èsù iredè òturupón says it will come the same way the butcher flies around
my house

May all women and men on earth come and bring their money to me

Atè fún ó

Make the epo to easy their way to my house

1

Ajopanti ògèdè
Lọ d'ífá fún Oniré
Opeji ìgbá ti nfi
Omi ojú s'ògbéré ire
Èbọ ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Oniré mò wadi
Oniré mò wà yara
Ope agunka ti nbè leyin rè jú odí lọ

En español:

Ajopanti ògèdè
El sacerdote de oniré
Hizo adivinación para oniré opeji
Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
A Oniré no está preocupado
Oniré no anda con preocupaciones
Los Òrisàs están de su lado en todo momento

Ifá le desea a esta persona la fortuna de las riquezas y pide que sea devoto de los Òrisàs ya que ellos le asistirán en sus necesidades. Ifá dice que usted haga sacrificio y confié en los Òrisàs y que no viva con preocupaciones.

Sacrificio:

1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ajopanti ògèdè
The priest of oinere
Cast divination for oniré opeji
When they were crying because of not being blessed
He was asked to make sacrifice

And complied
Oniré is not worried
Oniré is not looking disturbed
The Òrìsàs will always be with him

Ifá message:

Ifá wishes you blessings of wealth and says that you should be devoted of the Òrìsàs because they will always assist you. Ifá says that you should trust the Òrìsàs in order to live life without worminess.

Items for the sacrifice:

1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Isápaá nlá ní
Foyú jọ kósó égungun gbálàlá
Obẹ ọmọ burúkú ní tudó nijèbú
A d'ífá fún Iré
Ti n lọ lèé te tutu ọmọ Olófin
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Ẹbọ lá ó tẹyí pètù èró woro woro

En español:

Son las hojas grandes de Isapa
Lucen como el tambor de Egungun gbàála
El cuchillo del hombre malo que trae la paz a la tierra de ijebu
Hicieron adivinación para Iré
Que iba a iniciar a tutu el hijo de Olófin
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora para el que ha iniciado a tutu, un día nuevo ha llegado para él.

Ifá le anima a usted a que se inicie en la devoción a Ifá y que verá como las bendiciones le llegarán y que será incontable su suerte todos los días de su vida.

Sacrificio:

2 gallinas, Ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is the Isapa big leaf
That looks like the drum Egungun gbàála
The knife of the wicked man that brings peace into ijebu land
Cast divination for Iré
Who was going to initiate tutu the son of Olófin
He was asked to make sacrifice
And complied
Therefore, he initiates tutu and new days has come for him

Ifá message:

Ifá enjoys you to be initiated as a devotee of Ifá and you will see how blessings you will receive in your life every day.

Items for the sacrifice:

2 hens, Gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
A d'ifá fún Orúnmilà
Ni òjò ti ilé ré ngbon
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Eyin ó mọ wí pè ilé awo tútú jú omi lọ

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Hicieron adivinación para Orúnmilà

En el día que su casa estaba agitada

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Por eso, ¿no sabes que la casa de un sacerdote es más fresca que el agua?

Ifá le anima a usted a que haga el sacrificio apropiado para que pueda vencer las dificultades que se le presenten en la vida y no esté viviendo de forma atormentada y alocada.

Sacrificio:

1 chivo adulto, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Let us cast it cold

Let us print it cold

Cast Ifá divination for Orúnmilà

On the day his home was boiling of evils

He was asked to perform sacrifice

And complied

Therefore, you don't know that the household of a priest is cooler than water?

Ifá message:

Ifá says you should perform proper sacrifice in order to overcome the difficulties and troubles you will find in your life every day. †

Items for the sacrifice:

1 old goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Kádáa ni tútú

Kátèé ní tútú

Ka fèrè o fẹ síí

Ko'lé dára dáá

A d'ifá fún teterègún

Ti ó pọnmí ọlà fun Olókun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Nibe ó rúbo teterẹgún ọ pọnmí ọlà fun Olókun
Teterẹgún mò gbijí

En español:

Echémoslo frío
Marquémoslo frío
Una vez que se ponga duro se solidifica
Hicieron adivinación para teterẹgún
Quien traerá el agua bendita para Olókun
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora que teterẹgún ha traído el agua bendita para Olókun
Teterẹgún ha alcanzado muchas alabanzas.

Ifá dice que usted debe continuar haciendo bien su trabajo y sirviendo a los demás que es por donde el vendrán a usted muchas bendiciones de parte de Olódùmarè. Ifá dice que usted va a ser asistido por Olókun por lo que debe apaciguarle apropiadamente.

Sacrificio:

1 chiva (*para Olokun*), 2 palomas, cascarilla, ekuru, miel de abeja, plátanos, 1 gallo (*para Esu*), ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Let us cast it cold
Let us print it cold
Once it becomes hard it turns solid
Cast Ifá divination for teterẹgún
Who will fetch the blessed water for Olókun
He was asked to perform sacrifice
And complied
Now it is teterẹgún that has fetched the blessed water for Olókun, he receives praise

Ifá message:

Ifá says you should continue doing your job the best possible way and keep doing well to other people in order to receive great blessings from Olódùmarè. Ifá says you will be assisted by Olókun so you should appease her properly.

Items for the sacrifice:

1 she-goat (*for Olokun*), 2 pigeons, ofun, ekuru, honey, bananas, 1 rooster (*for Esu*), gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
A d'ifá fún tètè
Ti se omọbi nrin òde
Nigbáti tin so gbogbo ọrun
Ebo ní wọn ní kọ se
Ó si gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé tètè bogbon à laro
À si tutu bọba kalè

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Hicieron adivinación tètè
Que es la joven mujer en el pueblo
Cuando estaba queriendo quitarse las enfermedades
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, usted tètè tenga fiebre en la mañana
Se le bajará en la tarde

Ifá dice que usted está sufriendo de una grave enfermedad pero que se puede curar. Ifá dice que cuando está pasando la enfermedad, le vuelve de pronto. Ifá dice que ofrezca el sacrificio prescrito y que se mantenga firme a él y así se curará.

Sacrificio:

1 àkùkò, algunos palos de Angola, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We cast it cold
We print it cold
Cast Ifá divination for tètè
Who is a young lady in town
When she was trying to get rid of all illnesses
She was asked to perform sacrifice
And complied
Now, when tètè is running a high temperature in the morning
It will cool down in the evening

Ifá message:

Ifá says you are suffering from a serious illness and must make sacrifice. Ifá says when illness comes down it arises again. Ifá says you should hold on firmly to him and he will heal you.

Items for the sacrifice:

1 cock, some cam wood, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ìretè tutu
Orungbẹ obìnrin ilé nké fun
A d'ífá fún ìrè
Ti nọ rẹ tu kin rẹ làgbàla
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé Ifá kara ó tu wà
Ìretè lọ tutu fún awo dá

En español:

Ìretè esta adivinando la paz
Las mujeres viejas se están divirtiendo en la casa
Hicieron adivinación para el grillo
Que iba a aplacar a sus mayores
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá, déjanos tener descanso en nuestras mentes
Ìretè ha sido llamado por el sacerdote para adivinar

Ifá dice que usted ha estado experimentando tiempos muy duros y que debe hacer sacrificio e iniciarse como sacerdote. Ifá dice que si vida al principio le será difícil porque tiene que aprender, pero en breve tiempo obtendrá muchas bendiciones.

Sacrificio:

1 chiva, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè is divining peace
The old women are having fun in the house
Cast Ifá divination for the cricket
Who was going to appease his Òrìsàs
He was asked to make sacrifice
And complied
So Ifá, please let us have peace of mind
Ìretè has been called for the priest to cast

Ifá message:

Ifá says you have been experiencing tough times and should make sacrifice in order to overcome these troubles. Ifá says you should get initiated by the priest. At first it will all be hard for you because you have to learn but you will soon see better days in your life.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
Ka fèrè o fẹ síí
Ko'léba lera gbamungbamun
A d'ífá fún Olókun seniade
Oba nínú omi ají fi ilú pélé mi lá
Nijó ti nsúnkun pè ohun kotobi
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé Olókun mòmò làgbà erí gbogbo ẹfa gbà fún
Olókun Olókun mòmò làgbà

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Una vez que se ponga duro se solidifica
Hicieron adivinación para Olókun seniade
La diosa de los océanos que se levanta después que el tambor suena
En el día que se lamentaba por no ser una gente grande
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora Olókun, tu eres la más grande entre todos y eres como una madre
Olókun, tu eres la más grande entre todos

Ifá dice que usted será una grande persona en esta tierra, pero que debe hacer sacrificio y también, adorar a Olókun. Si usted no ha recibido a la deidad de Olokun, Ifá dice que debería hacerlo. Ifá dice que esta persona esta lamentándose por no estar a la altura de sus compañeros. Ifá le dice que haga este ritual y será contada entra las grandes personas de la tierra.

Sacrificio:

16 palomas blancas, 8 obí àbàtà para el ritual, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual para Olokun: 1 puerco hembra (*preferentemente blanca*), 1 pato, 1

paloma, y todo tipo de comida que se pueda conseguir.

In English:

Let us cast it cold
Let us print it cold
Once it becomes hard it turns solid
Cast divination for Olókun seniade
The goddess of the ocean, who wakes up after the drum sounds
On the day she was crying for not being great
She was asked to make sacrifice
And complied
Now, Olókun you're the greatest among others
Olókun you're the greatest among others

Ifá message:

Ifá says you will be a great person on earth but should make sacrifice and also worship the goddess of the oceans. Ifá says you are crying for not being up to the task among his co-mates but that the sacrifice will turn things around your life.

Items for the sacrifice:

16 white pigeons, 8 ritual kola nuts, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Olokun: 1 females pig (*preferably white*), 1 duck, 1 pigeon and all possible edible food.

8

Opere kete eran òbarisàs
Awo igun lọ d'ifá fún igun
Igun ngbẹbọ rọdẹ ọrun
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo .
Èrò ọpo
Èrò Ọfà
Njẹ igbun ngbẹbọ rọrun dugbẹ

En español:

Orepe kete, el Òrisà de la carne
El sacerdote del buitre
Hizo adivinación para el buitre
Que quería llevar el sacrificio a un lugar del cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Ahora, sabe donde llevar el sacrificio en el cielo

Ifá dice que usted se le ofrecerá un gran contrato pero que debe hacer sacrificio y estar muy apegado a Ifá para que las cosas se le den como en el caso del buitre que hizo sacrificio para que sus sueños se hicieran realidad.

Sacrificio: 1 chivo, 1 àkùkò, aceite de palma, tamal eko, 3 eku Ifá, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Opere kete, the Òrisà of meat
The priest of the vulture
Cast divination for the vulture
When he was willing to carry the sacrifice to the heaven
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Now the vulture knows where to send the sacrifice in the heaven

Ifá message:

Ifá says you will be offered a big contract, but you should make sacrifice and be very close to Ifá so that things can be realized just like the vulture's case, where he made sacrifice for his dreams to come true.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 cock, palm oil, cold corn meals, 3 rats, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ìretè tutu níní bí ẹnì n sáá dá
A d'ífá fún agbọ àlá
Tí n roko alẹ̀rò lẹ̀dun
Ẹ̀bọ ní wọ̀n ní kọ ẹ
Ó sì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpọ
Èrò Ófà
È wá bá ní jẹ̀bútú iré

En español:

Ìretè tutu níní bí ẹnì n sáá dá
Hizo adivinación para el carnero
Cuando iba de viaje a la finca
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpọ
Pelegrinos de Ófà
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ífá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga suerte en todas las cosas que desea hacer o lugares donde quiera ir.

Sacrificio:

1 chivo, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè tutu níní bí ẹnì n sáá dá
Cast divination for the white ram
That was going to the farm on a trip
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpọ
Pilgrims of Ófà

Come and see our blessings now

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be wealthy but you should offer sacrifice in order to be lucky in everything you or anywhere you go.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Kádáa ni tútú
Kátèè ní tútú
A d'ifá fún ìrè
Ti n to ọmọ rè ni gbogbọ̀nà
Èbọ ní wọ̀n ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ìgbá ti ìrè ntẹ̀ tutu
Là rá nrò awo

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Hicieron adivinación para el grillo
Que es el hijo de gbogbọ̀nà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Cuando el grillo marca en frío
Es cuando el sacerdote es aliviado

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga suerte en conseguirlo.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, 1 babosa, obì àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We print in cold
We cast in cold
Cast divination for the cricket
Who is the son of gbogbonà
He was told to make sacrifice
And complied
Now when he prints in cold
Is when the priest is relieved

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be wealthy but you should offer sacrifice in order to be lucky in everything you want to get.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, rooster, 1 pigeon, 1 snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Ègbògbón owu ní ó tẹru
A d'ífá fún jimbiti
Ti n tòrun bò wà sayé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé kí n i yòò má ran ni ẹ
Iranran ni yòò màá ran mi se

En español:

El algodón que respeta al sacrificio
Hizo adivinación para jimbiti
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿qué es lo que me va a ayudar?
Es Iranran lo que me ayudará

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que todos sus negocios le salgan bien. Ifá dice que usted debe ser siempre una persona que respete mucho a los demás para que lo respeten también a usted en la misma medida.

Sacrificio:

2 patos, 2 eja àro, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The cotton that respect the sacrifice
Cast divination for jimbiti
When he was coming from Heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Now, what is going to help me?
It is Iranran what is helping me

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be wealthy but you should offer sacrifice in order to be lucky in everything you do. Ifá says that if you want to enjoy the respect of people, you should respect everyone dearly.

Items for the sacrifice:

2 ducks, 2 fish, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Kádáa ni tútú
Kátèé ni tútú
Ka fèrè o fẹ síí
Ko'le bàá le gbàmi gbàmu
A d'ifá fún sigidi
Ti ó má l'eko à lénu
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Igbá aisebọ igbá àitèru
Éyin ó rifá awo k ibo tí n ẹ

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Lo ponemos al aire cuando se va a poner duro
Hicieron adivinación para sigidi
Que estaba haciendo esfuerzos inútiles
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se negó a hacerlo
Ahora vean como las palabras de Ifá se hicieron realidad

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que sus esfuerzos no sean por gusto.

Sacrificio:

1 chivo, 1 ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We consult in cold
We print in hearing
We put it on the air when it is getting hard
Cast divination for sigidi
That was making useless efforts
He was told to make sacrifice
And refused to do it
Now, come and see how Ifá words are real

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice in order to avoid being unsuccessful in life or work.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
Ka fèrè o fẹ sí
A d'ífá fún Orúnmilà
Bàbá n bè lààrin otá
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
Ifá ni níní ni
Okò arira kó ni ba'lé nilé
Ifá ni níní ni

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Lo ponemos al aire cuando se va a poner duro
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando el padre estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá es el que lo tiene todo
La piedra no va a caer en la casa de Ifá
Ifá es el que lo tiene todo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria pero debe ofrecer sacrificio para evitar las intensiones que tienen las personas que le están declarando la guerra.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 carnera, orogbo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We print in cold
We print in hearing
We put it on the air when it is getting hard

Cast divination for Orúnmilà
When bàbá was in the midst of the enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says he owns it all
But the stone does not kind at the house of the Ifá's priest
Ifá says he owns it all

Ifá message:

Ifá says there is blessing for victory but you should offer sacrifice in order to overcome the plans that wicked people have for you.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 female ram, bitter kola nut, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Níní mini ní
Ìretè htè tutu
A d'ifá fún odundunmin
Nijó i n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ebọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó si gbébo nbẹ ó rúbo
Koi pè koi jina
È wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Lo que Iṣe tiene todo
Ìrete se marca en frío
Hicieron adivinación para odundunmin
Que se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener hijos pero debe

ofrecer sacrificio para lograr convertirse en madre como siempre lo ha soñado.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

What has it all
Ìrete is printed cold
Cast divination for odundunmin
When he was crying for not having children
She was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings for children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order to become the mother that you have always dreamed to be.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, obi àbàtà, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Tutu dódó
Tutu níní
A d'ifá fún perègún susu
Ti n ş'awo lọ s'alé odo
Èbọ ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo
Njé perègún ó dé
Awo wọn la'lé odo
Awo wọn wà dá iwo apèşun

En español:

Tutu dódó
Tutu níńí
Hicieron adivinación para perègún susu
Que se estaba consultando en el río
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ha llegado perègún
El sacerdote que se ha hecho memorable

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe ofrecer sacrificio para que esas bendiciones se materialicen pronto.

Sacrificio:

4 palomas, 4 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tutu dódó
Tutu níńí
Cast divination for perègún susu
That was consulting in the river
He was told to make sacrifice
And complied
Perègún has arrived
The priest that has become memorable

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you but you should perform sacrifice in order to materialize all these blessings.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 4 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Ìretè tutu níní
A d'ífá fún akitinpa
Ti n lọ rée dí gbá mò òrò lẹrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé akitinpa ti mò òrò lẹrun
Ire awo kó ni fówọ sí'lé ire awo

En español:

Ìretè marca en frío
Hicieron adivinación para akitinpa
Que iba a quedarse en medio del culto del cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Akitinpa se ha quedado en el medio del culto
Las bendiciones del sacerdote no dejarán al sacerdote

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe ofrecer sacrificio y estar siempre apegado a Ifá.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome las hojas (Edible) comestibles (por ejemplo la hoja de menta) y cocínelas con pimienta de guinea. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y con miel y se usa para chuparlo como si fuese un caramelo.

In English:

Ìretè marca en frío
Cast divination for akitinpa
That was going to stay at the cult
He was told to make sacrifice

And complied
Akitinpa has stayed in the cult
And the blessing of the priest remains with the priest

Ifá message:

Ifá says there is blessing for wealth for you but you should perform sacrifice and always try to be close to Ifá.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of (Edible) (for example the leaves of mint) and cook it with Guinean pepper. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and honey and use it to lick it.

17

Agogo idé abenu sòòrogo
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá n ş'awo ròde ilé
Èbọ ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo
Koi pè koi jina
È wá bá ní jèbútú iré

En español:

Una campana con una boca grande
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Que iba a la casa del sacerdote
Le dijeron adivinación
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de mucha prosperidad

Ifá dice que hay bendiciones para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que esté protegido donde quiera que usted vaya.

Sacrificio: 3 patos, 3 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se coge un agogo y se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre el agogo y se suena todos los días antes de rezarle a Ifá.

In English:

A bell with open mouth
Cast divination for Orúnmilà
That was going to the house of the priest
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our prosperity

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you abroad but you should offer sacrifice in order to be protected by Ifá anywhere you go.

Items for the sacrifice:

3 ducks, 3 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take an agogo and spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, spray the iyèròsùn over the agogo and use it to ring it every day before praying to Ifá.

18

Akogilape lọ fi ra rè sóhùún igi
A d'ifá fún tẹléwu
Ti n tòrun bò wà sayé
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo

Èrò Òfà
Ifá láà máà òùn bòrun bá pè

En español:

Akogilape está por los lados de los árboles
Hicieron adivinación para tẹléwu
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron adivinación
Y obedeció
Pelegrinos de Ípó
Pelegrinos de Ofa
Es a Ifá al que bendecimos cuando venimos al festival

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga las cosas que siempre ha deseado tener en la vida pero debe ofrecer sacrificio para que todo le salga bien. Ifá dice que usted debe ser una persona religiosa dedicada siempre a la adoración para que no le fálten las gracias divinas.

Sacrificio:

1 chiva, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Akogilape is near the trees
Cast divination for tẹléwu
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ípó
Pilgrims of Ófà
It is Ifá the one we worship at every festival

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have everything that you need in life but you should offer sacrifice for you to be successful. Ifá says that you should be a very religious person and always appease the Òrìsàs so you are granted all you are looking for.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Tutu dódó
Tutu níní
A d'ífá fún tete rogbodo
Tíí ẹ obínrin odundun
Ìgbá ti o n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Koi pè koi jina
Ẹ wá bá ní jẹbútú ọmọ

En español:

Tutu dódó
Tutu níní
Hicieron adivinación para tete rogbodo
Una esposa de odundun
Cuando estaba llorando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio y adorar a Ifá en todo momento por las bendiciones que le da.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 puerco, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tutu dódó
Tutu níní

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Cast divination for tete rogbodo
A wife of odundun
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see in the middle of many children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have children but you should offer sacrifice and worship Ifá for all the blessings that he is granting you.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pig, kola nut, cold corn meal, palm oil and money.

20

Ka daa ni tutu
Ka tée ni tutu
A d'ifá fún Orúnmilà
Wón ní bàbá o fi ẹbọ tutu si'lé
Ebo ní wón ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È wá bá ní lá rú iṣẹgun

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Hicieron a adivinación para Orúnmilà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos como hemos vencidos a nuestros adversarios

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a sus enemigos pero debe ofrecer sacrificio para que lo que desee hacer lo pueda hacer con facilidad.

Sacrificio:

1 puerco, muchas babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We consult in cold
We print in cold
Cast divination for Orúnmilà
And was told to make sacrifice
And he complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have beaten our enemies

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies and be victorious over all their evil plans against you.

Items for the sacrifice:

1 pig, plenty of snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Níní ní ìretè n tè tutu
A d'ifá fún níní
Tí n se omọ ere lapa
Ìgbá ti nbè láàrin otá
Èbọ ní wọn ní kọ se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ófà
È wá bá ní lá'ró iségun

En español:

Como en ìretè marcamos en frío
Hicieron adivinación para Níní
Que es el hijo que juega de mano

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ipó
Pelegrinos de ofa
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que pueda tener la protección de Ifá y venza a sus enemigos. Ifá dice que no se desespere porque las cosas le hayan salido mal y que haga sacrificio que usted podrá superar los fracasos de sus vida y quienes le han deseado mal pagaran por sus malas intenciones.

Sacrificio: 1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Like Iretè, we print in cold
Cast divination for Níni
The son that plays with the hand
That was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ipó
Pilgrims of Ofà
Come and see how victorious we feel now

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to be protected by Ifá in everything you are thinking on doing. Ifá says you should not despair for the setbacks in your life and instead you should offer the sacrifice because you will overcome them.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 pigeon, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

22

Kafa lá wèmò lówó
Kafala wèmò lèşé
Kafala wèmò lejika ojinni
A d'ifá fún Irawosasa
Ti ótoko lá walè
Ebo ní wón ní kó şe
Ó şì gbébo nbè ó rúbo
Orisàs oko Agbarawo lá nbò nibe tobá biñi

En español:

Se cubre a uno con la ropa blanca en la mano
Se cubre a uno con la ropa blanca en el pie
Se cubre a uno con la ropa blanca en el hombro
Hicieron adivinación para Irawosasa (Orisa Oko)
Que se iba del campo a enriquecerse en la ciudad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
El hijo de Orisa Oko es el que nace por este signo

Ifá dice que usted llegará a ser grande y rico en la vida. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio y propiciarle debidamente a Orisa Oko,

Sacrificio: 1 Gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

One uses the white clothes to cover the hand
One uses the white clothes to cover the leg
One uses the white clothes to cover the shoulder
Cast divination for Irawosasa (*Orisa Oko*)
Who was going to the country to get rich
He was told to make sacrifice
And complied
The son of Orisa Oko is the song of this Odu

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá says you will be a very important person in life and will become very rich. Ifá says you should offer sacrifice and appease Orisa Oko.

Sacrifice: 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Ògèdè ní ngè inú odo ní nlá bù
A d'ifá fún Orúnmilà
Bàbá ogbà ọmọre ninú òtútú atí orí nrin
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé kínni alade fi gbọmọre sílè lówó ikú
Ògèdè agbagba láladeé fi gbọmọre lówó ikú

En español:

El plátano del río crece grande y se multiplica
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando Ifá iba a salvar a su hijo del frío y la humedad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿Qué uso Alade para salvar a su hijo?
Uso el plátano para salvarlo de la muerte

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida y que lo va a librar de una muerte inesperada. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio para que tenga estas bendiciones.

Sacrificio:

Mucho plátano macho, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The plantain grows near the river and multiplies
Cast divination for Orúnmilà
When Ifá was going to save his son from cold and humidity

He was told to make sacrifice
And complied
Now, what does Alade use to save his son?
He uses plantain to save his son from the hands of death

Ifá says there is blessing for you to live long and that he is going to avoid you suffer a sudden death. Ifá says you should offer sacrifice in order to be granted these blessings.

Sacrifice:

Lots of plantains, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Kada ní tutu
Kate ní tutu
Kafẹfẹ ofẹ sì kòlera gbà mú gbà mú
A d'ífá fún Orúnmilà
Bàbá jí ní kútúkútú owurọ ọnfí n f'omi ojú s'ògbéré ire gbogbo
Ijotí idena dená ire gbogbo bàbá lode ọrun
Ebọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ajé máà wà ó idena ọrun sùn lọ àro nidena
Iré gbogbo máà wà ó idena ọrun sùn lọ

En español:

Kada ní tutu
Kate ní tutu
Cuando sopla el aire es que se pone duro
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando se estaba lamentando por no tener riquezas
Y parecía que toda la suerte la tenía cerrada en el cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Que venga ahora toda la riqueza que está dormida en el cielo
Que venga a hora toda la suerte que está dormida en el cielo

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted. Ifá dice que debe

ofrecer sacrificio para que toda la suerte que está destinada para usted le llegue pronto.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallo, 1 gallina Guinea, obí'àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kada ní tutu

Kate ní tutu

When the air blows it gets hard

Cast divination for Orúnmilà

When he was crying for not having wealth

And it seems like all good luck was blocked in heaven

He was told to make sacrifice

And complied

May all the wealth blocked in heaven come to me

May all the luck blocked in heaven come to me

Ifá says there is blessings for wealth for you. Ifá says that you should offer sacrifice in order to be granted all those blessings that are destined to you from heaven.

Sacrifice:

1 pigeon, 1 rooster, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

25

Kada ní tutu

Kate ní tutu

Kafẹfẹ ofẹ sì kòlera gbà mú gbà mú

A d'ifá fún Tẹtẹrogbọdọ

Ti nse obínrin òde

Ìgbá ti nsúnkun aláì ní budo

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo

Fẹyìnşowó kífí wówóti

Sawerepepe pówó fún mi wà
Ènu eja nlá kíf gbà omi ti
Abati alagemọ bada ní Òrìsàs gbà
Ìrèté tútú ówó tútú ní kíf gbà
Ìrèté tútú ní kíf nfi še

En español:

Kada ní tutu
Katejé ní tutu
Cuando sopla el aire es que se pone duro
Hicieron adivinación para Tẹtẹrogbọdọ
La mujer que estaba afuera
Que se lamentaba por ser infértil
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
La hierba de no le hace falta el dinero feyìnşowó
La hierba de sawerepepe me traerá el dinero
A la boca del pescado nunca le falta agua
Òrìsàs acepta todos los deseos del camaleón
Ìrèté tútú que me venga la riqueza con facilidad
Ìrèté tútú que me venga

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio para que tenga mucha estabilidad en la vida.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallo, 1 gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se coge un camaleón seco y se quema con hierbas de feyìnşowó, un pescado (*pargo*). Después se machaca hasta que se haga polvo. El polvo se echa sobre el tablero para marcar el signo y rezar a encantación. Después de rezar, se mezcla con agua y se toma.

In English:

Kada ní tutu

Kate ní tutu
When the air blows it gets hard
Cast divination for Tẹtẹrogboḍo
The woman who was outside
And was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Money is never missing from the leaves of feyiṣowó
The herbs of sawerepepe will give me all the money
There is always water in the mouth of the fish
Òrisàs accepts the wishes of the chameleon
Ìrèté tutu, may all the money come to me easily
Ìrèté tútú, bring it all to me

Ifá says there are a lot of blessings of wealth for you. Ifá says that you should offer sacrifice in order to receive those blessings from heaven.

Sacrifice:

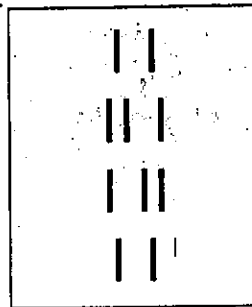
1 pigeon, 1 rooster, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take a dried chameleon and burn it with the leaves of feyiṣowó and a red snapper. Then smash them until you get a powder. Use this powder in order to Print the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with water and use it to drink.

CAPITULO XIV

ÌRETÈ OTUA: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER XIV

**ÌRETÈ OTUA: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

ÈSÚ AWURE OLA**Materiales a usar:**

Hojas de ìgbá
 Hojas de Oori
 1 gallo
 Aceite de palma
 1 jicotea
 1 babosa

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de ìgbá y de Oorí y se usan para lavar el yangi. Se ponen las hojas que quedan dentro del hueco y también una jicotea entera y sobre esta una babosa (*los dos tienen que estar vivos*). Se coloca el yangi encima de estos materiales y se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi y se sacrifica un àkùkò y se le echa aceite de palma.

Encantación

Mòji mòki àkéran wù mòji mò kí àkéran olú
 Mòji mò kí àkéran òbarisàs
 Mòji mòki ké nşolá
 Ti ọn omi ọlá fún Olókun
 Èni eetiri ti mò fiji ti mò fiki àkéran
 Wù etiri timò fi ji ti mò fi kí akemu
 Dú eetiri ti mò fiji ti mò fi kí àkéran ọbarisa
 Èmi eetiri ti mò fi ji ti mòti mò fi kí kensolá
 Tíí ọn omi ọlá fún Olókun
 Mò ni nitóri kin m oba kú ni
 Kékére kin mọba elàgbàlàgbà
 Iya kin mò ba fi opa tẹlé ni bùjẹ ẹran kin to ri ajé jẹun ẹni
 Èsú ìretè òturá lóni ìgbá kó ni gba kí rahun lati isin yí lóò eli arugbo
 Èsú ìretè òturá ó ní gbà kí nku lọmọde
 Èsú ìretè òturá kó ni gbà kí rahun ajé
 Nijótí jẹhun nitóripe alabahun ni nbè nbi dandan ni kinri iré gbà lo rigun
 aye
 Èsú ìretè òturá o ya kí igbin mi o bèré si ni fa ẹşe gbogbo agbon olówọ
 Ati olórò wà fún mi

Èsú Ìretè òturá jẹkí nríí iré gbogbo gbà lódé aye ki nìsegún lẹ mi

En español

Me despierto para saludar a Akeranwu

Me despierto para saludar a Akeran Olú

Me despierto para saludar a Akeran Òbarisàs

Me despierto para saludar a Kénşolá el que alcanza

El agua del éxito a Olókun

Me preguntas: ¿Por qué me despierto para saludar a Akeranwu?

¿Por qué me despierto para saludar a Akeran Olú?

¿Por qué me despierto para saludar a Akeran Òbarisàs?

¿Por qué me despierto para saludar a Kensola?

El que alcanza el agua a Olókun

Y dije que para no morir joven

Para no llegar a ser un viejo inútil

Para no andar con muletas en la casa de las ovejas para tener dinero

Para comer y no tener que sufrir

Èsú Ìretè otua no me dejes morir joven

Èsú Ìretè otua no me dejes sufrir y tener hambre

Èsú Ìretè otua no me dejes sufrir y tener hambre

Èsú Ìretè otua no me dejes sufrir sin tener riquezas

Porque solo tendré mi jicotea para favorecerme en las cuatro paredes del mundo

Èsú Ìretè otua es hora que mi babosa empiece a halar las piernas a los ricos

Para que todo el éxito me llegue

Èsú Ìretè otua favoréceme en esta tierra

In English

Materials to use:

Leaves of igbá
Leaves of Oori
1 Rooster
Palm Oil
1 Turtle
1 Snail

How to prepare:

Smash the leaves of igbá and Oori and use them to wash the yangi. Put the remaining leaves inside the hole with a turtle and a snail on top of them (*they have to be alive*). Place the yangi on top of these materials and use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster. Then pour palm oil on it.

Incantation

Mòji mòki àkèran wù mòji mò kí àkèran olú
Mòji mò kí àkèran òbarisàs
Mòji mòki ké nşolá
Ti pòn omi ọlà fún Olókun
Eni eetiri ti mò fiji ti mò fiki àkèran
Wù etiri timò fi ji ti mò fi kí akemu
Dú eetiri ti mò fiji ti mò fi kí àkèran ọbarisa
Emi eetiri ti mò fi ji ti mòti mò fi kí kensolá
Tíí pòn omi ọlà fún Olókun
Mò ni nitóri kin m oba kú ni
Kékére kin mọba elàgbàlàgbà
Iya kin rhò ba fi opa tẹlé ni bùjẹ ẹran kin to ri ajé jẹun ẹni
Èsù ìretè òturá lóní ìgbá kó ni gba kí rahun lati isin yí lóò eli arugbo
Èsù ìretè òturá ó ní gbà kí nku lomode
Èsù ìretè òturá kó ni gbà kí rahun ajé
Nijótí jẹhun nitóripe alabahun ni nbè nbi dandan ni kinri iré gbà lo rigun
aye
Èsù ìretè òturá o ya kí igbin mi o bèré si ni fa èşe gbogbo agbon olówó
Ati olórò wà fún mi

Èsú ìretè òturá jẹkí nríí iré gbogbo gbà lódé aye kí nìsegún lẹ mi

In English

I wake up to greet Akeranwu
I wake up to greet Akeran Olú
I wake up to greet Akeran Òbarisàs
I wake up to greet Kensola the one that fetches
The one that fetches the water of success to Olókun
You ask me: Why do I wake up to greet Akeranwu?
Why do I wake up to greet Akeran Olú?
Why do I wake up to greet Akeran Òbarisàs?
Why do I wake up to greet Kensola?
The one that fetches water of success to Olókun
And I said because I don't want to die young
I don't want to be a useless old man
I do not want to go in walking sticks to the house of the goats to get
money
to eat and not be hungry
Èsú ìretè otua do not let me die young
Èsú ìretè otua do not let me suffer
Èsú ìretè otua do not let me suffer poor not having wealth
I will only have the turtle to walk with in all four corners of the world
Èsú ìretè otua is high time my snail pulls the legs of rich people to me
So the success comes to me
Èsú ìretè otua favors me on the land

1

Okú méta n gelete
Erú gbógdó jí méfá
A d'ífá fún Orúnmilà
Ti ó sọ kó fara rọ
Ebo ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Tani yòò bá mi kúnlé tẹmi igbá
Omi dá nká sàì bámi kúlẹ

En español:

La mata dura que se amarra
Una carga fuerte que pesa
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Quien iba a aprender lo que sabe hacer ahora
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿qué es lo que va a traer a mi casa lo que me hace falta?
El agua hará que todo llegue a mi casa.

Ifá desea que usted no tome nada que le den a tomar por ahí para que no le hagan daño. Ifá dice que hay personas que quieren perjudicarlo y que están haciendo todo lo posible para eso, por lo que debe ofrecer sacrificio y no ser tan confiado.

Sacrificio:

1 carnero adulto, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The solid tree ropes
Heavy six loads that weigh
Cast divination for Orúnmilà
On the day he was going to learn what he knows best
He was asked to make sacrifice

And complied
Now, what will bring me the things I need?
The water is going to bring me what I need

Ifá message:

Ifá wishes you not to drink anything that people offer you to drink because you might get poisoned. Ifá says that there are people trying to hurt you but that they will not succeed inherit intentions.

Items for the sacrifice:

1 old ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Óbéta béli
Óbélé béta
Óbé gbóngbó régé-régé láàrin ìgbé
A d'ifá fún Orúnmilà
Ti o tolókùn sayà
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Méwulé subú òsún owo níí ò wolè ró wọn ránran
Èyin ò mó wí pè aya lókún ló dámi

En español:

Óbéta béli
Óbélé béta
El gran serrucho que corta árboles grandes en el bosque
Hizo adivinación para Orúnmilà
Que iba a tomar a Olokun por esposa
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, no se preocupe que mi gente no va a caer
Es mi esposa Olokun la que lo logrará

Ifá le advierte a usted que usted debe tener cuidado con las cosas que hace y especialmente si hay mujeres por el medio para que no tenga serias consecuencias que afrontar.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Sacrificio:

2 palomas blancas, Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y dinero.

In English:

Óbéta béli

Óbélé béta

The big saw that cuts big trees in the forest

Cast divination for Orúnmilà

Who will have Olókún as his wife

He was asked to make sacrifice

And complied

Therefore, don't worry that my people will not fall

It is my wife Olókún the one who will do it

Ifá message:

Ifá says that you have to be very cautious with the things you are doing and especially with the women so you do not find yourself in difficult situations.

Items for the sacrifice:

2 white pigeons, Kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Oka ni ó jé á fi owó ra ó n lóri í bè jẹ

Ósúlúsulú ni jé á forí ohun ọoná

A d'ifá fún Orúnmilà

Ifá s'awó ọmọ lorí Apá bée ni ogun

N lọ bá ré keté lọ bó sorí òòro ó ẹ se lorí òòro bée ni ogun

Ẹbọ ni wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo

Orúnmilà balo sòrun ope

O darun tope ni bà nbimọ

Ta lọ bimọ bá wọn yi bèé rẹ?

Ope

Edu é é yágán

Gbogbo wá láá dolomọ

Edu é é yágán

En español:

La cobra aborrece a cualquiera que le pase la mano sobre su cabeza
La espina Ósúlúsulú detesta caminar
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando iba de viaje a Apa para tener hijos y no tuvo éxito
Fue a donde estaba el árbol òòro y tampoco tuvo éxito
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Orúnmilà fue al pie del ope
Llegó al pie del ope empezó a tener niños
¿Quién es que le dio tantos niños?
Ope
Es ope el que tiene muchos niños
Ope
Edu no podrá nunca ser estéril
Va a tener muchos hijos
Edu no podrá nunca ser estéril

Ifá le desea a usted mucha suerte para tener hijos. Ifá dice que usted es una mujer cuya hija está en las manos de su tercer marido. Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio por su hija y que su hija debe hacer sacrificio también para que no llegue a perderlo todo esta vez que sería como quedarse en la ruina total.

Sacrificio:

1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The cobra dislikes anyone who rubs a hand on her head
Ósúlúsulú thorn detects when they walk on it
Cast divination for Orúnmilà
When he was going on a trip to Apa for children and made no success
He went where the tree of òòro was and made no success
He was told to make sacrifice
And complied
Orúnmilà went to the place of the ope
And started having children

Who will give him many children now?

Ope

Ope is the one that gives him children

Ope

Edu can never be barren

We shall all have a lot of children

Edu can never be barren

Ifá message:

Ifá wishes you good luck for having children children. Ifá sees a woman whose daughter is in the hand of her third husband. Ifa says that you should offer sacrifice for that woman and that she should offer sacrifice in order not to lose everything again.

Items for the sacrifice:

1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Ifá kan nidá ẹ

Ope kan ní kola

A d'ífá fún ilé girigiri

Ẹyi ti nḡre ẹra Àro ojó lẹru

Wọn ní o ẹa ká alé ẹbọ ní ó se

Aró ojó ní kán ni nbè lẹyin to sebo

Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtẹrú

Ẹyin ó wò ilé girigiri

Bò ti wà d'ilé Àro ojó

En español:

Ifá kan nidá ẹ

Ope kan ní kola

Hicieron adivinación para la casa de girigiri

En el día que iba a coger a Àro ojó como esclavo

Se le pidió a cada uno que hicieran sacrificio

Àro ojó fue quien observó el sacrificio

No resuelve los problemas no ofrecer el sacrificio

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ahora vean como la casa de ilé girigiri
Se ha convertido en la casa de Àro ojú?

Ifá dice que usted es una persona que se está comportando hipócritamente y que actúa como si tuviese dos personalidades. Ifá dice que usted está con dos personas a la misma vez. Ifá dice que haga sacrificio para que no cometa los mismos errores que ha cometido hasta ahora que le pueden a traer mucha desgracia. Ifa dice que usted debe perdonar a su esposo o esposa y seguir la vida hacia adelante.

Sacrificio:

2 àkùkòs, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifá kan nidá še
Opẹ kan ní kola
Cast divination for the house of girigiri
The one that was going to buy Àro ojú as slave
They were asked to make sacrifice
Àro ojú is the only one that observed the sacrifice
It does not do any good to offer sacrifice
Now come and see how the house of girigiri
Has become the house of Àro ojú

Ifá message:

Ifá says you are a person who is behaving hypocritically and acting like you've got two personalities. Ifá says you're with two people at once. Ifá says you should offer sacrifice to make the same mistakes you have committed up to now that can bring great misfortune. Ifa says that you should forgive your husband or wife and move forward.

Items for the sacrifice:

2 roosters, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Ìretè otun ki gbóri
 Ìretè otun tó bà gbà ó sì Ifá ojó ná ni kó ẹ
 A d'ífa fún orí
 Orí nlo ré ẹ'awo fún Oba
 Ẹbọ ní wọn ní kó ẹ
 Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
 Njé òtità loye orí ni sunni doye afi nri oba jé

En español:

Ìretè otun no va por la izquierda
 El que va por la izquierda es el que tiene que hacer el sacrificio ese mismo día
 Hicieron adivinación para la cabeza
 Que iba a hacer adivinación para el rey
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Solo es el destino el que puede hacer que uno llegue a su lugar

Ifá dice que usted está planificando hacer un largo viaje y que debe hacer sacrificio y aplacar a su destino antes de salir de viaje. Ifá dice que hará conexiones con gente grande que lo enriquecerán a la vez.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè otun doesn't go by the left hand
 The one that goes by the left hand should make sacrifice the same day
 Cast divination for the head
 Who was going to cast divination for the king
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 It is only the destiny is the one that can make someone to get to his position

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá message:

Ifá says you are planning to embark on a journey and that you should make sacrifice and also appease your destiny before embarking on a trip. Ifá says you will make connections with some great men who will also make him/her rich

Items for the sacrifice:

1 pigeon, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ẹyi win-ni-win-ni ewé ìgbá

Ẹyi gbogba gbogba bi ewé ogbun gbun

A d'ifá fún Orúnmilà

Wọn ní kí bàbá o yo èṣe kan ti nbè lódé òrun

Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe

Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo

Njé ewé ìgbá nigbá ọmọ sí'lé aye

Ewé oorí niri ọmọ saladé òrun oorí

Ifá dakun wari èṣe mi mò aye fún mi

En español:

Está reluciente como la hoja ìgbá

Está más estrecho que la hoja ogbungbun

Hicieron adivinación para Orúnmilà

A quien se le pidió llevarse una pierna la cual estaba en el cielo

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Así que es la hoja ìgbá que ha asegurado un hijo para el mundo

Y es la hoja oorí que ha dejado a un niño en el cielo

Por favor Ifá, ven y haz de mi pierna un pilar en el mundo

Ifá dice que usted debe ser consciente de que está viviendo entre la vida y la muerte. Ifá le dice que haga sacrificio y que él no lo dejara morir prematuramente.

Sacrificio:

2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de ìgbá y las de orí y se mesclan con jabón negro. Se abre un hueco donde esta Èsù y la persona pone su pierna izquierda donde está el hueco. Se marca el signo con el Osun y se reza la encantación. Se sacrifica un àkùkò en la pierna ofreciéndoselo al hueco también y la cabeza del àkùkò se tira en el hueco. El jabón se usa para lavar la pierna todavía estando en el hueco.

In English:

It is glittered like the ìgbá leaf
It is thicker than the ogbungbuñ leaf
Cast divination for Orúnmilà
He was asked to take away a leg which was in heaven
He was asked to make sacrifice
And complied
So, it is the ìgbá leaf that secured a child to the world
And it is the oorí leaf that left a child in heaven
Please, Ifá, come and make my legs a pillar in the world

Ifá message:

Ifá says you have to be conscious that you are living between life and death. Ifá says you should make sacrifice and that he will not let you die prematurely.

Items for the sacrifice:

2 cocks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of ìgbá and the leaves of orí and mix them all with black soap. Open a hole where Èsù is and have the client to put his/her leg in it. Use the cam wood to print the sign and chant the incantation. Sacrifice a rooster on top of the leg and throw it away from the hole. Use the soap in order to wash the leg.

7

Èṣẹ kan ṣò lọ lomi iyoku ipasa loké oḍo
A d'ifá fún Orúnmilà
Ifá òfi èṣe be si'lé aje
Èbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ajé wà mi wà nijà yin ni mò wá
Aje wà mi wá

En español:

Un paso dentro del agua y el otro debe quedar fuera del agua
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Ifá va a saltar con una pierna dentro de la casa de aje
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, que venga a mí la diosa de la riqueza
Que Ajé venga a mí

Ifá le desea a usted suerte con las riquezas a través de un viaje, pero antes de embarcarse, debe hacer sacrificio. Ifá le pide que adore a la diosa de la riqueza con los materiales requeridos ya que Ajé le va a traer muchas bendiciones de riquezas y comodidades como usted nunca antes pudo imaginarse.

Sacrificio:

4 palomas, huevos, plátanos, tamales de frijoles caritas, 1 gallina, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A step into the water and the other should remain off the water
Cast divination for Orúnmilà
Ifá will jump down with one leg into aje's home
He was asked to make sacrifice
And complied
Now may the goddess of wealth come to me
I'm here, Aje come to me

Ifá message:

Ifá wishes you luck of wealth through a journey but should make sacrifice before embarking on the trip. Ifá says you should worship the goddess of wealth with the required items because Aje is going to bring you a lot of wealth and comfort as you have never ever thought before.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, eggs, bananas, cake of black eyes peas, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Abi ojú ikin rumun rumun
A d'ifá fún oduso
Ti wọn yo munjé oloja lawújo ikin
Ebo ní wọn ní kó se
Ó si gbébo nbẹ ó rúbo
Njé afi oduso jẹ oloja gbogbo ikin
E mòmò wà ewa sìn gbogbo ikin

En español:

Tiene ojos como los del ikin de adivinación
Hicieron adivinación para odudo
Que sería coronado como Olódùmarè padre entre los quirománticos adivinadores
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, hemos coronado a oduso como el padre de los adivinadores
Para que otros vengan a adorarlo

Ifá dice que hay bendiciones para un título de jefatura pero que debe hacer sacrificio por este motivo. Ifa dice que usted estará entre las personas más honorables de la sociedad y que será muy respetado pero que debe hacer bien su trabajo y mantenerse bien preparado.

Sacrificio:

1 chiva, muchas palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

In English:

Eyes like that of the shining divination ikin
Cast divination for oduso
Who will be grown as the Òrìsà father among all other divining readers
He was asked to make sacrifice
And compiled
Now, we've crowned oduso as the father of Òrìsàs
So others should come and worship him

Ifá message:

Ifá says there is blessing for obtaining a chieftainship title and says that this person should make sacrifice because of this title that awaiting him. Ifá says you will become an honorable person in life and that everyone will look for your advises but you have to study and get prepared for that.

Items for the sacrifice:

1 she-goat, plenty of pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ìretè otun kigbóri
A d'ífa fún Orúnmilà
Ijoti wòn nranse ikú pè bàbá lòrun
Ebo ní wòn ní kọ se
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Kinni oje nrayé bàkulo
Ibo ope ni mò mán di ní yoke aráyé bàkulo

En español:

Ìretè otun no se va por la izquierda
Hicieron adivinación para Orúnmilà
En el día que le llamaban para que muriera en el cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Qué fue lo que le salvo de la mano de la muerte?

El ibo de Ifá que estaba aguantando en la mano

Ifá dice que usted está rodeado de espíritus malignos que no la dejan ni dormir. Ifá dice que le dé de comer a Ibo y será salvado de los ataques de esos espíritus

Sacrificio:

2 àkùkò (*uno para ibo con aceite de palma, ginebra y miel*), obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè otun is coming by the left
Cast divination for Orúnmilà
On the day that death was calling him on the heaven
He was told to make sacrifice
And complied
What saved him from death?
The ibo de that he was holding on to

Ifá says there are evil spirits that are disturbing you and not letting you sleep very well. Ifá says that you should offer sacrifice in order to free yourself from these problems.

Sacrificio:

2 àkùkò (*one of them for ibo with palm oil, gin and honey*), kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Ipako lami şeyin ka todá yàngan şenu
A d'ifá fún Orúnmilà
Ba yòòda Ìretè Otura eşe kan olà sòdun
Ebo ní wòn ní kò şe
Ó şì gbébo nbè ó rúbo
Otun ilú lo sope ohun kó bami şe mán
Gerere Èsù Òdara màá wò wòn bò gerere
Osi ilú lo sope ohun kó bami şe mán

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Gerere Èsù Òdara màá wò wòn bò gerere
Iyalode ilú lọ sope kó bami ẹe mán
Gerere Èsù Òdara màá wò wòn bò gerere
Ọmọ awo lọ sope kó bami ẹe mán
Gerere Èsù Òdara màá wò wòn bò gerere

En español:

Ipako lami ẹeyin ka todá yàngan ẹenu
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando saliò Ìretè Otura en el festival anual
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeciò
Los reyes de la ciudad le dicen que no vienen más por mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente
Las personas de la ciudad dicen que no vienen más a mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente
Las mujeres de las mercancías dicen que no vienen más a mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente
Los ahijados dicen que no vienen más a mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente

Ifá dice que usted no debe impacientarse por las cosas que no tiene ahora mismo y que tenga fe que va a tener muchas bendiciones pronto en su vida. Ifá dice que haga sacrificio y que propicie a Esu Odara que le va a ayudar mucho a tener éxito.

Sacrificio:

Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se echa el polvo por encima de Èsù mencionando el nombre de la persona que usted quiere que regrese. Después de rezar, se le echa aceite de palma a Èsù.

In English:

Ipako lami ẹeyin ka todá yàngan ẹenu
Cast divination for Orúnmilà

When Ìretè Otura came out on the annual festival
He was told to make sacrifice
And complied
The kings of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast
The people of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast
The women of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast
The godsons of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast

Ifá message:

Ifá says you should not be impatient and desperate over the things you do not have in life and that you should be faithful because everything will get to you at its proper time. Ifá says that you should offer sacrifice and appease Esu Odara because he is going to help you succeed in life.

Items for the sacrifice:

Kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, spray divination powder all over Èsù and while chanting the verse, mention the name of the person that you want to come back after praying, spray palm oil all over Èsù.

11

Ipoko làá mi kato dá yangan şenu
A d'ifá fún ofosi ijebú
Ti yòó da èşe kan olá
Ti yòó bu sèkun
Eḃo ní wọn ní kọ şe
Ó şì gbébo nbè ó rúbo
Ótòşì ijebú o má pè ifá ọlà lọ dá yon

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

En español:

Ipoko làá mi kato dá yangan şenu
Hicieron adivinación para ofosi ijebú
Que cortaría una pierna mañana
Y que la cortaría muy corta
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pobre hombre de Yebu que no sabía que el consultaría mañana

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que no le escasee nunca más el dinero.

Sacrificio:

Mucho maíz, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ipoko làá mi kato dá yangan şenu
Cast divination for ofosi ijebú
That would cut a leg tomorrow
And would cut it too short
He was asked to make sacrifice
And complied
Poor man of Yebu that did not know he would consult tomorrow

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice so your money does not becomes few and far between in your life.

Items for the sacrifice:

Lots of corn, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Ipoko làá mi kato dá yangan şenu

A d'ifá fún Orúnmilà
Ifá o dá èṣe ka da sòdun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo
Èsù Òdara màá wò wọn bò
Osi ilú lo ni ohun ó ní bá ni ṣe
Èsù Òdara màá wò wọn bò gerere

En español:

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando se estaba lamentando por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Èsù Òdara es que las trae
El hijo del pueblo dijo que lo haría
Èsù Òdara es que las trae

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que pueda tener siempre buena suerte en todo lo que haga y debe apaciguar Èsù Òdara que le va a abrir los caminos del éxito.

Sacrificio:

1 àkùkò, 1 chivo, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
Cast divination for Orúnmilà
When he was crying for not being wealthy
He was asked to make sacrifice
And complied
Èsù Òdara brings them close
The son of the town said he would do it
Èsù Òdara brings them close

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have good luck in everything you do and appease Èsù Òdara because it is Esu Odara the one that is going to open the ways of success.

Items for the sacrifice:

1 rooster, 1 he-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Adataka agbogbo
A d'ifá fún Gúnnúgún
Ọmọ àgbèluu jofe
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sì gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ófà
Njé ofe ni igun n jé
Igun o máá tié rà

En español:

Adátaka agbogbo el sacerdote
Hizo adivinación para gunnungun
El hijo de àgbèluu jofe
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
El buitre come sin pagar
El buitre no lo hizo

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio para que tenga las cosas sin complicaciones. Ifá dice que usted va a tener muchas facilidades en la vida y que debe ser una persona muy complacida de cuantas bendiciones tiene.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 paloma, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Adataka agbogbo the priest
Cast divination for gunnungun
The son of àgbèluu jofe
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
The butcher eats without paying
The butcher did not do it

Ifá message:

Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have things without much effort. Ifá says that you are going to be a very successful person in life and that you should also be very grateful.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 pigeons, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Èşé kan tèè lomi
Èşé kan pásà loke odo
A difá fún Orúnmilà
Bàbá o fèşé kan ti ìgbá laye
Yóò fèşé kan ti oorí lalede ọrun
Ebo ní wọn ní kó şe
Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo
Njé ìgbá bá ní gbadi kuro laye
Oorí bá mi ribi ọdé ọrun
Oju efun kíí ribi ọdé ido
Oju Ọşun kíí ribi ọdé irada

En español:

Una pierna en el agua
Una pierna en el río
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Que se rehusaba subirse a la mata del langostino
Que iba a usar su pierna para mantenerse en pie
Se le dijo que hiciera sacrificio
Y obedeció
La mata de langostino me permite mandar lejos al mal
Ayúdame a ver el mal en el cielo
La cascarilla no vio el mal en ido
El osun ifá vio el mal en irada

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para no tener ningún accidente o muerte inesperada. Ifá dice que hay muchas enfermedades alrededor suyo y que usted debe ofrecer sacrificio para no enfermarse y también para su familia.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, cascarilla, osun ifá, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se necesita cascarilla, osun ifá, hojas de una mata de langostino, hojas de ciruela negra. Se mezcla la cascarilla y el osun ifá en una cazuela aparte. Se abre un hueco en el suelo y se pone la pierna izquierda adentro. Con la cascarilla y el osun ifá se marca el signo sobre la pierna para marcar el signo y rezar la encantación mientras de usa las hojas de la mata de langostino y la ciruela negra para pasársela sobre la pierna. Se sacrifica un àkùkò sobre la pierna y use las hojas para lavar la pierna y después se tapa el hueco, dejando la cabeza del àkùkò dentro.

In English:

A leg in the well
A leg in the river
Cast divination for Orúnmilà
When he refused to climb on the lotus tree
That was going to use his leg to stand up

He was told to make sacrifice
And complied
The tree of lotus sends evil away
Help me sea evil on heaven
The husk did not see evil in ido
The cam wood saw evil in irada

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid future accidents that can cause your death. Ifá says there are many illnesses around you and that you should offer sacrifice in order to be healthy and overcome sickness.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, ofun, cam wood, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: you will be using ofun, cam wood, lotus tree and black plum leaves. Mix the ofun and cam wood in a separate plate. Dig a hole in the ground and put the leg inside. With the ofun and the cam wood, print the sign n he leg while using the lotus tree leaves and the black plum leaves to rub them on the leg. Sacrifice a rooster on the leg and use the leaves to wash the leg. Then cover the hole leaving the head of the rooster inside.

15

Ijo lọ gbà iwaju
Ayo lọ gbà eyin
A d'ifá fún ológosé
Eyi tíí se ègbọn oke
Ti n f'omi ojú s'ògbéré ajé
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé e wàwò ara ti ifá dá
Ológosé lé gbọn oke o
Èwá wò ara ti ifá dá

En español:

Es el baile lo que viene primero
Y la alegría le sigue
Hicieron adivinación para ológosé
Que es el hermano de oke
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Vengan a ver ahora las maravillas obradas por ifá
Ológosé es el hermano de oke
Vean las bendiciones realizadas por ifá

Ifá dice que hay bendiciones para dos hermanos pero deben hacer sacrificio para que puedan tener siempre mucha suerte y el dinero no les falte.

Sacrificio:

4 palomas, 1 tela blanca, telas de diferentes colores, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman plumas de alukò y de agbe y se machacan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

It is the dance that comes first
Cast divination for ológosé
The brother of oke
When he was crying for not having blessings
He was told to make sacrifice
And complied
Now come and see the wonders that Ifá has made
Ológosé is the brother of oke
See the wonders that ifá has made

Ifá message:

Ifá says there is blessing for two brothers but they should make sacrifice in order to keep being lucky and never be in lack of money.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 white cloth, clothes of different colors, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take aluko and agbe feathers and grind them with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use them to bathe with.

16

Ijo orí ijo wà ni
Ajo orí ayo wà ni
A d'ifá fún Orúnmilà
Ti yòó bi fagbèmi lomo
Ebo ní wón ní kó se
Ó si gbèbo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
È bá wà ni jèbútú ire

En español:

El baile de hoy es nuestro baile
La alegría de hoy es nuestra alegría
Hicieron adivinación para Orúnmilà
Cuando daría luz a su hijo fagbèmi
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a compartir nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener hijos pero debe ofrecer sacrificio.

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

Sacrificio:

2 gallinas, 1 chivo, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Today's dance is our dance
Today's joy is our joy
Cast divination for Orúnmilà
When he was going to give birth to fagbèmi
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our blessings

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you have children but you should offer sacrifice.

Items for the sacrifice:

2 hens, 1 he-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Ifá kan ndáse
Ope kan nkotá
Ope to dá lorí kege
O di arigbónlo eyẹ oko
A d'ifá fún ilé girigiri
Eyi ti n lọ rè era arondo leru
Ebo ní wón ní kọ'se
Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
Èrò lpo
Èrò Ofà
Èyin ó nle girigiri to d'ilé arondo

En español:

Ifá kan ndáse
Ope kan nkota
La palma de repente corto la cabeza
El pájaro de la finca de arigbónlo
Hizo adivinación para una casa de girigiri
Que iba a comprar a Arondo como esclavo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ófà
Has visto como la casa de girigiri se ha convertido en Arondo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio para que las personas que le desean mal a usted no tengan ningún éxito en sus intenciones y en su lugar se pongan a su servicio.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 calabaza, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinerp.

In English:

Ifá kan ndáse
Ope kan nkota
The palm tree suddenly cut the head
The bird of the arigbónlo farm
Cast divination for the house of girigiri
That was going to buy Arondo as slave
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Ófà
Have you seen how the house of girigiri has become Arondo

Ifá message:

Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice so

TRATADO DE IRETE | IRETE TREATISE

your enemies do not have any influence on you.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 1 calabash, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Ìretè otun kú i gbosi
A d'ifá fún ibo ni modi
Eyi tí se omọ bibi inu Àgbonnirégún
Wọ̀n ní kó rúbo ni àìkú ara rẹ̀
O gbèbo nibe ó rúbo
Njé ibo ope ni modi
Ni kó jẹ́kí nrayé bakulo

En español:

El Ìretè de la derecha no va a la izquierda
Hicieron adivinación para ibo ni modi
El hijo de Àgbonnirégún
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que no vaya a morir
Y obedeció
Vote por la palma
Que hace que yo no muera

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no tenga percances que le cuesten la vida. Ifá dice que debe hacer sacrificios tener mucha devoción a la religión donde encontrara paz y tranquilidad en medio de tanta incertidumbre.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The right Ìretè does not go to the left

Cast divination for ibo ni modi
The son of Àgbonnirègún
He was told to make sacrifice
In order to avoid death
And complied
I voted for the palm tree
That makes me not to die

Ifá message:

Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid bad things happening to your life that can cause your death. Ifá says that you should become a very spiritual person in order to find in religion peace and tranquility.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Èṣé kan tin lo mi
Èṣé kan pasa loke odo
A d'ifá fún erin
Ni jọ ti lo rè ṣi ngbà lodo etu
Ebo ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé èrin nisinsin la ri o
Erin nigbá wò lo a si goke

En español:

Una pierna en el agua
Una pierna en el río
Hicieron adivinación para el elefante
En el día que iba a trabajar con Etu
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora que vemos al elefante
¿Cuándo te vas a mudar?

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que si usted está pensando comenzar un nuevo negocio o hacer algún cambio en su vida este es el momento preciso y que haga sacrificio para que todo salga con éxito.

Sacrificio:

4 morteros grandes, 4 palomas, 1 chivo, una muda de ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

One leg in the water
One leg in the river
Cast divination for the elephant
On the day he was going to work on etu
He was told to make sacrifice
And complied
Now that we see the elephant
When are you moving?

Ifá message:

Ifá says there is blessing of good luck for you that you will be able to find aboard, but you should offer sacrifice. Ifá says that if you are trying to come up with a change in your life or start a new business that this is the right time to do so and that you should offer sacrifice to be successful.

Items for the sacrifice:

4 big mortars, 4 pigeons, 1 he-goat, 1 bundle of clothing, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Ijo lọ gbà waju ayo logbá eyin
A d'ifá fún orí eyin
Nigbá ti n tọrun bò wà aje
Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jẹbútú ire

En español:

El baile va primero y la alegría le sigue
Hicieron adivinación para la palma
Cuando venia del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de buena suerte para usted en el extranjero, pero debe ofrecer sacrificio para que no pierda su honor allí. Ifá dice que usted va a tener mucha buena suerte en la vida en lo que está haciendo y que será fuente de ganancia.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Dance comes first and joy follows
Cast divination for the palm tree
When it was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our blessing

Ifá message:

Ifá says there is blessing of good luck for you that you will be able to find aboard, but you should offer sacrifice in order to keep your honor there. Ifá says that you are going to be very lucky in life and that the sacrifice will help you reach the success you are looking for.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Ìretè otun kí gbò sí
A d'ífá fún orubi
Se te olorí Olófin
Ni gbà ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
Ó sí gbébo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpọ Èrò Òfà
È wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

El Ìretè de la derecha no conoce al de la izquierda
Hicieron adivinación para Oribi
La cabeza de Olófin
Cuando estaba llorando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones de niños para usted pero debe hacer sacrificio para que nunca tenga abortos. Ifá dice que todo este tiempo que usted se ha estado lamentando por no tener hijos y no ser feliz va a terminar al igual que su vida va a dar un giro muy favorable.

Sacrificio:

1 chivo, 1 gallina, 1 ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma una hoja de Ogbo y se usa para cocinar huevos con sal y aceite. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y la persona lo come.

In English:

The Ìretè of the right does not know the left one
 Cast divination for Oribi
 The head of Olófin
 When he was crying for not having children
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ìpó
 Pilgrims of Ófà
 Come and share our blessing for children

Ifá message:

Ifá says there is blessing of good luck for having children but you should offer sacrifice in order to avoid miscarriages. Ifá says that all this time that you have been unhappy because you of not having children will change as well as your life that is going to change for the better.

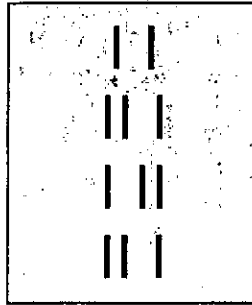
Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 hen, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of Ogbo in order to cook it with eggs, salt and oil. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and use to eat.

CAPITULO XV

ÌRETÈ OSE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XV

**ÌRETÈ OSE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES***

- ÈSÚ AWURE OLA -**Materiales a usar:**

Hojas de sefunsefun
 Mucha Ginebra
 2 gallos
 Aceite de Palma

Modo de preparación:

Se machacan las hojas de sefunsefun dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèròsùn para marcar el signo de Ìrètè Ose y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèròsùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Àgún mò loko

Asọmọ loko séke ndá

Èsù ìretè òsé wà lòdari ajé nlá nlá wà bà ẹmi _____

Nitóri pè àkùkò lóní kí àwọn olówó nlá nlá kí wọn ó má wà ká gbogbo

ohun ti nse wọn fún mi _____

Nitóri pè bi àkùkò bà kó jínijíni rẹ a má mú ilú kí jínijíni emi _____

Kíó mú okúnrin kí ó mú obínrin kí ó mú olówó nlá nlá wà fún mi

Nitóri pè ojó yọ jínijíni rẹ a mú ńń

Otí ní kí ó l'otí olówó atí ọlọọ wà fún mí
 Ẹpọ ní kí wọn ó má fi ọlówó ara wọn wà pélú ajé nlá nlá

En español

Àgúnmò loko
 Asọmọ loko séke ndá
 Èsù ìretè òsé ven a traerme mucha riqueza a mí _____

Porque el gallo dice que todo el dinero de alguien por ahí va venir a mí

Porque el gallo va a cantar en el pueblo para que el dinero no me sea difícil obtenerlo

Que todos los hombres y mujeres me traigan su dinero en abundancia

Porque cualquier día va a ver una pelea en el pueblo

Pero la ginebra va a ser que el dinero venga a mi casa

Que el aceite de palma los suavice para que el dinero venga a mi casa

In English

Materials to use:

Leaves of sefunsefun

Plenty of gin

2 roosters

Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of iná, esisi, aaragba and oloyin inside a container with gin in order to make an omi ero and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can

use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìretè òsé and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Àgúnmò loko
 Aṣomọ loko séke ndá
 Èsù ìretè òsé wà lòdari ajé nlá nlá wà bà emi _____
 Nitóri pè àkùkò lóní kí àwọn olówó nlá nlá kí wọn ó má wà kágboigbo
 ohun ti nṣe wọn fún mi _____
 Nitóri pè bi àkùkò bà kó jínijíni rẹ a má mú ilú kí jínijíni emi _____
 Kíó mú okúnrin kí ó mú obínrin kí ó mú olówó nlá nlá wà fún mi
 Nitóri pè ojó yọ jínijíni rẹ a mú ilú
 Otí ní kí ó l'otí olówó atí ọlọọ wà fún mi
 Ẹpọ ní kí wọn ó má fi pọlówó ara wọn wà pélú ajé nlá nlá

In English

Àgúnmò loko
 Aṣomọ loko séke ndá
 Èsù ìretè òsé come and bring the wealth to me _____

Because the rooster says someone's money will come to me

Because the rooster is going to crow in the town so the money will be coming to me easily

And make all women and men to bring me their money to me

Because any day now there will be a fight in the town

But the gin will make them come to me

And the palm oil will ease their way to come my way with money abundantly

Nombre Real: Otrupo Aldaquino

Otrupo Lawe

Otrupo Iwori

Observaciones:

*Hay cuatro Odus peligros en Ifa. Irete Ose, Otrupon Iwori, Obara Ika y Owanrin Ika. Cuando sale precisamente el Odu **Irete Ose** la persona a la cual le salió el signo debe ir y quitarse la ropa, los zapatos, la gorra y todo otra prenda de vestir que tenga encima ese día de la consulta y se lo debe dar a un mendigo; de lo contrario corre el riesgo de perder la vida. El babalawo debe empacar el Opele, el Opon Ifá y todos los demás instrumentos usados ese día en la adivinación y botarlos. Los versos de Irete Ose solo pueden ser cantados si se va a ofrecer un sacrificio a los Orisàs y aplacarles ofreciéndoles una gallina.*

En mi experiencia personal, aplico a este signo los tres caminos que son muy importantes:

Observations:

*There are four dangers Odun in Ifa: Irete Ose, Otrupon Iwori, Obara Ika and Owanrin Ika. When this Odu comes out, especially in the case of Odu **Irete Ose** the person must go and take his clothes off, his shoes, the cap and everything else he is wearing on the day of the divination and must give it to a beggar otherwise he will have an encounter with death. The priest should pack his Opele, Opon Ifá and all the instruments used in the divination and throw them away. The verses of Irete Ose may only be chanted if a sacrifice is going to be offered and if appeasing the Orisàs by offering them a hen.*

In my personal experience, I use the three first incantations because they are very important when the Odu comes out:

1ÌRETÈ IRU EKUN - Ìretè layé - Ìretè Ose

Antes de comenzar el rezo, el que va a hacer el ebo se pone 9 pimentas en la boca

Olá túlú là pè Ifá
 Olá rinrin làà pè Odú
 Olá pòtò làà pè Osùn
 Ìgbáti eyin metèèta se dáá mi
 È o se dáá mi pè kí Alaasan olẹ fi pa mi
 Ki Onigede lẹ fi pa mi
 Ki Alapepa lẹ fi pa mi
 Ki Alapepa lẹ fi pa mi
 Ki Onibon lẹ fi pa mi
 Ki Ose lẹ fi pa mi
 Ki ajé lẹ fi pa mi
 Eni ti kó mò ìgbá ti eyin metèèta se dáá mi
 Ena jẹko lẹ mú mi láí-láí
 Ena jẹko lẹ mú mi láí-láí
 Eyin metèèta lolòrun eni
 Nitóri ikú kí jẹ Ifá
 Onibon
 Aladaa Ologun
 Burúkú ke fi kan itoo
 Ifá jẹkí owó má jẹ fún níí ni òjò bogbo
 Èro pètè ni ti Igbin o
 Gbogbo abaru tó ẹ da bà nşe fúnmi ó
 N se ni kó màá dero si mi là rá o
 Niforí tutu tutu la bá nínú Ototo
 Opon Ifá etu loniki ara otu
 Njo gbogbo ibi aye
 Ifá bá ni soo di Irorun la ráá 𐤀𐤃𐤁
 Ìretè tutu lóní gbogbo ibi
 Tẹ bá là rá mi

En español:

Ifá es llamado Ola tutu (*una cosa de prosperidad*)

Odu se llama Ola rinrin (*un secreto alegre*)
 Osun es llamado Ola toto (*la gran prosperidad*)
 Cuando ustedes tres me crearon
 Mi creación no fue hecha para que la enfermedad me mate
 O para que Onigede me mate
 O para que estén constantemente queriéndome matar
 O para que la pistola me quiera matar
 O para que las brujas me quieran
 Ellos ninguno saben cuando me crearon
 Ena eko hace maravillas en mi
 Ena eko hace maravillas en mi
 Ustedes tres son nuestros creadores
 Porque la muerte no les responde a Ifa
 Onibon el portador de la pistola
 Tenemos un machete, tenemos medicina
 Las cosas terribles no nos aplacas
 Ifa permite que el dinero nos llegue en el día de hoy
 La babosa lo hace todo con tranquilidad
 Que todas las tribulaciones que me persigan se vuelven prosperidad
 La tranquilidad es lo que encontramos en la verdad
 Opon ifa exige que le mundo sea mío
 Ifa ayúdanos a traerlo con el iyerosun
 Irete tutu tiene todo lo que necesito

Ifá dice que usted está en amenaza de la muerte por las adversidades por las que está pasando. Ifá dice que haga el sacrificio debido y él lo salvará de la muerte

Sacrificio: 1 àkùkò, 1 paloma blanca, jabón negro y una sábana blanca.

Medicina:

Se coge una cuchilla y se hacen tres incisiones en la parte superior de la mano entre el dedo pulgar y el dedo índice. Se recoge la sangre con un pedazo de algodón y se limpia la superficie de la piel con alcohol para que no se infeste. Después se coge en algodón y se pone en el lugar donde esté Esu y se le pregunta a Ifa si el gallo se sacrifica o solo se deja la sangre que está en el algodón.

Ahora se empieza a hacer el ebo de tablero. Se usan las hierbas de apada, rinrin y sawerepepe para preparar el omi ero con el cual se baña a

la persona. Después echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se mezcla con jabón negro. La persona va al mar con el jabón, una sábana blanca, un cubo con el omi ero y una paloma. La persona se para de espalda al mar, se limpia la cabeza con la paloma, agua de mar y el jabón negro mientras va cantando:

Suyere

Mò wè şeooooo (*lavándome es que se va*)

Mò wè yaaaa (*lavándome es que se aleja*)

Mò wè omọ leri (*lavándome se va la amenaza*)

Mò wè şeooooo (*lavándome es que se va*)

Después la persona se quita la ropa y dentro de ella envuelve a la paloma. La persona se envuelve en la sábana blanca y coge y ahoga a la paloma en el mar (*no se sacrifica*). Entonces la persona sale corriendo de la orilla del mar hacia otra parte.

In English

Before starting to pray, the priest who will perform the ebo puts 9 Guinean peppers on his mouth

Ifá is called Ola tutu (*prosperity*)

Odu is called Ola rinrin (*a happy secret*)

Osun is called Ola toto (*a great prosperity*)

When you three created me

My creation was made so illness cannot kill me

And for Onigede not to kill me

So the people cannot be trying to kill me constantly

And for the gun not to kill me

And for witches not to kill me

They do not know what I was created for

Ena eko will make wonders in me

Ena eko will make wonders in me

You three are my creators

Because death is not lfa's answer

Onibon is the one who carries the gun

We have the machete, we have the medicine

You do not take the bad things from us

Ifa allow the money to come my way today

Because the snail does everything easily and calm
 May all the bad things become prosperity for me
 Calm is what we encounter in the truth
 Opon ifa says the world will be mine
 Ifa make the iyerosun bring all that to me
 Irete tutu has all I need

Ifá says your life is in risk because of all the adversities you are going through. Ifá says you should offer sacrifice in order to avoid death.

Sacrifice: 1 àkùkò, 1 white pigeon, black soap and a White sheet.

Medicine:

take ablade and make small incisions on your hand on the top between the thumb and the forefinger. Take the blood in a piece of cotton and clean the skin with alcohol so it does not get infected. Then take the cotton where Esu and ask Ifa whether a rooster is sacrificed or only leave there the cotton with blood.

Now the ebo riru is started. Use the leaves of apada, rinrin and sawerepepe to prepare the omi ero in order to bathe the person. Then spray iyèròsùn on the board to mark the sign and pray the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the black soap. The person goes to the sea shore and takes with him the soap white sheet, a pale with the water of the **omi ero** and a pigeon. The person stand with his back against the sea, passes the soap with the pigeon and washes the head with the soap and the sea water while singing:

Suyere

Mò wè seeoooo (washing it all goes away)
 Mò wè yaaaa (washing it all it goes away)
 Mò wè ọmọ leri (washing it all the threaten will stop)
 Mò wè seeoooo (washing it all goes away)

Then the person takes his clothes off and wraps inside the clothes the pigeon. The White sheet is used for the person to cover himself and then drown the pigeon inside the clothes (*is not killed*) into the water. The person runs away from the shore to another place.

2

Gúnúngún lawó atayé bayé
 Akalamagbo ní awo atíré lédé irélé
 Odù gog ní n sawo atí ọdé Olófin
 A d'ífá fún Orúnmilà
 Níjò ti wòn n dupe mò bàbá lojú ife Orúnmilà
 Ní ẹ wà ó oní gúnnúngún ní ẹ jé ó mò samo atayé bayé Akala mongbo ní
 Ẹ jé ó mò sawo atí Irele dé Irele
 Odù gogogo ní ẹ jé ó mò sawo ataladé Olófin awòn
 Ní wòn ẹ fa fún ohun Orúnmilà
 Níjò ti wòn n gbò te mò ohun lotu ife
 Ataré ó mò tari gbogbo ajogun burúkú sí ọrun
 Obi ní ó mò bi oran sí ota ní lẹrun ena sílè kí pa opele bi Omọdé bà dá iru
 Eku (Iréfe ose) a pare bi
 Àgbàlàgbà bà dá Odù Ifá Iru Ekun a páa re
 Eran ti Oka bà ọ́ enu oka ní nku sí bi
 Àgbàlàgbà bà bami pa gbogbo ota ní kí ó bami
 Le Agogun ibi gbogbo jinna

En español:

La tiñosa es el sacerdote de la larga vida
 Akalamogbo es el sacerdote de ataré léde irélé
 Odù gogo es el sacerdote de la casa de Olófin
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Cuando le estaban haciendo la Guerra en el pueblo de Ife
 Orúnmilà dice que la tiñosa es el sacerdote de la larga vida
 Akalamogbo debe ser el sacerdote desde irélé hasta irélé
 Es Odù gogogo el que debe ser el sacerdote de la casa de Olófin
 Y fueron los que iniciaron a Orúnmilà
 Cuando le estaban hacienda la guerra en el pueblo de Ife
 La pimienta de Guinea se debe llevar todo lo malo al cielo

Ifá dice usted está siendo amenazando por todo los ajoguns que son: *las brujas, las pérdidas, la enfermedad, la muerte, etc.* Ifa dice que haga sacrificio y aplíquese la medicina para vencer los ajoguns.

Sacrificio:

1 carnero, 1 jícara grande (sèkèrè) y pimienta de Guinea.

Medicina:

Se cogen las 8 semillas de opele, una mano de obi àbtàta (2 ojos), 8 pimientas de Guinea, una cabeza de una cobra, un poco de tierra de Èsù y todo se quema hasta hacerse polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se empaqueta el polvo en una sekere (*una calabaza*) y se sacrifica un carnero dejando caer la sangre encima. Después se puede usar este polvo para tomarlo con agua.

In English:

The butcher is the priest of the long life
 Akalamogbo is the priest of ataré léde irélé
 Odù gogo is the priest of the house of olófin
 Cast divination for orúnmilà
 When they were waging war in the town of ife
 orúnmilà says the butcher is the priest of the long life
 Akalamogbo is the priest of ataré léde irélé
 It is odù gogogo the one that is the priest in the house of olófin
 They all initiated orúnmilà
 When they were waging war in the town of ife
 the Guinean pepper will take all the evil to heaven

Ifá say you are being threatened by many ajoguns: *the witches, loses, illness, death, etc.* Ifa says you should offer sacrifice and apply this medicine to avoid the ajoguns.

Sacrifice:

1 ram, 1 big sèkèrè and Guinean pepper

Medicine:

take 8 seeds of opele, a handful of obi àbtàta (of 2 eyes), 8 Guinean pepper, the head of a cobra, a bit of soil where Èsù is and then burn it all until you get a powder. Spray the powder on the board to mark the sign and chant the incantation. After praying, spray the powder on and inside the sekere, then sacrifice a rooster letting the blood fall on it. The sekere is to sound it in front of Orunmila and also can drink the remaining powder

with water.

3

Apabi alaja
 Okúnrin rogodo rogodo bi elokún
 A d'ífá fún Orúnmilà
 Nijó ti wọn n kó ẹbọ kó eedi
 Ti ti àwọn aye n fẹyẹ wọn derú ba
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ogbèbo nibe ó rúbo
 Ifá ní ẹmọn ke
 Oní ẹmọn hun owo ti ogun ó wò to lagbède
 Iso ní ewiri fi n ọ danu
 Nijó ti koropo bà yin ọn ka ọso
 Ipilé tipilé nilé rẹ n wò danu
 Irefe ọsẹ iwo ó mọn banu seri àwọn otá mi dasi koto

En español:

Apabi alaja (el dueño de la bolsa)
 Un hombre gordo y alto como elekún
 Hizo adivinación para Orúnmilá
 A quien se le decía siempre que debía de ofrecer sacrificios
 En contra de las fuerzas del mal
 Y de los malos espíritus que las brujas
 Le estaban matando para asustarlo
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ifá dijo que no gritara
 Ifá dijo que no llorara
 Se los entregará a ogun
 Los va a llevar a donde está agbède
 El animal ewiri suelta muchos peos
 La base de la casa es lo que se ha ido perdiendo
 Irete ọsẹ tu vas a enfretar a mis enemigos hasta la misma tumba.

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre todas las fuerzas del mal y

hechicería que sus enemigos le están haciendo. Ifá dice que haga sacrificio y la medicina para vencer a ese mal que le rodea.

Sacrificio:

1 perro macho, Ñame tostado, Frijoles tostados, Mucho aceite de palma, 2 gallos

Medicina:

Se queman las hierbas de *koropo* con la piel de *ewiri* y se muelen hasta que se hagan polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace 20 incisiones en el medio de la cabeza.

In English:

Apabi alaja (*the owner of the snail*)
 A tall man in elekún
 Cast divination for Orúnmilà
 Whom was being told to make sacrifices
 In order to overcome the evil
 And all the evil from the witches
 And were trying to scare him
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Ifá said he will not scream
 Ifá said he will not cry
 And will deliver them to ogun
 And it is going to be taken to agbède
 The animal ewiri farts too many
 The foundation of the house is what has been lost
 Irete òsé will take my enemies to their graves

Ifá says there is victory over the evil forces for you and to overcome any witchcraft people are doing against you. Ifá says you should offer sacrifice be granted those blessings.

Sacrifice:

1 male dog, toasted yam, toasted beans, lots of palm oil and 2 roosters

Medicine:

Burn the leaves of *koropo* with the skin of an *ewiri* and grind them until you get a powder. Spray the powder on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, make 20 incisions in the middle of the head.

4

Àgbàtan làgbà ọlé taba dàṣo
 Fún ọlé Àpaláro
 A d'ífá fún Orúnmilà
 Ifá nsúnkun pè ohun kó lówó lówó
 Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
 O si gbegbo nibe ó rúbo
 Kó í pé, kó í jiná
 È wá bá ní ni jèbútú iré gbogbo

En español:

Cuando usted hace ropas para el hombre vago
 Se debe ver limpio y lindo
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Cuando se lamentaba por no tener dinero
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones y suerte

Ifá dice que usted es una persona amargada y que debe hacer sacrificio para tener dinero y ser rico. Ha estado trabajando pero no tiene ganancias. Ifá dice que la gente no va a seguir burlándose de usted y que va a tener mucha suerte en su trabajo y que llegará a ser muy prospero.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 paloma, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

When you do clothing for the lazy man
 He must look like a clean man
 Cast divination for Orúnmilà
 When he was crying for not having money
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Not in a long time ahead
 Come and see our many blessings of luck

Ifá message:

Ifá says you are an angry person and should make sacrifice in order to become a rich person in life. Ifá says you have been working hard and have had no gain whatsoever. Ifá says that your situation will change and that you are going to be prosperous and successful.

Items for the sacrifice:

1 eku ifá, 1 pigeon, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Ọmọdé kí dá iru ekun
 Ọmọdé tọbá dàiru ekun
 Owó nlá nlá ni wọn fi rúbo rẹ
 A d'ifá fún ọbá
 Ọba nsúnkun wí pè ohun kodí ẹnì nlá
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹì gbébo nbẹ ó rúbo
 Njé ó ọba mọmọ bá lorí ohun gbogbo

En español:

El hijo del ekun tiene cola
 El hijo del ekun será como el ekun
 El rey gastará mucho dinero para hacer el sacrificio
 Hicieron adivinación para el Rey
 Cuando se lamentaba por no ser honorable

Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora el rey tiene la última palabra en todo

Ifá dice que usted será un gran hombre en todo pero debe hacer sacrificio para que se le puedan abrir los caminos hacia sus metas y sus enemigos se frustran. Haga sacrificio con mucho dinero para que llegue a alcanzar un buen puesto en su trabajo en el que tendrá éxito y prosperidad.

Sacrificio:

16 palomas, 1 carnero, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The son of the ekun has a tail too
 The son of the ekun will be like the ekun
 The King will spend money to make the sacrifice
 Cast divination for the king
 When he was crying for not being honorable
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Now the King is the one that says the last word

Ifá message:

Ifá says you are going to be a very powerful man in life but should make sacrifice for all the paths to open before you and your enemies' intentions get frustrated. Make sacrifice with a lot of money so you get to the highest position ever.

Items for the sacrifice:

16 pigeons, 1 ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atèsè awo ataare
 Lọ d'ifá fún ataare
 Ata ntorun bọ wá sayé

Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Njé gbogbo ẹyan lọ mọpe iwa ata ko
 Biwọn bàtiji wọn omọ wà ataare kiri

En español:

Atase el sacerdote de la pimienta
 Hizo adivinación para la pimienta
 Que venía del cielo hacia la tierra
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora todos saben que la pimienta no es de buen comportamiento
 Cuando se levantan, normalmente buscan a la pimienta

Ifá dice que usted tiene buena suerte y que debe hacer sacrificio para que toda la gente lo quiera y no este hablando mal de usted. Ifá dice que debe alejarse de las cosas que le pueden hacer a usted actuar mal y abstenerse de hacer mal a los demás.

Sacrificio:

16 palomas, mucha pimienta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atase the priest of the pepper
 Cast divination for the pepper
 When it was coming from heaven to the earth
 It was asked to make sacrifice
 And complied
 Everybody knows the pepper does not have a good temper
 When everybody wakes up, they all look for the pepper

Ifá message:

Ifá says you are going to have all the good luck possible but should make sacrifice so people get to love you and do not speak evil of you. Ifá says that you should refrain yourself from doing bad things and get away from things that make you behave badly.

Items for the sacrifice:

16 pigeons, lots of snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Oku oya ní nyè ẹpon ẹyín
 A d'ífá fún Orúnmílà
 Bàbá nọ rée ìsegún à minu tẹni
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Osi gbèbo nbè ó rúbo
 À minu tẹni
 Eyin ẹ man manjé ònimanlé, òsémanlé
 À minu tẹni

En español:

El oya muerto vira su rabo para atrás
 Hicieron adivinación para Orúnmílà
 Cuando el padre iba a vencer a sus conspiradores
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No me molesten
 Conspiradores, dejen a los sacerdotes hacer lo que hacen
 No me molesten

Ifá dice que la gente va a estar conspirando contra usted, van a estar hablando mal, por lo que debe de hacer sacrificio para que Ifá le venza los enemigos que le molestan. Ifá dice que todos aquellos que le perturban y están haciendo que todo sea difícil para usted no podrán tener éxito en sus planes en contra suya y que usted debe confiar en Ifá y en el sacrificio.

Sacrificio:

1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A dead oya bends its testicles backwards
 Cast divination for Orúnmìlà
 When the father was going to overcome his foes
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 Do not bother me
 Foes, let the priest do what they do
 Do not bother me

Ifá message:

Ifá says there are people who openly are your enemies, speaking evil of you. Ifá says you should make sacrifice so he can overcome them for you. Ifá says that people wishing you bad and planning wrong things against you will not be successful and that you should trust Ifá at every moment and offer the sacrifice.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Àwọn esinsin wọn jí wọn fọwọ rọpón idé ì bẹ jẹ
 Àpadí ọdọ jú dé giri bi ẹnipe kọjẹ bẹri
 A d'ifá fún Orúnmìlà
 Ifá otódé ọrun gbegba ìşẹ kari wás odé aye
 Ebo ní wọn ní kọ şe
 Ó şì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Ise ẹmi tàn moromola
 Mobonu erí mọ wésé nu
 Kinni yòó wẹ'ríi mi fúnmi
 Awede wẹ'rísa ni yòó wẹ'ríi mu fúnmi

En español:

Al despertarse las moscas pasan la mano en el Opon Ifá de bronce lentamente

El plato partido se pega a la pared como si nunca hubiese tenido comida
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Cuando iba a traer la calabaza de la pobreza del cielo a la tierra
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Se me ha ido la pobreza y me ha venido la riqueza
 Se me ha quitado la pobreza en el río
 ¿Que me lavara la cabeza?
 Las hojas de awede me lavaran la cabeza

Ifá dice que usted ha pasado trabajo en la vida pero que ahora viene el tiempo de la riqueza. Debe de hacer sacrificio. Ifá dice que haga sacrificio para obtener sus necesidades y que sea gradecido siempre cuando lleguen sus bendiciones y aprecie el no haberlas tenido antes.

Sacrificio:

1 paloma, hojas de awede, obí àbàtà, tamal'eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: las hojas de awede se machacan con el jabón, se echa iyèròsùn en el Opon Ifá, se marca el signo y se reza. Después de rezarlo se echa el polvo en el jabón machacado con las hojas de awede y se aplastan juntas. El jabón se lleva al río para lavarse la cabeza en un río y la paloma se tira en el agua después de lavarse la cabeza.

In English:

When waking up, the flies walk along the brass board slowly
 The broken dish sticks to the wall as it had never eaten
 Cast divination for Orúnmilà
 Ifá was going to bring the calabash from heaven to earth
 He was told to make sacrifice
 And complied
 My poverty had gone and my wealth just arrived
 My poverty had gone while in the river
 What will wash my head?
 Awede leaves will wash my head

Ifá message:

Ifá says you have been going through tough times in life but now comes the ones for wealth, but you must make sacrifice. Ifá says that you should offer sacrifice in order to be very thankful of the things that you receive and of your blessings.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, awede leaves, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Smash the leaves of awede with the soap and pour iyèròsùn on the Opon Ifá. Print the sign and do the praying. After the praying, the smashed soap and the leaves are pressed together. Take the soap to a river along with a pigeon in order to wash your head. After this, the pigeon is cast onto the water.

9

Atèsè awo atare
 Lọ d'ífá fún Atare
 Ata n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Osi gbèbo nbè ó rúbo
 Gbogbo aye lẹ má npè iwa ata kó sún wọn
 Ti wọn batiji wọn à mán awa atare kiri

En español:

Atase el sacerdote de la pimienta
 Hizó adivinación para la pimienta
 Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora todo el mundo sabe que la pimienta tiene mal carácter
 Pero cuando se levantan, buscan a la pimienta

Ifá dice que usted tiene un carácter duro con la gente pero que a pesar de este carácter suyo, la gente le estará buscando y contará con usted. Debe hacer sacrificio para que a sus hijos no les pasen cosas malas.

Sacrificio:

1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atase the priest for the pepper
 Cast divination for the pepper
 When he was crying for not having children
 He was told to perform sacrifice
 And complied
 Now everybody knows the pepper has a bad look
 But everybody looks for the pepper as soon as they wake up

Ifá message:

Ifá says you have a difficult temper but in spite of that, people will look for you and will count on you for their stuff. You should perform sacrifice for your children so nothing bad happens to them.

Items for the sacrifice:

1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Orúnmilà lodi wàràwàrà nkó ola
 Èni má lòdi wàràwàrà nkó ola
 Ifá niki akapo lo rée toju wàràwàrà nkó olá á rè wá
 Akapo toju eku méji olúwere
 Ifá ni kò ẹşẹ nkan wàràwàrà nkó ola
 Akapo toju ewuré méji abamu rederede
 Ifá ni kò ẹşẹ nkan wàràwàrà nkó ola
 Akapo dá şo ròmi ewi ado
 Orúnmilà ni wàrà ni njé nkan wàràwàrà nkó ola
 Ẹbọ ní wọn ní kọ şe
 Ó şì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Bọmọdé ati àgbàlàgbà owi wọn ani wàràwàrà loniki wọn omáafi owó wami
 káà kiri
 Ijo àbàdà iru ekun owó nlánlá ni wọn fi nrulòore
 Iyèròsùn Ọşun loniki iré mi ó mán sunna

En español:

Orúnmilà dice que uno se encontrara con la suerte rápido
 Yo también digo que uno se encontrara con la suerte rápido
 Orúnmilà le dijo a su seguidor que fuese a buscar algo que le trajese la suerte

El seguidor le trajo peces

Ifá le dijo que los peces no son los que le traen la suerte

El seguidor le trajo chivas

Ifá le dijo que las chivas no son las que le traen suerte

El servidor le pregunto a Orúnmilà que es lo que le trae la suerte para buscarlo

Orúnmilà le dijo que era el queso lo que le trae la suerte

Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció

A los mayores y a los menores les gusta el queso porque es el que viene con el dinero

Que la gente vaya a buscar mucho dinero

El día que este signo salga, que se haga el sacrificio el mismo día

Ifá dice que este va a tener mucho dinero y será una persona importante en la vida. Ifá dice que no pierda la oportunidad que tiene ante usted de hacer sacrificio para que lleguen muchas bendiciones de riqueza a su vida y que para que logre tener la prosperidad y el éxito que siempre ha decidido.

Sacrificio:

Queso, Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: eche iyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo y rezar. Después de rezar, rocíe el polvo sobre el queso y cómase el queso.

In English:

Orúnmilà says he will find luck pretty soon

I will find luck pretty soon too

Orúnmilà asked his servant to go and bring something that gives him luck

The servant brought him fish

Ifá said fish were not going to bring luck

The servant brought him a she-goat

Ifá said a she-goat was not going to bring luck
 The servant then asked Ifá what could bring that would make him a lucky person
 Orúnmilà said that cheese will bring him all the luck
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Young and old, everyone likes cheese because it comes with money
 May all people go out and look for money to me
 On the day this sign comes out it is when the sacrifice is done

Ifá message:

Ifá says this person will be rich and a very important person in life. Ifá says you should not lose any chance in order to make sacrifice because of the many blessings of wealth there will be for you and in order to be successful and prosperous.

Items for the sacrifice:

Cheese, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, spray the powder on a cheese and eat it all.

11

Àpadí lodojú de ogiri bi
 Èni tiko jé ọ ẹri
 A d'ífá fún Orúnmilà
 Ifá ti ọrun rugba iṣẹ wayé
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ọ̀ gbebo nbẹ ó rúbo
 Njé iṣẹ tan ọ̀rò loku atí bọ sinu
 Ẹri awèsé dānu

En español:

Es el plato roto que mira hacia la pared
 Como si nunca se ha usado para comer
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Cuando venía del cielo hacia la tierra con la jicara rota

Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora se acabó el problema y brincamos de placer
 Que se vaya todo lo feo y roto

Ifá dice que usted ha estado sufriendo financieramente. Haga sacrificio para que la pobreza no le siga perturbando. Debe alabar a Ifá constantemente porque su suerte va a cambiar y mejorará en presencia de todos.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 4 palomas, 1 jícara cubierta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se coge la hierba awede y el Òsun. Se machacan juntos y se mezclan con jabón negro. Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse en un río.

In English:

It is the broken dish the one that looks to the wall
 As it has never been used to serve dinner
 Cast divination for Orúnmilà
 When he was coming from heaven to the earth
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Then the broken part was fixed and now we are full of pleasure
 May the ugly and broken things disappear

Ifá message:

Ifá says this person has been suffering financially. You must make sacrifice so poverty does not hit you. Also, praise Ifá constantly because your life will change for the better in front of all the people that have ever known you the way you are now.

Items for the sacrifice:

3 rooters, 4 pigeons, 1 coconut shell (sealed), kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Use the herbs of awede and Osun. Mix them together with black soap. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn with the other materials and use it to bath with in a river.

12

Okan òrò sekèşeke ẹ̀ bẹ̀ etu
 Ẹ̀şe kan oko girigiri ja na
 Adfia fún Ìretè du
 Ni bi wọn gbè nbò mò bi kókó isin
 Ẹ̀bọ ní wọn ní kọ ẹ̀
 Ó ẹ̀ gbébo nbẹ̀ ó rúbo
 Oní ẹ̀ nlẹ̀ ara Ìretè du
 Ọmọ abi mò bi koro isin koro isin

En español:

Uno no hace ruido donde está el Etu
 Un paso no puede adelantarse en el camino
 Hicieron adivinación para Ìretè du
 El lugar donde dan a luz no se come frutas
 Le pidieron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Gentes de Ìretè du
 Son las que dan a luz como si estuviesen comiendo frutas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga los hijos que han deseado tener pero debe hacer sacrificio para que sus sueños se hagan realidad.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallinas, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

One does not make noise where the Etu is
 A step cannot forward at the crossway

Cast divination for Ìretè du
 In the place where they give children like fruits
 They were asked to make sacrifice
 And complied
 People of Ìretè du
 Are the one that give children like fruits

Ifá message:

Ifá says there is blessings for you to have children but you should offer sacrifice in order to make your dreams come true.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Igúnnúgún awo eku Ifá mòde
 A d'ifá fún aeku Ifá mòde
 Ni gbati momi ojú s'ògbéré iré
 Èbọ ní wón ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
 Èrò Ìpo Èrò Òfà
 È wá bá ní jèbútú ire

En español:

El buitре, sacerdote de eku Ifá mòde
 Hicieron adivinación para aeku Ifá mòde
 Cuando se estaba lamentando por no tener bendiciones
 Le pidieron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Pelegrinos de Ìpó
 Pelegrinos de Ofa
 Véannos ahora con muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga las riquezas y comodidades que siempre ha deseado tener.

Sacrificio:

2 gallinas guineas, 2 palomas, vino, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The butcher, priest of eku Ifá mode
 Cast divination for aeku Ifá mode
 When he was crying for blessings
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ìpó
 Pilgrims of Ófà
 Come and see our blessings now

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to have wealth and comfort in life as you have always wanted to but you should perform sacrifice.

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 2 pigeons, wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Okuna abi ekan s̄arasara
 A d'ifá fún Orúnmilà
 Ojo ti bà la la ọ̀là ojú na
 Ẹ̀bọ ní wọn ní kọ ẹ̀
 Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
 Èrò Ìpo
 Èrò Ófà
 Oko taso ẹ̀lẹ̀dẹ̀ kijara oni

En español:

Okuna es terco como la hierba
 Hicieron adivinación para Orúnmilà

En el día que quería abrirse paso
 Le pidieron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Pelegrinos de Ìpó
 Pelegrinos de Ófá
 Los cerdos no sufren en el campo

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga suerte y la riqueza le llegue sin contrariedades pero debe ofrecer el sacrificio prescrito. Ifá dice que usted va lograr poderse abrir paso en medio de las dificultades por las que está pasando y que tendrá mucho éxito en la vida.

Sacrificio:

1 puerco, 1 babosa, plátano, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Okuna is stubborn as the grass
 Cast divination for Orúnmilà
 On the day he wanted to make headways
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ìpó
 Pilgrims of Ófà
 The name given to the pigs does not allow him to suffer

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to have good luck and get things pretty easy but you should offer the prescribed sacrifice. Ifá says there is luck for you to overcome the problems that you have now and to be successful in life.

Items for the sacrifice:

1 pig, 1 snail, bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Okan òrò sekèṣeke lọ bu
 Èṣé kan ni oko girigiri já na
 A d'ífá fún Ìretè du
 Nibi wọn ti gbò wò bi ẹni gbon yangi
 Ebo ní wọn ní kọ ṣe
 Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
 O ni ẹni ara Ìretè du
 Omo gbọn wò bi ẹni n gbọn yangan

En español:

Uno no debe hacer ruido en el lugar del Etu
 Un paso no avanza en el camino
 Hicieron adivinación para Ìretè du
 Cuando estaban empaquetando dinero como si estuviesen
 empaquetando maíz
 Le pidieron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 ¿No ven ustedes, gentes de Ìretè du
 Que están empaquetando dinero si fuera maíz?

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga riquezas en la vida
 pero debe realizar el sacrificio y cuidar muy bien de sus animales
 domésticos porque por ellos es que usted se hará rico porque le traerán
 mucha suerte.

Sacrificio:

1 paloma, 1 gallina, mucho maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y
 suficiente dinero. Debe tener un perro de mascota.

In English:

One does not make sound in the place where Etu is
 One step does not make ways in the crossway,
 Cast divination for Ìretè du
 When they were packing money as if they were packing corn

He was asked to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ìpó
 Pilgrims of Ìfà
 You people of Ìretè du, don't you see that
 They are packing money as if they are packing corn

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to have wealth but you should make sacrifice and take good care of your animals because this is the way your wealth will come to you.

Items for the sacrifice:

1 pigeon, 1 hen, lots of money, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money. You should have a dog as a pet.

16

Oku oya ní yi pọ̀n ẹ̀yun
 A d'ífá fún Òrìsànlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
 Ní gbà tí n loko àlẹ̀ro lẹ̀dun
 Ẹ̀bọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
 Ó ẹ̀ gbébo nbẹ̀ ó rúbo
 Oní kí ní Òrìsàs rọ̀la
 Oko l'Òrìsàs rò lá oko

En español:

Oku oya ní yi pọ̀n ẹ̀yun
 Hicieron a adivinación para Òrìsànlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
 Cuando ibá de viaje a la finca
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora, ¿Qué hace que los Orisas prosperen?
 Es la finca lo que hace que los Orisas prosperen

Ifá dice que hay bendiciones para usted en el extranjero pero debe ir a donde Ifá a realizar el sacrificio para que esas bendiciones le lleguen. Ifá

dice que usted debe mantenerse en sus tradiciones y conservar el trabajo que le han enseñado sus mayores para que tenga toda la prosperidad posible,

Sacrificio:

Muchas babosas, 1 àkùkò, ñame, sopa de melón, vino, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Oku oya ní yi pọn ẹyun
 Cast divination for Òrìsànlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
 When he was going to the farm
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Now, what does the Orisas do to prosper?
 It is in the farm that makes the Orisa to prosper

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you aboard but you should come to Ifá in order to offer the prescribed sacrifice and have those blessings enabled. Ifá says that you should stick to your traditions and to the job that you have learned from your ancestors in order to be successful and prosperous.

Items for the sacrifice:

Lots of snails, 1 rooster, yam, watermelon soup, wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Aran loko bata ti dó molú
 A d'ifá fún ewònojele
 Nìgbá ti n bè larin otá
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Kó í pé, kó í jiná
 Ẹ wá bá ní lá rú ịsegun

En español:

Aran loko bata ti dó molú
 Hicieron a adivinación para ewònojele
 Cuando estaba en medio de muchos enemigos
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a ver como hemos vencidos a nuestros enemigos

Ifá dice que hay bendiciones para usted venza a sus enemigos y a todas las maquinaciones que ellos estén tramando en contra suya. Ifá dice que no debe tener miedo a lo que la gente dice que le va a hacer y que confie en el sacrificio que le ayudará a vencer las malas intenciones de esas personas.

Sacrificio:

2 jutías, 2 àkùkòs, àwo ipèsè, mucho aceite de palma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Aran loko bata ti dó molú
 Cast divination for ewònojele
 When he was in the midst of enemies
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Not in a long time ahead
 Come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies and all evil intentions they might have against you. Ifá says you should not be afraid because of what people say they will do against you because and that the sacrifice will help you overcome them.

Items for the sacrifice:

2 òkètès, 2 roosters, àwo ipèsè, lots of palm oil, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Orita męta abidi yakata
 A d'ifá fun Orúnmilà
 Bàbá lo n ó mò àwọn ẹleyé
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
 Ifá ni Asake mò ní mi
 Odere mò un mi
 Gbogbo deye mò bá yin mulé
 Asaka mò ní di

En español:

Tres caminos con grandes huecos
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Cuando él quería conocer a las brujas
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ifá dice: asake conoce mi voz
 Odere conoce mi voz
 Todas las brujas hacen un pacto
 Asake conoce mi voz

Ifá dice que hay bendiciones para usted venza a sus enemigos pero debe hacer el sacrificio debido para que no le hagan daño. Ifá dice que debe hacer una ofrenda a las brujas para que no le atormenten ni le pongan contrariedades a sus planes.

Sacrificio:

1 chivo, 1 chiva, 1 gallo, 1 okete, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Three crossroads with big holes
 Cast divination for Orúnmilà
 When he wanted to meet the witches
 He was told to make sacrifice

And complied
 Ifá says: asake knows my voice
 Odere knows my voice
 All the witches make covenants with you
 Asake knows my voice

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies but you should offer due sacrifice so no one hurts you. Ifá says that you should make an offering to the witches because this is the way they will leave you alone.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 hse-goat, 1 rooster, 1 okete, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Àgbà ni fi bi koroboto sílè
 Àgbà òkètè ni fomi Òkìtì ẹ yeni
 A d'ifá fún eleju
 Ti n mú omi ojú s'ògbéré ọmọ
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó sì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Omi badiẹ bá nse kókó
 Ọmọ lọyẹlẹ nsúnkun pè ọmọ

En español:

Es el adulto el que está en la casa pequeña
 Las òkètè grandes se quedan en la casa alta
 Hicieron adivinación para eleju
 Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Cuando la gallina hace kókó
 Los pollitos saben que los está llorando

Ifá dice que hay bendiciones para usted pueda tener muchos hijos como siempre lo ha deseado y ellos serán personas muy importantes en su vida.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chiva, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The adult in the small house
 The òkètè in the high house
 Cast divination for eleju
 When he was crying for not having children
 He was told to make sacrifice
 And complied
 When the hen makes kókó
 The chicken know why she is calling

Ifá message:

Ifá says there are blessings for you to have children and they will be very important persons in life.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Katan loko pa tè dó molú
 A d'ifá fún okún dudu okegeti
 Nìgbá tó lohun ó joye ọba taye ẹ
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Kó í pé, kó í jiná
 Ẹ wá bá ní jẹbútú ire

En español:

Katan loko pa tè dó molú
 Hicieron adivinación para el negro de Okegeti
 Cuando decía que se iba a convertir en el rey de los animales
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones.

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe estar muy seguro y planificar lo que hace para que todo salga bien. Ifá dice que hay cosas en la vida que para usted le puedan parecer imposibles de alcanzar pero que para Olodumare no lo son y que confié en el sacrificio que le han pedido hacer para que pueda avanzar en la vida.

Sacrificio:

1 gallina guinea, 1 pato, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Katan loko pa tè dó molú
 Cast divination for the black of Okegeti
 When he was becoming King of the animals
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Not in a long time ahead
 Come and see how many blessings we have received

Ifá message:

Ifá says there are blessings for blessings for you to be rich but you should be very careful with what you are planning to invest. Ifá says that there are things in life for human beings to achieve but not for Olodumare and that you should trust in the extend of the sacrifice prescribed to you.

Items for the sacrifice:

1 Guinea hen, 1 duck, pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Atè şere ni Sèkèrè
 A d'ífá fún Sèkèrè
 Ti sọmọ alako'lé
 Ni gbon ti n tọrun bò wà lẹ tiye
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ọì gbébo nbẹ ó rúbo
 Sèkèrè de ọmọ alako'lé
 Ara ni lokun
 Ara mi lajé gbè n só

En español:

Atè şere ni Sèkèrè
 Hicieron adivinación para Sèkèrè
 El hijo de alako'lé
 Cuando venía del cielo a hacia la tierra
 Le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Sèkèrè, el hijo de alako'lé
 Mi cuerpo es el mar
 Es mi cuerpo el que tiene riqueza

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para 'usted pero debe hacer sacrificio para que se den todas esas bendiciones en el mismo lugar donde usted está ahora mismo y sin dificultades.

Sacrificio:

Muchos caracoles, 1 sekere, ekuru, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se echa iyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el iyèròsùn se echa dentro del sekere y se usa para sonarle a Orúnmilà.

In English:

Atè şere ni Sèkèrè
 Cast divination for Sèkèrè
 The son of alako'lé
 On the day he was coming from heaven to earth
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Sèkèrè, the son of alako'lé
 My body is the sea
 My body has the wealth

Ifá message:

Ifá says there are blessings for blessings for you to be rich but you should perform sacrifice in order to enable wealth right there where you are.

Items for the sacrifice:

Lots of snails, 1 sekere, ekuru, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, spray the iyèròsùn in the sekere and use it to shake it where Orúnmilà is.

22

Okuna abẹ kan sarasara
 A d'ifá fún igúnnugún Ògègè
 Ọmọ Olódùmarè
 Ni gbà ti só gbogbo arun
 N ni ra kaka àlà ilé dide
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ọ ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Kó í pè, kó í jiná
 Ẹ bá mi làikú kan n gírì

En español:

Okuna tiene la boca del techo afilado
 Hizo adivinación para el buitre de Ògègè
 El hijo de Olódùmarè
 Cuando había caído enfermo
 Cuando estaba incapaz de pararse por si mismo
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a vernos con mucha salud

Ifá dice que hay bendiciones para que usted no tenga una muerte repentina en la vida pero debe hacer sacrificio para que goce de mucha salud.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Okuna has a very sharp edge
 Cast divination for the Ògègè
 The son of Olódùmarè
 When he had fallen sick
 And could not stand up by himself
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Not in a long time
 Come and see how long we will be living

Ifá message:

Ifá says there are blessings for blessings for you not to encounter sudden death in life but you should offer sacrifice in order to enjoy of good health.

Items for the sacrifice:

1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Oku oya ni yí ọ̀n ẹ̀yin
 A d'ífá fún kèrèkèşe
 Ti o leke aye
 Ẹ̀bọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
 Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
 Ifá loju ọ̀mọ̀ né leke odo
 Kèrèkèşe tẹ̀mi ni a leke

En español:

Cuando el oya muere echa la cola para atrás
 Hicieron adivinación para kèrèkèşe
 Que iba a dirigir al mundo
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ifá dice que la cubeta necesita mantenerse por encima del agua
 Kèrèkèşe mi camino siempre estará por encima

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea promovido en el lugar donde trabaja pero debe ofrecer sacrificio para que todo le llegue sin dificultades. Ifá dice que hay personas que le quieren bloquear sus caminos y hacer que no adelante en la vida y que no tenga éxito. Ifá dice que el sacrificio echará por tierra los planes de esas personas.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Once the oya does his tails moves back
 Cast divination for kèrèkèşe
 When he was going to rule the world
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Ifá says the bucket should always keep on top of the water
 Kèrèkèşe my path will always be on top

Ifá message:

Ifá says there are blessings for blessings for you to be promoted but you should offer sacrifice to enable that blessing. Ifá says there people trying to block your path and make that you do not success in live. Ifá says the sacrifice will wreck these people's intentions.

Items for the sacrifice:

1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24 - SIGIDI

Ifa wi ofo pee
 Ee kan soso lagbigbo nreru ate
 Àwọn lodifafun Erindudu awo inu igbo
 Ti gbogbo Ejendilogun Orodu ni àwọn koni base lotu Ifeman
 Oni gbogbo eniti obani ohun konile bamise
 Ki wọn oman le dase ile ayee wọn
 Enikan kiida sebe leyin iyo
 Ti wọn kobarinmi kile ayee wọn koman roju
 Enikan kiida sebe leyin ata
 Ata koolo maatari àwọn olówó nla nla wa sodoomi
 Se bi wara wara lekun nmeran
 Koolo maa bamimu àwọn olowa warawara
 Ojo ti wọn bada iru ekun nifa warawara
 Ni wọn n ruboore
 Epo koolo paape àwọn olówó nlanla
 Warawara fun mi wa

En español:

Ifá dice que se partió
 El pájaro de Agbigbo lleva su carga de ate una sola vez
 Hicieron adivinación para Erindudu, el sacerdote del bosque
 Todos los signos (Odus) dijeron que nunca se iban a trabajar más con él
 en la ciudad de Ife
 Dijo que toda la gente que dijo que no iban a trabajar más con él,
 No podían hacer nada sin su consentimiento

Nadie hace la salsa sin el consentimiento del aceite de palma
 Nadie hace la salsa sin el consentimiento de la sal
 ¿Ellos no ven que no pueden hacer nada en sus vidas?
 El tigre captura al animal rápido
 Que me venga a capturar y a traer a los ricos rápido
 El mismo día que sale el signo de Irete Ose, es el mismo día que se hace el sacrificio
 Que el aceite de palma me vaya a traer a los ricos rápido
 Nadie hace la salsa sin el consentimiento de la pimienta
 Que la pimienta vaya a traerme a los ricos

Modo de preparación: †

La arcilla se machaca y se mezcla con el aceite de palma. Se echa pimienta seca molida y se le pone sal y se moldea en una cabeza plana que tiene ojos, nariz, orejas y boca. Después de moldearlo se pone en un plato. Iyere Osun (polvo de adivinación) se echa en el tablero y se marca el signo de ireteose (ìruèkùn) y se reza el verso. Después de rezar, el polvo se echa encima del sigidi moldeado y se le echa aceite de palma por encima. Cada vez que lo mande a hacer algo se le echa siempre aceite de palma.

In English:

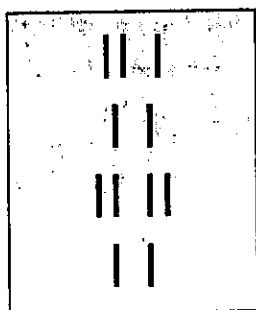
Ifa says that he is broken
 The bird of Agbigbo carries the burden of ate just once
 Cast divination for Erindudu, the priest of the forest
 All the Odus said they would never work with him anymore in the city of Ife
 And said that all the people said they would not work with him
 And could not do anything without his consent
 And no one did any sauce without the consent of the palm oil
 And no one did any sauce without the consent of the salt
 Don't they see they can't do anything with their life?
 The tiger captures the animal quickly
 May all the rich people come to me quickly
 The same day that the Odu Irete Ose comes out, it is the same day the sacrifice is offered.
 May all the rich people come to me quickly because of the palm oil
 And no one did any sauce without the consent of the pepper
 May the pepper make the people come to me quickly

Way to prepare it:

Smash the clay and mix it with palm oil. Then use Guinean pepper to mix it with the previous materials and also salt in it. Then mold it to make the figure of a person with the eyes, nose and mouth. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the iyèròsùn all over the sigidi and pour palm oil. Every time you ask Sigidi to work for you, you should pour palm oil over him.

CAPITULO XVI

ÌRETÈ OFUN: CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS



CHAPTER XVI

**ÌRETÈ OFUN: STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE
AND MEDICINES**

- ÈSÚ AWURÈ OLA -**Materiales a usar:**

Muchos camarones rojos
 Muchos camarones blancos
 Muchas hierbas de sefunsefun
 Mucha Ginebra
 1 gallo
 Aceite de Palma

Modo de preparación:

Los cangrejos se muelen y se dejan aparte. Se machacan las hojas de sefunsefun dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrecen los camarones molidos y se colocan debajo de la piedra de yangi. Se usa iyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Asure géegé bàwọn kódé ká pó
 Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
 Kamu silè sójo lorúko ti à npè Ẹwó èsù ìretè òfún
 Oní nitórí pè kínni mò ẹ se pè ó
 Mò ní ajé ilé olúfẹ lọ sí lọ
 Èsù ìretè òfún lóní kí iré náá má dé kía kía sí ọdọ mi
 Nitórí pè èdé lónó kí iré á ó dé wà bàmi oní èdé lóní kí wọn ó má dé kí
 wọn ó má bà lọdọ mi tówó tówó owó wọn
 Nitórí pè ibi tá á bà dá ẹpọ sí léèrà ntó
 Kí àwọn olówó nlá nlá kí wọn ó má tó mi wà tówó tówó owó wọn

En español

Asure geere bawon kode ka po,
 Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
 Akoya kawu es el nombre por el que hoy te llamamos a ti Esu Irete Ofun,
 Preguntas que porque te llamo
 Yo respondí que te llamo porque se me ha ido el dinero
 Esu Irete Ofun haz que todas las bendiciones me vuelvan a mí
 rápidamente
 Porque he traído muchos camarones para adorarte para que los
 camarones me traigan mucho dinero
 Porque el mal va a ser suavizado por el aceite epo
 Para que todo el dinero pueda venir a mí todo el dinero en abundancia

In English**Materials to use:**

Lots of red shrimps
 Lots of white shrimps
 Lots of leaves of sefunsefun
 Plenty of gin
 2 roosters
 Palm oil

How to prepare:

Smash the leaves of sefunsefun inside a container with gin in order to make an **omi ero** and use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and offer the shrimps. Then place them under the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the iyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Asure géegé bàwọn kóde ká pò
 Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
 Kamu sílè sójo lorúko ti à npè iwó èsù ìretè òfún
 Oní nitórí pè kínni mò ẹ se pè ó
 Mò ní ajé ilé olúfẹ lọ sí lọ
 Èsù ìretè òfún lóní kí iré náá má dé kía kía sí ọdọ mi
 Nitórí pè èdé lónó kí iré á ó dé wà bàmi oní èdé lóní kí wọn ó má dé kí
 wọn ó má bà ọdọ mi tówó tówó owó wọn
 Nitórí pè ibi tá á bà dá ẹpọ sí léèrà ntó
 Kí àwọn olówó nlá nlá kí wọn ó má tó mi wà tówó tówó owó wọn

In English

Asure geere bawon kode ka po,
 Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
 Akoya kawu is the name by the one we are calling you Esu Irete Ofun,
 You are wondering why I ask for you
 I say it is because the money has fled from me
 Esu Irete Ofun make all the blessings come to me quickly
 Because I have brought many shrimps to worship so they can make the
 work for me
 May all the veil to go away from e with the palm oil
 So the money can come my way abundantly

1

Àtè funfun eriwo
 Lọ d'ífá fún obi
 Ti nrè Òkìtì ẹfọn
 Ti nlọ rè é kan rilé ọmọ
 Èrò Ìpọ
 Èrò Ófà
 Wọn Òkìtì ẹfọn ilé
 È wá bá ní jẹbútú ọmọ

En español:

Àtè funfun eriwo
 Hicieron adivinación para el obí àbàtà
 Que iba a donde el Òkìtì ẹfọn
 Y que iba a esa ciudad para tener hijos
 Peregrinos de Ìpó
 Peregrinos de Ófà
 Por eso, Òkìtì ẹfọn es el lugar escogido
 Donde puede tener muchos hijos

Ifá le desea a esta persona la buena fortuna para tener hijos pero que debe irse a un lugar lejano de donde está viviendo ahora y establecerse allí para que pueda tener un buen matrimonio e hijos que le darán mucha estabilidad y felicidad.

Sacrificio:

Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtè funfun eriwo
 Cast divination for the kola nut
 Who is going to Òkìtì ẹfọn
 In order to have children
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ìpó

Pilgrims of Òfà
 Therefore, Òkítì ẹfọ̀n is the chosen place
 Where you will go to have many children

Ifá message:

Ifá wishes this person good fortune with children and says this person should go to a far place from where you live in order to have a good marriage and have many children.

Items for the sacrifice:

Obí àbàtà, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Tèfun tèfun
 Wèlè wèlè
 Lọ d'ífá fún Ewiri
 Ti nşe obínrin Ogun
 Ẹbọ ní wọ̀n ní kọ ẹ
 Ó şì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Njé ewiri mọ̀mọ de ó aya awo

En español:

Tèfun tèfun
 Wèlè wèlè
 Hicieron adivinación para ewiri
 Quien es la esposa de ogun
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Por eso, ewiri sabe que será siempre la esposa del sacerdote

Ifá le pide a esta persona que se case con un sacerdote porque ella está destinada para eso desde lo alto del cielo. Ifá dice que su futuro está en casarse con un sacerdote y que si haga tenido haga sacrificio que Ifá le mostrará el sacerdote correcto con el que deba casarse para que su prosperidad sea muy grande en la vida.

Sacrificio:

1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèfun tèfun

Wèlè wèlè

Cast divination for ewiri

Who is the wife of ogun

She was asked to make sacrifice

And complied

Therefore, ewiri has become the wife of the priest

Ifá message:

Ifá wishes this person to get married to a priest because she has been destined to that right from heaven. Ifá say you should offer sacrifice because he will show the right person (babalawo) you should marry in order to be very prosperous in life.

Items for the sacrifice:

1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Fèrè lo rè koja ona

Mo ẹ̀ se bemo ni àwọn

A d'ífá fún Yèyè ọ̀tèngèlẹ̀

Ení tí n lọ rée so àşo Ọşun di funfun

Ẹ̀bọ̀ ní wọn ní kọ̀ ẹ̀

Ó ẹ̀ gbébo nbè ó rúbo

Fèrè mọ̀mọ̀ lo rè koja ona

Ẹ̀mi ẹ̀ bimo ni eku ẹ̀mọ̀

Yèyè ọ̀tèngèlẹ̀ lọ wáa sàşo Ọşun di funfun

En español:

Fue Fèrè el que cruzó el camino

Pensaba que era una eku emo
 Hicieron adivinación para la madre de ọtégèlẹ
 La que iba a cambiar tela roja por blanca
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Fue realmente Fẹ̀rẹ̀ el que cruzó el camino
 Y yo pensaba que fue Ifá emo
 La madre de ọtégèlẹ ha cambiado las telas rojas por blancas

Ifá le implora a esta persona que tenga mucho cuidado de su madre y atenderla. Si no lo hace tendrá malas cosas sucediéndole. Si su madre está viva debe comprar una tela que ella se ciña a la cabeza. También debe comprar una eku emo para que la madre la pueda usar en sacrificio a su ori. Si está muerta, debe preparar eku Ifá emo y colgarlo con una tela blanca en el lugar de la tumba para que su madre lo rescate de los peligros de la vida.

Sacrificio:

1 eku emo, tela, 1 eja àro, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It was Fẹ̀rẹ̀ the one that crossed the path
 I thought it was an emo rat
 Cast divination for otengele's mother
 The one that was going to change red cloth to white
 She was told to make sacrifice
 And complied
 It was actually Fẹ̀rẹ̀ that crossed the path
 I thought it was an emo rat
 Otengele's mother had changed the red cloth to white

Ifá message:

Ifá says this person should take a good care of his/her mother because she is a goddess. If he/she refuses, things would take a bad turn for her/him. If the mother, a cloth should be bought to the woman to tie around her head. Emo rat should also be bought for the woman to use in sacrifice to her ori. If she is dead, the emo rat should be prepared and

hung with a white cloth on a spot at the grave so the mother can save him/her from danger in life.

Items for the sacrifice:

1 fish, 1 rooster, eku emo, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Tèfun tèfun win-ni-win-ni
 A d'ifá fún atètèlé
 Toní ohun lẹ fàşọ dudu dí funfun
 Èbọ ní wọn ní kọ şe
 Ó şì gbébo nbẹ ó rúbo
 Njé koku mò o oye
 Atètèlé kọmọ mò o oye atètèlé

En español:

Con palo de leva por todo el cuerpo
 Hicieron adivinación para atétele
 Que dice que él puede lavar una tela negra hasta que se ponga blanca
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No morirá de nuevo, es tarde
 Atétele no morirá más, es tarde para eso

Ifá dice que usted está a punto de realizar un proyecto, pero que definitivamente debe hacer sacrificio antes de aventurarse en tal proyecto. Ifá dice que cada paso que usted está pensando dar debe venir a consultarlo con Ifá para que él le aconseje si es bueno o no realizar lo que está pensando.

Sacrificio:

1 gallina guinea, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

With cam wood all over the body
 Cast divination for atetele
 Who says he can wash a black cloth until it turns to white
 He was asked to perform sacrifice
 And complied
 He will not die again, it's late
 Atetele will not die anymore, it's late

Ifá message:

Ifá says you are about to execute a project and he should definitely make sacrifice before venturing into it. Ifá says that you should come to divination in order to find out if what you are planning to do is what is more convenient for you at this time.

Items for the sacrifice:

1 Guinean hen, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Àtèfún awo emin
 Lọ d'ífa fún emin
 Ti wọn koma súnle àná
 Èbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Èrò lpo
 Èrò Ófà
 Eyin kó mọmọ pè emin kí súnle àná

En español:

Àtèfún, el sacerdote del tejón
 Hizo adivinación para el tejón
 A quien se le dijo que no durmiera en el lugar de una concubina
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció

Pelegrinos de Ìpó
 Pelegrinos de Ófà

¿No saben que el tejón no duerme en casa de ninguna concubina?

Ifá dice que usted está a punto de hacer un viaje de 8 días justo a partir del día de la adivinación. Si quiere regresar seguro debe hacer el debido sacrificio antes de salir de viaje. Ifá dice que debe tener cuidado con las mujeres con las que está para que no lo traicionen.

Sacrificio:

3 àkùkòs, 1 eku Ifá, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Itèfun, the priest of the badger
 Cast divination for the badger
 Who was told not to sleep at a concubine's place
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 Pilgrims of Ìpó
 Pilgrims of Ófà
 Don't you know that the badger never sleeps with a concubine?

Ifá message:

Ifá says this person is about to make a journey of 8 days beginning from the date of the divination. If he wants to return safe, he must do the due sacrifice. Ifá says you should take care of yourself, especially because of the women you are hanging around with.

Items for the sacrifice:

3 cocks, 1 roasted rat for the wíches, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Àtèfún awo ológosé
 Lọ d'ifá fún ológosé

Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbéré aya
 Èbọ ní wón ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
 Njé ogbo ẹyẹlé kí ẹ apon
 Eni rere ní ó sàí mún says ẹni rere

En español:

Àtẹfún, el sacerdote de ológosé
 Hizo adivinación para ológosé
 Cuando estaba lamentándose por no tener una esposa
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Ahora la paloma ya no está soltera
 Terminaré teniendo una mujer por esposa

Ifá le desea a usted suerte de encontrar una buena esposa por lo cual
 ahora está sufriendo. Ifá dice que haga sacrificio que terminará
 encontrando una buena esposa con la que va a tener muchos hijos.

Sacrificio:

4 palomas, 1 gallina, obí àbàtà, tamal ekó, aceite de palma y suficiente
 dinero.

In English:

Àtẹfún, the priest of ológosé
 Cast divination for ológosé
 When he was crying for not having a wife
 He was asked to make sacrifice
 And complied
 Now the old pigeon is no more a bachelor
 I will end up having a good wife

Ifá message:

Ifá wishes this person luck to find a good wife. Because he is suffering for
 not having one, he has come to divination and Ifá asks him to do sacrifice
 that he will find one good wife.

Items for the sacrifice:

4 pigeons, 1 hen, cold corn meal, palm oil, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Àtèfún

Ate ẹ

Àtè funfún gbò làgbà lá Ifá

A d'Ifá fún mobiyindin

Ti nsúnkun pè ohun korí ọmọ bi

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo

Njé ọmọ tó ni iwaju ọmọ tó yerin

Larin ọmọ laba odo

En español:

Àtèfún

Ate ẹ

Hay pasos elegantes en el patio de Ifá

Hicieron adivinación para mobiyindin

Que estaba lamentándose por no tener hijos

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Ahora, son muchos los hijos que están en el portal y en el patio

Es con muchos niños que siempre encontramos al río

Ifá dice que esta persona ha venido a preguntar si puede dar a luz. Ifá dice que haga sacrificio y tendrá muchos hijos en su vida.

Sacrificio:

2 gallinas, 2 puercos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún

Ate ẹ

I hear steps nicely in Ifá's back yard

Cast divination for mobiyindin

Who was carrying of being without children

She was asked to make sacrifice

And complied

Now, children are many in the front and the back

It in the river the midst of children that we always meet the river

Ifá message:

Ifá says this person is asking if she can give birth. Ifá says she should make sacrifice and will have children in life.

Items for the sacrifice:

2 pigs, 2 hens, cold corn meal, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Ake wèdú àkàrà

A d'ifá fún Orúnmilà

Ifá lọ ẹ tẹ afin nifá

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹ gbẹbo nbẹ ó rúbo

O mi mò rè ní ọlà ẹ ẹbọ

A ẹ dé fẹyọ lọ tẹ afin ni fa

Mò rè ni ọlà ẹ ẹbọ

A ẹ dé fẹyọ lọ tẹ afin ni fa

Mò rè ni ọlà ẹ ẹbọ

En español:

Ake wèdú àkàrà

Hicieron adivinación para Orúnmilà

Cuando iba a iniciar a un albino

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y obedeció

Dicen que han visto a un hombre rico ofrecer el sacrificio
 Es el que habla bien el que inicia al albino
 Solo uno bueno de verdad es el que ofrece sacrificio
 Es el que habla bien el que inicia al albino
 Solo uno bueno de verdad es el que ofrece sacrificio

Ifá dice que hay bendiciones para que reciba mucha riqueza la cual le vendrá de parte de otra persona que está junto a usted o que trabaja con usted. Ifá dice que tiene que saber escoger muy bien a sus amistades y tratar bien a las personas que se acerquen a usted.

Sacrificio:

1 gallina, 2 gallinas guineas, 2 palomas, obí àbàtá, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ake wèdú àkàrà
 Cast divination for Orúnmilà
 When he was going to initiate a white man
 She was asked to make sacrifice
 And complied
 They say they have seen a white man offered sacrifice
 It is the one that speaks well that initiates the white man
 A good one is the one that offers sacrifice
 It is the one that speaks well that initiates the white man
 A good one is the one that offers sacrifice

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to receive much wealth that is coming from another person. Ifá says you should choose the people you call your friends and treat very well every one that comes near you.

Items for the sacrifice:

1 hen, 2 Guinean hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Tèfun tèfun kànràngbọn
 A d'ífá fún àgbàrin
 Ti nbè lawujo ẹleyé
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Njé kini ẹleyé òfi gbarin ẹ
 Ẹ bi awo ní ẹleyé òfi gbarin ẹ

En español:

Tèfun tèfun kànràngbọn
 Hicieron adivinación para Àgbàrin
 Cuando estaba en medio de muchas brujas
 Se le pidió que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 ¿Que usan las brujas para Àgbàrin?
 Es para darle de comer a las brujas que usamos Àgbàrin

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre las brujas para usted para que logre vencer las dificultades por las que esté pasando y que son causadas por ellas.

Sacrificio:

3 òkètè, 1 àkùkò, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèfun tèfun kànràngbọn
 Cast divination for Àgbàrin
 When he was in the midst of witches
 She was asked to make sacrifice
 And complied
 What will the witches use Àgbàrin for?
 It is to eat the witches use Àgbàrin for

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be victorious over the witches to overcome all the difficulties you are going through because of them.

Items for the sacrifice: 3 okete, 1 roosters, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Àtèfún eriwo

A d'ífá fún Èsù Òdara

Ti n f'omi ojú s'ògbéré ire

Èbọ ní wọn ní kọ ẹ

Igbá ài sẹbọ igbón àišetutu

Èsù Òdara n'pilé olá

Awọn akoro ebọ wọn o jé o yó

En español:

Àtèfún eriwo

Hicieron adivinación para Èsù Òdara

Cuando se lamentaba por no tener muchas bendiciones

Se le pidió que hiciera sacrificio

Y se rehusó

Èsù Òdara prepara la prosperidad

Sino recoge el sacrificio no lo dejará estar satisfecho

Ifá dice que hay bendiciones para que usted logre sus propósitos en la vida pero no debe tomarlo por sentado y no ofrecer sacrificio; todo lo contrario, el sacrificio le ayudara a que esas bendiciones se materialicen pronto.

Sacrificio:

1 chivo, 2 gallinas, 8 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún eriwo

Cast divination for Èsù Òdara

When he was crying for not having all the blessings

He was used to make sacrifice

And refused to do it

Èsù Òdara prepares the prosperity

And if sacrifice is not offered he won't let you be satisfied

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to get everything that you want in life very easily but you should not take things for granted and offer sacrifice.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 2 hens, 8 snails, kola nuts, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àtèfún yigiyigi

A d'ífá fún ọba

Adu fún atapo

Wọn nsúnkun pè ipa awo o ká yẹ

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo

O ni ẹmi ọba ni ogbá ó gbà

Ọba dade mò gbè di bọru

Eni ọba lọ gbá ó gbè

En español:

Àtèfún yigiyigi

Hicieron adivinación para el rey

E hicieron adivinación para atapo

Cuando se lamentaba por no poder capturar al mundo

Se les pidió que hicieran sacrificio

Y obedecieron

El rey es el que recibe a otro rey

Me pongo la soga al cuello
El rey es el que recibe a otro rey

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea popular y pueda recibir las cosas sobre las que ponga su mano, pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que usted va a tener mucha suerte y que tendrá muchos beneficios en la vida que le llegarán de mano de mucha gente cercana.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 2 gallinas, obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún yigiyigi
Cast divination for the king
Cast divination for atapo
When he was crying for not being able to capture the world
He was told to make sacrifice
And complied
The King is the one that receives another king
I put the rope on the neck
It is the King that receives Ogba

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be popular and be able to get everything that you lay your hands on but you should offer sacrifice. Ifá says that you are going to receive many things from all people around you and you will be very prosperous.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Àtèfún yigiyigi
A d'ifá fún onu abú fún yanrin
Ni jọ ti wọn jọ nşóta

Èbọ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
 Oni kan n bè leyin tí n ẹ̀'bo
 Oni oní gbà yan rin geege
 Omi o lówó omi o lẹ̀şẹ̀
 Omi gbà yanrin gerere

En español:

Àtẹ̀fún yigiyigi
 Hicieron adivinación para el agua
 E hicieron adivinación para la arena
 Cuando estaban teniendo enemigos
 Se les pidió que hicieran sacrificio
 Y solo el agua realizó el sacrificio
 Ahora el agua es la que se lleva a la arena
 Y lo hace sin manos ni pies
 El agua es la que se lleva a la arena

Ifá dice que hay bendiciones para que usted venza a sus enemigos y todo lo que estén planificando en contra suya. Ifá dice que debe tener cuidado con lo que hace o dice para que tenga prosperidad y le salga todo con mucho éxito.

Sacrificio:

1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtẹ̀fún yigiyigi
 Cast divination for the water
 And cast divination for the sand
 When they were having enemies
 They were told to make sacrifice
 And only the water complied
 Now the water takes the sand away
 And uses no hands or legs
 The water takes the sand away

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies and all they are planning against you. Ifa says there is blessing for you to be successful and prosperous but you should very careful about the people who are around you.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Tèfun tèfun tenbèlé
 A d'ífá fún Olódùmarè
 Omọ ate né legelege
 Forí sà pè jí omi
 Nigbá ti n súnkun pè ipa ohun o kaye
 Ebo ní wón ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Njé ara tó bà Olódùmarè nidá
 Tó bà wù àşọ osan doru
 Tó bà wù àşọ oru dosan

En español:

Tèfun tèfun tenbèlé
 Hicieron adivinación para Olódùmarè
 El dueño de la buena alfombra en medio del agua
 Cuando se lamentaba por no tener el control del mundo
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Es lo que le gusta a Olódùmarè lo que él hace
 Si él quiere, puede convertir el día en noche
 Si él quiere, puede convertir la noche en día

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga éxito pero debe hacer sacrificio para que todo lo salga bien. Ifá dice que usted va a tener mucho control sobre las personas con quien usted trabaja para que le respeten y no hagan cosas en contra suya.

Sacrificio:

2 gallinas guineas, 2 palomas, carne de erizo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se coge la carne de erizo y se quema hasta que se haga polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en las conjuntaras y se frota el polvo adentro.

In English:

Tèfun tèfun tenbèlé

Cast divination for Olódùmarè

The owner of the mat on the water

When he was crying for not having control of the water

He was told to make sacrifice

And complied with

This is what Olódùmarè likes and what he does

If he wants, he can turn day into night

If he wants, he can turn night into day

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be successful in everything you do but you should offer sacrifice in order to enable those blessings. Ifá says that there is blessing for you to take control of the people who work around with you and that you should make sacrifice so they do not do anything against you.

Items for the sacrifice:

2 Guinean hens, 2 pigeons, hedgehog meat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Take the meat of the hedgehog and burn it until you get a powder out of it. Use this powder to cast it on the Opon Ifa and print the incantation. After praying, the person makes incisions on the joints and rubs the powder inside.

14

Ate weju àkàrà
 A d'ífá fún oka
 Ọmọ elewu níńí
 Ngbè lọ ẹ fa fún ọmọ elewu Molomala
 Nìgbá tí n bẹ larin otá
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Kó í pé, kó í jíná
 Ẹ wá bá ní lá rú ịsẹgun

En español:

Ate weju àkàrà
 Hicieron adivinación para Oka
 El hijo de Elewu Níní
 Que iba a iniciar al hijo de Elewu Molomala
 Y que estaba en medio de enemigos
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Vengan a avernos en medio de muchas victorias

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted y que ninguno de los daños que quieren hacer a usted va a tener éxito. Ifá dice que haga sacrificio y que confié en el sacrificio prescrito para que salga vencedor ante las dificultades.

Sacrificio:

200 agujas, 1 àkùkò, Muda de ropa que la persona tiene puesta (*cuando se hizo la adivinación de Ifá*), obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ate weju àkàrà
 Cast divination for Oka
 The son of Elewu Níní
 That was going to initiate the son of Elewu Molomala

And was in the midst of enemies
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Come and see how we have become victorious

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies and that no evil intention that they are trying against you will never have success.

Items for the sacrifice:

200 needles, 1 rooster, the clothes that the person was wearing when the Ifá reading took place, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Tèfun tèfun wù jé wù jé
 A d'ifá fún aniya lẹrun
 Tó lẹ ohun ó fa só Òşun la fọ fún
 Ebo ní wọn ní kọ şe
 Ó şì gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Omi kaka kí n lẹ o
 Iyamí ó ní jẹ ntẹ

En español:

Tèfun tèfun wù jé wù jé
 Hicieron adivinación para aniya
 Que dijo que lavaría la ropa de Osun
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Me dijo que no tendría desgracias
 Mi madre no me dejara ver desgracias

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que pueda vencer todas las pruebas que se le presenten en el camino. Ifá dice que la mejor manera de evitar sucesos negativos en su vida es manteniendo una buena conducta y siguiendo los consejos que le dan.

Sacrificio:

6 eku ifá, 6 yardas de tela, pimienta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:

Se machacan 2 eku Ifá, hojas de idako, tela blanca y pimientas. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mezcla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se mezcla con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

Tèfun tèfun wù jé wù jé
 Cast divination for aniya
 That was going to wash Osun's clothes
 He was told to make sacrifice
 And complied
 He said he will no longer see disgrace
 My mother says I will see no disgrace

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer sacrifice to overcome the hardships you will encounter in life. Ifá says the best way to avoid future trouble sin life is keeping a good behavior and taking advises seriously.

Items for the sacrifice:

6 rats, 6 yards of white cloth, pepper, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:

Grind 2 rats, leaves of idako, White clothes and peppers. Spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and mix it with black soap and use it to bathe with.

16

Àtè funfun gbò o
 A d'ífá fún Òrìsànlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
 Ti n loko alẹ̀rò lodura
 Ẹ̀bọ̀ ní wọ̀n ní kọ̀ ẹ̀
 Ó ẹ̀ gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
 Wọ̀n kìnńí orí ẹ̀sa rò lá
 Oko l'Òrìsàs rò lá oko

En español:

Àtè funfun gbò o
 Hicieron adivinación para Òrìsàsla Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
 Que va a la finca
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 ¿Qué es lo que hace el Ifá para prosperar?
 Es la granja lo que hace que el Ifá prospere

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que pueda ser bendecido donde quiera que usted vaya.

Sacrificio:

16 babosas, 1 gallina, ñame, melón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtè funfun gbò o
 Cast divination for Òrìsàsla Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
 On the day he was going to the farm
 He was told to make sacrifice
 And complies
 What is it making the Ifá to prosper?
 The farm is what makes Ifá to prosper

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer

sacrifice to be blessed everywhere you go.

Items for the sacrifice:

16 snails, 1 hen, yam, watermelon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Ìretè fún Ìretè fun
 Filàni méjì ní wòn n bè loke odo
 Wòn ẹ itan tangare tangare
 A d'ifá fún Orúnmilà
 Bàbá n lọ le ri idi àbíkú nidi osun
 Ẹbọ ní wòn ní kọ ẹ
 Ó ẹ gbébo nbẹ ó rúbo
 Kó í pé bè ó rúbo kó í jiná
 Ẹ bà ni lá'ró iségun

En español:

Ìretè fún Ìretè fun
 2 sombreros en medio del rio
 Con sus faldas cortas
 Hicieron adivinación para Orúnmilà
 Cuando se iba a librar de àbíkú en el santuario de osun
 Le pidieron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo
 Vengan a ver como hemos salidos victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted y que tendrá larga vida pero debe hacer sacrificio para que tenga éxito en la vida.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, ikókó, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè fún Ìretè fun
 2 hats in the middle of the river
 With its short laps
 Cast divination for Orúnmilà
 When he was going to get rid of àbíkú the shrine of osun
 He was told to make sacrificed
 And complied
 Not in a long time ahead
 Come and see how we are victorious

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to be victorious and to enjoy long life but you should offer sacrifice in order to be successful.

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, ikókó, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Tèfun tèfun teu teu
 A d'ifá fún tete ogbodo
 Ti sọmọ bi nrin ode
 Nigbá ti n f'omi ojú s'ògbéré ọmọ ọmọ
 Ebo ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúbo
 Kó í pè, kó í jiná
 È bá ni ni jèbútú ọmọ

En español:

Tèfun tèfun teu teu
 Hizo adivinación para tete rogbodo
 Que es la esposa de ode
 Cuando se estaba lamentando por no tener niños
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 No dentro de mucho tiempo

Vengan a ver como tenemos muchos niños

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga muchos hijos.

Sacrificio:

1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obi, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèfun tèfun teu teu
 Cast divination for tete rogbodo
 Who is the wife of ode
 When he was crying to have children
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Not in a long time ahead
 Come and see how many children we have

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have many children

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Atéwéjin àkàrà
 A d'ifá fún olorogan
 Ọmọ afi gbà àkàrà kan ka ọmọ wo
 Nìgbá ti momi ojú s'ògbéré ọmọ
 Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ
 Ó ẹi gbẹbo nbẹ ó rúbo
 Èrò lpo
 Èrò Ófà
 Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atéwéjin àkàrà
 Hicieron adivinación para olorogan
 El que usa 200 cakes para alimentar a los niños
 Cuando se lamentaba por hijos
 Le dijeron que hiciera sacrificio
 Y obedeció
 Pelegrinos de Ìpó
 Pelegrinos de Ófà
 Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga muchos hijos. Ifá dice que haga el sacrificio debido y una vez tenga sus hijos se mantengan todos unidos en la tradiciones de Ifá para que nunca dejen de ser prósperos y felices.

Sacrificio:

Muchas tortas de frijoles, 1 pato, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéwéjin àkàrà
 Cast divination for olorogan
 That is using 200 cakes to feed the children
 Cuwhen he was cryign for children
 He was told to make sacrifice
 And complied
 Pelegrinos de Ìpó
 Pelegrinos de Ófà
 Come and join us in the midst of many children

Ifá message:

Ifá says there is blessing for you to have many children.

Items for the sacrifice: plenty of been cakes, 1 duck, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Atefun-tefun

A d'ifá fún Okanlenirino Irunmole

Won nlo sode Apere

Atefun-tefun eyin oni

Awo Orí lọ d'ifá fún Orí

Ori nlo sode Apere

Ẹbọ ní wọn ní kọ ẹ

Ó ẹi gbébo nbẹ ó rúb

Orí ní kán ni nbe leyin ti nsebo

Ebo Orí wáá da ladaju

Nje Orí gbona j' Òrìsàs

Orí má gbona j' Òrìsàs a

Orí ní kán lọ kó wọn l'Apere

Ko si Òrìsàs to to nii gbe

Leyin Orí ẹni

Orí gbona j' Òrìsàs

En español:

El que marca en la espala de los cocodrilos

Es el sacerdote que hizo adivinación para 401 irunmole

Cuando iba a apere (*un estado de perfección*)

El que marca en la espala de los cocodrilos

El sacerdote de ori hizo adivinación para ori

Cuando ori iba a apere

Les dijeron que hiciera sacrificio

Y solo ori obedeció

El sacrificio de ori ha sido aceptado

Ori es el más grande entre los orisas

Es solo ori el que llega a apere

No otro orisa puede lograrlo

Fuera de orí mismo

Ori es el más grande entre los orisas

Ifá dice que usted va a ser una persona muy importante en la vida y reconocido entre todos. Ifá dice que haga sacrificio y que apacigüe a su Ori

Sacrificio:

1 pato, 1 paloma, 1 gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that Print in the back of the crocodile
Is the priest that made sacrifice to 401 irunmole
When he was going to apere (*a state of perfection*)
The one that Print in the back of the crocodile
The priest of Ori cast divination for Ori
When ori was going to apere
He was told to make sacrifice
And complied
The sacrifice of ori has been accepted
Ori is the biggest among all orisas
It is only ori the one that reaches apere
No other orisa can achieve that
Out of orí himself
It is only ori the one that reaches apere

Ifá says that you are going to be a very important person in life and that will enjoy the respect of many people. Ifá says you should offer sacrifice and appease Ori

Sacrifice:

1 duck, 1 pigeon, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

PRÓXIMA EDICIÓN | NEXT EDITION

**ENCIPLOPEDIA DE IFA | IFA TREATISE
VOLUMEN VI - APOLA ÌRÉTÈ**

ÈJÍ ÒGBE – ÒGBE OFUN

**Jorge L Castillo – Ogbé Ìwòrin
Babalawo Ifa Gbemi
Asociación Ile Tuntun USA | Ile Tuntun Organization in USA**

ELA OLA, LLC.

**Compañía distribuidora - Distribution Company
809 Belvedere Rd, West Palm Beach, FL 33405 USA**

**Tel: (561) 429-3802 • (561) 758-5503
Email: sales@elaola.com
www.elaola.com**

Representantes & Colaboradores de Ile Tuntun · Representatives & Cooperators to Ile Tuntun



Aragba Ile Tuntun Nigeria



Aragba Ile Tuntun Cuba



Awo Ose Tura Omo Esu Odara



Aragba Ile Tuntun Mexico



Ifagbeja Ifase Ile Tuntun



Awo Ilé Tuntun España



Awo Ile Tuntun Miami



Awo Ilé Tuntun P. Rico



Awo Ilé Tuntun Miami



Aragba Ilé Tuntun España



Aragba Ile Tuntun Venezuela



Awo Ile Tuntun Texas



Awo Ile Tuntun España



Awo Ogbe Irosun Miami



Awo Ilé Tuntun Palm Beach



Awo Ilé Tuntun Colombia



Awo Ile Tuntun Colombia



Awo Ilé Tuntun Miami

Para más información de cómo contactar con nuestra representación de Ilé Tuntun, visite el sitio en Internet:

www.ifeola.com

Otras Referencias para Contactar con **Ifa Gbemi** en diferentes regiones

USA: Tel: (561) 429-3802 · Tel: (561) 758-5503
Cuba: Tel: 53 (7) 2656438 · Tel: 53 (7) 2610031



Àpólá Irètè

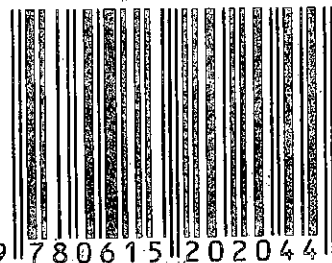
- Incantations of Ifá for each **Odù** of the **Àpólá Irètè**.
- How to prepare the **Èsù Àwuré** of each **Odù Ifá** of the **Àpólá Irètè**.
- Medicines and incisions.
- Items for the performance of the **ebo** of each **Odù Ifá**.
- The messages of **Ifá** for each **Odù** of **Ifá** in the **Àpólá Irètè**.

This new book of Ifá is a compilation of information by important priests from different regions of Nigeria, all of them with great spiritual knowledge, in order to help Òrùnmílá priests all over the world to grow in the divination system of traditional Ifá so they may be able to carry on a better work in favor of humanity.

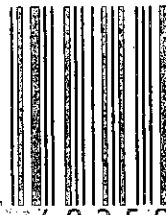
- Diversas encantaciones por cada **Odù** de **Àpólá Irètè**.
- Modo de preparación del **Èsù Àwuré** de cada **Odù Ifá** de **Irètè**.
- Medicinas e incisiones.
- Materiales para el ofrecimiento del **ebo** por cada **Odù Ifá**.
- Los mensajes de **Ifá** por cada **Odù** de **Ifá** de **Irètè**.

Este nuevo tratado de Ifá es una recopilación de informaciones de importantes sacerdotes de diferentes regiones de Nigeria con gran experiencia y conocimiento espiritual, para ayudar a los sacerdotes de Ifá en su desarrollo del sistema de adivinación tradicional y puedan perfeccionar su trabajo a favor de la humanidad.

Ilé Tuntun



9 780615 202044



4 0250

Ela Ola